CJ
118

PATRONATO NACIONAL DEL IV CENTENARIO
DEL NACIMIENTO DE CERVANTES

# CATÁLOGO
## DE LA
# PRIMERA EXPOSICIÓN BIBLIOGRÁFICA CERVANTINA

## I

BIBLIOTECA NACIONAL

OCTUBRE 1947

Ayuntamiento de Madrid

Ayuntamiento de Madrid

AYUNTAMIENTO DE MADRID
Dep. S. Op. Internos
Sec. de Comunicaciones
Div. de Microfilmación
DOCUMENTO MICROFILMADO

Ayuntamiento de Madrid

AYUNTAMIENTO DE MADRID
BIBLIOTECA MADRID

Ayuntamiento de Madrid

QJ
118

# CATALOGO

DE LA

# PRIMERA EXPOSICION BIBLIOGRAFICA CERVANTINA

Ayuntamiento de Madrid

Ayuntamiento de Madrid

PATRONATO NACIONAL DEL IV CENTENARIO
DEL NACIMIENTO DE CERVANTES

# CATÁLOGO
## DE LA PRIMERA EXPOSICIÓN BIBLIOGRÁFICA CERVANTINA
## I

BIBLIOTECA NACIONAL

OCTUBRE 1947

Ayuntamiento de Madrid

55/796142
69/131693
70/745908
70/745910
71/73286
R.22.941

Ayuntamiento de Madrid

Por la parte que me corresponde en las horas que me pasé trabajando con la compañera que está encargada en favor de la Sala. Juanita Espinós, colaboradora del Catálogo, y de la instalación de los libros musicales.

DOS Exposiciones se han celebrado en la Biblioteca Nacional de Madrid que constituyen imperecedero recuerdo cervantino: la de 1905 con motivo de la conmemoración del III Centenario de la publicación del Quijote, y la de 1946 para conmemorar el CCCXXX aniversario de la muerte del Príncipe de los Ingenios Españoles.

La primera tuvo como tema central exhibir ediciones de la obra cumbre de Cervantes, adornándolo con tapices, dibujos e ilustraciones, así como con los libros de caballerías que forman la que comúnmente llaman ya biblioteca de Don Quijote. Valiosas colaboraciones tuvo entonces la Biblioteca Nacional, y el catálogo de aquella exposición se aprecia hoy como una verdadera joya.

La de 1946 fué promovida por la Subsecretaría de Educación Popular, siempre alerta para subrayar los



Ayuntamiento de Madrid

*valores hispánicos. La desinteresada colaboración de don Juan Sedó Perís-Mencheta aumentó los ejemplares cervantinos que posee la Biblioteca Nacional.*

*En la ocasión memorable del IV Centenario del nacimiento de Cervantes, ha tenido la Biblioteca Nacional la noble iniciativa de presentar sus fondos al público. El Patronato Nacional del IV Centenario del nacimiento de Cervantes ha acogido la idea con la simpatía lógica y ha distribuído esta exhibición en dos etapas, paralelamente a lo que se ha hecho con todo el programa, en el que se ha tomado por base la Asamblea cervantina de la Lengua Española. Por eso se ha pretendido que, en esta primera etapa se muestre cual es el estado actual de la Sala de Cervantes de nuestra Biblioteca Nacional, acompañando sus fondos de una antología de documentos y admitiendo muy complacidos la colaboración de otro centro cultural madrileño, la Biblioteca Musical del Excelentísimo Ayuntamiento, cuyos ejemplares valiosísimos han de ser agradable conocimiento para cuantos visiten esta Exposición.*

*La segunda etapa tendrá caracteres que ya se expondrán en su día; pero que, sin duda, podrán conseguirse en la plenitud del propósito, porque habrán de encontrarse las colaboraciones que se solicitan, ya que en todo el mundo encuentra eco máximo cuanto atañe al inmortal escritor Miguel de Cervantes Saavedra.*

*La Exposición actual se distribuye en las siguientes Secciones, para metodizar su organización y su estudio:*



Ayuntamiento de Madrid

*1.ª—Autógrafos, manuscritos y documentos.*
*2.ª—Ediciones príncipes.*
*3.ª—Ediciones del siglo XVII: a) Galatea; b) Quijote; c) Novelas ejemplares; d) Viaje del Parnaso; e) Persiles y Sigismunda.*
*4.ª—Ediciones del siglo XVIII: a) Galatea; b) Quijote; c) Novelas ejemplares; d) Viaje del Parnaso; e) Comedias y Entremeses; f) Persiles y Sigismunda.*
*5.ª—Ediciones del siglo XIX: a) Obras en colección; b) Galatea); c) Quijote; d) Novelas ejemplares; e) Viaje del Parnaso; f) Comedias y Entremeses; g) Persiles y Sigismunda.*
*6.ª—Ilustraciones.*
*7.ª—Ediciones del siglo XX: a) Obras en colección; b) Galatea; c) Quijote; d) Novelas ejemplares; e) Viaje del Parnaso; f) Comedias y Entremeses; g) Persiles y Sigismunda.*
*8.ª—Ilustraciones.*
*9.ª—Biblioteca musical cervantina.*
*10.ª—Centenarios, 1905, 1946.*
*11.ª—Biblioteca de Don Quijote (Libros de Caballerías).*
*12.ª—Miscelánea.*

*Este Catálogo es una noticia puramente bibliográfica de cuanto se expone, con exclusión de todo sentido crítico. Se hace la referencia oportuna a los catálogos de Ríus, Suñé y del Río, sin recoger concordancias de otros*



Ayuntamiento de Madrid

*catálogos ya que su lugar apropiado estará en el de la segunda etapa de la Exposición.*

*Resta solamente al Patronato agradecer muy vivamente las colaboraciones que ya tiene ofrecidas y espera utilizar en la etapa segunda, que se celebrará en el próximo Abril, y dar un expresivo voto de gracias a la Dirección y al personal de la Biblioteca Nacional por el entusiasmo que han puesto en la realización de su cometido. Respecto al Excmo. Ayuntamiento de Madrid y la Dirección de la Biblioteca Musical quedará expresada la gratitud con indicar que ha sido la única colaboración aceptada ajena al Cuerpo de Archivos, Bibliotecas y Museos, para acompañar a la Biblioteca Nacional en estos momentos. La Dirección General de Archivos, Bibliotecas y Museos, ha dado las oportunas órdenes para que pudiera reunirse la antología documental.*



Ayuntamiento de Madrid

# SECCIÓN 1.ª

## AUTÓGRAFOS, MANUSCRITOS Y DOCUMENTOS

Ayuntamiento de Madrid

Ayuntamiento de Madrid

## a) DOCUMENTOS DE ALCALA DE HENARES

1. **Partida de bautismo de Miguel de Cervantes Saavedra.** Libro de Bautismos correspondiente, folio 192.

Preside este documento a la Exposición, como el más alto exponente representativo del Centenario.



Ayuntamiento de Madrid

Ayuntamiento de Madrid

## b) DOCUMENTOS DE SIMANCAS

2. **Provisión** de los Alcaldes de Casa y Corte mandando prender a un Miguel de Cervantes, condenado en rebeldía, por haber herido a Antonio de Segura. Madrid, 15 de septiembre de 1569. R. G. S.: IX-1569.

No es probable que se refiera este documento al autor del **Quijote.** Recuérdese que el padre de Cervantes pidió información de hidalguía a fines de este año de 1569. Insertó este documento Morán en su **Vida de Miguel Cervantes Saavedra,** Madrid, 1867, y se ha reputado como legítimo por varios escritores, entre ellos doña Blanca de los Ríos.

3. **Asiento** de 10 escudos pagados a Miguel de Cervantes a cuenta de su sueldo de soldado de la Compañía de don Manuel Ponce, por libranza de don Juan de Austria, de la fecha. (S. l.), 17 de noviembre de 1572. Contaduría Mayor de Cuentas, 2.ª época: leg. 2366 ant. (962 mod.º).

4. **Asiento** de 10 escudos pagados a Miguel de Cervantes a cuenta de su sueldo de soldado de infantería de la compañía de D. Manuel Ponce por libranza de D. Juan de Austria, de la fecha. Nápoles, 14 de febrero de 1573. Contaduría Mayor de Cuentas 2.ª época: leg. 2366 ant. (mod.º 962).

5 **Asiento** de 20 escudos pagados a Cervantes, a cuenta de su sueldo, por libranza de D. Juan de Austria, de la fecha. Nápoles, 9 de marzo de 1573. Contaduría Mayor de Cuentas, 2.ª época: leg. 2366 ant. (962 mod.º).

6. **Cédula real** mandando a San Juan de Eyzaguirre, recep-



Ayuntamiento de Madrid

tor, que abonase a D.ª Leonor de Cortinas 60 escudos para ayuda del rescate de sus hijos Miguel y Rodrigo Cervantes. El Pardo, 5 de diciembre de 1576. Contaduría de Cruzada: leg. 260, marca D.

Este documento, descubierto por el archivero don Tomás Moyano, fué incluído por Pérez Pastor en **Doc. Cerv.**, tomo II, páginas IX y X. El ilustre bibliógrafo comentó en las **Ilustraciones** que forman la última parte de su obra todos los documentos que dió a conocer.

7. **Cargo** hecho a doña Leonor de Cortinas, vecina de Madrid, como principal, y a Alonso Getino de Guzmán, como fiador, de 60 escudos de oro equivalentes a 24.000 maravedís, librados a la primera para ayudar al rescate de sus hijos Miguel y Rodrigo de Cervantes. Y notas posteriores relativas al empleo y justificación de la cantidad concedida. (S. f.). Contaduría de Cruzada: leg. 236, marca D. L.

8. **Carta de obligación** otorgada por D.ª Leonor de Cortinas y Alonso Getino de Guzmán, como principal y fiador, respectivamente, de que dentro de un año presentarían justificación de haber empleado los 60 escudos de oro en el rescate de Miguel y Rodrigo de Cervantes. Madrid. 28 de noviembre de 1576. Contaduría de Cruzada: leg. 326, marca D.

Doña Leonor se dice **viuda** en este documento a fin de conseguir lo que solicitaba moviendo a compasión al Consejo. Fué publicado por Pérez Pastor, **Doc. Cerv.**, II, doc. IX. Véase el número 14.

9. **Memorial** de D.ª Leonor de Cortinas, vecina de Alcalá de Henares, al Consejo de Cruzada, en súplica de que se levantase la ejecución ordenada contra Getino, su fiador, por no haber justificado el empleo de los 60 escudos de oro, presentando testimonio de estar rescatado Rodrigo y solicitando término para el rescate de Miguel. (D. F. Madrid, 16 de marzo de 1579.) Contaduría de Cruzada, leg. 326.

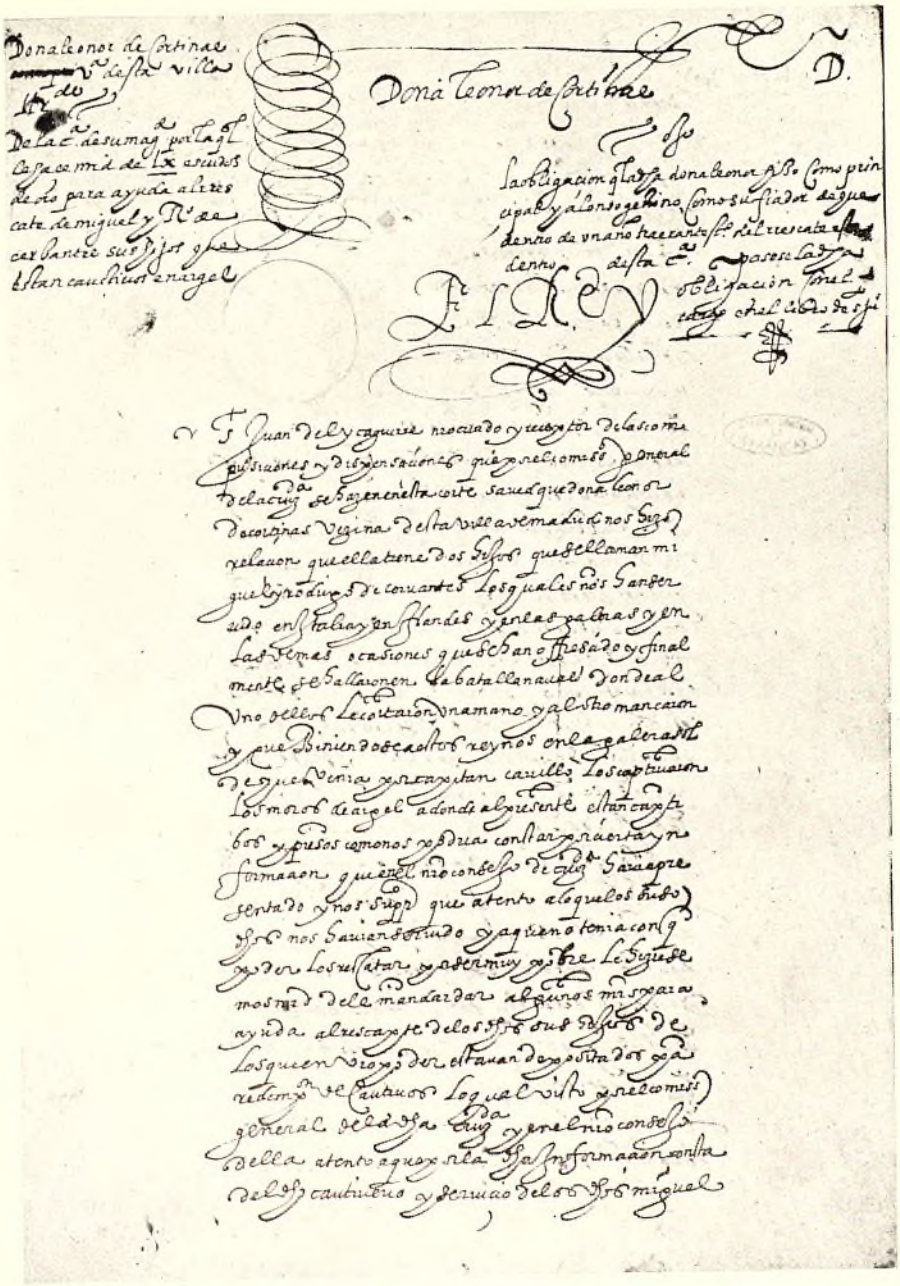
Publicado por Pérez Pastor, **Doc. Cerv.**, II, núm. XV.

10. **Relación de cristianos** rescatados de la esclavitud en Argel desde 27 de abril hasta 1.º de septiembre de 1577, por los religiosos Fr. Jorge Ongay y Fr. Jorge Oliver, entre los cuales figura Rodrigo Cervantes. Valencia, 2 de septiembre de 1577. Contaduría de Cruzada, leg. 326.

Publicado por Pérez Pastor, **Doc. Cerv.**, II, núm. XIII.

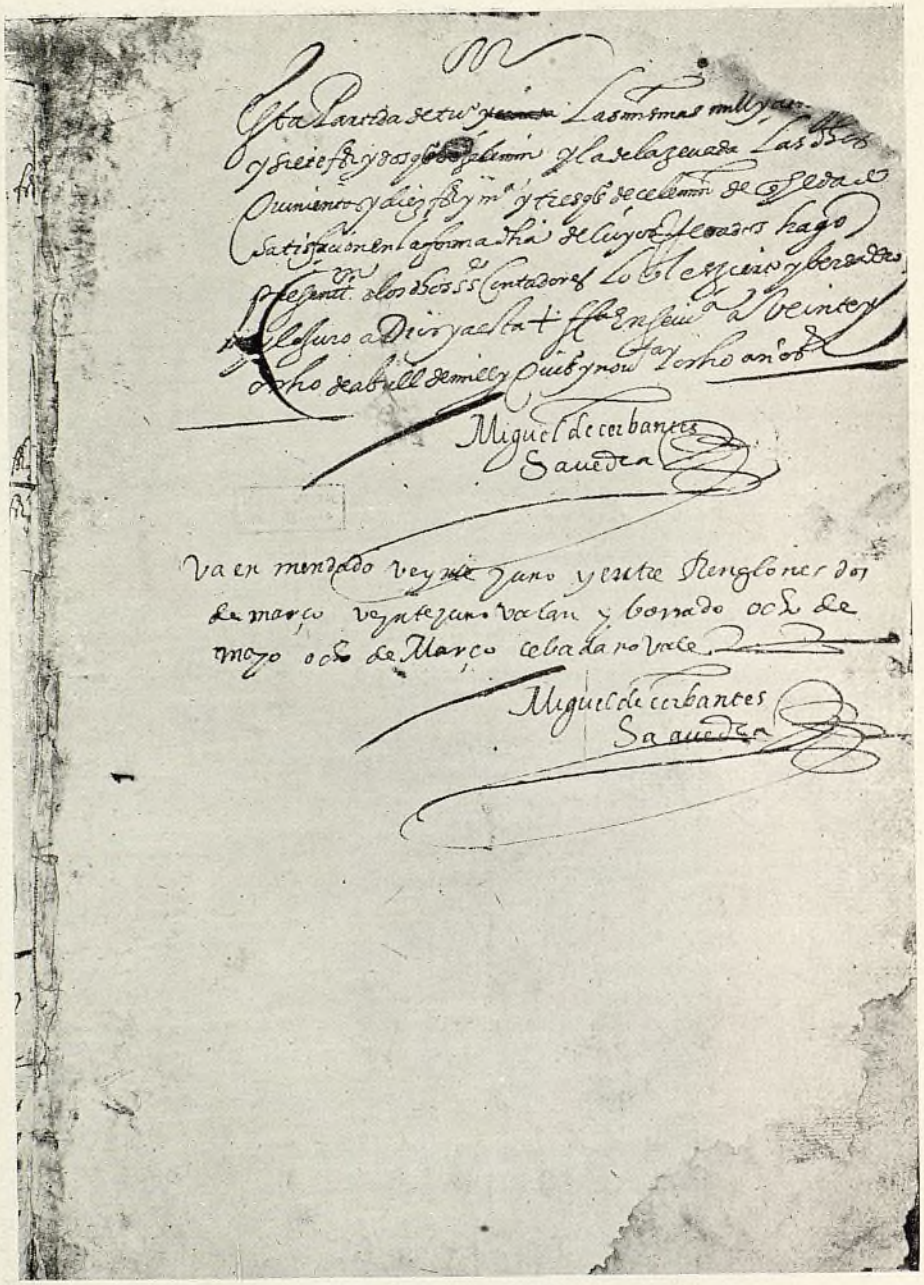


Ayuntamiento de Madrid



Cédula real.—Sección 1.ª, núm. 6

Ayuntamiento de Madrid



Miguel de cerbantes
Saauedra

Va en mendado veynte y uno y ente Renglones dos de marco veynte y uno valan y borrado ocho de mayo ocho de Marco cebada no vale

Miguel de cerbantes
Saauedra

Doble firma de Cervantes, en una de las cuentas que rindió en Sevilla

Ayuntamiento de Madrid

Muy Poderoso S.r

Miguel de cerbantes saauedra digo q. V. A. le a Sea S.
mad de una compra para cobrar dos q.tos y quarenta
y tantos mil mr q. se deuen a su Mg. de fin de este
presente no degrauada para lo qual a dado fianças de qua
tro mil ducados vistas y admitidas por V. A. y con
todo esto el Contador Enrrique de Aroz me pide mas
fianças a cumplim.to a la dicha cobrança. A V. S.
alento q. no tengo mas fianças y q. soy pobre q.
que a tres mil ducados y ser yo sombre conocido de tra
to y casado en este lugar. V. A. le mande se
contente y me despache luego que con ello seguro
y mugdo.

Miguel de cerbantes
saauedra

Memorial autógrafo de Cervantes.—Sección 1.ª, núm. 39.

Ayuntamiento de Madrid

Ayuntamiento de Madrid

11. **Memorial** de Doña Leonor de Cortinas al Consejo de Cruzada suplicando suspensión de un auto dado contra ella referente a la justificación de 30 escudos de oro. (S. F. Resolución en Madrid, 24 de marzo de 1579.) Contaduría de Cruzada, leg. 326.

Fué descubierto este documento por don Tomás Moyano. Publicado por Pérez Pastor, **Doc. Cerv.**, II, núm. XVI, ha sido reimpreso por Cotarelo y Mori en **Efemérides cervantinas**, Madrid, 1905, págs. 84 y 85.

12. **Memorial de D.ª Leonor de Cortinas al Consejo de Cruzada,** solicitando la devolución de la cédula real con el libramiento de 60 escudos, para poder cobrar los 30 que faltaban y entregarlos a los religiosos de la Trinidad que iban a rescatar cautivos. (S. F. Resolución en Madrid, 28 de marzo de 1579.) Contaduría de Cruzada: leg. 326.

Publicado por Pérez Pastor, **Doc. Cerv.**, II, núm. XVII. Sabía doña Leonor que el rescate de su hijo estaba fijado en 500 escudos, y pidió a los Mercedarios la devolución de la mitad de los que llevaron en 1577 para procurar el rescate de Miguel y de Rodrigo, a fin de entregarlos a los Trinitarios.

13. **Cargo** hecho a doña Leonor de Cortinas y a Alonso Getino de Guzmán, de 60 escudos de oro librados a la primera para el rescate de sus hijos Miguel y Rodrigo de Cervantes. (S. F. Posterior a 5 de diciembre de 1576.) Contaduría de Cruzada: leg. 221, marca L. L. L.

14. **Carta de obligación** otorgada por D.ª Leonor de Cortinas y Alonso Getino de Guzmán, de presentar dentro de un año justificación de haber empleado los 60 escudos en oro en el rescate de Miguel y Rodrigo de Cervantes. Madrid, 28 de noviembre de 1576. Contaduría de Cruzada: leg. 221.

Véase el número 8.

15. **Cédula real** a Juan de Eyzaguirre, mandándole entregar 60 escudos de oro a doña Leonor de Cortinas para ayuda al rescate de sus hijos. El Pardo, 5 de diciembre de 1576. Contaduría de Cruzada: leg. 221.

Véase Pérez Pastor, **Doc. Cerv.**, II, núm. X.

16. **Cargo** hecho a Fr. Juan Gil, procurador de la Orden de la Santísima Trinidad, de 190.000 maravedís que por cédula real fecha en el Escorial a 31 de agosto de 1579, se le mandaron librar en Juan Eizaguirre, para redención de



Ayuntamiento de Madrid

cautivos en Argel. (S. f. Anterior a 4 de septiembre de 1579.) Contaduría de Cruzada: legajo 221, marca JJ.

Véase Pérez Pastor, **Doc. Cerv.**, II, núm. XXI.

17. **Carta de obligación** otorgada por Fr. Juan Gil y Fr. Antón de la Bella, ante el escribano Pedro de Anaya y Zúñiga, de los 190.000 maravedís a que se refiere el número anterior. Madrid, 4 de septiembre de 1579. Contaduría de Cruzada: leg. 221, marca JJ.

Véase Pérez Pastor, **Doc. Cerv.**, II, núm. XX.

18. **Título de comisario** para la saca de 4.000 arrobas de aceite de Ecija, expedido por D. Antonio de Guevara, del Consejo de Hacienda y Proveedor general de las galeras, armadas y fronteras, a favor de Miguel de Cervantes. Sevilla, 22 de enero de 1581. Contadurías Generales: leg. 1745.

19. **Escritura de fianza** otorgada por el licenciado Juan de Nava Cabeza de Vaca y Luis Marmolejo, vecinos de Sevilla, en favor de Miguel de Cervantes para el cargo de Comisario del Proveedor general. Sevilla, 12 de junio de 1588. Contaduría Mayor de Cuentas, 2.ª época: leg. 1267 ant. (578 moderno).

Dió a conocer este documento Navarrete en su **Vida de Cervantes** (véase pág. (413).

20. **Título de comisario** para la recogida del trigo y cebada que el licenciado Diego de Valdivia había almacenado en Ecija, molienda del primero y su transporte a Sevilla, expedido por D. Antonio de Guevara en favor de Miguel de Cervantes. Sevilla, 15 de junio de 1588. Contadurías Generales, leg. 1745.

Véase Pérez Pastor, **Doc. Cerv.**, II, núm. XXXV.

21. **Escritura de obligación** y fianza otorgada por D. Fernando Pérez de Torres y Francisco de Orduña, vecinos de Ecija, en favor de Miguel de Cervantes. Ecija, 20 de junio de 1588 Contadurías Generales: Leg. 1745.

Véase Pérez Pastor, **Doc. Cerv.**, II, núm. XXXVI. Debe corregirse en la referencia y en el índice la errata de llamar Fernando a Francisco de Orduña.

22. **Escritura de obligación** y fianza otorgada por Juan Bocache y Gonzalo de Aguilar, vecinos de Ecija, en favor de



Ayuntamiento de Madrid

Cervantes. Ecija, 20 de junio de 1588. Contadurías Generales: leg. 1745.

Véase Pérez Pastor, **Doc. Cerv.**, II, núm. XXXVII.

23. **Información de abono** de sus fianzas que dió Miguel de Cervantes. Ecija, 20 de junio de 1588. Contadurías Generales: leg. 1745.

24. **Instrucción** dada por D. Antonio de Guevarra a Miguel de Cervantes para la molienda de trigo en Ecija. Sevilla, 27 de junio de 1588. Contadurías Generales: leg. 1745.

Véase Pérez Pastor, **Doc. Cerv.**, II, núm. XXXVIII.

25. **Cédula** de D. Antonio de Guevara nombrando a Miguel de Cervantes comisario para la compra de dos mil arrobas de aceite en Marchena. Sevilla, 5 de septiembre de 1588. Contadurías Generales: leg. 1745.

Véase Pérez Pastor, **Doc. Cerv.**, II, núm. XXXIX.

26. **Título de comisario** para la recogida de trigo y cebada ofrecidos por la ciudad de Ecija y molienda del primero, expedido por D. Antonio de Guevara en favor de Miguel de Cervantes. Sevilla, 17 de octubre de 1588. Contadurías Generales: leg. 1745.

Véase Pérez Pastor, **Doc. Cerv.**, II, núm. XLI.

27. **Carta** de D. Antonio de Guevara a Cervantes remitiéndole la comisión para la saca de trigo y dándole instrucciones sobre su recogida y la de mil quinientas arrobas de aceite. Sevilla, 20 de octubre de 1588. Contadurías Generales: legajo 1745.

Véase Pérez Pastor, **Doc. Cerv.**, II, núm. XLII.

28. **Información** de testigos hecha a petición de Cervantes, ante la Justicia ordinaria de Ecija, de cómo el trigo que había recogido el año 1587 y se molió al año siguiente, era malo "Apaulillado y chupado". Ecija, 25 de febrero de 1589. Contadurías Generales: legajo 1745.

Véase Pérez Pastor, **Doc. Cerv.**, II, núm. XLIII.

29. **Libranza** expedida por Antonio de Guevara contra Agustín de Cetina y a favor de Miguel de Cervantes, de cien ducados para gastos de la molienda a su cargo. Madrid, 26 de febrero de 1589. Contaduría Mayor de Cuentas 2.ª época: leg. 2449 ant. (993 moderno).

Véase Pérez Pastor, **Doc. Cerv.**, II, núm. XLIV.



Ayuntamiento de Madrid

30. **Libranza** expedida por Agustín de Cetina, pagador general de las provisiones de Andalucía, contra Bartolomé de Llerena y a favor de Cervantes, de cien ducados en reales, que valen 37.400 maravedís, para los gastos de molienda de trigo y otros que tenía a su cargo. Sevilla, 6 de marzo de 1589. Contaduría Mayor de Cuentas, 2.ª época: leg. 2449 ant. (993 moderno).

Véase Pérez Pastor, **Doc. Cerv.**, II, núm. XLVI.

31. **Relación** jurada de Miguel de Cervantes del trigo que recogió en la ciudad de Ecija. Sevilla, 27 de agosto de 1590. Contadurías Generales: leg. 1745.

Véase Pérez Pastor, **Doc. Cerv.**, II, núm. LIII.

32. **Cuenta** (cargo y data) formada a Cervantes del trigo que había recogido los años 1587 y 1588. Sevilla, 26 de septiembre de 1590. Contadurías Generales: leg. 1745.

Véase Pérez Pastor, **Doc. Cerv.**, II, núm. LIV.

33. **Cargo** hecho a Miguel de Cervantes del trigo y cebada, que recibió el año 1588, comprensivo de algunas partidas de las incluídas en la cuenta catalogada bajo el número anterior. (S. F. 26 de septiembre de 1590.) Contaduría Mayor de Cuentas, 2.ª época: leg. 1178 antiguo.

34. **Cuenta** (cargo y data) de la harina que procedió del trigo del cargo de Cervantes, del año 1588. Sevilla, 26 de septiembre de 1590. Contadurías Generales: legajo 1745.

35. "**Relación** del cargo y data de los maravedís que yo, Miguel de Cerbantes, Comisario de su Magestad, reciví por orden y cédula del señor Proveedor General Antonio de Guevara para la conducta del azeyte que por su comisión saqué en la ciudad de Ecija y villa de Paradas el año de DLXXXVIII° para las provisiones d'esta Andaluzia." Sevilla, 7 de octubre de 1590. Contadurías Generales: legajo 1745.

Véase Pérez Pastor, **Doc. Cerv.**, II, núm. LV.

36. "**Relación** jurada del cargo y data del azeyte que [Miguel de Cervantes] sacó en la ciudad de Ecija por comisión del proveedor Antonio de Guevara, año de MDLXXX° VIII°." Sevilla, 2 de abril de 1591. Contadurías Generales: legajo 1745.

37. "**Relación** de cargo y dacta del azeyte que yo, Miguel de



Ayuntamiento de Madrid

Cerbantes, comissario de Su Magestad, saqué por comisión del señor proveedor general Antonio de Guevara en la ciudad de Ecija y villa de Marchena el año passado de quinientos ochenta y ocho." Sevilla, 20 de octubre de 1591. Contadurías Generales: legajo 1745.

38. **Cargo** hecho a Jerónimo Maldonado del aceite que había recibido en Sevilla para las provisiones de la armada, los años 1588 y 1589. En él figuran las dos partidas entregadas por Cervantes y reseñadas en la data de la cuenta catalogada en el número anterior. (S.) Posterior a 20 de octubre de 1591. Contaduría Mayor de Cuentas, 2.ª época: legajo 1268 ant. (578 moderno).

39. **Carta** de Pedro de Isunza a Su Magestad con noticias de varias incidencias ocurridas en la recogida de trigo y con relación de los comisarios que había nombrado para ello, entre los cuales figura Cervantes. Puerto de Santa María, 7 de enero de 1592. Guerra Antigua: legajo 363.

Véase Apráiz, **Cervantes, vascófilo**, pág. 143.

40. **Pleito** de Salvador de Toro y Guzmán, arrendador de las tercias de las villas de Teba y Ardales, con Pedro de Isunza, proveedor de las galeras de S. M., sobre ciertas fanegas de trigo y cebada que Nicolás Benito, comisario del segundo, había tomado al primero. Abril de 1592 a marzo de 1593. Expedientes de Hacienda: legajo 516.

41. **Recepta** de veedor y contador Miguel de Oviedo para comprobación del cargo de la cuenta tomada a Cervantes de los maravedís y aceite que recibió. Sevilla, 30 de mayo de 1592. Contadurías Generales: legajo 1745.

42. **Cuenta** (cargo y data) de los maravedís que Cervantes recibió el año 1588 para los gastos que había de hacer en la saca, transporte y molienda de trigo. Sevilla, 24 de noviembre de 1592. Contadurías Generales: legajo 1745.

Véase Pérez Pastor, **Doc. Cerv.**, II, núm. LXIV.

39₂. **Certificación** expedida y firmada por Cervantes del trigo y cebada que Nicolás Benito, su ayudante, había sacado de la villa de Teba, y destino dado al cereal. Sevilla, 8 de agosto de 1592. Expedientes de Hacienda: legajo 516.

43. **Cargo** hecho a Cervantes de maravedís que se le libraron para gastos de la molienda del trigo en Ecija, en 1588,



Ayuntamiento de Madrid

comprensivo de algunas partidas de las incluídas en la cuenta catalogada en el número anterior. (S .F. 24 de noviembre de 1592.) Contaduría Mayor de Cuentas, segunda época: legajo 1178 antiguo.

44. **Pliego** de las partidas que se testaron de la cuenta del trigo que Miguel de Cervantes hizo moler en Ecija el año 1588. (S. f. 24 de noviembre de 1592.) Contadurías Generales: legajo 1745.

45. **Cuenta** (cargo y data) ajustada a Miguel de Cervantes de la cebada que entró en su poder. (S. F. ¿24 de noviembre de 1592?). Contadurías Generales: legajo 1745.

46. **Cuenta** (cargo y data) "de las ahechaduras que procedieron del trigo" recogido por Cervantes. (S. f. Sevilla, 24 de noviembre de 1592?). (Contadurías Generales: legajo 1745.

47. **Recepta** del pagador Agustín de Cetina, formulada en su ausencia por Juan de Tamayo, para comprobación de las cuentas que estaba dando de Miguel de Cervantes. Sevilla, 24 de noviembre de 1592. Contadurías Generales: legajo 1745.

39$_3$. **Memorial de Miguel de Cervantes** a su Magestad declarando en favor de Pedro de Isunza y ofreciéndose a dar las cuentas del trigo y cebada de cuya malversación se acusaba al proveedor. (S. f. Presentada en Madrid, a 3 de diciembre de 1592). Expedientes de Hacienda: legajo 516. Pleito de Salvador de Toro, hoja 96.

48-49. **Noticia** del estado de las cuentas de Miguel de Cervantes en una carta a los contadores de Miguel de Oviedo y otros. Sevilla, 23 de enero de 1593. Consejo y Juntas de Hacienda: legajo 317.

50-51. **Noticias** de una cuenta tomada y otras dos que se estaban tomando a Miguel de Cervantes en una relación remitida por los contadores Miguel de Oviedo y otros. Sevilla, 14 de junio de 1594. Consejo y Juntas de Hacienda: legajo 329.

52. **Pliego** que se dió a Miguel de Oviedo sobre 386 arrobas de aceite que figuraban en la declaración jurada de Cervantes, y su respuesta. Sevilla, 20 de junio de 1594. Contadurías Generales: legajo 1745.



Ayuntamiento de Madrid

53. **Cuenta** de los maravedís que Cervantes recibió el año 1588 para los acarreos del aceite que se le había mandado recoger. Sevilla, 21 de junio de 1594. Contadurías Generales: legajo 1745.

54. **Recepta** de Jerónimo Maldonado sobre cierta cantidad de aceite que figuraba en la relación dada por Cervantes. Sevilla, 25 y 27 de junio de 1594. Contadurías Generales: legajo 1745.

55. **Cuenta** del aceite que fué a cargo de Cervantes. Sevilla, 30 de junio de 1594. Contaduría Mayor de Cuentas, segunda época: legajo 567.

56. **Carta de pago** de 27.046 maravedís que en nombre de Cetina cobró Juan de Tamayo de los fiadores de Miguel de Cervantes en Ecija. Sevilla, 18 de agosto de 1594. Contaduría Mayor, 2.ª época: legajo 539.

57. **Relación** de trigo y cebada que Nicolás Benito, ayudante de Cervantes sacó en su nombre. Sevilla. 28 de abril de 1598. Contadurías Generales: legajo 1745.

58. **Pliego** que se dió para que el contador Hernando de Otáñez diese razón de los comisarios del proveedor Miguel de Oviedo, y su respuesta. Sevilla, 24 de abril de 1599. Contadurías Generales: legajo 1745.

59. **Recepta** del contador Hernando de Otáñez de los cargos que hay contra los comisarios del proveedor Miguel de Oviedo y copia de sus fianzas. Sevilla, 6 de julio a 9 de agosto de 1601. Contadurías Generales: legajo 1745.

60. **Obligación** de D. Francisco Suárez Gasco, vecino de Tarancón y residente en Madrid, como fiador de Cervantes en 4.000 ducados. Madrid, 1 de agosto de 1594. Contadurías Generales: legajo 1745.

61. **Información** de que D. Francisco Suárez Gascó era sujeto abonado para fiador de Miguel de Cervantes. Madrid, 1 de julio a 2 de agosto de 1594. Contadurías Generales: legajo 1745.

62. **Memorial** de Miguel de Cervantes suplicando no se le exijan más fianzas de los 4.000 ducados presentados, para la comisión de cobro de los 2.500.000 maravedís del reino de Granada. Al dorso: Madrid, 20 de agosto de 1594.



Ayuntamiento de Madrid

Contadurías Generales: legajo 1745. (Actualmente depositado en Bib. Nac. Manuscritos, Vitr. III, núm. 180.)

63. **Escritura** de mancomunidad de D.ª Catalina de Salazar y Palacios, mujer de Miguel de Cervantes, para la cuenta de la comisión de éste, otorgada ante el escribano Jerónimo Félix. Madrid, 21 de agosto de 1594. Contadurías Generales: legajo 1745.

Véase Navarrete, **Vida de Cervantes**, pág. 423.

64. **Diligencias** y cuentas que se formó en Baza por Cervantes para la cobranza de 27.904 maravedís. Baza, 9-10 de septiembre de 1594. Contadurías Generales: legajo 1745.

Véase Navarrete, **Vida de Cervantes**, págs. 427 y siguientes.

65. **Carta de Cervantes** a S. M. en mano de Juan de Velasco, secretario del Consejo de Hacienda, solicitando 20 días de prórroga en la comisión que tenía para la cobranza de maravedís en el reino de Granada. Málaga, 17 de noviembre de 1594. Consejo y Cuentas de Hacienda: legajo 324.

Véase Navarrete, **Vida de Cervantes**, pág. 431. Por ser autógrafa, inserto el facsimile al final del libro.

66. **Provisión** de la Contaduría Mayor de Hacienda a Miguel de Cervantes prorrogándole por 20 días el término de su comisión en el reino de Granada. Madrid, 29 de noviembre de 1594. Contadurías Generales: legajo 1745.

Véase Navarrete, **Vida de Cervantes**, pág. 431.

67. **Diligencia** justificativa de una cobranza de maravedís hecha en Ronda por Cervantes. Ronda, 9 de diciembre de 1594. Contadurías Generales: legajo 1745.

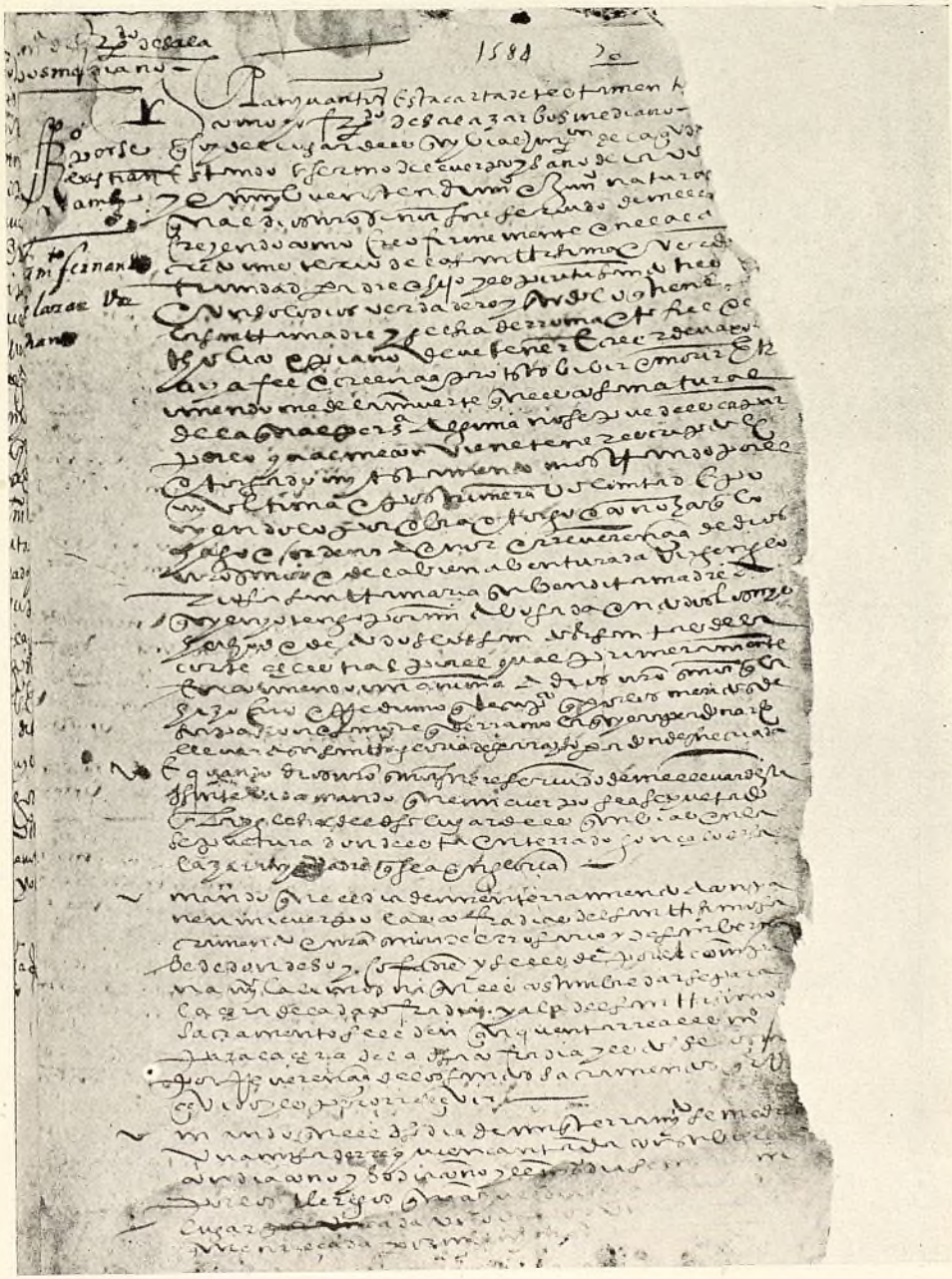
Véase Navarrete, **Vida de Cervantes**, pág. 433.

68. **Cuenta** que se hizo a Miguel de Cervantes de los 2.557.029 maravedís, cuya cobranza en varios pueblos del reino de Granada se le encomendó por carta real dada en Madrid a 13 de agosto de 1594. (S. f.) Contadurías Generales: legajo 1745.

69. **Provisión** de la Contaduría Mayor de Hacienda al Dr. Bernardo de Olmedilla, juez de los grados de Sevilla, para que cobrase 7.400 reales que Simón Freyre debía a Cervantes, de los que éste había recaudado por comisión real. Madrid, 7 de agosto de 1595. Contadurías Generales: legajo 1745.

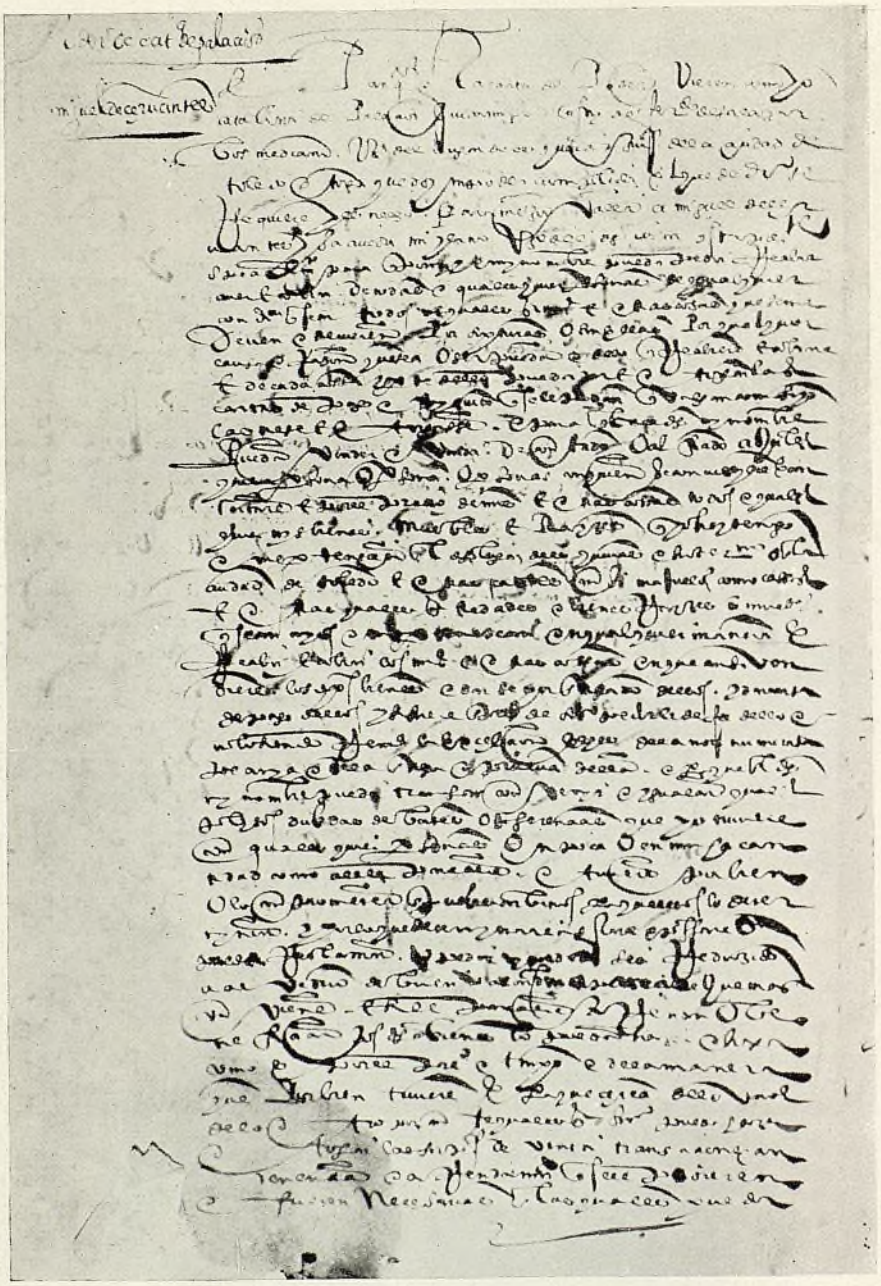


Ayuntamiento de Madrid



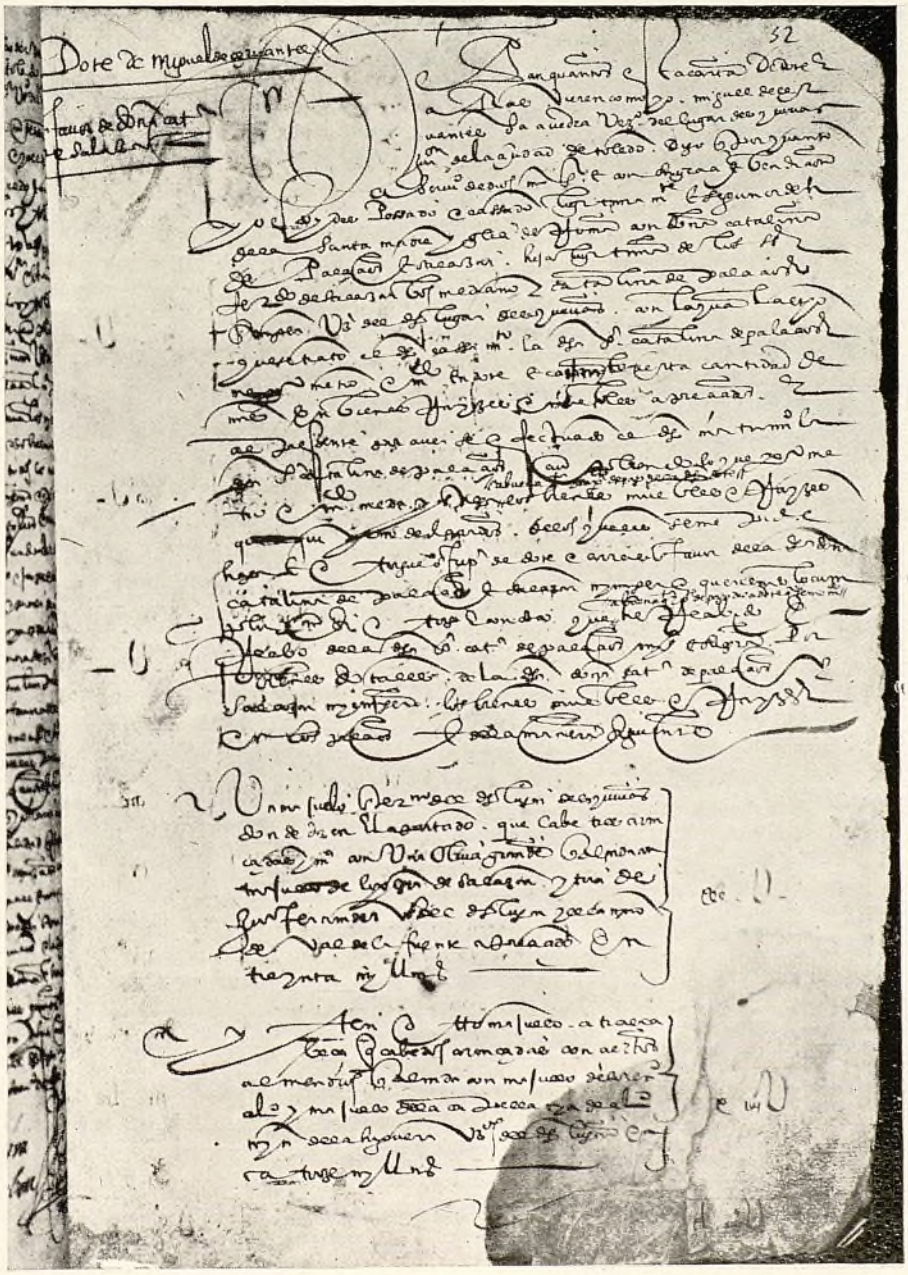
Testamento de Fernando de Salazar Vozmediano, en 1584.—Sección 1.ª, núm. 99

Ayuntamiento de Madrid



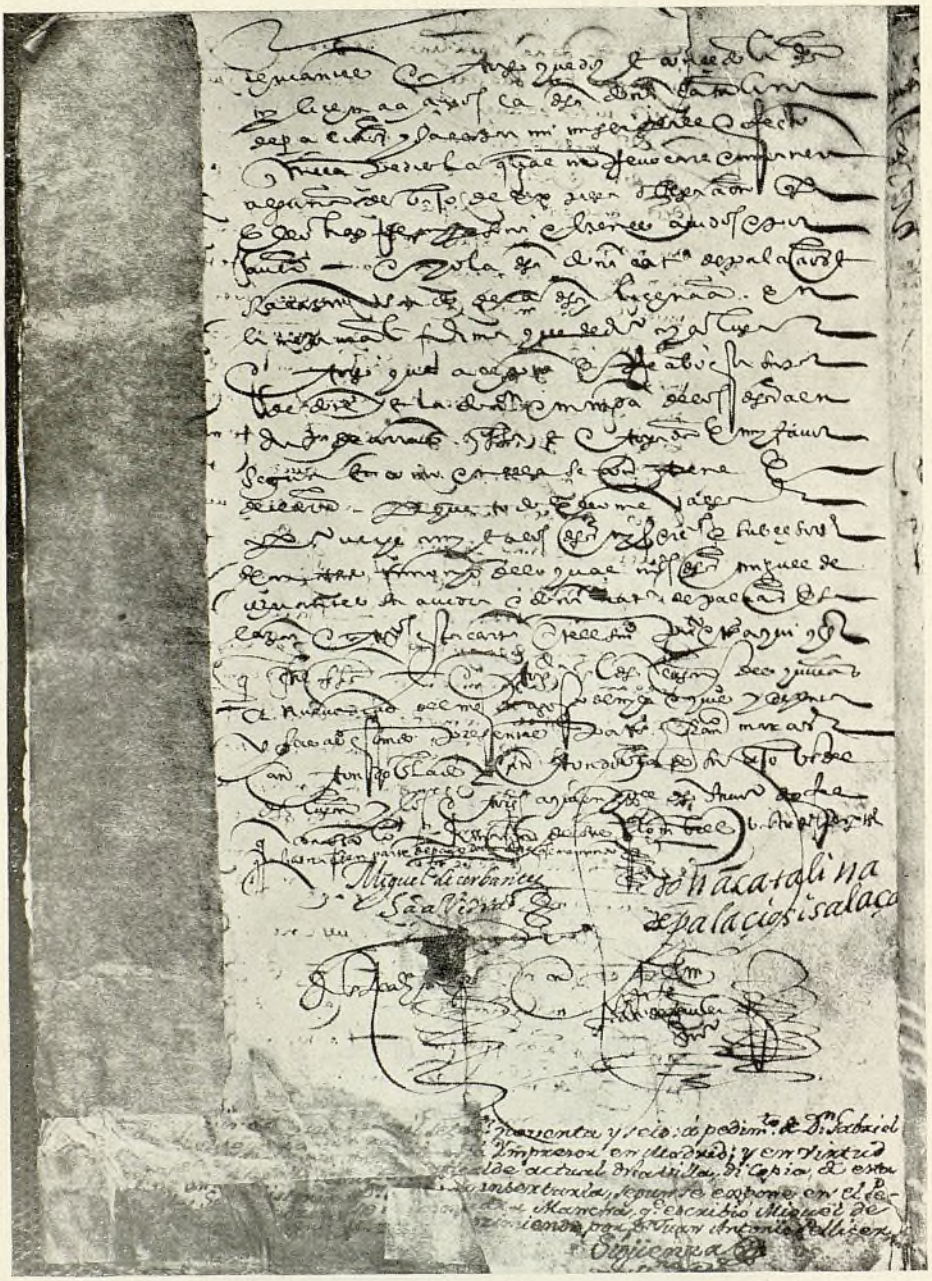
Poder de Doña Catalina de Palacios a favor de su yerno Miguel de Cervantes en 1586.—Sección 1.ª, núm. 100

Ayuntamiento de Madrid



Carta dotal de Cervantes a Doña Catalina de Salazar,
folio 1.º.—Sección 1.ª, núm 101

Ayuntamiento de Madrid



Carta dotal de Cervantes a Doña Catalina (último folio con las firmas).
Sección 1.ª, núm. 101

Ayuntamiento de Madrid

70. **Provisión** de la Contaduría Mayor de Hacienda al Licenciado Gaspar Vallejo, Juez de los Grados, de Sevilla, para que compela a Miguel de Cervantes a dar fianzas de que en el término de 20 días se presentaría en la corte a liquidar su comisión y pagar el alcance que se le hiciere. Madrid, 6 de septiembre de 1597. Contadurías Generales: legajo 1745.

71. **Provisión real** autorizando al Licenciado Gaspar de Vallejo, para que, dando Miguel de Cervantes fianzas de su alcance, le suelte de la cárcel en que estaba y diese cuenta de su comisión. Madrid, 1.º de diciembre de 1597. Contadurías Generales: legajo 1745.

72. **"Recepta** del provehedor Gaspar de Aristro de los cargos de su cuenta" presentados para comprobación de la de Cervantes. Puerto de Santa María, 9 de abril de 1598. Contadurías Generales: legajo 1745.

73. **Pliego** para que los Contadores de relaciones informasen si Miguel de Cervantes había dado cuenta y héchose cargo de 136.000 maravedís cobrados de Francisco Pérez de Vitoria, receptor del encabezado de Vélez-Málaga. Valladolid, 10 de septiembre de 1601. Contaduría Mayor, segunda época: legajo 476 ant. (253 moderno).

74. **Pliego** para que los Contadores de relaciones diesen razón de si Miguel de Cervantes había dado cuenta de los 27.000 maravedís que cobró en el partido de Baza de Gaspar Osorio de Tejada, receptor de rentas, al cual dió carta de pago. Valladolid, 19 de enero de 1603. Contaduría Mayor, segunda época: legajo 253.

Para noticias bibliográficas más detalladas sobre éstos y el resto de los documentos del Archivo de Simancas, nos remitimos al Catálogo especial ya en prensa y que ha sido redactado por el catedrático de la Universidad de Valladolid don Filemón Arribas, perteneciente al Cuerpo de Archiveros y Bibliotecarios.



Ayuntamiento de Madrid

Ayuntamiento de Madrid

## c) MANUSCRITOS DE LA BIBLIOTECA NACIONAL

75. **Don Quichote de la Manche.** 1693. Traducción francesa del capítulo 1.º del tomo V.

Sign. 370, ant. V. 117.

76. **El ingenioso hidalgo D. Quijote de la Mancha.** Imp. en folio, edición fototipográfica de López Fabra, con notas marginales mss. por D. Juan C. Hartzenbusch.

Sign. P. 237-40 + 4.204 + 4.205 y 1.137-38.

77. **La tía fingida.** 13 hoj.... letra moderna.

Sign. P. V., fol. C. 18, núm. 8-18.647-[8].

78 **Soneto.** E "O le falta al amor conocimiento..." Copia del siglo XVIII.

Sign. 3.712-[154]

79. **Canción** nacida de las varias nuevas que han venido de la armada que sobre Inglaterra,-Canción segunda de la pérdida de la armada...

L. del s. XVII, sign. 2.856, fol. 20 a 22.

80. **"Noticia de la verdadera patria de el Miguel de Cervantes",** por Fr. Martín Sarmiento.

Sign. 18.031. Vid. Catálogo de los Mss. que pertenecieron a don Pascual de Gayangos, pág. 26, p. 113.

81. **"Libro de diversas poessyas y curiosidades",** por Héctor



Ayuntamiento de Madrid

Méndez de Brito. Contiene poesías de varios autores, entre ellos Cervantes.

Sign. 17.719. Vid. Catálogo de los Mss. que pertenecieron a ..... Gayangos, pág. 240, p. 714.

82. **[Papeles varios].** Colección de poesías, algunas de... Cervantes.

Sign. 19.387. Vid. Catálogo de los Mss. que pertencieron a ..... Gayangos, pág. 243, p. 725.

83. **Poesías** de D. Juan Meléndez de Valdés y de Cándido María Trigueros. [Hay también algunas poesías de Cervantes.]

Sign. 17.676. Vid. Catálogo de los Mss. que pertenecieron a ..... Gayangos, sign. 272, p. 783.

84. **El Cerco de Numancia.** [Tragedia de Cervantes.] Copia de principios del siglo XVII.

18 hoj., sign. 15.000. Vid. Cat. de Piezas de Teatro, t. I, página 93, núm. 655. Perteneció a don Cayetano Alberto La Barrera, cuya es la noticia puesta al principio de este manuscrito.

85. **El trato de Argel.** [Comedia de Cervantes.]

16 hoj. Copia del s. XVII. Sign. 14.630. Vid. Paz. Cat. de Piezas de Teatro, t. I, pág. 542, núm. 3.596. Debe corregirse la signatura, según anteriormente imprimimos.

86. **Varios versos** [de Cervantes y otros autores]. Véase página 142.

Sign. 3.985. M. 152.

87 **"Elogios sublimes que mi felicísimo ingenio da a Cervantes, Lope de Vega y Calderón".** (Poesías.)

L. del s. XVIII. Sign. 10.944, fol. 43. (V. Cat. Bibliot. de Osuna, fol. 207.)

88. **Barrera, Cayetano Alberto de la...** Notas a la vida de Cervantes escrita por D. M. F. de Navarrete. 2 tomos.

S. XIX. C. 208 y 209, 566 y 567.

89. **Barrera, Cayetano Alberto de la...** Nuevas investigaciones acerca de la vida y obras de Miguel de Cervantes Saavedra. 2 tomos.

S. XIX. V. 348 y 349, 7.821 y 7.822.

90. **Mosquera de Figueroa, Cristóbal.** "Comentario en breve



Ayuntamiento de Madrid

compendio de Disciplina Militar en que se escribe la jornada de las islas de los Azores llevada a cabo por D. Alvaro de Bazán, Marqués de Santa Cruz". Impr. en Madrid 1596. "Elogio del retrato de D. Alvaro de Bazán". Contiene este elogio composiciones poéticas de... Miguel de Cervantes...

Cop. letra del s. XVIII. Sign. P. Sup. 253, 5.865.

91. **Notas** acerca de un cuaderno titulado "Capítulos de mi Don Quijote de la Mancha no publicados en España".

Sign. Cerv. 1.

92. **López, Tomás.** Mapa de una posición del Reyno de España que comprende los parages por donde anduvo Don Quijote y los sitios de sus aventuras".

Imp.° Sign. Cerv. 2.

93. **Informaciones de Miguel de Cervantes** en defensa de Pedro de Isunza, Proveedor de las Galeras de España, sobre reclamación del trigo y cebada que debían entregar como proveedor...

Copia. Sign. Cerv. 3.

94. **Carta** de Miguel de Cervantes a S. M. dándole cuenta de la marcha de la recaudación de las tercias y alcabalas en en Reino de Granada y pidiendo prórroga al plazo de mandación.

Facsímil. 3 ejems. Sign. Cerv. 4.

95. **Hojas de servicios** de Miguel de Cervantes Saavedra.-Diligenciada en 6 de junio de 1590.

Facsímil. Sign. Cerv. 5.

96. **Información de Miguel de Cervantes** en defensa de Pedro de Isunza.

Calco. 2 ejemps. Sign. Cerv. 6.

97. **Certificación de Miguel de Cervantes** del destino dado a una partida de trigo y cebada recogida en la villa de Teva. Sevilla, a 8 de agosto de 1592.

Calco. Sign. Cerv. 7.

98. **Relación** del trigo y cebada que el ayudante de Miguel de Cervantes sacó de las tercias de Teva. Sevilla, 28 de abril de 1598.

Copia moderna y calco de firmas y enmiendas autógrafas de Cervantes. Sign. Cerv. 8.



Ayuntamiento de Madrid

Ayuntamiento de Madrid

## d) DOCUMENTOS DEL ARCHIVO HISTORICO DE TOLEDO

99. **Testamento** de don Fernando de Salazar Vozmediano, padre de doña Catalina de Salazar Palacios, esposa de Cervantes. Año 1584.

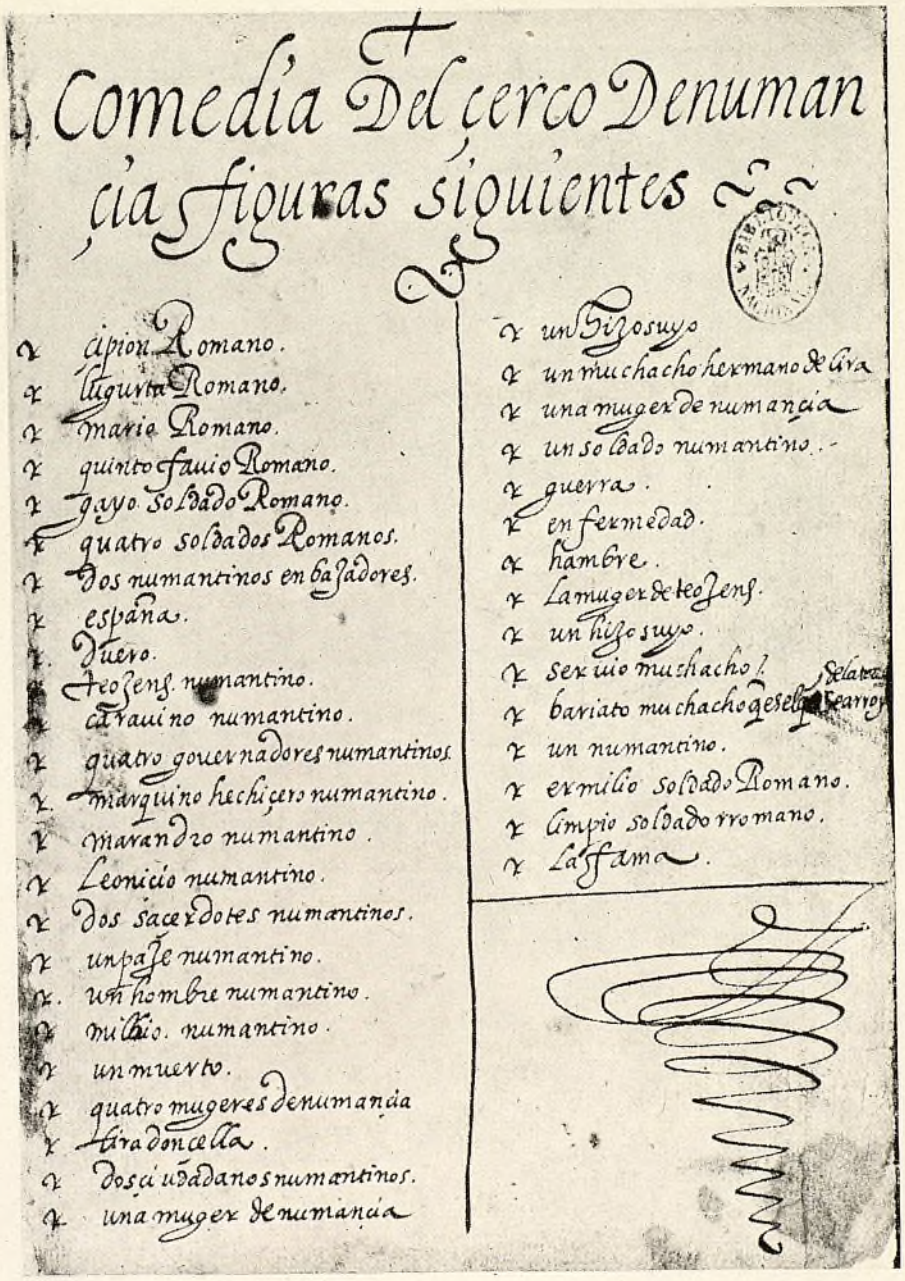
100. **Poder** de doña Catalina de Palacios otorgado a 1586 a favor de su yerno Miguel de Cervantes Saavedra.

101. **Carta dotal** de Cervantes a favor de doña Catalina de Salazar y Palacios, en 1586.

102. **Poder** otorgado por Cervantes en 1587, a favor de su esposa doña Catalina de Salazar y Palacios Vozmediano.

Ayuntamiento de Madrid

Ayuntamiento de Madrid

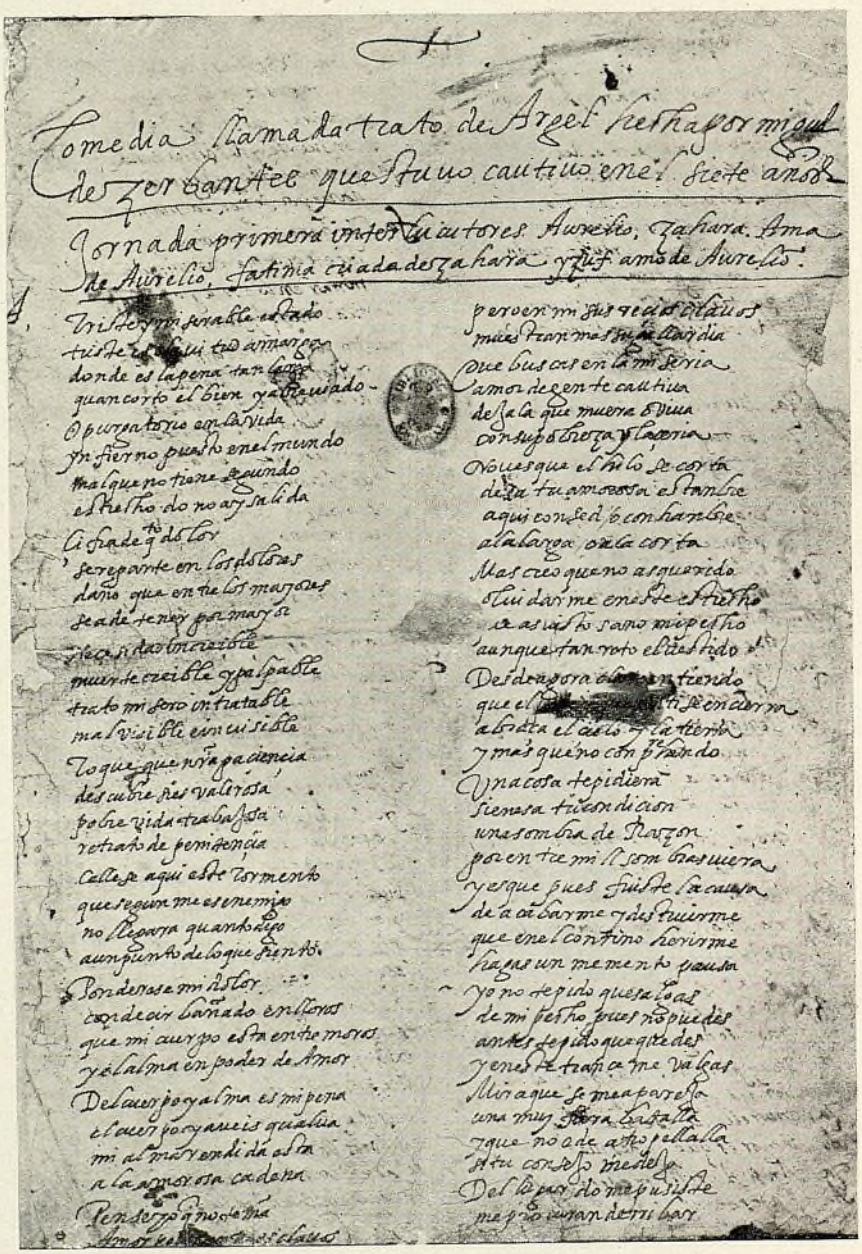


Comedia Del çerco Denumançia figuras siguientes

- ℣ çipion Romano.
- ℣ liguria Romano.
- ℣ mario Romano.
- ℣ quinto fauio Romano.
- ℣ gayo soldado Romano.
- ℣ quatro soldados Romanos.
- ℣ dos numantinos enbaçadores.
- ℣ españa.
- ℣ Duero.
- ℣ teoçens. numantino.
- ℣ caramino numantino.
- ℣ quatro gouernadores numantinos.
- ℣ marquino hechiçero numantino.
- ℣ marandro numantino.
- ℣ Leonicio numantino.
- ℣ dos sacerdotes numantinos.
- ℣ unpaçe numantino.
- ℣ un hombre numantino.
- ℣ mibio. numantino.
- ℣ un muerto.
- ℣ quatro mugeres denumançia
- ℣ lira doncella.
- ℣ dos çiudadanos numantinos.
- ℣ una muger de numançia
- ℣ un hijo suyo
- ℣ un muchacho hermano de lira
- ℣ una muger de numançia
- ℣ un soldado numantino.
- ℣ guerra.
- ℣ enfermedad.
- ℣ hambre.
- ℣ La muger de teoçens.
- ℣ un hijo suyo.
- ℣ seruio muchacho. de lara
- ℣ bariato muchacho geselle de carro
- ℣ un numantino.
- ℣ ermilio soldado Romano.
- ℣ limpio soldado rromano.
- ℣ La fama.

El cerco de Numancia. Ms. 1,500 de la Biblioteca Nacional.
Sección 1.ª, núm. 84

Ayuntamiento de Madrid



Comedia llamada trato de Argel fecha por miguel de Zervantes que estuvo cautivo en el siete años

Jornada primera interlocutores Aurelio, Zahara, Ama de Aurelio, Fatima criada de Zahara y Juf amo de Aurelio.

Triste y miserable estado
triste estado en que tuve amor con
donde es la pena tan larga
quan corto el bien y desseado
O purgatorio en la vida
y infierno puesto en el mundo
mal que no tiene segundo
estrecho do no ay salida
Ciudad de dolor
se regante en los dolores
daño que en todos los mayores
se ade tener por mayor
y ocasion de desconsuelo
muerte creible y palpable
trato mi dolor intratable
mal visible en mi visible
lo que que no ha paciencia
descubre pues valerosa
pobre vida trabajosa
retrato de penitencia
calle se aqui este tormento
que segun me es enemigo
no llegara quando digo
aun punto de lo que siento.
Ponderase mi dolor
con decir bañado en llanto
que mi cuerpo esta en tierra moro
y el alma en poder de Amor
De cuerpo y alma es mi pena
el cuerpo y ay cielos quanta
mi alma rendida esta
a la amorosa cadena
Pendiente y no se ha
Amor [illegible] esclavos
y en ver mis sus ojos esclavos
mas tiranos mas suaves
que bus cas en la miseria
amor de gente cautiva
de la que muera o viva
con su pobreza y laceria
O cielos que el hilo se corta
de su tan amorosa estambre
aqui con sed y con hambre
a la larga o a la corta
Mas creo que no asquerido
olvidar me en este estrecho
a asi lo sano mi pecho
aunque tan roto el vestido
Desde ahora entiendo
que el [illegible] se cerrar
abierta el cielo y la tierra
y mas que no con prendo
Una cosa tepidiera
siendo tu desdicion
una sombra de Razon
por entre mi Sombra viera
y porque pues fuiste la causa
de a ahogarme y destruirme
que en el continuo horirme
hagas un momento pausa
Yo no te pido que saques
de mi pecho pues no puedes
antes te pido que quedes
y en este trance me valgas
Mira que se me aparejo
una muy fiera batalla
que no a de acto pellalla
si tu consejo me dejas
Del lo por lo me pusiste
me pido que an de vencer

BIBLIOTECA NACIONAL

El trato de Argel. Ms. 14.630 de la Biblioteca Nacional.—Sección 1.ª, núm. 85

Ayuntamiento de Madrid

# SECCIÓN 2.ª

## EDICIONES PRÍNCIPES



Ayuntamiento de Madrid

Ayuntamiento de Madrid

## EDICIONES PRÍNCIPES (1)

1. **Primera parte de la Galatea,** dividida en seys libros... Alcalá. Iuan Gracian. 1585. 375 fol., 8.º.

Primera edición de la **Galatea.** Aunque todas las ediciones de las obras de Cervantes son raras, la de la **Galatea** las aventaja. Letra clara, con buena impresión. La edición es bastante correcta y mejor que varias de las que la siguieron. Procede de Gayangos.

Ríus, 199.—G. M. del Río, 1.

2. **El Ingenioso Hidalgo Don Quixote de la Mancha...** Madrid, por Juan de la Cuesta. Véndese en casa de Francisco de Robles, librero del Rey nuestro señor. 1605. 12 hojs. + 312 fols. + 8 hojs., 4.º.

Primera edición de la primera parte, que apareció subdividida en cuatro partes, conservando los capítulos su numeración sin interrupción desde la primera hasta la última. Está llena de erratas y de omisiones graves, e incluso la foliación se halla equivocada. Tipográficamente vale poco, pues el papel, fabricado en los molinos del Paular, es malo, y los caracteres, **atanarios** y **cursivos de lectura,** de su texto están muy desgastados. Carece de la licencia del vicario, de la aprobación o censura eclesiástica y de la civil o del Consejo Real. Los ejemplares se tasaron a noventa maravedís y medio cada uno. Durante más de dos siglos se ha confundido esta tirada con la segunda, impresa en el mismo año por Juan de la Cuesta. Algunos bibliógrafos han sostenido que hubo otra edición anterior, pero esta opinión está actualmente desechada. Rodríguez Marín aseguraba

(1) Distinguimos esta sección con ánimo de reunir información suficiente y de completa garantía que permita conocer exactamente las primeras ediciones de cada tiempo y de cada país. Estas notas están sujetas a ampliación y rectificación, quedando, por tanto, como un planteamiento del problema.



Ayuntamiento de Madrid

que la escasez de ejemplares de esta impresión se debió a que gran parte de la tirada se mandó a América, donde por la influencia del clima se destruyó con facilidad. Ejemplar encuadernado en el siglo XVIII por Beneyto.
Ríus, 1.—Suñé, 1.—G. M. del Río, 23.

3. **Novelas exemplares.** Madrid. Por Juan de la Cuesta. 1613. 274 págs., 4.°.

Es esta la primera edición, con pocas erratas, de impresión bastante esmerada y regular papel.
Ríus, 219.—G. M. del Río, 673.

4. **L'Ingénieux Don Qvixote de la Manche...,** traduit... par César Ovdin... París. Iean Foüet. 1614. 720 págs., 8.°

Primera edición de la traducción francesa de la primera parte del **Quijote.** Oudín se sirvió para su trabajo de la tercera edición de Cuesta (1608), que vertió fielmente al francés. La impresión, aunque de tipos pequeños, es muy clara.
Ríus, 459.—Suñé, 510.—G. M. del Río, 295.

5. **Viage del Parnaso...** Madrid. Por la viuda de Alonso Martín. 1614. 80. págs., 8.°.

Primera edición, muy bien impresa, en excelente papel, con tipos grandes.
Ríus, 308.—G. M. del Río, 798.

6. **Ocho Comedias y ocho Entremeses** nuevos nunca representados... Madrid. Viuda de Alonso Martín. 1615. 257 folios, 4.°

Es la primera edición de las **Comedias y Entremeses** cervantinos. Impresión mala, en papel también de pésima calidad. Encuadernación en pergamino.
Ríus, 324.—G. M. del Río, 819.

7. **Segunda Parte del ingenioso cavallero Don Quixote de la Mancha...** En Madrid, Por Iuan de la Cuesta. Véndese en casa de Francisco de Robles, librero del Rey. N. S. 1615. 8 hoj. + 280 fols. + 4 hoj., 4.°

Primera edición de la **Segunda Parte,** tan mal impresa y tan llena de erratas como la **Primera.** Apareció en los últimos meses de 1615, un año después que el **Segundo tomo del Ingenioso Hidalgo...,** de Alonso Fernández de Avellaneda. Encuadernación del siglo XVIII, de Beneyto.
Ríus, 12.—Suñé, 12.—G. M. del Río, 34.

8. **Los trabajos de Persiles y Sigismunda,** historia setentrional. Madrid. Por Juan de la Cuesta. 1617. 226 págs., 4.°

Es la primera edición. La parte tipográfica es buena.
Ríus, 345.—G. M. del Río, 844.



Ayuntamiento de Madrid

9. **L'ingegnoso cittadino Con Chisciotte della Mancia**... tradotto... di spagnuolo in italiano da Lorenzo Franciosini Fiorentino. Venetia. Andrea Baba. 1622-25. 2 vol., 8.°

Es la primera edición del **Quijote** en lengua italiana. El traductor tomó por modelo la edición en castellano de Bruselas de 1607. Procede este ejemplar de la Biblioteca de la Facultad de Filosofía y Letras, el tomo 1.°, y de don Pascual de Gayangos, el 2.°

Ríus, 780.—Suñé, 819.—G. M. del Río, 419.

10. **Il Novellie castigliano** di Michiel di Cervantes Saavedra... Tradotto... Del Sig. Gvglielmo Alessandro de Nouilieri, Clauelli... Venetia, Presso il Barezzi, 1626. 8 hoj. + 720 págs., 8.°

Primera versión al italiano de las **Novelas ejemplares**, hecha con fidelidad. Cada novela lleva al frente una breve explicación del argumento, redactada por el traductor. La parte tipográfica es sólo mediana.

Ríus, 969.—G. M. del Río, 778.

11. **Exemplarie Novells,** in sixe books... Turned into English by Don Diego Puede-Ser. London. John Dawson. 1640. folio.

Primera versión al inglés de las **Novelas ejemplares.** El traductor fué James Mabbe, y realizó su trabajo con gran pulcritud, que corresponde con la perfección tipográfica de la edición. Se considera una de las mejores traducciones hechas en lengua inglesa.

Ríus, 925.—G. M. del Río, 780.

12. **Den Verstandigen Vroomen Ridder Don Quichot de la Mancha** ... En un uyt de Spaensche in onse Nederlantsche tale overgeset, door L. V. B. Dordrecht. Iacobus Savry. 1657. 1 vol., 12.°

Ejemplar falto del volumen segundo. Primera traducción holandesa y primera edición del **Quijote** con láminas. El traductor es Lamberto van den Bosch, que tomó por modelo la segunda edición de Cuesta. Las láminas son de autor anónimo.

Ríus, 799.—Suñé, 854.—G. M. del Río, 555.

13. **Don Quixote Von Mancha,** Abentheurliche Geschichte. Basel... Verlegt von Johann Ludwig du Four, von Genff. 1682. 2 tom. en 1 vol., 8.°

Primera edición de la primera traducción completa alemana. El propio traductor dice que para su versión se sirvió de la edición castellana de Bruselas, aludiendo, sin duda, a la impresa en 1662, y de las traducciones francesas. Buena impresión.

Ríus, 1.092.—Suñé, 744.—G. M. del Río, 577.



Ayuntamiento de Madrid

14. **Historia czyli dziei i przygody przedziwnego Don Quiszotta z Manszy.** Z Hiszpanskiego na Francuzkie a teraz na Polskie przelone przez F. H. P. K. M.... W. Warszawie W. Drukarni P. Dufour Konsyliarza. 1786. 6 volúmenes, 16 cms.

Primera versión en polaco del **Quijote**, sobre la traducción de Filleau de Saint Martin, con la continuación de este escritor francés. Edición mal impresa en mal papel.
Ríus, 866.—Suñé, 904.—G. M. del Río, 651.

15. **O engenhoso Fidalgo Dom Quixote de la Mancha**... Traduzido em vulgar. Lisboa, Na Typografía Rollandiana, 1794. 6 vols., 14 cms.

Primera versión lusitana del **Quijote**, de traductor anónimo. Sigue literalmente la segunda edición de Juan de la Cuesta, aunque omite los preliminares. Impresión muy mediana sobre mal papel.
Ríus, 835.—Suñé, 910.—G. M. del Río, 287.

16. **Don Quichotte af la Mancha.** Första delen. Ofversättning. Stockholm. Tryck i Kumblinska Tryckeriet, 1802. 2 hojas + 269 págs., 19 cms.

Primera versión anónima sueca, hecha de acuerdo con la francesa de Florian. Quedó incompleta, y está bien impresa, aunque tirada en muy mal papel.
Ríus, 852.—Suñé, 918.—G. M. del Río, 629.

17. **Zivot i djela glasovitoga viteza Dona Quixotta de la Mancha..** Spanjolski napisao... Po francezkom, za mladez fuired jenu izdenju krvatski napisao Jos. Eugen Tomié. Zagrebu. Nakladom... Fr. Zupana (Albrecht i Fiedler). 1879. 267 págs., 19 cms.

Primera traducción en lengua croata. Es un compendio de Tomic, traducido de la edición Hachette de 1866. Ilustrada con los dibujos de Bertall y Forest. Edición bien impresa y en buen papel.
Ríus, 873.—Suñé, 956.—G. M. del Río, 667.

18. **L'ingeniós hidalgo Don Quixot de la Mancha**... traduit a la llengua catalana, per D. Eduart Támaro. Barcelona. Cristófol Miró. 1882. 259 págs., 24 cms.

Primera traducción en catalán. Comprende sólo la primera parte. Impresión y papel regular.
Ríus, 859.—Suñé, 318.—G. M. del Río, 281.



Ayuntamiento de Madrid

19. **Don Quixote... Ruschuk.** Skoro-Pechatnicha na W. "Slawianin", 1882. 2 tomos en 1 vol., 19 cms.

# ОСТРОУМНИИ ХИДАЛГО
# ДОНЪ КИХОТЪ
## отъ Маншъ

испански романъ

отъ **М. Сервантеса.**

---

часть -първа

---

Преведъ и издава

**Хр. Н. Самсаровъ.**

---

**РУСЧУКЪ**

Скоро-печатница на в. „Славянинъ"

1882.

Primera versión búlgara, de Chr. Samsarof, algo abreviada
Es edición popular no muy bien impresa.
Ríus no la menciona.—Suñé, 957.—G. M. del Río, 659.



Ayuntamiento de Madrid

20. **L'Enginyós Hidalgo Don Quixote de la Mancha**.. traduit... en mallorquí sa primera vegada, per y' Ildefonso Rullán... Felanitx. Imp. Bartoméu Rius. 1905. 2 volúmenes, 20 cms.

Contiene el texto íntegro de las dos partes. Hasta el año 1930 era la única traducción del **Quijote** en lengua mallorquina.
Suñé, 323.—G. M. del Río, 284.

21. **Don Quijote** den skarpsindige adelsmand Don Quijote av La Mancha... Oversat fra Spansk av Nils Kjaer og Mag-
La Mancha... Oversat fra Epansk av Nils Kjaer og Mag-
nus Grönvold. Med Bi:eder av Goya, Daumier og Marstrand. Kristiania, Alb. Cammermevers forlag. [Trykt i Centraltrykkeriet]. 1916. 2 vols., 29 cms.

Primera versión noruega de nuestra novela, hecha sobre la edición de Rodríguez Marín. Es una magnífica impresión, con las láminas muy buenas, pero impropias y anacrónicas, de Goya, Doumier, De la Croix y Marstrand.
G. M. del Río, 922.



Ayuntamiento de Madrid

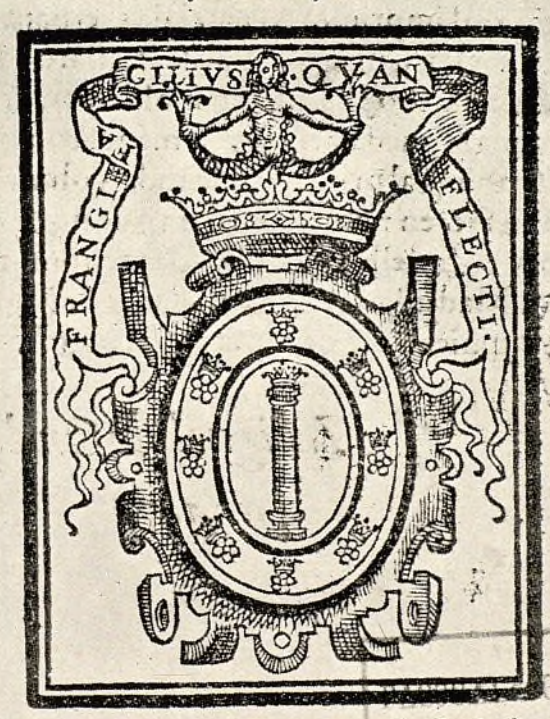
PRIMERA PARTE

# DE LA GALATEA,

DIVIDIDA EN SEYS LIBROS.

Cõpuesta por Miguel de Ceruantes.

*Dirigida al Illustrissi. señor Ascanio Colona Abad de sancta Sofia.*




BAYANGOS

CON PRIVILEGIO.

Impressa en Alcala por Iuan Gracian.

Año de 1585.

*Acosta de Blas de Robles mercader de libros.*

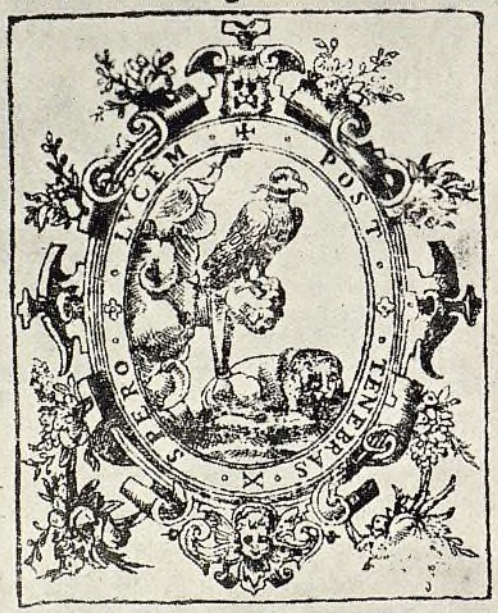
Portada de la Primera edición de LA GALATEA.
Sección 2.ª, núm. 1.

Ayuntamiento de Madrid

EL INGENIOSO
HIDALGO DON QVIXOTE DE LA MANCHA,

*Compuesto por Miguel de Ceruantes Saauedra.*

DIRIGIDO AL DVQVE DE BEIAR, Marques de Gibraleon, Conde de Benalcaçar, y Bañares, Vizconde de la Puebla de Alcozer, Señor de las villas de Capilla, Curiel, y Burguillos.

Año, 

1605.

CON PRIVILEGIO,
*EN MADRID* Por Iuan de la Cuesta.

Vendese en casa de Francisco de Robles, librero del Rey nro señor.

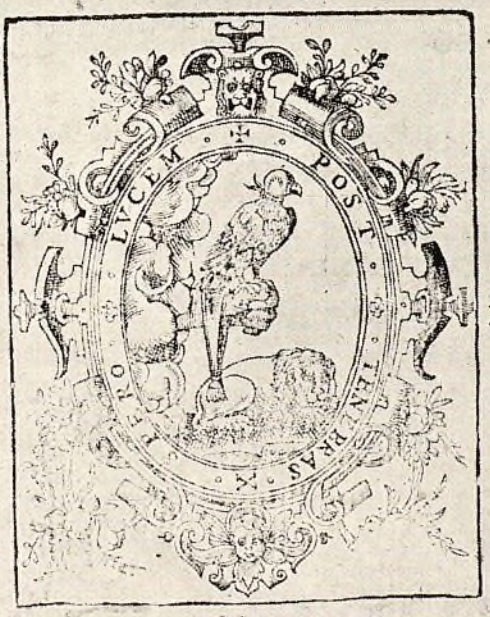
Portada de la Primera edición del Quijote (1.ª parte).—Sección 2.ª. núm. 2

Ayuntamiento de Madrid

NOVELAS

# EXEMPLARES DE MIGVEL DE Ceruantes Saauedra.

*DIRIGIDO A DON PEDRO FERNANdez de Castro, Conde de Lemos, de Andrade, y de Villalua, Marques de Sarria, Gentilhombre de la Camara de su Magestad, Virrey, Gouernador, y Capitan General del Reyno de Napoles, Comendador de la Encomienda de la Zarça de la Orden de Alcantara.*

Año 

1613.

Cõ priuilegio de Castilla, y de los Reynos de la Corona de Aragõ.

*EN MADRID*, Por Iuan de la Cuesta.

Vendese en casa de Frãcisco de Robles, librero del Rey nro Señor.

Portada de la Primera edición de las NOVELAS EJEMPLARES
Sección 2.ª, núm. 3

Ayuntamiento de Madrid

VIAGE
DEL PARNASO,
COMPVESTO POR
Miguel de Ceruantes
Saauedra.

*Dirigido a don Rodrigo de Tapia, Cauallero del Habito de Santiago, hijo del señor Pedro de Tapia Oydor de Consejo Real, y Consultor del Santo Oficio de la Inquisicion Suprema.*

Año 1614.

CON PRIVILEGIO
EN MADRID,
Por la viuda de Alonso Martin.

Portada de la Primera edición de VIAJE DEL PARNASO.
Sección 2.ª, núm. 5

Ayuntamiento de Madrid

SEGVNDA PARTE
DEL INGENIOSO
CAVALLERO DON
QVIXOTE DE LA
MANCHA.

*Por Miguel de Ceruantes Saauedra, autor de su primera parte.*

Dirigida a don Pedro Fernandez de Castro, Conde de Lemos, de Andrade, y de Villalua, Marques de Sarria, Gentilhombre de la Camara de su Magestad, Comendador de la Encomienda de Peñafiel, y la Zarça de la Orden de Alcantara, Virrey, Gouernador, y Capitan General del Reyno de Napoles, y Presidente del supremo Consejo de Italia.

Año

1615

CON PRIVILEGIO.

En Madrid, *Por Iuan de la Cuesta.*

*Vendese en casa de Francisco de Robles, librero del Rey N.S.*

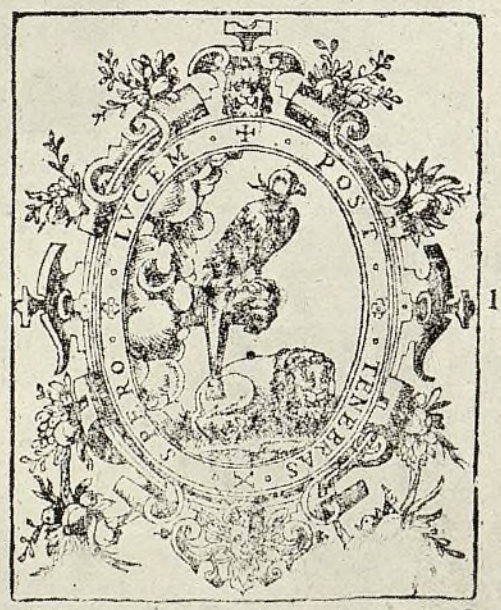
Portada de la Primera edición del Quijote. (Segunda parte).
Sección 2.ª, núm. 7

Ayuntamiento de Madrid

LOS TRABAIOS
# DE PERSILES, Y SIGISMVNDA, HISTO-
ria Setentrional.

POR MIGVEL DE CERVANTES
Saauedra.

*DIRIGIDO A DON PEDRO FERNANDEZ DE Castro Conde de Lemos, de Andrade, de Villalua, Marques de Sarria, Gentilhombre de la Camara de su Magestad, Presidente del Consejo supremo de Italia, Comendador de la Encomienda de la Zarça, de la Orden de Alcantara.*

Año  1617



Con priuilegio. *En Madrid.* Por Iuan de la Cuesta.

*A costa de Iuan de Villarroel mercader de libros en la Plateria.*

Portada de la Primera edición de PERSILES y SIGISMUNDA.
Sección 2.ª núm. 8

Ayuntamiento de Madrid

# SECCIÓN 3.ª

## EDICIONES DEL SIGLO XVI

Ayuntamiento de Madrid

Ayuntamiento de Madrid

## a) GALATEA

1. **Galatea** dividida en seys libros. París. Por Gilles Robinot, 1611. 474 págs., 8.°

César Ondín se sirvió de la edición de Lisboa, 1590, para publicar ésta en París. Impresión y papel bastante buenos.
Ríus, 201.—G. M. del Río, 2.

2. **[Primera parte] de la Galatea,** dividida en seys libros. Valladolid. Francisco Fernández de Cordoua, 1617. 307 folios, 8.°

La portada de este ejemplar está restaurada, faltando las palabras «Primera parte». Está copiada de la primera edición, con leves correcciones. Papel regular, pero de tipos pequeños e impresión desigual.
Ríus, 202.—G. M. del Río, 3.

3. **Los seys libros de la Galatea.** Barcelona. Por Sebastián de Cormellas, 1618. 272 págs., 8.°

En esta edición se mudó por segunda vez el título a la obra. Bastante bien impresa, con tipos claros, aunque no son grandes. Papel regular.
Sigue a la de Valladolid de 1617, con algunas correcciones.
Ríus, 205.—G. M. del Río, 4.

4. **La discreta Galatea...** Dividida en seys Libros... Lisboa, Antonio Alvarez, 1618. 4 hoj. + 375 fols., 8.°

Fiel reproducción de la edición príncipe, aunque en ésta se modifica el título. Ejemplar que perteneció a don Pascual de Gayangos.
Ríus, 204.—G. M. del Río, 5.



Ayuntamiento de Madrid

Ayuntamiento de Madrid

## b) QUIJOTE

5. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha...** Con privilegio de Castilla, Aragón y Portugal. Madrid. Por Juan de la Cuesta. 1605. 316 págs., 4.°

Segunda edición de la primera parte de Madrid. Las diferencias entre la segunda de Cuesta y la príncipe son muchas; entre ellas está el llamar al Duque de Béjar «Conde de Barcelona» en lugar de «Conde de Benalcáçar», y el decir «Con privilegio de Castilla, Aragón y Portugal», y en la príncipe únicamente «Con privilegio».

Ríus, 4.—Suñé, 5.—G. M. del Río, 27.

6. **El Ingenioso Hidalgo Don Quixote de la Mancha.** Lisboa. Jorge Rodríguez. 1605. 219 fol., 4.°

Primera edición de Lisboa de la primera parte, anterior a la segunda de Madrid, impresa por Cuesta y hecha en vista de la edición príncipe. Grabado en la portada. Procede de don Pascual de Gayangos.

Ríus, 2.—Suñé, 2.—G. M. del Río, 24.

7. **El Ingenioso Hidalgo Don Quixote de la Mancha.** Lisboa. Jorge Rodríguez. 1605. 219 fol., 4.°

Es la segunda edición lisboeta de la primera parte, reproducción de otra también del mismo año, aunque con algunas diferencias en la portada y tipos de impresión, en especial la viñeta, distinta de la otra edición, y en el folio 2.° de los preliminares, los ajustes de la Aprobación y Licencia. Procede de don Luis de Usoz.

Ríus no la cita.—Suñé, 3.—G. M. del Río, 25.



Ayuntamiento de Madrid

8. **El Ingenioso Hidalgo Don Quixote de la Mancha.** Lisboa. Pedro Crasbeeck. 1605. 448 fol., 8.°

Tercera edición de Lisboa de la primera parte, hecha sobre la primera de Cuesta y anterior a la segunda de éste. Es la peor de las tres ediciones lisboetas, pues tiene muchas incorrecciones tipográficas y faltan en los preliminares dos sonetos.
Ríus, 3.—Suñé, 4.—G. M. del Río, 26.

9. **El ingenioso hidalgo Don Quixote de la Mancha...** Valencia. Pedro Patricio Mey. 1605. 768 págs., 8.°

Primera edición valenciana de la primera parte, publicada poco después de la segunda de Madrid.
Impresión regular en papel delgado.
Ríus, 5.—Suñé, 6.—G. M. del Río, 28.

10. **El ingenioso hidalgo Don Quixote de la Mancha.** Valencia Pedro Patricio Mey. 1605. 367 págs., 8.°

Segunda edición valenciana de la primera parte, corrigiendo erratas de la anterior.
Diferénciase, sobre todo, en el reclamo del recto de la segunda hoja, sin numerar, que en la primera edición dice «La» y en ésta dice «Al».
Regularmente impresa en papel delgado.
Ríus, 5.—Suñé, 7.—G. M. del Río, 29.

11. **El ingenioso hidalgo Don Quixote de la Mancha.** Brusselas Roger Velpius. 1607. 592 págs., 8.°

Edición de la primera parte hecha sobre la segunda de Cuesta, enmendando varias de sus erratas e incorrecciones y variando algo los capítulos 23 y 25, para evitar la contradicción que existía.
Bien impresa, limpieza de tipos, buen papel.
Muy solicitada por los cervantistas.
Ríus, 7.—Suñé, 8.—G. M. del Río, 30.

12. **El ingenioso hidalgo Don Quixote de la Mancha.** Madrid. Por Juan de la Cuesta. 1608. 277 págs., 4.°

Se hizo esta edición copiada de la segunda de Madrid; pero en ella se corrigió el texto y se enmendaron muchas erratas. Es la mejor de las ediciones de Cuesta.
Ríus, 8.—Suñé, 9.—G. M. del Río, 31.

13. **El ingenioso hidalgo Don Quixote de la Mancha.** Milán. Por el heredero de Pedro Martir Locarni y Juan Bautista Bidello. 1610. 722 págs., 8.°

Edición que contiene únicamente la primera parte, hecha sobre la segunda impresión de Cuesta.
Ríus, 9.—Suñé, 10.—G. M. del Río, 32.



Ayuntamiento de Madrid

14. **El ingenioso hidalgo Don Quixote de la Mancha...** Bruselas. Por Roger Velpius y Huberto Antonio. 1611. 583 páginas, 8.°

Edición de la primera parte, hecha sobre la de Bruselas de 1607.
Ríus, 10.—Suñé, 11.—G. M. del Río, 33.

15. **Segunda parte del ingenioso cavallero Don Quixote de la Mancha.** Bruselas. Huberto Antonio. 1616. 687 págs., 8.°

Es casi una copia exacta de la edición príncipe de Madrid, 1615, conservando casi todas las erratas y faltas de puntuación.
Buen papel, tipos claros.
Ríus, 13.—Suñé, 13.—G. M. del Río, 35.

16. **Primera parte del ingenioso Hidalgo Don Qvixote de la Mancha.** Compuesto por Miguel de Cervantes Saavedra... En Bruselas, por Huberto Antonio, 1617. 583 págs. + 8 hojas de prels. y 4 al fin.

Edición de la primera parte, hecha para formar juego con la de la segunda, del mismo impresor, de 1616. Bien impresa en papel muy fino.
Ríus, 11.—Suñé, 15.—G. M. del Río, 36.

17. **Segunda parte del Ingenioso Cavallero Don Qvixote de la Mancha...** Lisboa. Jorge Rodríguez. 1617. 306 fol., 4.°

Edición de la segunda parte hecha sobre la príncipe. Es la cuarta impresión de esta parte, y aunque bien impresa, su texto está descuidado y en él se estamparon casi todas las erratas de la primera edición. Lleva un grabado en la portada. Procede de don Pascual de Gayangos.
Ríus, 15.—Suñé, 16.—G. M. del Río, 37.

18. **El Ingenioso Hidalgo Don Quixote de la Mancha.** Barcelona. Bautista Sorita. Sebastián Matevat. 1617. 2 vol., 8.°

Son la primera y segunda parte.
Primera edición de las dos partes juntas, para lo cual se tomó por modelo la primera y segunda partes de Valencia de 1605 y 1616, cuyas aprobaciones aparecen también en esta edición.
Letra clara, impresión bastante esmerada.
Ríus, 16.—Suñé, 17.—G. M. del Río, 38.

19. **The History of Don Qvichote.** The first [and the Second] parte. Printed for Ed. Blorinte. [S. a. y 1620.] 2 vols., 18 cms.

La primera parte fué impresa en fecha incierta, pero antes de 1620. El traductor, Tomás Shelton, hizo una versión muy fiel, que ha servido de modelo a los posteriores traductores. El frontis de esta edición ofrece el interés de ser la lámina más antigua



Ayuntamiento de Madrid

que ilustra nuestra novela. Ejemplar que perteneció a don Pascual de Gayangos.

Ríus, 607.—Suñé, 329 y 330.—G. M. del Río, 439.

20. **L'Historie de l'Ingénievse et redovtable Chevalier, Dom Qvichot de la Manche...** Traduite... par F. de Rosset: Seconde éditon. París. Denys Moreav. 1622. 877 págs., 8.º

Segunda edición de la traducción de la segunda parte del **Quijote** hecha por Rosset, que se sirvió para su trabajo de la edición de Bruselas de 1616. La impresión es fiel, pero poco recomendable el estilo. Lleva un grabado en la portada.

Ríus, 464.—Suñé, 514.—G. M. del Río, 296.

21. **L'histoire de l'ingenievx et redovtable chevalier Dom Quichot de la Manche...,** traduitte fidellement en nostre Langue, par F. de Rosset. Troisieme edition. París. Chez Jean Mestais. 1625. 877 págs., 8.º

Esta tercera edición de la segunda parte, unida a la cuarta de la primera del mismo autor, forman, sin duda, la primera edición francesa de ambas partes reunidas e impresas por un mismo editor. Impresión hecha con tipos muy gastados.

Suñé, 516.—G. M. del Río, 297.

22. **Le valevrevx Don Quixote de la Manche,** ov l'Histoire de ses grands exploicts d'armes, fideles amours & adventures estranges. Traduit fidelement de l'espagnol... París Chez Denys Moreau. 1632. 720 págs., 8.º

Reproducción a plana y renglón de la del mismo traductor impresa en 1614.

Ríus, 464.—Suñé, 517.—G. M. del Río, 298.

23. **Primera y segunda parte del ingenioso hidalgo Don Quixote de la Mancha.** Madrid. Francisco Martínez. 1636-37. 2 vol., 4.º

La parte tipográfica deja bastante que desear en este ejemplar, en el cual se han corregido muchas de las erratas que aparecen en las dos primeras ediciones de Cuesta.

Ríus, 17.—Suñé, 18.—G. M. del Río, 39.

24. **Le Valevrevx Dom Qvixote de la Manche...** Traduit fidellement de l'Espagnol, par Caesar Ovdin et F. de Rosset. París. Antoine Covlon. 1639. 2 vol., 8.º

Segunda edición completa en lengua francesa y reimpresión de las ediciones de Oudín y de Rosset hechas con anterioridad.

Ríus, 466.—Suñé, 519.—G. M. del Río, 299.

25. **Le Valevreuvx Dom Qvixote de la Manche...** Traduit... de



Ayuntamiento de Madrid

l'Espagnol... par César Ovdin et F. de Rosset. Roven. François Vavtier. 1646. 2 vol., 8.°

Es copia de la edición de 1639; reimpresión de la traducción de Oudin y Rosset. El ejemplar citado por los señores Ríus y Suñé no es igual al aquí descrito.
G. M. del Río, 300.

26. **Primera y segunda parte del ingenioso hidalgo Don Quixote de la Mancha.** Madrid. Imp. Real. 1647. 2 vol., 4.°

Es una copia de la edición anterior del año 1637, aunque superior a ella en la parte tipográfica. En esta edición se suprimió por vez primera la dedicatoria al Duque de Béjar.
Ríus, 18.—Suñé, 19.—G. M. del Río, 40.

27. **The history of the valorous and Witty-Knight-Errant, Don Quixote of the Mancha.** Translated out of the Spanish [by Thomas Shelton]; now newly corrected and amended. London. Printed by Richard Hodgkinsonne. 1652. 2 tomos en 1 vol., fol.

Reproducción de la traducción de Shelton. Primera edición, hecha en el mismo año, de ambas partes reunidas.
Ríus, 608.—Suñé, 331.—G. M. del Río, 440.

28. **Parte primera y segunda del ingenioso hidalgo D. Quixote de la Mancha...** Madrid. Melchor Sánchez. 1655. A costa de Mateo de la Bastida. 2 vol., 4.°

Sigue esta impresión la de Madrid, Francisco Martínez, 1637. Carece de los preliminares y del prólogo de la segunda parte, y vale poco tipográficamente considerada.
Ríus, 19.—Suñé, 20.—G. M. del Río, 41.

29. **Parte primera y segunda del ingenioso hidalgo D. Quixote de la Mancha.** Compuesta por Miguel de Cervantes Saavedra. Madrid. En la Imprenta Real, por Mateo Fernández. A costa de Francisco Serrano de Figueroa. 1662. 2 volúmenes, 4.°

Sigue la edición de 1655, aunque la mejora en cuanto a la corrección del texto. La impresión es mediana por estar hecha con caracteres muy gastados.
Ríus, 21.—Suñé, 22.—G. M. del Río, 43.

30. **Vida y hechos del ingenioso cavallero Don Quixote de la Mancha.** Nueva edición coregida y ilustrada con differentes estampas muy donosas y apropiadas a la materia. Bruselas. Emprenta de Juan Mommarte. 1662. 2 vols., 8.°

Edición ilustrada con láminas grabadas por Bouttats. Fué la primera en que se cambió el primitivo título de la novela. Procede de D. Pascual de Gayangos.
Ríus, 20.—Suñé, 21.—G. M. del Río, 42.



Ayuntamiento de Madrid

31. **Histoire dv redovtable et ingenievx chevalier Dom Quixote de la Manche.** Traduite fidelement de l'espagnol... par F. de Rossett. Derniere edition, augmentée & enrichie de figures en taille douce. París. Compagnie des Libraires du Palais. 1665. 2 vols., 12.°

Es una reproducción exacta de la de Orleáns, Chez Gilles Hotot, 1665. Las láminas son copia de las de la edición de Bruselas de 1662. La traducción de la primera parte es de César Oudin, y no de Rosset, como pone en la portada. La parte tipográfica es mediana.
Ríus, 469.—Suñé, 522.—G. M. del Río, 301.

32. **Parte primera y segvnda del Ingenioso Hidalgo Don Quixote de la Mancha...** Madrid. Imprenta Real. 1668. 353 folios, 4.°

La portada de la segunda parte lleva la fecha 1662 y aparece impresa en Madrid por Mateo Fernández. Se trata de una reimpresión exacta de la edición de 1662, tanto que, como dice Ríus, en la segunda parte, y por olvido, no se cambió el pie de imprenta.
Ríus, 22.—Suñé, 23.—G. M. del Río, 44.

33. **Parte primera y segunda del ingenioso hidalgo Don Quixote de la Mancha.** Madrid. Imp. Real. 1668. 353 fol., 4.°

Reimpresión igual a la de 1662. Seguramente por olvido, en la segunda parte, no se cambió el pie de imprenta, y por eso aparece ésta impresa en 1662. Es copia de la anterior, pero tiene variantes tipográficas en las portadas y texto.
Ríus, 23.—Suñé, 24.—G. M. del Río, 45.

34. **Den Verstandigen Vroomen Ridder. Don Quichot de la Mancha.** En un uyt de Spaensche in onse Nederlandtsche Tale overgeset Door L. V. B. Verciert met 26 kopere Figuren. Amsterdam. By Baltes Boeckholt. 1669. 2 vol., 8.°

Reimpresión de la primera edición holandesa de 1657, con pequeñas variantes, pero con las mismas láminas, de autor anónimo. La parte tipográfica es muy inferior a la de su modelo.
Ríus, 800.—Suñé, 855.—G. M. del Río, 556.

35. **Den Verstandigen Vrocmen Ridder, Don Quichot de la Mancha.** En nu uyt de Spaensche in onse Nederlandtsche Tale overgeset Door L[ambert] V[an den] B[osch] Verciert met 26 Kopere Figuren. Amsterdam - By Baltes Boeckholt. 1670. 2 vol., 8.°

Tercera edición de la traducción de Van den Bosch. Copia a plana y renglón de la de 1669.
Ríus no la cita.—G. M. del Río, 557.



Ayuntamiento de Madrid

36. **Vida y hechos del Ingenioso Caballero Don Qvixote de la Mancha,** compvesta por Migvel de Cervantes Saavedra. Parte primera. Nueva Edición, corregida y ilustrada con differentes Estampas muy donosas, y apropiadas a la materia. Bruselas, a costa de Pedro de la Calle. 1671. 2 volúmenes, 17 cms.

Reproducción de la edición de Bruselas, 1662, aunque sólo va adornada con algunas de las láminas que figuran en aquélla. Ejemplar que perteneció a don Pascual de Gayangos.
Ríus, 24.—Suñé, 26.—G. M. del Río, 47.

37. **Vida y hechos del Ingenioso Cavallero Don Qvixote de la Mancha...** Nueva edición, coregida y ilustrada... Amberes. Geronymo y Juan Bautista Verdussen. 1672-73. 2 vol., 8.°

Es copia de la edición de Bruselas de 1662, con alguna variante. La impresión es de buenos tipos, en excelente papel, y lleva láminas. Procede de don Pascual de Gayangos.
Ríus, 25.—Suñé, 27.—G. M. del Río, 47.

38. **Vida y hechos del ingenioso caballero D. Quixote de la Mancha...** Nueva edición corregida, ilustrada, y añadida antes, con treinta y cinco láminas muy donosas, y apropiadas a la materia. Y ahora últimamente con la dedicatoria al mismo Don Quixote, escripta por su chronista y traducida con imponderable desvelo, y trabajo. Parte primera. (S. l.: ¿Madrid? S. i.: ¿Imprenta Real? S. a.: ¿1673?) 4 hoj. + 254 págs. con 15 grabs., 4.°

La obra consta de dos volúmenes, pero la Biblioteca Nacional solamente posee el primero. No lleva fecha ni lugar de impresión; pero, según Suñé, por su tamaño, tipos y papel se deduce que salió de la Imprenta Real por los años 1673 a 1674. De ser cierta esta fecha, sería la primera edición que se publicó en España con láminas. La impresión y grabados son medianos.
No la cita Ríus, ni G. M. del Río.—Suñé, 28.

39. **Vida y hechos del Ingenioso Cavallero Don Quixote de la Mancha** Madrid. Andrés García de la Iglesia. Roque Rico de Miranda. 1674. 2 vol., 4.°

Edición impresa medianamente en buen papel, cuyo texto sigue con pocas diferencias el de la edición de Madrid de 1662. Primera publicada en España con láminas; grabados en cobre por Diego de Obregón sobre dibujos imitados de la edición de Bruselas. Procede de don Pascual de Gayangos.
Ríus, 26.—Suñé, 29.—G. M. del Río, 48.

40. **The History of The Valorous and Witty Knight Errant, Don Quixote of the Mancha.** Translated out of the Spanish; now newly Corrected and Amended. London. Prin-



Ayuntamiento de Madrid

ted for R. Scot, T. Basset, I. Wright, R. Chiswell. 1675. 2 partes en un vol., 29 cms.

Reimpresión exacta de la edición de 1652, en papel más delgado y estampación menos esmerada. La parte segunda tiene fecha de 1672 y está impresa por Richard Hodgkinson.

Ríus, 609.—Suñé, 332.—G. M. del Río, 441.

41. **L'ingegnoso cittadino Don Chisciotte della Mancia**... Et hora nuovamente tradotto con fedelta, e chiarezza, di spagnolo, in italiano da Lorenzo Franciosini Fiorentino... Roma. Nella stamperia di Guiseppe Coruo e Bartolomeo Lupardi. 1677. 2 vol., 8.°

Tercera edición italiana, reimpresión de la de Venecia, 1625, con las láminas de la edición de Bruselas de 1662. El papel es muy bueno y la impresión clara.

Ríus, 783.—Suñé, 821.—G. M. del Río, 420.

42. **Histoire de l'admirable Don Quixote de la Manche.** París. Chez Claude Barbin. 1681. 4 vol., 12.° Impresa en Holanda.

Traducción de Filleau de Saint Martin, copia de la publicada en 1678. Suprime el último capítulo para dejar con vida a don Quijote y componer una continuación de sus hazañas, la que publicó en 1695 y 1713. Frontis y láminas son de la edición de Bruselas de 1662, grabados de nuevo por Cause. Edición clara, de tipos pequeños.

Ríus, 472.—Suñé, 525.—G. M. del Río, 302.

43. **Don Qvixote Von Mancha,** Abentheurliche Geschichte. Basel und Franckfurt Verlegt Von Johann Ludwig du Four von Genff. 1683. 2 vols., 17 cms.

Reproducción de la traducción de J. R. B., publicada por primera vez el año anterior (1682); edición que se imprime de nuevo con muy ligeras variantes. Se halla bien impresa. Ejemplar falto de láminas.

Ríus, 733.—Suñé, 745.—G. M. del Río, 578.

44. **The History of the most renowned Don Quivote of Mancha:** And his Trusty Squire Sancho Pancha, Now made english according to the humour of our modern language. And adorned with several Copper plates by J. P. (J. Philips). London. Printed by Tho. Hodglein. 1687. 616 páginas, fol.

Traducción libre e infiel de I. Philips, con tantas variaciones que el texto quedó muy desfigurado, hasta cambiar los nombres de lugares y de personas. Traducción desdichada, digna de censuras acervas. Buena impresión.

Ríus, 610.—Suñé, 333.—G. M. del Río, 442.



Ayuntamiento de Madrid

45 **The delightful history of Don Quixot the most renowned Baron of Mancha...** Also the comical humours of his facetious Squire Sancho Pancha... London. Printed for Benj Crayle. 1689. 204 págs., 12.°

Es un compendio anónimo del **Quijote.** Va adornada esta edición con una lámina tomada de la de 1687. Ejemplar procedente de don Pascual de Gayangos.
Ríus, 611.—Suñé, 334.—G. M. del Río, 443.

46. **Histoire de l'admirable Don Quixotte de la Manche.** Amsterdam, Chez Abraham Wolfgang. 1692. 4 tomos en 2 vols., 13 cms.

Reproducción de la edición parisina de 1681 de Claude Barbin, con las láminas de la impresión de Bruselas de 1662. Se halla mejor impresa que la tirada tomada como modelo.
Ríus, 476.—Suñé, 528.—G. M. del Río, 303.

47. **Historie de l'admirable Don Quichotte de la Manche.** París. Claude Barbin. 1695. 1 vol., 12.°

Ejemplar falto de los cuatro primeros volúmenes y el sexto y último; solamente el tomo quinto, que es el primero de la continuación de la traducción de Filleau de Saint-Martin.
Ríus no la cita.—Suñé, 529.—G. M. del Río no la cita.

48. **Histoire de l'admirable Don Quixotte de la Manche.** Amsterdam. Chez Pierre Mortier. 1695-96. 4 vols., 12.°

El presente ejemplar es de los que carecen del tomo quinto, que comprende la continuación de Filleau de Saint-Martín. El tomo segundo es de la edición de Amsterdam, 1695. Las láminas son reproducción de la edición de Amsterdam de 1692. Buena impresión, buen papel.
Ríus, 472.—Suñé, 531.—G. M. del Río, 305.

49. **Histoire de l'admirable Don Quichotte de la Manche...** Troisiéme edition. Lyon, chez Thomás Amaulry. 1696. 4 volúmenes, 12.°

Buena impresión, aunque hecha en muy mal papel. Sigue la edición de París, C. Barbin, 1681, y por tanto se trata de la versión de Filleau de Saint-Martin, con las mismas láminas que acompañan a áquella tirada. Ejemplar que perteneció a la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Central.
Ríus no la cita.—Suñé, 533.—G. M. del Río, 304.

50. **Den Verstandigen Vroomen Ridder, Don Quichot de la Mancha...** En nu uyt de Spaensche in onse Nederlandtsche tale overgeset, door L. V. B. ... Den derden Druk. Amsterdam. Willen van Lamsveld... 1696. 2 vol., 8.°

Reimpresión de la edición holandesa de 1669. En realidad es



Ayuntamiento de Madrid

la cuarta edición. Lleva doce láminas. La anteportada está hecha por Scherm. El traductor es Lamberto van den Bosch.
Ríus, 802.—Suñé, 857.—G. M. del Río, 558.

51. **Vida y hechos del ingenioso cavallero Don Quixote de la Mancha.** Nueva edición, coregida y ilustrada con 32 differentes estampas muy donosas y apropiadas a la materia. Amberes. Juan Bautista Verdusen. 1697. 2 vol., 8.°

Edición copiada de la de 1673, de la cual se diferencia en la portada, capitulares, grabados y en otros adornos.
Ríus, 27.—Suñé, 31.—G. M. del Río, 49.

52. **Vida y hechos del ingenioso cavallero Don Quixote de la Mancha,** Nueva edición corregida y ilustrada con 32 differentes estampas muy donosas y apropriadas a la materia. Amberes. Por Henrico y Cornelio Verdussen. 1697. 2 vol., 8.°

Es la misma edición de 1673 de Gerónymo y Juan Bautista Verdussen, línea por línea, aunque la parte tipográfica es inferior.
Ríus, 27.—Suñé, 30.—G. M. del Río, 50.

53. **Den Veistandigen Vroomen Ridder Don Quichot de la Mancha.** En uyt de Spaensche in onse Nederlandsche Tale overgeset Door L. V. B. Verciert met 25 Kopere Figuren De vyfde Druk. Op nieuws overzien, en van veele misstellingen gezuiverd door G. V. Broekhuysen... Amsterdam. By Willem de Coup; Willem van Lamsveld; Philip Verbeek. 1699. 2 tomos en 1 vol., 8.°

Es la quinta edición de la traducción de Lambert van den Bosch, revisada y corregida por G. V. Brockhuysen. Es reimpresión de la de 1696, con las mismas láminas.
Ríus, 803.—Suñé, 858.—G. M. del Río, 559.

54. **Histoire de l'admirable Don Quixotte de la Manche** Amsterdam. Chez Pierre Mortier. 1700. 5 vol., 12.°

Reproducción de la traducción de Filleau de Saint-Martin, de Amsterdam, 1696. Láminas grabadas por Cause, sobre dibujos de la edición de Bruselas de 1662, menos los del tomo quinto, que son de Gaspar Luy-Kens. Impresión peor que la de su modelo. Ejemplar procedente de don Pascual de Goyangos.
Ríus, 478.—Suñé, 534.—G. M. del Río, 306.



Ayuntamiento de Madrid

## c) NOVELAS

55. **Novelas exemplares...** Brusselas. Roger Velpio y Huberto Antonio. 1614. 616 págs, 8.°

Tomó por modelo a la edición príncipe, de la cual suprimió el soneto de Solís Mexía a los lectores. Está bien impresa y en buen papel.

Ríus, 222.—G. M. del Río, 675.

56. **Novelas exemplares...** Pamplona. Nicolás de Assiayn. 1614. 391 fol., 8.°

Esta edición, que podría denominarse «tercera», sigue fiel a la «príncipe», de la que sólo fué suprimido el soneto de Solís Mexía. Bien impresa, en tipos limpios.

Ríus, 221.—G. M. del Río, 674.

57. **Novelas exemplares...** Milán. Juan Bautista Bidelo. 1615. 763 págs, 12.°

Es copia de la edición de Bruselas de 1614. Impresa en caracteres pequeños, pero muy limpios y claros.

Ríus, 224.—G. M. del Río, 677.

58. **Novelas exemplares.** Pamplona. Nicolás de Assiayn. 1615. 391 págs. 8.°

Reimpresión exacta de la publicada por el mismo impresor en 1614, sin la fe de erratas. La parte tipográfica es igual a la de la edición modelo.

Ríus, 223.—G. M. del Río, 676.

59. **Novelas exemplares de Migvel de Ceruantes Saauedra.**



Ayuntamiento de Madrid

En Lisboa. Por Antonio Alvarez. 1617. 236 fols. + 4 hojas de prels., 4.°

Edición bien impresa en excelente papel. Ejemplar que perteneció a don Pascual de Gayangos.

Ríus, 228.—G. M. del Río, 679.

60. **Novelas exemplares.** Pamplona. Nicolás de Assiayn. 1617. 391 págs., 8.°

Reimpresión a plana y renglón de la del mismo impresor de 1615.

Ríus, 227.—G. M. del Río, 678.

61. **Novelas exemplares...** Madrid, por la viuda de Alonso Martín, a costa de Domingo Gonçalez mercader de libros. 1622. 8 hoj. + 366 fols., 8.°

Edición poco esmerada y con los tipos muy desgastados. Su texto sigue el de la impresión de Juan de la Cuesta de 1617.

Ríus, 229.—G. M. del Río, 680.

62. **Novelas exemplares de Miguel de Ceruantes Saauedra.** Dirigido a Don Pedro Fernández de Castro... En Bruselas, por Huberto Antonio. 1625. 8 hoj. + 608 págs., 17 cms.

Edición bien impresa, que sigue la impresión de Bruselas hecha por Roger Velpio y Huberto Antonio en 1614. Ejemplar que perteneció a don Pascual de Gayangos.

Ríus, 233.—G. M. del Río, 681.

63. **Les Nouvelles de Miguel de Cervantes Saavedra...** Traduites d'Espagnol en François les six premiéres par F. de Rosset et les autres six par le Sr. d'Avdigvier. Aune l'Histoire de Ruis Dias et de Quixaire.... composée par le sieur de Bellan... París. Carden Besogne. 1633. 695 págs., 8.°

Es reproducción de la primera traducción francesa de las Novelas hecha en 1615. La Advertencia no figura en la edición modelo. El retrato de Cervantes es el dibujado por Kent y grabado ahora por Adlard. Impresa con claridad. Procede de Gayangos.

Ríus, 888.—G. M. del Río, 761.

64. **Novelas exemplares.** Sevilla. Pedro Gómez de Pastrana, 1648. 332 págs., 8.°

Edición de surtido, falta de los preliminares, mal impresa, en pésimo papel. Tiene bastantes erratas de impresión. Es reimpresión de la de Sevilla de 1641.

Ríus, 237.—G. M. del Río, 682.

65. **Novelas exemplares.** Madrid. Por Gregorio Rodríguez. 1655. 330. fol., 8.°

Es una edición llena de erratas y con numerosas alteraciones



Ayuntamiento de Madrid

en el texto. Al final tiene la fecha de 1656. Está muy mal impresa y mal papel. Ejemplar procedente de don Pascual de Gayangos.

Ríus, 238.—G. M. del Río, 683.

66. **Novelas exemplares.** Madrid, Julián de Paredes. 1664. 403 páginas, 4.°

Edición de surtido, mala. Sirvióle de original la anterior de 1655. Procede de don Pascual de Gayangos.

Ríus, 239.—G. M. del Río, 684.

67. **Novelas exemplares de Miguel de Cervantes.** Sevilla. Juan Gómez de Blas. 1664. 2 hoj. + 403 págs., 4.°

Edición que sigue la impresa el mismo año en Madrid por Julián de Paredes, mala tipográficamente y con el texto lleno de inexactitudes.

Ríus, 240.—G. M. del Río, 685.



Ayuntamiento de Madrid

Ayuntamiento de Madrid

## d) VIAJE DEL PARNASO

68. **Viage del Parnaso**... Milán. Juan Bautista Bidelo. 1624. 107 págs., 12.°

Segunda edición del **Viaje del Parnaso** y la primera impresa en castellano fuera de España. Plagada de erratas e incorrecciones, mal impresa, con tipos borrosos y gastados.

Ríus, 310.—G. M. del Río, 800.



Ayuntamiento de Madrid

Ayuntamiento de Madrid

## e) PERSILES

69. **Los trabajos de Persiles y Sigismunda,** historia setentrional... Barcelona. Por Bautista Sorita. 1617. 312 págs., 8.º A costa de Raphael Vives.

Esta edición sigue paso a paso a la príncipe de Juan de la Cuesta, si bien suprime parte de los preliminares. Hay ejemplares que varían en el nombre del editor; unos dicen Raphael Vives; otros, Miguel Gracián, y otros, Juan Simón. Bien impresa, en buen papel.

Ríus, 348.—G. M. del Río, 846.

70. **Los Trabajos de Persiles y Sigismvnda,** Historia Setentrional. Por Migvel de Cervantes Saauedra... Lisboa. Por Jorge Rodríguez, 1617. 4 hoj. + 218 fols., 8.º

Esmerada edición, hecha en buen papel y con tipos muy claros. Ejemplar que perteneció a don Pascual de Gayangos.

Ríus, 351.—G. M. del Río, 848.

71. **Los trabajos de Persiles y Sigismunda.** Historia septentrional. Madrid. Por Juan de la Cuesta. A costa de Juan de Villaroel. 1617. 186 págs., 4.º

Es una edición apócrifa que se distingue de la príncipe en que no lleva el escudo del impresor, ni tampoco se indica a quién va dirigida, y además, suprimieron la dedicatoria al Conde de Lemos, el epitafio de Cervantes y el soneto de Luis Francisco Calderón, modificando también la tasa. No se sabe el año en que fué impresa. La parte tipográfica es mala.

Ríus, 346.—G. M. del Río, 849.

72. **Los Trabajos de Persiles, y Sigismunda,** Historia Setentrional... Madrid. Por Juan de la Cuesta. En París, a costa de Estevan Richer. 1617. 4 hoj. + 524 págs., 17 cms.

Edición que sigue fielmente la príncipe, aunque omite algunos



Ayuntamiento de Madrid

preliminares. Está bien impresa, en buen papel. Ejemplar que perteneció a don Pascual de Gayangos.
Ríus, 347.—G. M. del Río, 845.

73. **Los trabajos de Persiles y Sigismunda.** Historia setentrional. Pamplona. Nicolás de Assiayn. 1617. 599 págs., 8.°

Reproducción exacta de la de Valencia del mismo año, con algunas erratas. Bien impresa, en tipos elegantes y claros.
Ríus, 350.—G. M. del Río, 847.

74. **Los Trabajos de Persiles, y Sigismunda,** Historia Setentrional... En Brvcelas. Por Huberto Antonio. 1618. 4 hojas más 604 págs., 8.°

Impresión que sigue directamente la edición príncipe. Tipográficamente tiene escaso valor.
Ríus, 352.—G. M. del Río, 850.

75. **Trabajos de Persiles y Sigismunda,** historia septentrional. Madrid. Por la viuda de Alonso Martín. A costa de Miguel de Siles. 1619. 324 págs., 8.°

Está ajustada a la primera edición, con los mismos preliminares. Impresa en mal papel y en tipos pequeños, pero claros y de fácil lectura.
Ríus, 353.—G. M. del Río, 851.

76. **Los Trabajos de Persiles y Sigismunda,** Hitoria Setentrional... Madrid, por la viuda de Alonso Martín, a costa de Domingo Gonçalez mercader de libros. 1625. 6 hoj. + 13-599 págs., 8.°

Reimpresión casi literal de la edición de la misma tipógrafa de 1619, aunque con los tipos más gastados.
Ríus, 354.—G. M. del R'o, 852.



Ayuntamiento de Madrid

# SECCIÓN 4.ª

## EDICIONES DEL SIGLO XVIII

Ayuntamiento de Madrid

Ayuntamiento de Madrid

## a) GALATEA

1. **La Galatea,** dividida en seis libros. Va añadido el Viage del Parnaso.-Madrid. Juan de Zúñiga. 1736. 332 + 95 páginas 4.°

La Galatea está arreglada por la edición anterior de Barcelona de 1618. Se emplea la «i» latina por conjunción, en lugar de la «y» griega. La parte tipográfica es buena.
Ríus, 206.—G. M. del Río, 6.

2. **La Galatea, dividida en seis libros. Va añadido el Viage del** Parnaso.-Madrid. Oficina de la Viuda de Manuel Fernández. 1772. 431 págs. 4.°

Esta edición sigue a la de 1736, diferenciándose únicamente en que carece de la Comisión, Licencia, Tasa y Fe de erratas; además se ha adoptado en ella la ortografía moderna.
Ríus 207.—G. M. del Río, 7.

3. **Los seis libros de Galatea...** Corregida e ilustrada con láminas finas.-Madrid. Antonio de Sancha. 1784. 2 vols. 8.°

Hecha sobre la edición de Madrid de 1736, y no sobre la de Barcelona, como cree Salvá. El título lo sacó Sancha de la Aprobación de Gracián Dantisco. Es digna del nombre del famoso impresor. La adornan nueve láminas de José Ximeno.
Ríus, 208.—G. M. del Río, 8.



Ayuntamiento de Madrid

Ayuntamiento de Madrid

## b) QUIJOTE

4. **Vida y hechos del Inegnioso Cavallero Don Quixote de la Mancha.**-Barcelona. Imp. de Martín Gelabert. 1704. 690 págs. 4.°

Su texto está dividido en partes, y a la segunda, que no lleva portada, prólogo ni preliminares, se la denomina «quinta». En la tabla hay una división de ocho partes. Procede de Gayangos.

Ríus, 28.—Suñé, 32.—G. M. del Río, 51.

5. **Histoire de l'admirable Don Quixote de la Manche.** Nouvelle édition revûë et corrigée...-París Chez la Veuve Barbin. 1704. 3 vols. 12.°

Ejemplar falto de los tomos segundo y quinto, pues la obra completa forma cinco volúmenes. Es copia de la edición de Amsterdam de 1700, con pequeñas variantes. Según Ríus, hay ediciones de 1704 que llevan agregado un tomo sexto que da fin a la continuación de Filleau de Saint Martin. Ex libris de Sir Compton Domvile Bart.

Ríus, 479.—Suñé, 536.—G. M. del Río, 307.

6. **Vida y hechos del Ingenioso Cavallero Don Quixote de la Mancha...** Parte II. Nueva edicción (sic) corregida y ilustrada con treinta y cuatro láminas.-Madrid. Antonio Gonçalez de Reyes. 1706. 1 vol. 4.°

Ejemplar incompleto que contiene solamente la segunda parte. Esta edición sigue, con ligeras variantes, a la de Madrid de 1674. Las láminas son iguales, aunque más borrosas.

Ríus, 29.—Suñé, 33.—G. M. del Río, 52.

7. **The histoy of the renowned Don Quixote de la Mancha.** Translated from the original by several hands: and publish'd



Ayuntamiento de Madrid

by Peter Motteux... The recond edition London. Printed for Sam. Buckley. 1706. 4 vols. 12.°

Esta traducción está considerada como la mejor de las hasta entonces publicadas. La parte tipográfica es mala. Las láminas son las de la edición de 1687. Ejemplar procedente de don Pascual de Gayangos.

Ríus no la cita.—Suñé, 338.—G. M, del Río, 444.

8. **Den Verstandigen Vromen Ridder, Don Quichot de la Mancha...** En uit de Spaansche in onze Nederlandsche Tale overgezet Door L[ambert] v[an] B[osch]...-Amsterdam. Jan Roman, en Pieter Visser. 1707. 2 tomos en 1 volumen 8.°

Es la sexta edición de la traducción de Lambert van den Bosch, siendo una reimpresión de la edición de 1699.

Ríus y Suñé no la citan.—G. M. del Río, 561.

9. **The Life and notable Adventures of that renown'd Knight Don Quijote de la Mancha.** Merrily translated into Hudibrastick Verse, by Edward Ward.-London. T. Norris and A. Bettesworth. 1711. 1 vol. 8.°

Ejemplar incompleto que consta solamente del tomo primero. Es una traducción humorística, en verso, del **Quijote**, que está bien impresa. Ex-libris de Gayangos.

Ríus no la cita.—Suñé, 340.—G. M. del Río no la cita.

10. **Histoire de l'admirable Don Quichotte de la Manche,** traduite de l'Espagnol... Nouvelle édition reveuë (sic), corigée et augmenteé.-París. Compagnie des Libraires. 1713. 5 vols. 12.°

Ejemplar falto del tomo primero, pues la obra completa forma seis tomos. En esta edición aparece por primera vez un sexto tomo con el final de la continuación de Saint-Martin, y después todas las ediciones francesas copiaron este modelo. Las láminas están grabadas por Antoine. Tipografía buena.

Ríus, 481.—Suñé, 539.—G. M. del Río, 308.

11. **Histoire de l'admirable Don Quichotte de la Manche.** Traduite de l'Espagnol... Nouvelle édition. Reveuë corrigée & augmentée.-París. Hilaire Foucault. 1713. 6 vols. 17 centímetros.

Bella edición, con láminas de Arrewyn, que sigue la impresión de París del mismo año (Compagnie des Libraires).

Ríus no la cita.—Suñé no la cita.—G. M. del Río, 309.

12. **Vida y hechos del Ingenioso Cavallero Don Quixote de la Mancha...** Nueva edición (sic) corregida y ilustrada con



Ayuntamiento de Madrid

Treinta y cinco láminas...-Maodrid. A costa de Francisco Laso. 1714. 2 volúmenes 4.°

Es una reproducción de la edición de 1706 hecha por González de Reyes. Las láminas son las mismas de la edición madrileña de 1674.
Ríus, 30.—Suñé, 34.—G. M. del Río, 53.

13. **Histoire de l'admirable Don Quichotte de la Manche.** Nouvalle édition revüe, corrigée & augmentée.-Amsterdam. Chez les Freres Wetstein. 1717 (1). 6 vols. 12.°

Es reimpresión de la de Amsterdam de 1700, y el tomo VI, reimpresión de la de París de 1713.
Ríus, 483.—Suñé, 542.—G. M. del Río, 310.

14. **Histoire de l'admirable Don Quichotte de la Manche.** Nouvelle édition, revûë, corrigée & augmentée considerablement; & des Notes à la marge de tout ce que ce Livre contient avec cinquante huit figures en taille douce...-Lyon, Chez Thomas Amaulry. 1717. 6 vols. 17 cm.

Reproducción de la versión de Filleau de Saint-Martin, con notas marginales y una explicación de las láminas, grabadas nuevamente por Bizot, que son francamente malas, como toda la parte tipográfica.
Ríus, 482.—Suñé, 541.—G. M. del Río, 311.

15. **Vida y hechos del Ingenioso Hidalgo Don Quixote de la Mancha.** Compuesta por Miguel de Cervantes Saavedra. Parte primera. Nueva edición corregida y ilustrada con 32 differentes estampas muy donosas, y apropiadas a la materia.-Amberes. Henrico y Cornelio Verdussen. 1719. 2 volúmenes. 18 cm.

Reimpresión de la edición de 1697. Este ejemplar presenta la particularidad de que en el primer volumen tiene las mismas láminas que el segundo. Perteneció a la Biblioteca Universitaria de Barcelona.
Rius no la cita.—Suñé, 35.—G. M. del Río, 52.

16. **Vida y hechos del Ingenioso hidalgo Don Quixote de la Mancha.** Nueva edición corregida y ilustrada con diferentes estampas muy donosas y apropiadas a la materia. Amberes. Por Juan Bautista Verdussen. 1719. 2 vols. 8.°

Reproducción de la del mismo impresor de 1697, con pequeñas variantes tipográficas, y tipos muy gastados.
Ríus, 31.—Suñé, 36.—G. M. del Río, 55.

---

(1) Los tomos V y VI están impresos en 1719 y 1715 respectivamente.



Ayuntamiento de Madrid

17. **The history of the renowned Don Quixote de la Mancha.** Translated by Several Hands: and publish'd by Peter Motteux... The fourth edition carefully revised, and compared with the best edtiion of the original, printed at Madrid. By J. Ozell. London. R. Knaplock. W. Churchill. 1719. 4 vols. 12.°

Es la cuarta edición de la traducción de Motteux, corregida por Ozell, según la edición príncipe de Madrid. Las láminas están tomadas de la edición de 1687. La impresión es regular. Ejemplar procedente de don Pascual de Gayangos.
Ríus, 618.—Suñé, 342.—G. M. del Río, 445.

18. **Histoire de l'admirable Don Quichotte de la Manche.** Traduite de l'Espagnol... Nouvelle édition. Revûë corrigée & augmentée...-París. Par la compagnie des Libraires. 1722. 6 vols. 17 cm.

Reproducción casi literal de la edición de París 1713, aunque está peor impresa que ésta y con las láminas más borrosas.
Ríus, 484.—Suñé, 543.—G. M. del Río, 312.

19. **Dell'ingegnoso Cittadino Don Chiscotte della Mancia...** Hora nuovamente tradotta... in Italiano da Lorenzo Franciosini... Parte seconda. Venesia Antonio Groppo. 1722. 1 vol. 8.°

Ejemplar incompleto, falto de la primera parte. Es la tercera edición veneciana del **Quijote**, que sigue a la impresa en italiano de 1625.
Ríus, 784.—Suñé, 822.—G. M. del Río, 913.

20. **Vida y hechos del ingenioso cavallero Don Quixote de la Mancha...** Nueva edicción, corregida y ilustrada con treinta y cinco láminas muy donosas y apropiadas a la materia.-Madrid. A costa de la Hermandad de San Gerónimo [Angel Pascual, Impr.] 1723. 2 vols. 4.°

Reimpresión del texto de la edición madrileña de Francisco Laso de 1714, con las mismas láminas. Papel e impresión peor que el modelo.
Ríus, 32.—Suñé, 37.—G. M. del Río, 56.

21. **Vida y hechos del Ingenioso Cavallero Don Quixote de la Mancha...** Nueva edición corregida y illustrada...-Madrid. Pedro del Castillo [Angel Pasqual, imp.] 1723. 2 vols. 4.°

Es copia de otra edición del mismo año hecha a costa de la Hermandad de San Jerónimo. Tipografía y papel bastante medianos. Lleva láminas grabadas en cobre. No figura descrita por Ríus ni por Suñé.
G. M. del Río, 57.



Ayuntamiento de Madrid

22. **Histoire de l'admirable Don Quichotte de la Manche.** Nouvelle édition revûë, corrigée & augmentée...-Lyon. Thomas Amaulry. 1723. 6 vols. 12.°

Traducción de F. de Saint-Martin y su continuación del **Quijote.** Cesión del privilegio de impresión, concedido a Michael David, para el librero Amaulry, de Lyon. Láminas de anteriores ediciones.

Ríus no la cita.—Suñé, 544.—G. M. del Río, 313.

23. **The history of the renowned Don Quixote de la Mancha...** Translated by Several Hands: and publish'd by Peter Motteux... The fifth edition.-London. Printed for J. Knapton.:. and T. Logman. 1725. 4. vols. 12.°

Es copia de la edición de 1719. La parte tipográfica es regular.

Ríus, 622.—Suñé, 346.—G. M. del Río, 446.

23 bis. **Stories and chapters from don Quixote versigied.** The novel of the curious impertinent. London. W. S. Orz and Cª. [Haltstead. A. Carter] (s. a. 1726). 66 págs. + 1 hoja. 18,5 cms., hol.

Tiene 263 novenas de versos, en papel e impresión regulares. Edición económica.

Ríus, 931.—G. M. del Río, 789.

24. **Vida y hechos del ingenioso cavallero Don Quixote de la Mancha.** Nueva edición, corregida, ilustrada... con treinta y cinco láminas...-Madrid. Imp. de la Viuda de Blas de Villa-Nueva. 1730. 2 vols. 4.°

La parte tipográfica de este ejemplar es mala, así como el papel. Las obras poéticas que van en los preliminares del segundo tomo son cinco detestables composiciones atribuídas a don Diego de Torres Villarroel.

Ríus, 34.—Suñé, 39.—G. M. del Río, 58.

25. **Histoire de l'admirable Don Quichotte de la Manche...** Nouvelle édition, revûë, corrigée et augmentée.-París. Compagnie des Libraires [Imp. de Quillau]. 1732. 6 volúmenes 12.°

Reimpresión de las ediciones de 1713 y 1722. Tipografía y papel, buenos. Las láminas están grabadas por Cars, Matthey y Crépy fils, sobre dibujos de Bonard y Coypel. Procede de don Pascual Gayangos.

Ríus, 485.—Suñé, 543.—G. M. del Río, 314.

26. **De oude en Rechte Don Quichot de la Mancha, of de Verstandige en Vrome Ridder van de Leeuwen...** Uit de



Ayuntamiento de Madrid

Spaansche in de Nederduitsche Tale overgeset door L. V. B...-Amsterdam. Pieter Visser. 1732. 2 vols. 18 cm.

Séptima impresión de la traducción de Van den Bosch, que sigue literalmente las dos anteriores, llevando las mismas láminas, aunque más borrosas.
Ríus, 805.—Suñé, 860.—G. M. del Río, 562.

27 **Histoire de l'admirable Don Quichotte de la Manche.** Traduite de l'Espagnol... Nouvelle édition, revûë, corrigée et augmentée. París. [Imp. de Quillau.] 1733. 5 vols. 8.°

Ejemplar incompleto, falto del tomo sexto y último. Es una reproducción exacta de la edición de París de 1732, que lleva las mismas láminas. Procede de don Pascual de Gayangos.
Ríus no la cita.—Suñé, 547.—G. M. del Río, 315.

28. **The History of the Renowned Don Quixote de la Mancha...** Translated by several hands: and publish'd y Peter Motteux. In four Volumes... with new sculptures. The sixth edition.. revised and compared with the best edition of the original, by J. Ozell.-London. J. J. Knapton, R. Knaplock, J. Sprint, D Midwintes, J. Tonson. 1733. 4 vols. 8.°

Carece de preliminares y va dedicada a Henry Thime. Mediana impresión. Los grabados son buenos.
Ríus no la vió, ni Suñé.—G. M. del Río no la cita.

29. **The history of the valorous and Witty Knighterrant Don Quixote of the Mancha...** Translataed into English by Mr. Shelton, and Mr. Blunt...-Dublín. Printed by and for S. Hyde and J. Dobson. 1733. 4 vols. 12.°

Es la traducción de Shelton de 1620, corregida por Blunt, adornada con dibujos de Coypel, grabados por Philip Simms y Ger. Vander Gucht. Impresión bastante regular, con tipos pequeños.
G. M. del Río, 447.

30. **The History of the renowned Don Quixote de la Mancha** Written in Spanish... Translated by several hans and publish'd by Peter Motteux. Adorn'd with new sculptures. The sixth edition... revised and compared with the best edition of the original, printed at Madrid. By J[onh] Ozell.-London. J. Knapton, R. Knaploch. 1733. 4 vols. 15 cm.

Es la sexta edición de la versión de P. Motteux, revisada por J. Ozel, copia de la de 1725, con las mismas láminas. Deficiente impresión.
No la describe Ríus.—G. M. del Río, 1711.



Ayuntamiento de Madrid

31. **Des berümten Ritters. Don Quixote von Mancha...**-Leipzig. Caspar Fritsch. 1734. 2 tomos en 1 vols. 8.°

Traducción de autor anónimo hecha sobre la francesa de Filleau de Saint-Martin. El primer tomo lleva un grabado alegórico de Boetius. La tipografía es aceptable.
Ríus, 734.—Suñé, 746.—G. M. del Río, 579.

32. **Vida y hechos del Ingenioso Cavallero Don Quixote de la Mancha...** Nueva edicción (sic), corregida, ilustrada y añadida.-Madrid. Antonio Sanz. 1735. 2 vols. 4.°

Es copia de la edición de 1714, corregidas algunas erratas de impresión. La tipografía y láminas son pésimas. Procede de don Pascual de Gayangos.
Ríus, 35.—Suñé, 40.—G. M. del Río, 59.

33. **Histoire de l'admirable Don Quichotte de la Manche.** Nouvelle édition, revûë, corrigée & augmentée.-Amsterdam. Pierre Humbert. 1735. 6 vols. 12.°. . . .

Es una reimpresión de la edición de «les Freres Wetstein», de Amsterdam, 1717.
Ríus, 488.—Suñé, 549.—G. M. del Río, 316.

34. **Vida y hechos del ingenioso hidalgo Don Quixote de la Mancha.** Nueva edición ,corregida y ilustrada con differentes estampas muy donosas y apropiadas a la materia.-Leon de Francia. A costa de J. y P. Bonnardel. 1736. 2 volúmenes 8.°

Su modelo fué la edición de Bruselas de 1662, con las mismas láminas, grabadas de nuevo por E. Diodoti. Papel mediano.
Ríus, 36.—Suñé, 41.—G. M. del Río, 60.

35. **Vida y hechos de lingenioso hidalgo Don Quixote de la Mancha.**-Londres, J. y R. Tonson. 1734. 4 vols. 4.° mlla.

Esta es la primera edición de lujo del **Quijote.** Las láminas fueron dibujadas por J. Vanderbank y grabadas por Van der Cucht, excepto tres, que lo fueron por Bern. Baron, Geo. Vertue y Claude du Bosch. Ejemplar procedente de la «Biblioteca de los Caros, Valencia».
Ríus, 37.—Suñé, 42.—G. M. del Río, 61.

36. **Histoire de l'admirable Don Quichotte de la Manche.** Nouvelle édition revûë, corrigée & augmentée considerablement; & des Notes à la marge de tout ce que ce Livre contient; avec cinquante-huit Figures en taille-douce... Lyon. Chez Rigollet. 1738. 6 vols. 17 cm.

Reimpresión literal de la edición de Lyon de Tomás Amaulry, 1723, con las mismas láminas.
Ríus, 489.—Suñé, 550.—G. M. del Río, 317.



Ayuntamiento de Madrid

37. **Dell' ingegnoso Cittadino Don Chisciotte della Mancha...** hora nuovgamente tradotta... in Italiano da Lorenzo Franciosini. Quarta impresione corretta e migliorata...-Venezia. Girolamo Savioni. 1738. 2 vols. 8.°

Según Ríus, esta edición está ajustada a la de Venecia de 1722. La impresión es mediana. Procede de don Pascual de Gayangos.
Ríus, 785.—Suñé, 823.—G. M. del Río, 421.

38. **The History of the Valorous and Witty Knigth Errant, Don** Quixote of the Mancha... Translated into English by Thomas Schelton...-London. D. Midwinter... 1740. 4 vols. 17 centímetros.

Edición medianamente impresa, con las correcciones a la traducción de Shelton de Blunt. Va acompañada de los dibujos de Coypel. Ejemplar que perteneció a don Ricardo Heredia.
Ríus, 625.—Suñé, 349.—G. M. del Río, 448.

39. **Vida y hechos del Ingenioso Cavallero Don Quixote de la Mancha...** Nueva edición, corregida, ilustrada y añadida con quarenta y quatro láminas...-Madrid. Imp. de Juan de San Martín. 1741. 2 vols. 4.°

Es casi igual a la edición de Madrid de 1735, con ligeras variaciones, y sus láminas son las mismas de aquélla. Procede de don Pascual de Gayangos. Impresión y papel malos.
Ríus, 38.—Suñé, 43.—G. M. del Río, 62.

40. **Histoire de l'admirable Don Quichotte de la Manche...** Nouvelle edition, revûë, corrigée & augmentée... **París.** Chez David, Pere. Imprimerie de Quillau. Imprimerie de la Veuve Robustei. 1741. 6 vols. 17 cm.

Buena reproducción de la edición impresa en París por la Compagnie des Libraires, en 1732.
Ríus, 490.—Suñé no la cita.—G. M. del Río, 318.

41. **Histoire de l'admirable Don Quichotte de la Manche.** Traduite de l'espagnol... Nouvelle edition, revue, corrigée & augmentée. París. Chez Ninon. 1741. 12 vol. 12.°

Copia a plana y renglón de la publicada en París el mismo año. Bien impresa y en buen papel.
Ríus no la cita.—Suñé, 552.—G. M. del Río, 319.

42. **The life and exploits of the ingenious gentleman Don Quixote de la Mancha.** Translated by Charles Jarvis. London. Printed for J. and R. Tonson and R. Dodsley. 1742. 2 vol., 4.°



Ayuntamiento de Madrid

Es una lujosa edición, superior a la española de 1738 que le sirvió de modelo. Procede este ejemplar de don Pascual de Gayangos.

Ríus, 626.—Suñé, 350.—G. M. del Río, 449.

43. **Vida y hechos del ingenioso hidalgo Don Quixote de la Mancha...** Con muy bellas estampas, gravadas sobre los dibujos de Coypel. Haia. Por P. Gosse y A. Moetjens. 1744. 4 vols., 8.º

Edición tomada de la de Londres de 1738, menos la dedicatoria a la Condesa de Montijo y la advertencia de Oldfield sobre las estampas. Láminas de Ch. Coypel, grabados en tamaño pequeño por I. Folkema, S. Fokke y P. Tanjé. Buena impresión en excelente papel.

Ríus, 39.—Suñé, 44.—G. M. del Río, 63.

44. De **Voornaamste Gellaver van den Wonderlyken Don Quichot,** Door den Beroemden Picart den Romein, en andere voorneame Mesters, in XXXI Kunstplaaten, na de Uitmuntende Schildeyen van Coypel, in't Koper Gebragt: Bercheeven op een' vryen en vrolyken trant, door Jacob Campo Weyerman. En door den Zelfden met Gedichten ter Verklaaring van iedere Kunsprint, en het Leeven von M. de Cervantes Saavedra verrykt. Alles volgens het Oirspronklyk Spaansch. Hage. By Pleter de Hondt. 1746. XXVI. 420 páginas, 4.º m.

Las 31 láminas componen la misma colección publicada en 1746, con texto al pie, en francés. Edición muy bien impresa.

Ríus, 806.—Suñé, 861.—G. M. del Río, 563.

45. **The life and exploits of the ingenious gentleman Don Quixote de la Mancha.** Translated... by Charles Jarvis... Dublín. Printed for Peter Wilson. 1747. 4 vols., 12.º

Es una edición económica de la versión de Ch. Jarvis, con láminas de J. Vanderbank, grabadas por T. Chambars y Philip Simms. La parte tipográfica es aceptable.

Ríus no la cita.—Suñé, 352.—G. M. del Río, 450.

46. **The life and exploits of the ingenious gentleman Don Quixote de la Mancha.** Translated from the original Spanish by Charles Jarvis. The second edition. London. Printed for J. and R. Tonson and S. Draper, and R. Dodsley. 1749. 2 volúmenes, 8.º

Tiene las mismas láminas de la edición de 1738, reducidas de tamaño y en menor número, grabadas por Vandergutch.

Ríus, 630.—Suñé, 354.—G. M. del Río, 451.

47. **The history of the renowned Don Quixote de la Mancha.**



Ayuntamiento de Madrid

Translated by several hands: and published by the late Mr. Motteux... The eighth edition, revis'd a-new; and corrected, rectify'd and fill'dup in Numberless Places, from the best Spanish edition by Mr. Ozell... Explanatory notes from Jarvis, Oudin, Sobrino, Pineda, Gregorio and the Royal Academy Dictionary of Madrid. London. Printed for W. Innys, R. Ware, etc... 1749. 4 vols., 16:°

Es una reimpresión de la séptima edición de 1743; está regularmente impresa, con caracteres pequeños, que hacen penosa su lectura. Las láminas son de Van der Bank y Coypel. Ejemplar procedente de don Pascual de Gayangos.
Ríus, 631.—Suñé, 355.—G. M. del Río, 452.

48. **Vida y hechos del Ingenioso Hidalgo Don Quixote de la Mancha**... Nueva edicción (sic) corregida e ilustrada con quarenta y quatro láminas... Madrid. Juan de S. Martín. 1750. 2 vols. 4.°

Sirvió de modelo a su texto la edición de 1741; sus láminas son las mismas. La tipografía es mala.
Ríus, 40.—Suñé, 45.—G. M. del Río, 64.

49. **Vida y hechos del ingenioso Çavallero Don Quixote de la Mancha.** Compuesta por Miguel de Cervantes Saavedra. Nueva edcción (sic), corregida, ilustrada y añadida con quarenta y quatro Láminas muy apropiadas a la materia... Madrid. A costa de Don Pedro Alonso y Padilla. 1750. 2 vols., 4.°

En cuanto al texto y a las láminas, se sigue en esta edición las de 1741 y de 1730, de Juan de San Martín y de G. A. Pimentel. Tipográficamente, es de las peores que se han hecho.
Ríus, 41.—Suñé, 46.—G. M. del Río, 65.

50. **Histoire de l'admirable Don Quichote de la Manche...** Nouvelle édition revué corrigée et augmenteé. Francfort, en Foire. Jean-François Bassompierre. 1750. 6 vols., 12.°

Edición económica, reimpresión de la de Amsterdam de 1735, con diferencias en la paginación. Láminas copiadas de Coypel y otros artistas. Procede de don Pascual de Gayangos.
Ríus, 492.—Suñé, 555.—G. M. del Río, 320.

51. **Vida y hechos del ingenioso cavallero Don Quixote de la Mancha.** Nueva edicción, corregida, e ilustrada con quarenta y quatro Láminas... y es la impressión más añadida que ay. Madrid. A costa de Don Pedro Alonso y Padilla. 1751. 2 vols., 4.°

Esta es una copia de la edición de Juan de San Martín de 1750. La impresión es mala, así como los grabados.
Ríus, 42.—Suñé, 47.—G. M. del Río, 66.



Ayuntamiento de Madrid

52. **Histoire de l'admirable Don Quichotte de la Manche.** Traduite de l'espagnol... Nouvelle édition revue, corrigée & augmentée. París. Aux depens des Libraires associés. 1752. 6 vols., 12.°

Edición ajustada a la de París de 1713, pero sin láminas y con prólogo de Cervantes, traducido por Themiseul de S. Hyacinthe (a) Dr. Mathanasius, de que carecen las anteriores. La impresión es mucho mejor que la de su modelo.
Ríus, 493.—Suñé, 556.—G. M. del Río, 321.

53. **Des berühmten Ditters Don Quixote von Mancha.** Lustige un sinnreiche Geschichte... Zweite Auflage. Leipzig. Verlegts Gaspar Fritschens sel. Wittwe. 1753. 2 vols., 8.°

Reimpresión de la publicada en 1734, con algunas variantes. La parte tipográfica es también buena.
Ríus, 735.—Suñé, 747.—G. M. del Río, 580.

54. **Histoire de l'admirable Don Quichotte de la Manche,** traduite de l'Espagnol... Nouvelle édition revue, corrigeé et augmentée. París. David, père. 1754. 1 vol., 12.°

Ejemplar que consta solamente del volumen primero. La obra completa forma seis tomos y es copia de otra edición del mismo año salida de la imprenta Moreau. Está bien impresa.
Ríus no la cita.—Suñé, 558.—G. M. del Río, 322.

55. **Histoire de l'admirable Don Quichotte de la Manche.** Traduite de l'Espagnol... Nouvelle edition. Revue, corrigée **& augmentée. París, chez Leclerc. [Imprimerie Moreau].** 1754. 6 vols., 8.°

Edición esmeradamente impresa, que reproduce el texto y las láminas de la tirada de 1732 de la Compagnie des libraires.
Ríus no la cita.—Suñé, 559.—G. M. del Río, 323.

56. **Vida y hechos del ingenioso hidalgo Don Quixote de la Mancha...** Con muy bellas estampas, grabadas sobre los dibujos de Coypel... Amsterdam. Lipsia. Por Arkste'e y Merkus. 1755. 4 vols., 8.°

Buena edición, reimpresión de la de La Haya de 1744, con sus bellas láminas; añadido el retrato de Cervantes, dibujado por Kent, grabado por Folkema. Láminas de Coypel, grabadas por S. Fokle, P. Tanjé y Folkema. Excelente impresión.
Ríus, 44.—Suñé, 49.—G. M. del Río, 68.

57. **Vida y hechos del Ingenioso Hidalgo D. Quixote de la Mancha...** Barcelona. Juan Jolis. (s. a: 1755) : 4 vol:, 8:°

No lleva fecha de impresión; pero en la Licencia y Fe de erratas se repite el año 1755. Edición económica, aunque de ti-



Ayuntamiento de Madrid

pos claros. Lleva láminas. Procede de don Pascual de Gayangos.
Ríus, 43.—Suñé, 48.—G. M. del Río, 67.

58. **Vita e Azioni dell'Ingegnoso Cittadino D. Chisciotte della Mancia...** Tradotta dai Spagnolo in Italiano, Da Lorenzo Franciosino Florentino. Quinta edizione... Venezia. Guglielmo Zerletti. 1755. 4 vols., 18 cms.

Se sigue en esta edición la de Venecia, Gisolamo Savioni, 1738, aunque se depuró y mejoró el texto, llevando al pie del texto las notas de Franciosini. Sin embargo la impresión es bastante descuidada.
Ríus, 786.—Suñé, 824.—G. M. del Río, 422.

59. **The history and adventures of the renowned Don Quixote.** Translated from the Spanish of Miguel de Cervantes Saavedra. To which is prefixed, some account of the author's life B. y T. Smollett, M. D. Illustrated with twenty-eight new copper-plates, designed by Hayman, and engraved by the best artists. London. Printed for A. Millar... and J. Rivington. 1755. 2 vols., 4.°

El traductor tomó por modelo la versión de Jarvis. Es una espléndida edición con ricas ilustraciones.
Ríus, 632.—Suñé, 356.—G. M. del Río 453.

60. **Vida y hechos del Ingenioso Cavallero D. Quixote de la Mancha.** Tarragona. Imprenta de Joseph Barber. 1757. 3 vols., 8.°

Ejemplar falto del tomo cuarto. Es una edición igual a la impresa también en la ciudad condal, por Juan Jolis, en 1755 y adecuada con las mismas láminas grabadas toscamente en madera. Ex-libris de Gayangos.
Ríus, 45.—Suñé, 50.—G. M. del Río, 69.

61. **Histoire de l'admirable Don Quichotte de la Manche...** Nouvelle édition revue, corrigée et augmentée. Francfort en Foire. Chez J. F. Bassompièrre. 1757. 6 vols., 12.°

Reimpresión exacta de la del año 1750, publicada por el mismo editor, aunque en mejor papel, y con algunas variantes. Las láminas, copia de Coypel, están grabadas de nuevo por I. M. Eben. Procede de Gayangos.
Ríus, 495.—Suñé, 560.—G. M. del Río, 324.

62. **The history of the renowned Don Quixote de la Mancha.** Translated by several hands: and published by the late Mr. Motteux. Revis'd a new from the best Spanish edition, by Mr. Ozell: Who has likewise added explanatory notes from Jarvis, Oudin, Sobrino, Pineda, Gregorio and the



Ayuntamiento de Madrid

Royal Academy Dictionary of Madrid. Glasgow. Printed and sold by R. and Foulis. 1757. 4 vols., 8.°

Reproducción de la traducción de Motteux de 1749, con algunas correcciones. Edición económica en tipos pequeños y muy gastados.

Ríus, no la cita.—Suñé, 358.—G. M. del Río, 454.

63. **The histoy and adventures of the renowned Don Quixote.** Translated from the Spanish... To which is prefixed, some account of the author's life by T. Smollett... The second edition, corrected. London. Printed for T. Osborne, etc... 1761. 4 vols., 12.°

Es la segunda edición de la traducción de Smollett, publicada en 1755, pero reducida de tamaño para hacerla más económica. Los dibujos de Hayman, que la adornan, fueron grabados de nuevo y reducidos por G. V. Neist. Ejemplar procedente de don Pascual de Gayangos.

Ríus, 634.—Suñé, 359.—G. M. Río, 455.

64. **Vida y hechos del Ingenioso Cavallero D. Quixote de la Mancha...** Barcelona. Juan Jolis [s. a.: c. 1762?]: 4 volúmenes, 8:°

Es copia de otra edición del mismo impresor en 1755. Ríus la cree del año 1762. Procede de la Librería de Capuchinos de Valencia.

Ríus, 46.—Suñé, 51.—G. M. del Río, 70.

65. **Vida y hechos del Ingenioso Caballero D. Quixote de la Mancha...** Nueva edicción (sic) corregida e ilustrada con quarenta y quatro láminas... Madrid. Andrés Ramírez. 1764. 2 vols., 4:°

Salvo algunas diferencias es reproducción de la edición del mismo impresor de 1751. Impresión regular.

Ríus, 47.—Suñé, 52.—G. M. del Río, 71.

66. **Vida y hechos del ingenioso cavallero Don Quixote de la Mancha.** Nueva edición... corregida e ilustrada con quarenta y quatro estampas; añadida la vida de su autor, escrita por Don Gregorio Mayans y Siscar. Madrid. Imprenta de Manuel Martín. 1765. 4 vols., 8.°

Se arregló esta edición según la de San Martín de 1750, pero repartida en cuatro tomos en octavo, suprimiéndose censuras y preliminares. Papel bastante bueno, impresión regular.

Ríus, 48.—Suñé, 53.—G. M. del Río, 72.

67. **Vida y hechos del ingenioso caballero Don Quixote de la Mancha.** Nueva edición... corregida e ilustrada con quarenta y quatro estampas: añadida la vida de su autor, es-



Ayuntamiento de Madrid

crita por Don Gregorio Mayans y Siscar. Madrid. En la oficina de D. Manuel Martín. 1765. 4 vols., 8.°

Esta edición es la primera en que la palabra Quijote se estampa con j, y no la de 1777, como afirma Ríus. Las 44 láminas son de la edición de 1741.

Ríus no la cita.—Suñé, 54.—G. M. del Río, 73.

68. **Vida y hechos del ingenioso Caballero Don Quijote de la Mancha...** Nueva edición, repartida en quatro tomos en octavo, para la mayor comodidad: corregida e ilustrada con quarenta y quatro estampas: añadida la Vida de su autor, escrita por don Gregorio Mayans y Siscar... Madrid, en la oficina de D. Manuel Martín y a sus expensas... 1765. 4 vols., 15 cms.

Reproducción de la edición del mismo impresor del igual año, de la que se diferencia en la portada y en algunos pequeños detalles tipográficos. Se halla bien impresa.

Ríus no la cita.—Suñé, 54.—G. M. del Río, 74.

69. **The History and aventures of the renowned Don Quixote.** Translated from the Spanish... by T. Smollett..: Thir edition, corrected. London. T. Osborne, C. Hitch. [sic]. tion, corrected. London. T. Osborne, C. Hitch. [s. i.] 1765: 4 vols., 12.°

Esta tercera edición de la traducción de Smollett lleva láminas dibujadas por Hayman y grabadas por G. V. Neist. Su tipografía es buena. Procede de don Pascual de Gayangos.

Ríus, 635.—Suñé, 360.—G. M. del Río, 456.

70. **The life and exploits of the ingenious gentleman Don Quixote de la Mancha.** Translated... by Charles Jarvis... The fourth edition: London: R. Tonson and J. Dodsley. 1766. 4 vols., 12.°

Cuarta edición de la versión de Jarvis, copia de la segunda publicada en 1749, de la cual se diferencia en el menor tamaño y en estar dividida en cuatro volúmenes. Lleva las mismas láminas reducidas. Está bien impresa.

Ríus, 638.—Suñé, 361.—G. M. del Río, 457.

71. **The history of the renowned Don Quixote de la Mancha.** Translated by several hands and published by the late Mr. Motteaux. Revised a new from the best Spanish edition by Mr. Ozell. Edinburgh. Printed by A. Donaldson. 1766. 4 vols. 12.°

Es una reimpresión de la de Glasgow del año 1757. Procede de don Pascual de Gayangos.

Ríus, 637.—Suñé, 362.—G. M. del Río, 458.



Ayuntamiento de Madrid

72. **Histoire de l'admirable Don Quichotte de la Manche.** Traduite de l'espagnol de Michel de Cervantes. Enrichie des belles figures dessinées de Coypel & gravées par Folkema & Fokke. Amsterdam Leipzig. Chez Arkstée & Merkus. 1768. 6 vols., 12.°

Son los seis primeros tomos de las «Oeuvres diverses de Michel de Cervantes» que contienen también las «Novelas». Fué su modelo la edición de 1741. Hermosa edición, tanto por su parte tipográfica, como por su esmero en el texto.
Ríus, 496.—Suñé, 561.—G. M. del Río, 326.

73. **Histoire de l'admirable Don Quichotte de la Manche,** En VI Volumes. Nouvelle édition, Revue, corrigée & augmentée. La Haye, chez Bassompierre, Père... 1768. 6 volúmenes, 12.°

Buena impresión que sigue muy de cerca la edición de Francfort de 1750 con las mismas láminas copiadas de Coypel.
Ríus, 497.—Suñé, 562.—G. M. del Río, 325.

74. **Histoire de l'admirable Don Quichotte de la Manche,** traduite de l'Espagnol... Nouvelle édition revue, corrigée et augmentée. París. Compagnie des Libraires [Imp. de Le Breton]. 1768. 5 vols., 12.°

Ejemplar falto del tomo quinto, primero de la continuación del Quijote. Es una reproducción de la edición de París, de las Libraires Associés, año 1752. Impresión limpia y clara.
Ríus, 498.—Suñé, 563.—G. M. del Río, 327.

75. **Histoire de l'admirable Don Quichotte de la Manche,** traduite de l'Espagnol... Nouvelle édition. París. Chez David, l'aîné. 1769. 6 vols., 12.°

Edición de tipo popular, hecha según la de 1722, pero sin láminas.
Ríus, 499.—Suñé, 564.—G. M. del Río, 328.

76. **The history of the renowned Don Quixote de la Mancha...** translated into English by George Kelly... London. Printed for the Translator; And sold by E. Carpenter and A. Bridgman. 1769. 4 vols., 12. °

Es una reproducción de la traducción de Mr. Motteux, retocada en algunos pasajes. Va adornada esta edición de doce láminas grabadas en cobre, anónimas y que se copiaron de la de 1749. La parte tipográfica es buena. Procede de A. Brunwin.
Ríus, 639.—Suñé, 363.—G. M. del Río, 459.

77. **Vida y hechos del ingenioso hidalgo Don Quixote de la Mancha.** Nueva edición. Amberes. Por los herederos de la viuda de C. Verdussen. 1770. 4 vols., 8.°



Ayuntamiento de Madrid

Sirvió de modelo para esta edición la de Amberes de 1697, con las láminas, pero suprimiendo las dedicatorias y prólogos. Edición económica, en papel ordinario, con caracteres pequeños y mala impresión.
Ríus, 49.—Suñé, 55.—G. M. del Río, 75.

78. **The History and Adventures of the renowned Don Quixote...** To which is prefixed, some Account of the Autor's Life. By T. Smollet, M. D: Illustrated with Twenty-eight new Copper-Plates, designed by Hayman... The Fourth Edition, corrected. London. Printed for W. Strahan... 1770. 4 vols., 17 cms.

Cuarta impresión de la versión de Smollet, copia a plana y renglón de la aparecida en 1765, y acompañada de las mismas láminas. Tipográficamente es muy buena edición.
Ríus, 640.—Suñé, 364.—G. M. del Río, 460.

79. **Vida y hechos del ingenioso caballero Don Quixote de la Mancha.** Nueva edición... Madrid. D. Joachin de Ibarra: 1771. 4 vols:, 8.º

Tipográficamente es una edición excelente, las láminas que la adornan están dibujadas por José Camarón y grabadas por Manuel Monfort.
Ríus, 50.—Suñé, 56.—G. M. del Río, 76.

80. **The history of the renowned Don Quixote de la Mancha.** Translated by several hands: and published by the late Mr. Motteux. Revis'd a new from the best Spanisch edition by Mr. Ozell... Glasgow: Robert & Andrew Foulis. 1771. 4 vols., 12.º

Es una reimpresión de la publicada en 1757 por el mismo traductor. Este ejemplar carece de los dibujos de Hayman, que según el señor Ríus posee esta edición.
Ríus, 641.—Suñé, 365.—G. M. del Río, 461.

81. **Histoire de l'admirable Don Quichotte de la Manche,** En VI Volumes. Nouvelle édition, Revue, corrigée & augmentée. La Haye, Chez Bassompierre, Pere... 1773. volúmenes, 16 cms.

Edición económica, reproducción de la de 1768 de los mismos editores y con idénticas láminas.
Ríus, 501.—Suñé, 566.—G. M. del Río, 329.

82. **Les principales aventures de l'admirable Don Quichotte,** Représentées en Figures par Coypel, Picart le Romain, & autres habiles Maîtres; avec les explications des trente-une Planches de cette magnifique collection... La Hayes, et se trouve a París, Chez Bleuet, 1774. 2 vols., 18 cms.



Ayuntamiento de Madrid

Reproducción de la edición grande de La Haya de 1746. En realidad no se trata de una traducción del «Quijote», como ya indica el título. Impresión muy bien hecha.
Ríus, 502.—Suñé, 567.—G. M. del Río, 330.

83. **The history of the renowned Don Quixote de la Mancha...** Translated from the original Spanish by Charles Henry Wilmot. London. Printed for J. Cooke. 1774. 2 vols., 8:°

El traductor ha variado el texto de la novela de Cervantes. Las láminas dibujadas por Wale y grabadas por Rennoldson y Ryder valen poco. Ejemplar procedente de don Pascual de Gayangos.
Ríus, 642.—Suñé, 367.—G. M. del Río, 462.

84 **The History of the renowned Don Quixote de la Mancha...** Translated from the... Spanish..: by Charles Henry Wilmot. London: J. Cooke. (s. a.: 1774). 2 vols., 8.°

Copia exacta de otra edición de 1774, según Ríus. Las láminas están dibujadas por Wale y grabadas por Rennoldson y Ryder. Tipografía buena.
Ríus, 642.—Suñé no la cita.—G. M. del Río, 463.

85. **Leben und Thaten des weisen Junkers Don Quixote von Mancha.** Neue Ausgabe, aus der Urschrifft des Cervantes, nebst der Fortsetzung des Avellaneda... von Friedr. Just. Bertuch. Weimar und Leipzig. Fritschischen Buchhandlung. 1775. 6 vols., 8.°

Su modelo fué el arreglo de Lesage, para el «Quijote» de Avellaneda. Impresa en tipos góticos alemanes, claros. No tiene los preliminares de las primeras ediciones y resume algunos episodios. La parte tipográfica es regular.
Ríus, 738.—Suñé, 750.—G. M. del Río no la cita.

86. **Leben und Thaten des weisen Junkers Don Quixote von Mancha.** Neue Ausgabe, aus der Urschrisst des Cervantes, nebst des Fortsckung des Avellaneda. In sechs Banden von Friedr. Just. Bertuch. Weimar und Leipzig. Zu finden in der Fritschischer Buchhandlung. 1775-1777. 6 vols., 16 centímetros.

Donativo de S. A. R. la Infanta doña Paz. Ex-libris del Profesor Dr. Fried Eugel. 1924. Esta primera edición de la versión de Friedrich Justin Bertuch. Resume y compendia y aún suprime algunos episodios y preliminares. El retrato de Cervantes está firmado por G. Las láminas están dibujadas y grabadas por Daniel Nikolaus Chodowiecki en 1775.
Ríus, 738.—Suñé, 750.—G. M. del Río no la cita.

87. **Den sindrige Herremands Don Quixote af Mancha.** Leo net og bedrifter. Forfattet af Miguel de Cervantes Saavedra. Oversat, ester det i Amsterdam og Leipzig, 1755,



Ayuntamiento de Madrid

udgione Spaniske Oplag, of Charlotta Dorothea Biehl. Kïobenhavn. Trykt paa Gyldendals Forlag. 1776-77. 4 volúmenes, 8.°

Primera traducción danesa hecha por Carlotta y Dorothea Biehl, según la edición castellana de Amsterdam y Leipzig de 1755. Lleva un retrato de Cervantes y varias láminas hechas sobre dibujos de Coypel y grabadas por Meno Haas. Está regularmente impresa y su papel es malo.
Ríus, 846.—Suñé, 900.—G. M. del Río, 626.

88. **Leben und Thaten des weisen Junkers Don Quixote von Mancha.** Neue Ausgabe aus der Urschrifft des Cervantes, nebst der Fortsetzung des Avellaneda... von Friedr. Just Bertuch. Carlsruhe. Schmiederischen Buchhandlung. 1776-78. 6 tomos en 3 vols., 8.°

Versión de Friedrich Just Bertuch, mejor que las anteriores, aunque suprimió algún episodio. Láminas de G. I. Contyen y G. I. G. La parte tipográfica es buena.
Ríus, 739.—Suñé, 751.—G. M. del Río, 581.

89. **Vida y hechos del ingenioso Caballero Don Quixote de la Mancha.** Compuesta por Miguel de Cervantes Saavedra. Nueva edición ilustrada con varias Láminas finas, y la vida del Autor. Madrid, en la imprenta de D. Antonio de Sancha. A costa de la Real Compañía de Impresores y Libreros del Reyno. 1777. 4 vols., 18 cms.

Reproducción casi exacta de la edición de Ibarra de 1751. Está esmeradamente impresa.
Ríus, 51.—Suñé, 57.—G. M. del Río, 77.

90. **Vida y hechos del ingenioso caballero Don Quijote de la Mancha.** Nueva edición... corregida e ilustrada con quarenta y quatro estampas: añadida la vida de su autor, escrita por Don Gregorio Mayans y Siscar. Madrid. Imprenta de D. Manuel Martín. 1777. 4 vols., 8.°

Reproducción de la edición de 1765, del mismo impresor, con innovaciones ortográficas. Edición de surtido, impresa con bastante claridad.
Ríus, 52.—Suñé, 58.—G. M. del Río, 78.

91. **Histoire de l'admirable et incomparable Don Quichotte de la Manche.** Novelle edition, revue avec soin sur l'Original... et beaucup plus correcte que les precedents. Avec figures... París. Chez Couturier Fils, Libraire, 1777. 4 volúmenes, 12.°

Traducción con el texto amputado en algunos pasajes y con



Ayuntamiento de Madrid

el prólogo de Thémiseul de S. Hyacinthe. Láminas copiadas de Coypel.

Ríus no la cita.—Suñé, 569.—G. M. del Río, 909.

92. **The Life and Exploits of the ingenious Gentleman Don Quixote de la Mancha.** With the humorous conceits of his facetious Squire Sancho Panca. London. Printed for F. Newbery. 1778. 263 págs., 12.°

Traducción anónima y abreviada, con un frontis y cinco láminas, grabados por Royce. Edición económica, bien impresa.

Ríus no la vió.—Suñé, 370.—G. M. del Río, 464.

93. **El ingenioso hidalgo Don Quixote de la Mancha.** Nueva edición corregida por la Real Academia Española. Madrid. Joaquín Ibarra. 1780. 4 vols., fol.

Los dos primeros tomos tienen los frontispicios dibujados por Antonio Carnicero y grabados en cobre por Fernando Selma, y los del tercero y cuarto están dibujados por Pedro Arnal y grabados por Juan de la Cruz. Tiene además magníficas láminas y lindas viñetas. La Academia se sirvió, para la primera parte, de la segunda edición de Cuesta de 1605 y para la segunda parte de la edición Príncipe.

Ríus, 53.—Suñé, 60.—G. M. del Río, 79.

94. **Leben und Thaten des weisen Junkers Don Quixote von la Mancha.** Aus der Urschrift des Cervantes, nebst der Fortsetzung des Avellaneda. In sechs Banden. Von F. G. Bertuch. Zwote Ausgabe. Leipzig. Gaspar Fritsch. 1780. 6 vols., 18 cms.

Edición muy bien impresa y acompañada de un estudio del traductor sobre Cervantes. El ejemplar expuesto carece de las quince láminas y nueve viñetas de Chodowiecki. Sigue al texto la impresión de Veines de 1775.

Ríus, 740.—Suñé, 752.—G. M. del Río, 582.

95. **Historia del famoso cavallero Don Quixote de la Mancha** [con anotaciones, índices y varias lecciones por el Reverendo D. Juan Bowle]. Londres. B. White, J. Robson. 1781. 6 tom. en 3 vol., 4.°

Copia de la edición de Salisbury 1781, exactamente igual en cuanto a la composición de la obra. Juan Bowle fué el primer comentador del «Quijote». La parte tipográfica es esmeradísima. Se tuvo a la vista las de Cuesta de 1605 y 1615.

Ríus, 54.—Suñé, 61.—G. M. del Río, 81.

96. **Historia del famoso cavallero Don Quixote de la Mancha.** Salisbury Imp. de Edvardo Easton. 1781. 3 vols., 4.°

Procede este ejemplar de don Pascual de Gayangos con el ex-libris: «Ross of Craigie & Innernethie». Tiene una dedicato-



Ayuntamiento de Madrid

ria en inglés, de John Bowle, primer comentador del «Quijote», al lord Conde de Huntington; un mapa de España y Africa adaptado a la Historia de Don Quijote; dedicatoria al Duque de Béjar y prólogo de Cervantes. Para la primera parte se tuvo a la vista la edición de Cuesta de 1608, y para la segunda la de 1615.
Ríus, 54.—Suñé, 61.—G. M. del Río, 80.

97. **Histoire de l'admirable Don Quichotte de la Manche...** Nouvelle édition revué, corrigée et augmentée. Lyon. Amable le Roy. 1781. 6 vols., 12.°

Edición copia de la de París del año 1771, una de tantas reproducciones de la traducción de Filleau de Saint Martin. Sus láminas están grabadas por Saint-Aubin sobre dibujos de Coypel. La impresión es buena.
Ríus, 506.—Suñé, 572.—G. M. del Río, 332.

98. **El Ingenioso Hidalgo Don Quixote de la Mancha.** Nueva edición corregida por la Real Academia Española. Madrid. Joaquín Ibarra. 1782. 4 vols., 8.°

Segunda edición de la Academia, hecha sobre la primera, pero en tamaño más pequeño. Las láminas están dibujadas por los Carnicero y grabadas, en cobre, por Selma, Muntaner, Brieva, etc.
Ríus, 55.—Suñé, 62.—G. M. del Río, 82.

99. **Vida y hechos del ingenioso caballero Don Quixote de la Mancha.** Nueva edición... corregida e ilustrada con quarenta y quatro estampas: añadida la vida de su autor, escrita por Don Gregorio Mayans y Siscar... Madrid. Imprenta de D. Manuel Martín. 1782. 4 vols., 8.°

Reproducción de las ediciones de 1777 y 1765 del mismo impresor, pero en papel delgado e inferior, tipos gastados e impresión pésima. Ortografía poco cuidada, vuelve a escribir Quixote con x. En vez de prólogo, dice grólogo.
Ríus, 56.—Suñé, 64.—G. M. del Río, 83.

100. **Histoire de l'admirable Don Quichotte de la Manche.** Nouvelle édition, revue, corrigée et augmentée. Liège. J. F. Bassompierre. 1782. 6 vols., 12.°

Reimpresión de las ediciones de Bassompierre de 1768 y 1773. Las láminas, arregladas por Julieu y grabadas por Jourdan, son malas. Edición económica, bien impresa.
Ríus, 507.—Suñé, 573.—G. M. del Río, 333.

101. **The History and Adventures of the renowned Don Quixote.** Translated from the Spanish of Miguel de Cervantes Saavedra. To which is prefixed. Some Account of the Author's Life. By T. Smollet, M. D. Illustrated with Twenty-eight new Copper-Plates. designed by Hayman... London. W. Strahan..: 1782: 4 vols., 18 cms.



Ayuntamiento de Madrid

Quinta edición de la versión de Smollet, que sigue las aparecidas en 1765 y 1770, y está bien impresa.
Ríus, 647.—Suñé, 370.—G. M. del Río, 465.

102. **The history and adventures of the renowned Don Quixote.** Translated from the Spanish... To which is prefixed some account of the author's life by T. Smollett. Dublin. Printed by Daniel Graisberry. 1783. 4 vols., 12.°

Es una traducción de Smollet, ilustrada con dibujos de Coypel. La parte tipográfica es regular. Procede este ejemplar de don Pascual Gayangos.
Ríus no la cita.—Suñé, 372.—G. M. del Río, 466.

103. **The much-esteemed history of the ever-famous Knight, Don Quixote de la Mancha:** containing many wonderful adventures and achievements: very pleasant and diverting. With the comical humours of Sancho Pancho... Glasgow-John Tait Him, J. and M. Robertson, etc... 1784. 144 págs., 12.°

Es un compendio anónimo del «Quijote». Ejemplar procedente de don Pascual de Gayangos.
Ríus, 646.—Suñé, 373.—G. M. del Río, 467.

104. **Leben und Thaten des weisen Junkers Don Quixote von Mancha.** Neue Ausgabe aus der Urschrift des Cervantes, nebst der Fortsetzung des Avellaneda... von Friedr. Just. Bertuch. Carlsrhe-Verlag der Schmiederischen Buchandlung. 1785. 6 vol., 8.°

Reimpresión con ligeras variantes de la de 1776-1778, con el mismo retrato de Cervantes y las mismas láminas de Contgen. La presentación e impresión son medianas.
Ríus, 741.—Suñé, 754.—G. M. del Río, 583.

105. **Histoire de l'admirable Don Quichotte de la Manche,** traduite de l'Espagnol... Nouvelle édition revue, corrigée et augmentée Avignon. François Seguín. 1786. 6 vols., 12.°

El modelo de esta edición fueron las de La Haya de 1768 y 1773, con las láminas hechas sobre dibujos de Coypel, aunque malas. Impresión buena. Ex-libris del Conde Godefroy de Montgrand.
Ríus no la cita.—Suñé tampoco.—G. M. del Río, 334.

106. **The History and Adventures of the renowned Don Quixote...** To which is prefixed, Some Account of the Author's Life. By T. Smollet, M. D... London. W. Longman... 1786. 4 vols., 16 cms.

Reproducción de las ediciones de 1761 y 1782 del mismo tra-



Ayuntamiento de Madrid

ductor, con las láminas de Hayman. Aunque es una edición económica se halla bien impresa.
Ríus, 648.—Suñé, 374.—G. M. del Río, 469.

107. **The much-esteemed History of the ever-famous Knight Don Quixote de la Mancha,** containing his many wonderful Adventures and Atchievements... London. H. Woodgate and S. Brooks (s. i.) (s. a. ¿1786?). 118 págs., 12.°

Es copia del compendio impreso en Glasgow en 1784, impreso en tipos algo más menudos y adornada con un frontis y dos láminas. Procede de Gayangos.
Ríus no la cita.—Suñé, 375.—G. M. del Río, 468.

108. **El Ingenioso Hidalgo Don Quixote de la Mancha...** Tercera edición corregida por la Real Academia Española. Madrid. Viuda de Ibarra. 1787. 6 tom., en 3 vols., 8.°

Está hecha de conformidad con la segunda edición de la Real Academia en 1782, sin otra diferencia que la distribución en seis tomos, para mayor comodidad en su manejo. Las láminas son las mismas de la segunda edición. Tipografía buena.
Ríus, 57.—Suñé, 64.—G. M. del Río, 84.

109. **[Leben und Taten des weisen Junkers Don Quixote von Mancha].** Lustige Kinderbibliothek Ein Abendgeschenk für solche Kinder, welche am der Neuen Academischen Buchhandlung. 1787. 316 págs., 18 cms.

Es el primer tomo.
Ríus no la cita.—Súñer tampoco.—G. M. del Río tampoco.

110. **The much esteemed history of the ever famous Knight, Don Quixote de la Mancha:** containing his many wonderful adventures and atchievements: very pleasant and diverting. With the comical humours of Sancho Pancho... (S. I. London). Sold by the Booksellers in Great-Britain, Ireland and America. 1789. 108 págs., 8.°

Es un compendio muy abreviado anónimo, igual al de 1784 y 1786.
Ríus no la cita.—Suñé, 376.—G. M. del Río, 470.

111. **The history and aventures of the renowned Don Quixote.** Translated from the Spanish... To which is prefixed, some account of the author's life. By T. Smollett... The sixth edition. London. F. and C. Rivington. W. Miller. 1792: 4 vols., 12.°

Versión de Smollet; copia a plana y renglón de la impresa en 1765. Tiene cuatro frontis y ocho láminas diferentes de las conocidas anteriormente. La parte tipográfica es regular.
Ríus, 649.—Suñé, 377.—G. M. del Río, 471.



Ayuntamiento de Madrid

112. **Histoire de l'admirable Don Quichotte de la Manche.** Traduitte de l'Espagnol.. Nouvelle édition, revue, corrigée et augmentée. Lyon. Amable Leroy. 1793. 6 vols., 12.°

Copia de la edición de París de 1752. Traducción de Filleau de Saint-Martin. Las láminas, grabadas por Saint-Aubin, están hechas sobre dibujos de Coypel. Está bien impresa. Procede de don Pascual de Gayangos.

Ríus, 509.—Suñé, 575.—G. M. del Río, 335.

113. **The History and Adventures of the renowned Don Quixote de la Mancha...** Translated from the Spanish... by Dr. Smollet... London. Alex. Hogg. (s. a. 1794) : 516 páginas, 21 cms.

Edición económica, de papel ordinario, cuya tipografía es mala; adornada con diez láminas dibujadas por Riley y grabadas en cobre por Scott.

Ríus, 652.—Suñé, 380.—G. M. del Río, 472.

114. **The history and adventures of the renowned Don Quixote de la Mancha.** Translated from the Spanish... to which is added some account of the author's life by T. Smollett. London. Printed for the proprietors; and sold by all Booksellers in town and Country. 1795. 520 págs., 8.°

Copia a plana y renglón de la edición de 1794, y clandestina, según dice Ríus, porque no lleva editor ni impresor determinado. Le faltan las 10 láminas de la del modelo. Mala impresión.

Ríus, 653.—Suñé, 381.—G. M. del Río, 473.

115. **The history and adventures of the renowned Don Quixote.** Translated from the Sspanish... To which is prefixed, some account of the author's life by T. Smollett... Dublín. John Chambers. 1796. 4 vols., 8.°

Hermosa edición de la traducción de Smollett, adornada con láminas de la Academia Española. Retrato de Cervantes dibujado por José del Castillo y grabado por B. Bartollozzi.

Ríus, 654.—Suñé, 382.—G. M. del Río, 474.

116. **El ingenioso hidalgo Don Quixote de la Mancha.** Madrid. Imprenta Real. 1797-98. 6 vols., 16.°

Bella edición cuyo texto, arreglado conforme a las ediciones publicadas por la Academia, las supera en corrección. Retrato de Cervantes por J. López Enguidanos, grabado en cobre por su hermano Tomás. Láminas de Antonio Rodríguez, grabadas por T. L. Enguidanos, V. Rodríguez, R. Esteve, Albuerne, Vázquez Ametller, Brandi. Son las mejores de todas las anteriores ilustraciones. Impresión clara. Es la primera edición española que se imprimió en 16.°

Ríus, 58.—Suñé, 65.—G. M. del Río, 85.



Ayuntamiento de Madrid

117. **El ingenioso hidalgo D. Quixote de la Mancha;** nueva edición.:. aumentada..: por D. Juan Antonio Pellicer. Madrid: Gabriel Sancha: 1797-98. 5 vols., 8.º

El retrato de Cervantes está grabado por Duflos sobre dibujo de R. Ximeno; las láminas, dibujadas por Ximeno, Camarón y Paret y grabadas por Duflos y Moreno Tejada. Los planos y la carta geográfica están hechos por don Manuel Antonio Rodríguez. Ejemplar procedente de la Biblioteca de Durán.
Ríus, 59.—Suñé, 66.—G. M. del Río, 86.

118. **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Corregido de nuevo con nuevas notas..., nuevas viñetas..., nuevo análisis, y con la vida del autor... por Don Juan Antonio Pellicer. Madrid. Gabriel de Sancha. 1798. 9 vols., 12.º

Edición sustancialmente idéntica a la de 1797, del mismo Sancha. El tomo noveno comprende exclusivamente la Vida de Cervantes. El frontispicio y viñetas están dibujados por Paret y Alcántara, grabados por Moreno Tejada y Ametller. Preciosa edición por la belleza y nitidez de sus tipos.
Ríus, 60.—Suñé, 67.—G. M. del Río, 87.

119. **Histoire de l'admirable Don Quichotte de la Manche.** Traduite de l'espagnol de Michel de Cervantes. Nouvelle édition, revue, corrigée et augmentée. Avec figures. París. Fe. Dufart. An VI (1798). 4 vols., 8.º

Edición que sigue la de Lyon de 1793 y va acompañada de la continuación de Saint Martin. Es buena impresión.
Ríus, 512.—Suñé, 578.—G. M. del Río, 336.

120. **Don Quichotte de la Manche,** traduit de l'espagnol... par Florian... París: Imprimerie de P. Didot l'aîné. [1798-9]. 6 vols., 12.º

Reprodujo el editor, en tamaño más reducido, la edición del mismo año, en seis tomos, en vez de tres, y tamaño menor. Bellas láminas de Lefebvre y de Lebarbier, grabadas en acero por L. M. Halbou, Gaucher y Masquelier, Godefroy, Coiny y Dambrun. Preciosa edición, en tipos pequeños.
Ríus, 514.—Suñé, 580.—G. M. del Río, 238.

121. **Leben und Thaten des weisen Junkers Don Quixote von Mancha,** von Friedr. Just Bertuch. Wien... Franz Haas. 1798. 6 vols., 8.º

El modelo de esta edición fué la de Carlsruhe de 1875. Va ilustrada con seis láminas y seis grabados dibujados por Chodowiecki y grabadas por Weinrauth.
Ríus 742.—Suñé, 755.—G. M. del Río, 584.



Ayuntamiento de Madrid

122. **Don Quichotte de la Manche,** traduit de l'espagnol... par Florian... París: P: Didot l'aîné. 1799. 3 vols., 8.°

Primera edición de la traducción de Florián, muy abreviada, lo que significa un error lamentable, agravado por haberse tenido como modelo esta traducción para la versión en diversas lenguas. No hay láminas en este ejemplar; pero en otros están hechas sobre dibujos de Lefèbre y Lebarbier, grabadas por Halbou, Gaucher, Coiny, etc.

Ríus, 513.—Suñé, 579.—G. M. del Río, 337.

123. **The history and adventures the renowned Don Quixote.** Translated from the Spanish... To wich is prefixed, some account of the autor's life. By Dr. Smollett... London. Printed for C. Cooke: Paternoster Row: (S. a. 1799). 5 volúmenes, 12.°

Es una edición de bolsillo de la traducción de Smollett, muy bien impresa, con tipos pequeños, pero claros. Las láminas que la adornan están dibujadas por Hayman, R. Corbould y T. Kirk, y grabadas por C. Warren y W. Hwakins. Pertenece a la Cookes Pocket Edition of select novels. Ejemplar procedente del Museum Francisco-Carolinum Linz a. d. Donau. Impresión mediana.

Ríus, 655.—Suñé, 383.—G. M. del Río, 475.

124. **Leben und Thaten des scharfsiningen Edlen Don Quixote von la Mancha...** übersetzt von Ludwig Tieck... Berlín, Johann Friedrich Unger. 1799. 4 vols., 16 cms.

Regular impresión, hecha en mal papel, pero con la traducedición de Tieck, que es una de las más aceptables.

Ríus, 743.—Suñé, 756.—G. M. del Río, 585.

125. **El ingenioso hidalgo Don Quixote de la Mancha.** Nueva edición arreglada a la tercera de la Real Academia Española. Leipsique. Juan Sommer. 1800. 3 vols., 16.°. Seis tomos en 3 vols.

Su modelo fué la edición de la Academia Española de 1787, en menor tamaño y menos lujo tipográfico, aunque clara y de fácil manejo. Las seis láminas de esta edición son de Stothard y Thurston, grabadas por Frosch.

Ríus, 61.—Suñé, 68.—G. M. del Río, 88.

126. **Don Quichotte de la Manche.** Traduit... par Florián. Nouvelle edition. Leipsic Chez Gérard Fleischer. 1800. 3 volúmenes, 8.°.

Edición de surtido, con la traducción íntegra de Florián, con tres láminas, grabadas por J. Pentel sobre dibujos de Le Barbier.

Ríus, 516.—Suñé, 582.—G. M. del Río, 340.



Ayuntamiento de Madrid

127. **Don Quichotte de la Manche.** Traduit de l'Espagnol... **Par** Florián; ouwrage posthume. Avec figures... París. Imprimerie de P. Didot l'Ainé. 1800. 6 vols., 15 cms.

Reproducción casi exacta y furtiva de la edición del mismo impresor, del año anterior. Las seis láminas que la ilustran son copia de las de la Academia Española. Está peor impresa que la edición tomada por modelo.

Ríus, 515.—Suñé, 581.—G. M. del Río, 339.



Ayuntamiento de Madrid

## c) NOVELAS

128. **Nouvelles de Michel de Cervantes...** Traduction nouvelle. Enrichie de Figures en taille-douce... Amsterdam, chez Marc Antoine. 1707. 2 vols., 12.°.

Reimpresión de la edición publicada por el mismo tipógrafo en 1705. Está muy medianamente impresa y va adornada con un frontis y siete láminas muy malas.

Ríus no la cita.—G. M. del Río, 762.

129. **Nouvelles** traduites de l'espagnol. Rinconet & Cortadille. Le Jaloux d'Extremadure. La Belle Egyptienne. París. Chez Pierre Ribou. 1707. 356 págs., 12.°.

El traductor, P. Hessein, suprimió algunos pasajes. Edición bien impresa, en buen papel.

Ríus, en el número 895, cita una edición idéntica a ésta, pero con pie de imprenta: Chez Michel Clousier.

M. G. del Río, 763.

130. **Nouvelles de Michel de Cervantes...** Traduction nouvelle. Enrichie de Figures en taille-douce... Amsterdam, chez Marc Antoine... 1709. 3 vols., 12.°.

Reimpresión de la edición publicada por el mismo tipógrafo en 1707, a la que ha añadido un tercer tomo con la **Historia de Ruis Dias** y tres novelas más de Cervantes. Lleva las mismas láminas que la impresión de 1707, no mejorándola en la parte tipográfica, que deja mucho que desear.

Ríus no la cita.—G. M. del Río, 764.

131. **La Gitanilla**. The little Gypsie. A novel... and done from the Spanish by J. Ozell London. D. Midwinter, etc... (S. A.). 1725. 117 págs., 12.°

Sin fecha de impresión, probablemente del primer tercio del



Ayuntamiento de Madrid

siglo XVIII. Prólogo y notas del traductor Ozell. Impresa en tipos grandes y claros, en mediano papel.
Ríus no la cita.—G. M. del Río, 788.

132. **Novelas exemplares.** Madrid. En la Imprenta de Angel Pasqual. 1722. 403 págs. 4.°.

Ejemplar procedente de don Pascual de Gayangos. La parte tipográfica es mala.
Ríus, 245.—G. M. del Río, 687.

133. **Novelas exemplares de Miguel de Cervantes.** Barcelona. (S. i.) 1722. 2 hojs. + 403 págs. 4.°.

Edición que sigue la de Sevilla (Juan Gómez de Blas, 1664), aunque está muy mal impresa. Ejemplar que perteneció a don Pascual de Gayangos.
Ríus, 244.—G. M. del Río, 686.

134. **Nouvelles.** Traduction nouvelle augmentée de plusieurs histoires, retouchée dans cette edition & enrichie de figures. Rouen & se vend a París. Chez Pierre Witte. 1723. 2 vols. 12.°.

Es una reimpresión de la publicada en Amsterdam, Marc Antoine, 1709, con las mismas láminas, muy gastadas. La parte tipográfica es bastante mejor que la de la edición modelo.
Ríus, 898.—G. M. del Río, 765.

135. **Novela famosa y prodigiosa. "El Amante liberal".** Escrito Por Miguel de Cervantes. En que se refiere la cautividad de un mancebo llamado Ricardo y de una dama, llamada Leonisa... Sevilla. En la Imprenta Castellana, y Latina de Joseph Antonio de Hermosilla. (S. a. ¿entre 1725 y 1738?). 44 págs. 4.°.

Edición bien impresa, pero plagada de modificaciones.
G. M. del Río, 738.

136. **Novela famosa y exemplar, "La Española Inglesa".** Escrita por Miguel de Cervantes.. Sevilla. En la Imprenta Castellana y Latina de Joseph Antonio de Hermosilla (S. a.) (¿entre 1725 y 1738?). 40 págs., 4.°.

Edición bien impresa, pero que no respeta el texto de las primeras ediciones. Sigue la forma de las publicaciones de pliegos sueltos y de comedias, tan populares en aquella época.
G. M. del Río, 747.

137. **Stories and chapterr from Don Quiscote versified.** The Adventures of the Captive Captain. London, W. S. Orr



Ayuntamiento de Madrid

and Co. Amen Corner. Healstead: A. Carter. (S. a.: 1726). 66 págs. + 1 hoj., 18 cms.

Traducción en 255 estrofas de nueve versos de la **Historia del cautivo,** hecha en forma de edición popular. Ejemplar que perteneció a don Pascual de Gayangos.

Ríus, 931.—G. M. del Río, 787.

138. **Nouvelles de Michel de Cervantes.** Auteur de l'Histoire de Don Quichotte. Traduction Nouvelle. Troisième Edition. Augmentée de plusieurs Histoires. Amsterdam, chez H. Etienne Lucas. Libraire, 1731. 2 vls., 14 cms.

Reproducción de la edición impresa en Amsterdam por Marc-Antoine en 1709 y con las mismas láminas. Tipográficamente es una de las mejores ediciones francesas del siglo XVII.

Ríus, 903.—G. M. del Río, 766.

139. **Novelas exemplares de Miguel de Cervantes,** añadido un índice de libros de Novelas, Patrañas, Cuentos, Historias y Casos trágicos, y de otros entretenimientos para divertir la ociosidad, hecho por un curioso... Madrid. Don Pedro Joseph Alonso y Padilla, 1732. 4 hojs. + 400 págs. 4.°

Edición que sigue la impresión de Barcelona de 1722 y que, por tanto, no respeta el texto primitivo. Tipográficamente vale poco. Ejemplar que perteneció al Conde de Campo Alange.

Ríus, 246.—G. M. del Río, 688.

140. **Novelas exemplares de Miguel de Cervantes Saavedra...** Haya. J. Neaulme. 1739. 2 vols., 8.°

Ríus dice que su texto se cogió de la edición de Barcelona de 1631; el corrector, Pedro Pineda, cambió algunas palabras usadas por el autor. Va adornada con 13 láminas de Folkema. Tipografía excelente, lo mismo que el papel. Procede de Gayangos.

Ríus, 247.—G. M. del Río, 689.

141. **Instructive and Entertaining Novels...** Translated from the Spanish... by Thomas Shelton... London J. Nourse. 1742. 396 págs., 12.°.

Shelton, que es el primer traductor inglés del **Quijote,** lo es también de estas seis novelas cervantinas. Dos de las novelas llevan, por error, la fecha de impresión de 1642. Tipografía y papel de poco valor. Ejemplar, falto de portada, procedente de don Pascual Gayangos.

Ríus, 936.—G. M. del Río, 781.

142. **Two Humorous Novels,** Viz I. A diverting Dialogue, between Scipio and Berganza... II. The comical History of Rinconete and Cortadillo... Now first translated from the



Ayuntamiento de Madrid

Spanish Original London. H. Kent, print. 1742. 183 páginas, 12.°.

Segunda edición de la traducción anónima de estas dos novelas, publicada por primera vez en 1741 y por el mismo impresor. Edición económica, mal presentada. Procede de Gayangos.

Ríus no la cita.—G. M. del Río, 782.

143. **Novelas exemplares de Miguel de Cervantes Saavedra.** En esta nueva impreción (sic) adornadas e ilustradas de muy bellas estampas. Amberes. A costa de Bousquet y Compañía. 1743. 2 vols., 8.°.

Sigue esta edición la impresa en La Haya, J. Neaulme, en 1739. Está bien impresa.

Ríus, 248.—G. M. del Río, 690.

144. **Nouvelles exemplaires...** Traduction et edition nouvelle augmentée de trois Nouvelles qui n'avoient point été traduites en françois, y de la vie de l'.auteur par Mr. L'Abbé S. Martin de Chassonville. Lausanne, Chez Marc, Mic. Bousquet y Comp. 1759. 2 vols. 12.°.

Reimpresión de la de 1744 de los mismos editores, peor impresa y con láminas ya deterioradas. Retrato de Cervantes dibujado por Kent. Láminas de Folkema, grabadas por Aveline.

Ríus, 905.—G. M. del Río, 767.

145. **A dialogue between Scipio and Bergansa.** Two Dogs belonging to the City of Toledo. Giving and account of their Lives and Adventures, With their reflections on the lives, humours, and employments of the masters they lived wich. To wich is annexed the comical history of Rincon and Cortado... London. Richardson and Urquhart... and C. Etherington. 1766. 180 págs., 12.°.

Prefacio del traductor. Edición esmeradamente impresa, con tipos muy claros y de fácil lectura.

Ríus no la cita.—G. M. del Río, 783.

146. **A dialogue between Scipio and Bergansa.** Two Dogs Celonging to the City of Toledo. Giving and account of their Lives and Adventures. With their Reflection on the lives. Humours, and Employments of the Masters they lived with. To which is annexed, the comical history of Rincon and Cortado... London. Printed for S. Bladon. 1767. 180 páginas, 12.°.

Copia a plana y renglón de la de 1766, sin la Dedicatoria al Marqués de Rockingham. La impresión es igual que la de su modelo.

Ríus, 939.—G. M. del Río, 784.



Ayuntamiento de Madrid

147. **Nouvelles.** Nouvelle edition. Augmentée de trois nouvelles qui n'avoient point été traduites en françois, y de la vie de l'auteur... Amsterdam. Leipzig. Chez Arkstée y Merkus. 1768. 2 vols., 12.°.

Bellísima edición, ajustada estrictamente a la de Lausane de 1744; le es superior en la parte tipográfica, mejor papel y esmero en la impresión. Las láminas son tomadas de la edición española de La Haya de 1739, grabadas por Folkema. Hace juego con el **Quijote** en seis tomos publicado por los mismos editores en 1768.

Ríus, 906.—G. M. del Río la cita (en número 326), pero no la describe.

148. **Novelas exemplares...** Nueva impression... Valencia Imprenta de Salvador Faulí. 1769. 2 vols., 8.°.

Bien presentada e impresa en tipos grandes y claros. El modelo de esta edición es el de La Haya de 1739. Las láminas están grabadas por T. Planes.

Ríus, 249.—G. M. del Río, 691.

149. **Novelas exemplares.** Nueva impresión corregida y adornada con láminas. Madrid. Por don Antonio de Sancha. 1783. 2 vols., 8.°.

Tiene 12 láminas, dibujadas por Ximeno y Barranco y grabadas por Brieva, Pro, Moreno Tejada y B. Vázquez con bastante delicadeza. Tomó Sancha por modelo la edición príncipe. La parte tipográfica es excelente.

Ríus, 251.—G. M. del Río, 693.

150. **Novelas exemplares...** En esta impresión nuevamente corregida y enmendada. Valencia: Por Salvador Faulí. 1783. 2 vols., 17 cms.

Edición esmeradamente impresa en buen papel, que sigue casi literalmente la que apareció en la misma ciudad el año 1769. Va adornada con las mismas láminas.

Ríus, 250.—G. M. del Río, 692.

151. **Nouvelles espagnoles...** Traduction nouvelle, avec des notes... par M. Lefebvre de Villebrune. París, Deter Demaisonneuve. 1788. 8.°.

Versión poco fiel, con algunas abreviaciones y supresiones de frases. Edición de tipos claros y limpios, adornada con 12 láminas dibujadas por Derais y grabadas por De Launay, Maillet, Le Beau, etc.

Ríus, 907.—G. M. del Río, 768.

152. **La Force du Sang**, nouvelle espagnole... Traduite par M.



Ayuntamiento de Madrid

de Villebrune. Lausanne. París. Chez Girouard. 1793. 142 págs. 16.°.

Carece de fidelidad y corrección esta traducción. Edición económica.

Ríus, 909.—G. M. del Río, 774.

153. **Novelas exemplares.** Madrid. Imprenta de Villalpando. 1799. 3 vols., 12.°.

Esta edición tomó como modelo la de Sancha; está muy bien impresa, con caracteres pequeños, pero claros y de fácil lectura. Ejemplar procedente de Salvá.

Ríus, 257.—G. M. del Río, 694.



Ayuntamiento de Madrid

## d) TEATRO

154. **Comedias y entremeses.** Con una disertación o prólogo sobre las comedias de España. Madrid. Imp. de Antonio Marín. 1749. 2 vols., 4.°.

Edición bien impresa, con buen papel. Procede de don Pascual de Gayangos.
Ríus, 327.—G. M. del Río, 820.



Ayuntamiento de Madrid

Ayuntamiento de Madrid

## e) VIAJE DEL PARNASO

155. **Viage al Parnaso.** Publícanse ahora de nuevo una tragedia y una comedia inéditas del mismo Cervantes: aquella intitulada "La Numancia"; ésta, "El Trato de Angel". Madrid. Por don Antonio de Sancha. 1784. 384 págs., 8.º.

La parte tipográfica es excelente. Tiene tres láminas, una dibujada por Ximeno y grabada por Bart. Vázquez y dos dibujadas por Manuel de Cruz y grabadas por J. J. Fabregat. Ejemplar procedente de don Cayetano Alberto de la Barrera.

Ríus, 313.—G. M. del Río, 803.



Ayuntamiento de Madrid

Ayuntamiento de Madrid

## f) PERSILES Y SIGISMUNDA

156. **Los trabajos de Persiles y Sigismunda.** Historia Septentrional. Por Miguel de Cervantes Saavedra, nuevamente corregida y enmendada en esta última impresión. Madrid. Juan Sanz. 1719. 8 hojs. + 328 págs. + 3 hojs., 4.º.

Primera edición con tabla y con epígrafes en los capítulos, pero muy mal impresa. Ejemplar que perteneció a don Agustín Durán.

Ríus, 356.—G. M. del Río, 853.

157. **Historia de los Trabajos de Persiles y Sigismunda.** Escrita por Miguel de Cervantes Saavedra. Nuevamente corregida y enmendada en esta última impresión. Barcelona. Pablo Campins. 1734. 4 hojs., + 328 págs. + 3 hojs., 4.º.

Reimpresión de la edición madrileña de Juan Alonso de Padilla, Madrid, 1728, hecha en buen papel y con tipos nuevos y claros. Ejemplar con el ex-libris de don Ricardo Heredia.

Ríus, 359.—G. M. del Río, 854.

158. **Persile et Sigismonde.** Histoire septentrionale. Tirée de l'Espagnol... par Madame L. G. D. R... París. Michel Gandouin. [Imp. Chardon]. 1738. 3 vols., 4.º

Ejemplar falto del volumen cuarto. El nombre de la traductora es Le Givre de Richebourg. Los tipos de impresión son grandes y el papel bueno.

Ríus, 1.008.—G. M. del Río no la cita.

159. **Persiles and Sigismunda...** Intermixed with a great variety of delightful Histories and entertaining Adventures...



Ayuntamiento de Madrid

Translated into English from the original. Dublín. Oli. Nelson. 1742. 2 vols., 12.°.

Edición económica, no muy bien impresa, para la que debió servir de modelo la hecha en Londres en 1741. Lleva un ex-libris de Charles S. Forster. Procede de don Pascual de Gayangos.

Ríus no la cita.—G. M. del Río, 873.

160. **Historia de los trabajos de Persiles y Sigismunda.** Nuevamente corregida y enmendada en esta última impresión. Barcelona. Juan Nadal. 1760. 328 págs., 4.°.

Es copia de la de 1734; está bien impresa.

Ríus, 360.—G. M. del Río, 855.

161. **Historia de los trabajos de Persiles y Sigismunda.** Escrita por Miguel de Cervantes Saavedra. Nuevamente corregida y enmendada en esta última impresión... Barcelona. Juan Nadal. 1768. 352 págs. + 2 hojs., al principio, y 2 al fin, 4.°.

Edición bien impresa, pero en la que, como en casi todas las de este siglo, se omiten los preliminares.

Ríus, 361.—G. M. del Río, 855.

162. **Historia de los Trabajos de Persiles y Sigismunda.** Escrita por Miguel de Cervantes Saavedra. Nuevamente corregida y enmendada en esta última impresión... Barcelona. Juan Nadal. 1768. 2 hojs. + 352 págs. + 2 hojs., 4.°.

Edición que ofrece algunas variantes de la descrita en el artículo anterior, entre ellas el adorno de la portada.

Ríus no la cita.—G. M. del Río, 857.

163. **Trabajos de Persiles y Sigismunda.** Historia septentrional. Madrid. Por don Antonio de Sancha. 1781. 2 vols., 8.°.

La parte tipográfica de esta edición es excelente, siendo una de las mejores del **Persiles** publicadas hasta entonces. Tiene ocho láminas grabadas sobre dibujos de José Ximeno, por Moreno Tejada, J. Fabregat, Selma, Diego Díaz y Brieva, y cuatro viñetas, sobre dibujos de Ximeno y Carnicero, grabadas por Selma.

Ríus, 362.—G. M. del Río, 858.



Ayuntamiento de Madrid

# SECCIÓN 5.ª

## EDICIONES DEL SIGLO XIX

Ayuntamiento de Madrid

Ayuntamiento de Madrid

## A. — OBRAS EN COLECCION

1. **Werke von Miguel de Cervantes Saavedra.** Aus dem Spanischen übersetzt von Hieronymus Müller. In sechzehn Bändchen... Zwickau, in Verlage der Gebrüder Schumann. 1825. 16 vols., 12 cms.

Impresión muy buena, en caracteres latinos, y adornada con láminas copiadas de Coypel. La versión, de Müller, muy fiel, no tuvo gran éxito.
Ríus, 749.—Suñé, 762.—G. M. del Río, 888.

2. **Obras escogidas.** Nueva edición clásica, arreglada, corregida e ilustrada con notas históricas, gramaticales y críticas por D. Agustín García de Arrieta. París. Librería Hispano-Francesa de Bossange, 1826. 10 vols., 12 cms.

[Al verso de la anteportada de los tomos I-VI dice: «París, Imp. de Fermín Didot.»] [Al verso de la anteportada de los tomos VII-X dice: «París, Imp. de Rignoux.»] Impresión en tipos pequeños y claros, en excelente papel. Ejemplar procedente de don Pascual Gayangos.
Ríus, 77.—Suñé, 84.—G. M. del Río, 878.

3. **Obras escogidas...** Madrid. Imprenta de los Hijos de Doña Catalina Piñuela. 1829. 11 vols., 8.°

Contiene: **Don Quijote** (vol. 1-4), **Novelas** (5-6), **Persiles** (7-8), **Teatro** (9), **Galatea, Viaje del Parnaso** y **Poesías sueltas** (10-11). Lleva esta edición retrato de Cervantes y muchas láminas.
Ríus, 409.—G. M. del Río, 879.

4. **Obras.** Nueva edición con la vida del autor, por D. M. F.



Ayuntamiento de Madrid

de Navarrete. París. Baudry [Imp. de Fain y Thunot. Imp. de Casimir]. 1838-45. 4 vols., 22 cms.

Procede de don Pascual de Gayangos.
Ríus, 411.—G. M. del Río, 880.

5. **Miguel's de Cervantes sämmtliche Romane und Novellen.** Aus dem Spanischen von Adelbert Keller und Friedrich Notter. Stuttgart. Verlag del J. B. Metzler'schen Bouchhandlung. 1839-41. 10 tom. en 5 vols., 14 cms.

Contiene: **Don Quijote** (tom. 1-5), **La Galatea** (6-7) y **Novelas ejemplares** (8-10). Edición económica, bien impresa.
Ríus, 757.—Suñé, 770.—G. M. del Río, 594.

6. **Obras.** Madrid. M. Rivadeneyra. 1846. 623 págs., 25,5 centímetros.

Contiene: **Vida de Cervantes,** los seis libros de la **Galatea, Novelas ejemplares, Don Quijote, Trabajos de Persiles y Sigismunda, Viaje del Parnaso, Adjunta al Parnaso, Poesías sueltas,** Tabla general. Es el tomo primero de la **Biblioteca de Autores españoles.** Ejemplar procedente de la biblioteca de don Pascual Gayangos.
Ríus, 412.—G. M. del Río, 881.

7. **Obras...** Tercera edición. Madrid. Imp. de la Publicidad... de M. Rivadeneyra. 1851. 718 págs., 26 cms.

Es el tomo primero de la **Biblioteca de Autores españoles,** ordenada e ilustrada por don Buenaventura Carlos Aribau. Tipografía buena.
Ríus no la cita.—G. M. del Río, 882.

8. **Obras completas.** [Ilustradas por Don Juan Eugenio Hartzenbsch y Don Cayetano Rosell]. Madrid. Imp. de Don Manuel Rivadeneyra. 1863-1864. 12 vols., 29 cms.

Procede este ejemplar de don Cayetano Alberto de la Barrera y está esmeradamente impreso.
Ríus, 414.—G. M. del Río, 883.

9. **Obras...** Tercera edición. Madrid. M. Rivadeneyra. 1864. 718 págs., 26 cms.

Es el tomo primero de la **Biblioteca de Autores españoles,** ordenada e ilustrada por don Buenaventura Carlos Aribau. Reimpresión estereotípica de la de 1851. Procede del legado del doctor Pérez de la Fanosa.
Ríus, 414.—G. M. del Río, 159.

10. **Obras.** Novísima edición. Madrid. Gaspar y Roig. 1866. 540 págs., 26,5 cms.

Edición popular, aunque muy bien impresa, y adornada con



Ayuntamiento de Madrid

cinco láminas y numerosos dibujos de F. Ruiz, A. Pérez; grabados de Laporta y Severini.

Ríus, 415.—G. M. del Río, 884.

11. **Cervantes' ausgewählte Werke in sechs Bänden.** Neue verbesserte Ausgabe der Uebersetzung von Hieronymus Müller. Mit einer biographisch.-literarhistorischen. Einleitung, von Otto Roquette. Fünfter [und Sechster]. Band: Inhalt. Lehrreiche Erzählungen. Stuttgart, G. G. Cotte'sche Bucklandlung-Druck. Gebrüder Kröner. [So a.: 1886]. 2 vols., 18 cms.

Edición popular muy bien editada, en caracteres góticos poco usados.

G. M. del Río, 890.



Ayuntamiento de Madrid

Ayuntamiento de Madrid

## B. — GALATEA

12. **La Galatea**... Madrid. (s. i.). 1805. 3 vols., 8.º

Al final del tercer volumen se halla el **Viaje del Parnaso.** En las portadas de **La Galatea** no figura impresor y, en cambio, en la del **Viaje** dice: «Imprenta de Manuela Ibarra.» Río y Rico afirma haber salido el conjunto de las prensas de Manuela Ibarra. Ríus la cree impresa por Vega. Lleva algunas láminas. Tipografía regular. Procede de Gayangos.

Ríus, 209 y 314.—G. M. del Río, 9.

13. **Galatea;** a pastoral romance: originally written, in spanish, by M Cervantes; and now translated, from the french of. M. Florián, by M. M. Craig. London. Printed for G. and S. Robinson 1813. 4 hoj. + 166 págs., con figs., 16 cms.

El traductor hizo y grabó los dibujitos y viñetas que acompañan a esta edición. Ejemplar que perteneció a don Pascual de Gayangos.

Ríus no la cita.—G. M. del Río no la cita.

14. **Galatea.** A pastoral romance... Translated from the Spanish by Gordon Villoughby James Gyll... London. Bell and Daldy... [Guildford. Billing]. 1867. 349 páginas, 19 cms.

El original de esta traducción fué la edición de Sancha de 1784. La impresión es buena. Procede de don Pascual de Gayangos.

Ríus, 883.—G. M. del Río, 20.

15. **Los seis libros de La Galatea,** por Miguel de Cervantes Saavedra. Madrid, Nicolás Moya, Librero, Editor. [Im-



Ayuntamiento de Madrid

prenta de Nicolás Moya]. 1883. XII + 526 págs., + 1 hoja., 12 cms.

Primera edición microscópica de **La Galatea;** ejemplar número 9 de la tirada en papel de China, que perteneció a don Pascual de Gayangos. No obstante el pequeño tamaño de los tipos, esta impresión, hecha con esmero, se lee con facilidad y sin fatiga.

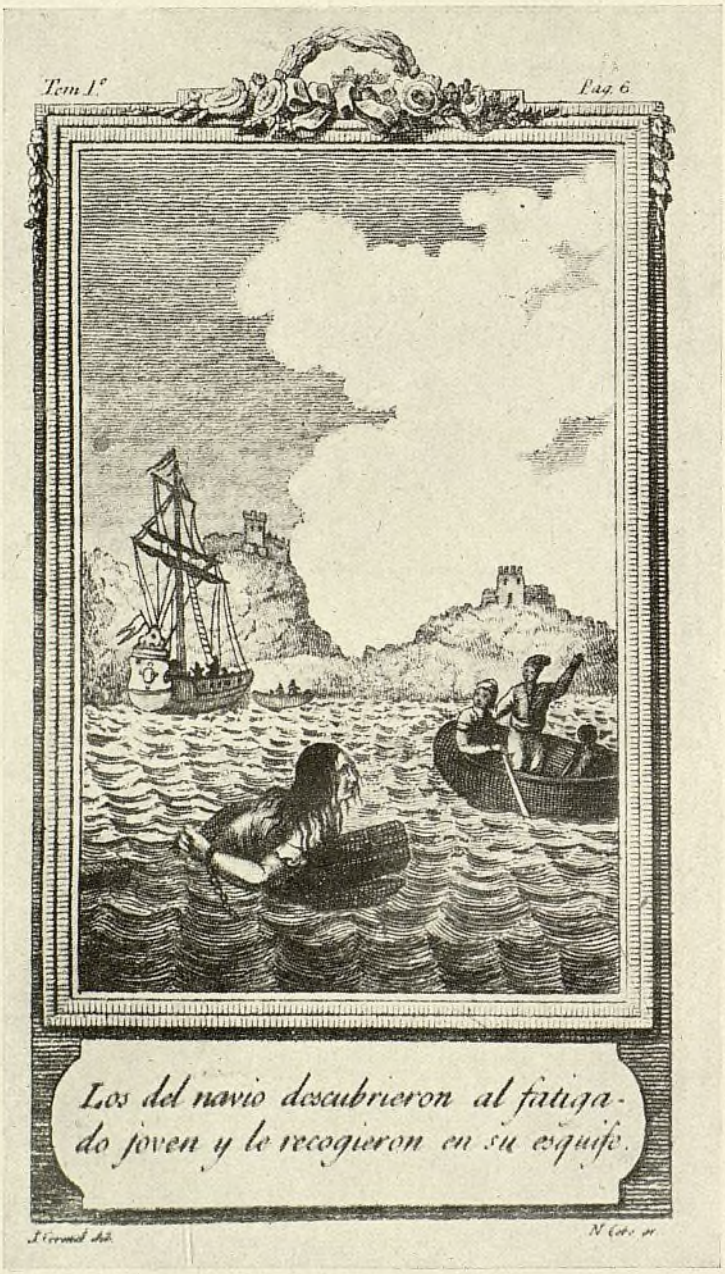
Ríus, 217.—G. M. del Río, 16.



Ayuntamiento de Madrid

Una ilustración de LA GALATEA, por Coronel, edición 1805.
Sección 5.ª, núm. 12

Ayuntamiento de Madrid




Una ilustración del PERSILES y SIGISMUNDA, por Coronel.
Sección 5.ª, núm. 454

Ayuntamiento de Madrid

## C. — QUIJOTE

16. **The life and exploits of the ingenious gentleman Don Quixote de la Mancha.** Translated from the original Spanish... by Charles Jarvis. Now carefully revised and corrected: with a new translation of the Spanish Poetry. To which is prefixed a copious and new life of Cervantes; including a critique on the Quixote; also a chronological plan of the work... London.. William Miller ([Holborn. S. Gosnell]. 1801 4. vols., 22 cms.

Edición de la traducción de Charles Jarvis, cuidadosamente corregida en vista de las de la Academia Española. Retrato y láminas tomadas de las de la Academia. Esta edición es la mejor de las publicadas hasta entonces por los traductores ingleses. Bella edición, en excelente papel; tipos claros.

Ríus, 657.—Suñé, 386.—G. M. del Río, 476.

17. **Don Quichotte de la Manche,** traduit de l'espagnol... par Florian; ouvrage posthume. Avec figures. París. Chez Deterville libraire. 1802. 6 vols., 13 cms.

Es una reimpresión de la edición de 1799 de Didot. Las láminas están tomadas de las ediciones de la Academia, dibujadas por Queverdo y grabadas por él y Perdoux. La parte tipográfica es inferior a la modelo.

Ríus, 517.—Suñé, 585.—G. M. del Río, 341.

18. **De Ridder Don Quichot van Mancha**... Versneeden naar den Hedendaagschen smaak en verrykt met afbeeldingen eener nieuwe uitvindige. Haage. J. C. Leeuwestyn. 1802. 2 vols., 22 cms.

Traducción holandesa anónima, con 12 láminas grabadas en cobre, de autor anónimo. La parte tipográfica es excelente.

Ríus, 807, la cita como de la Colección Ticknor.—Suñé, 862.—G. M. del Río, 564.



Ayuntamiento de Madrid

19. **The History of the renowned Don Quixote de la Mancha...** Translated by Several Hands: and published by the Late Mr. Motteux. Revised anew from the best Spanish edition, by M. Ozell: with explanatory notes from Jarvis, Oudin, Sobrino, Pinedo, Gregorio, the Royal Academy Dictionary of Madrid. Edinburgh. Denham and Dick. 1803. 4 volúmenes, 18 cms.

Edición popular, pero bien preparada. El ejemplar que se exhibe perteneció a Henry C. Young.
Ríus, 658.—Suñé, 390.—G. M. del Río, 477.

20. **The adventures of the renowned Don Quixote de la Mancha.** Translated from the Original Spanish,... by T. Smollet, M. D. To which is prefixed, A New Life of Cervantes. Embellished with engravings. Glasgow, Chapman Long, 1803. 4 vols., 21 cms.

Edición regularmente impresa de la conocida traducción de Smollet. Va adornada con un retrato de Cervantes y tres láminas tomadas de la edición de la Real Academia Española.
Ríus no la cita.—Suñé, 387.—G. M. del Río, 915.

21. **El ingenioso hidalgo Don Quixote de la Mancha.** Burdeos. Imprenta de Juan Pinard. 1804. 4 vols., 12.°

El texto va arreglado a las ediciones publicadas por la Real Academia Española. Está muy bien impresa.
Ríus, 64.—Suñé, 70.—G. M. del Río, 90.

22. **Historia de D. Quixote de la Mancha,** por Miguel Cervantes. Madrid, en la Imprenta de Vega. 1804. 6 volúmenes, 16 cms.

Edición económica, pero no mal impresa. Las láminas son las mismas de la impresión de 1797 de la Imprenta Real. El primer tomo contiene la **Vida de Cervantes,** de don Vicente de los Ríos.
Ríus, 62.—Suñé, 69.—G. M. del Río, 89.

23. **El Ingenioso hidalgo Don Quixote de la Mancha.** Berlín. Por Henrique Frölich. 1804-5. 6 vols., 8.°

Esta edición está comentada por Luis Ideler; es una buena impresión, en la que se añadieron, a las notas de Pellicer, otras tomadas de la Academia Española y de Bowle.
Ríus, 63.—Suñé, 71.—G. M. del Río, 91.

24. **Oeuvres choisies de Cervantès. [Don Quichotte de la Manche].** Traduction nouvelle par H. Bouchon Dubor-



Ayuntamiento de Madrid

nial... París. Imprimerie des Sciences et des Arts. 1807-8. 8 vols., 17 cms.

Edición en que el texto cervantino del **Quijote** es mutilado y adulterado con frecuencia, aunque la parte tipográfica es buena. Las láminas que la ilustran se deben a Dusaulchoy.
Ríus, 519.—G. M. del Río, 342.

25. **The life and exploits of Don Quixote de la Mancha.** Carefully abridged for the amusement of Youth. With numerous engraving. Kennington. Printed by J. Lowe. (S. a.: ¿1807?). 46 págs., 15 cms.

Edición muy abreviada del **Quijote**, destinada, sin duda, a los niños. La parte tipográfica es mala, y las viñetas y láminas son verdaderas aleluyas. Es rarísima impresión, sin año, de principios del siglo XIX. Ejemplar procedente de don Pascual de Gayangos.
G. M. del Río, 914.

26. **Vida y hechos del ingenioso caballero Don Quixote de la Mancha.** Nueva edición... Madrid. Por la Viuda de Barco López. 1808. 4 vols., 15 cms.

Copia de la de Madrid, Manuel Martín, 1782, pero sin grabados. Aunque de surtido y con incorrecciones, es clara y de fácil lectura. Impresión y papel medianos.
Ríus, 65.—Suñé, 72.—G. M. del Río, 92.

27. **El Ingenioso Hidalgo Don Quixote de la Mancha.** Nueva edición corregida por el Rdo. Don Felipe Fernández. London. Printed by Heney and Haddon. 1808. 4 vols., 14,5 centímetros.

Mal impresa y en papel pésimo. Tomó por modelo la de la Imprenta Real de 1797. Lleva un retrato de Cervantes. Procede de don Pascual de Gayangos.
Ríus, 66.—Suñé, 73.—G. M. del Río, 93.

28. **Historia del Ingenioso Hidalgo Don Quixote de la Mancha.** Barcelona. Imprenta de Sierra y Martí. 1808-14. 6 volúmenes, 12.°

Mediana edición que tomó por modelo la de Vega, de 1804; los tipos son claros. Las láminas que la adornan son las mismas de la de la Imprenta Real, de 1797, grabadas de nuevo por Peleguer. Procede del legado Pérez de la Fanosa.
Ríus, 67.—Suñé, 74.—G. M. del Río, 94.

29. **Don Quichotte de la Manche.** Traduit de l'espagnol.... par Florian. París. Imprimerie de P. Didot l'ainé. Réim-



Ayuntamiento de Madrid

primé a Londres [de l'imprimerie de C. Spilsbury]. 1809. 6 vols., 14 cms.

Edición hecha sobre la de París, Didot, An. VII. Aunque impresa con tipos muy claros y de fácil lectura, es edición de surtido, malísima; mucho peor que sus modelos tipográficos.
Ríus, 521.—Suñé, 590.—G. M. del Río, 343.

30. **The Life and exploits of the Ingenious Gentleman Don Quixote de la Mancha.** Translated from the... Spanish... by Charles Jarvis... London. W. Lewis, print. 1809. 2 volúmenes, 21,5 cms.

Edición muy bien impresa, con el retrato de Cervantes de la Academia Española, un mapa de España y Portugal y láminas de Vanderbank y Coypel, grabadas por Burke, Lane, Mackensie, etcétera.
Ríus, 661.—Suñé, 392.—G. M. del Río, 478.

31. **The life and exploits of the ingenious gentleman Don Quixote de la Mancha.** Translated from the original Spanish... by Charles Jarvis... London. Printed by C. Wittingham; John Sharpe. 1809. 4 vols., 13 cms.

Las láminas que adornan esta edición están dibujadas por T. Stothard y grabadas por C. Armstrong, Raimbach, Bromley y Engleheart. Va añadida la vida de Cervantes tomada de la que Pellicer publicó en 1778. Ejemplar procedente de don Pascual de Gayangos. Edición de surtido, impresa en tipos pequeños.
Ríus, 661.—Suñé, 391.—G. M. del Río, 479.

32. **El Ingenioso Hidalgo Don Quixote de la Mancha.** León [de Francia]. Tournachon-Molin. 1810. 4 vols., 12.°

Nueva edición, cuyo texto está tomado de la de Londres de 1808. Letra pequeña y tipos claros. Procede de don Pascual de Gayangos.
Ríus, 68.—Suñé, 75 .—G. M. del Río, 95.

33. **Don Quichotte de la Manche,** traduit de l'espagnol... par Florian; ouvrage posthume. Avec figures. París. Briand, libraire. 1810. 6 vols., 12.°

Las láminas de esta edición están grabadas por Bigant sobre los dibujos de las ediciones de Didot. La impresión es mediana. Ejemplar procedente de don Pascual de Gayangos.
Ríus, 522.—Suñé, 591.—G. M. del Río, 344.

34. **Don Quichotte de la Manche.** Traduit de l'espagnol... par Florian. París. Briand. 1810. 6 vols., 12.°

Reproducción de la del mismo año, de la cual se distingue en la cifra que va debajo del título. Láminas grabadas por Macret.
Ríus, 522.—Suñé, 591.—G. M. del Río, 345.



Ayuntamiento de Madrid

35. **The History and adventures of the renowned Don Quixote.** Translated from the Spanish... by Dr. Smollett... Cooke's edition. London. Printed by Brimmer and Co. (S. a.: 1810). 4 vols., 14,5 cms.

Reimpresión en cuatro volúmenes de la de 1779 hecha también por Cooke. Lleva láminas y, además, el retrato de Cervantes dibujado por Reynolds y grabado por Mackenzie. Tipografía regular.

Ríus no la cita.—Suñé tampoco la cita.—G. M. del Río, 480.

36. **The Life and exploits of the Ingenious Gentleman Don Quixote de la Mancha.** Translated from the... Spanish... by Charles Jarvis... London. William Miller, print. 1810. 4 vols., 21,5 cms.

Es copia de la publicada por la misma casa editorial en 1801; pero no es una reproducción de ella, pues aparecen corregidas algunas erratas y presenta otras diferencias.

Ríus, 663.—Suñé, 393.—G. M. del Río, 481.

37. **The Life and exploits of Don Quixote de la Mancha.** Translated from the Spanish... by Charles Jarvis. London. Lackington, Allen and C.º [Harding and Wright]. 1811. 4 vols., 16,5 cms.

Edición de surtido que lleva un extracto de la Vida de Cervantes escrita por Mayans, con el retrato de Cervantes grabado por H. Meyer. La impresión en tipos pequeños es bastante clara.

Ríus, 664.—Suñé, 394.—G. M. del Río, 482.

38. **History and adventures of the renowned Don Quixote...** To which is prefixed, some Account of the Author's life. By T. Smollet, M. D.... Philadelphia. Published for Birch and Small. A Small, Printer. 1811. 4 vols., 15 cms.

Edición económica muy mal impresa en tipos pequeños y desgastados de la versión de Smollet.

Ríus no la cita.—Suñé no la cita.—G. M. del Río, 483.

39. **Don Quichotte de la Manche.** Traduit de l'espagnol par Florian. París. Chez Ant. Aug. Renouard. 1812 4 volúmenes, 12.º

Edición arreglada conforme a las anteriores de Briand, con láminas grabadas por Macret. La impresión es muy mala.

Ríus, no la cita.—Suñé, 593.—G. M. del Río, 346.

40. **El Ingenioso Hidalgo Don Quixote de la Mancha...** Nueva edición... bajo la dirección de José René Masson. París. Bossange y Masson. 1814. 7 vols., 22 cms.

Edición conforme a la de la Real Academia Española de 1782



Ayuntamiento de Madrid

en un buen papel y bien impresa. Láminas dobles, en negro e iluminadas, grabadas por artistas franceses.
Ríus, 70.—Suñé, 77.—G. M. del Río, 97.

41. **El ingenioso hidalgo Don Quixote de la Mancha.** Nueva edición corregida por el Rdo. Don Felipe Fernández. London. Expensas de Lackington, Allen y Co. [Printed by J. & T. Carke]. 1814. 4 vols., 15,5 cms.

Copia a plana y renglón de la impresa en Londres en 1808, con algunas variantes. Las portadas son iguales las cuatro.
Ríus, 69.—Suñé, 76.—G. M. del Río, 96.

42. **The history and adventures of the renowned Don Quixote.** Translated from the Spanish... To which is prefixed, some account of the author's life. By T. Smollett.. New York. Published by David Huntington, Corner of William and Liberty-streets. [Van Winkle & Wiley. Fanshaw & Clayton]. 1814-15. 4 vols., 14 cms.

Es la primera edición del Quijote impresa en Inglaterra en caracteres microscópicos. Tres láminas son de Antonio Carnicero y una de Bernardo Barranco, grabadas por Leney. Además cada tomo lleva un frontis dibujado y grabado por Leney.
Ríus, 666.—Suñé, 395.—G. M. del Río, 484.

43. **El Ingenioso Hidalgo Don Quixote de la Mancha.** Burdeos. Pedro Beaume. 1815. 4 vols., 12.°

Es reproducción de otra edición hecha también en Burdeos en 1804, con alguna pequeña variación. Tipografía regular.
Ríus, 71.—Suñé, 78.—G. M. del Río, 98.



Ayuntamiento de Madrid

44.

# ДОНЪ КИШОТЪ
## ЛА МАНХСКІЙ.

Сочиненіе Серванта.

Переведено съ Флориановъ Французскаго Перевода

В. Жуковскимъ.

МОСКВА,
въ Университетской Типографіи.
1815.

Regular impresión hecha sobre muy mal papel; sigue la versión francesa de Didot de París, 1799, siendo reproducción exacta de la edición rusa de Moscú, 1804.

Ríus, 819.—Suñé, 882.—G. M. del Río, 641.

45. **Leben und Thaten des sharfsinnigen Edlen Don Quixote von la Mancha**... Üebersetzt von Ludwig Tieck... Wien. Leopold Grund. 1817-18. 5 vols., 12.°

Es una reimpresión de la edición de 1799 hecha en Berlín, adornada con cuatro de las conocidas láminas de Chodowiecki, grabadas por Mansfeld. Está bien impresa. Pertenece a la colección Luwig Tieck's Sämmtliche, vol. 3.° al 7.°.

Ríus, 746.—Suñé, 759.—G. M. del Río, 586.

46. **Don Quixote de la Mancha.** Translated from the Spa-



Ayuntamiento de Madrid

nish... With engravings from pictores printed by Robert Smirke... London. W. Bulmer and Co. 1818. 4 volúmenes, 15 cms.

En el prólogo, la editora Miss Mary Smirke dice cuáles fueron los modelos escogidos para componer esta edición: edición de Pellicer, Shelton, Motteux, Jarvis y Smollett. La tipografía es excelente y el papel, superior. Lleva 50 láminas grabadas en acero sobre dibujos de R. Smicke.

Ríus, 668.—Suñé, 397.—G. M. del Río, 486.

47. **L'ingegnoso cittadino Don Chisciotte della Mancia**... Traduzione novissima dall'originale Spagnuolo, colla vita dell' autore. Venezia. Tipografía di Alvisopoli. 1818. 8 vols., 8.°

El traductor fué Bartolomeo Gamba, siguiendo la primera edición de la Real Academia Española. Láminas dibujadas y grabadas al agua fuerte por F. Novelli. Tipos de impresión son pequeños, pero bien distanciadas las palabras y líneas. Se hicieron dos tiradas en diferente papel.

Ríus, 790.—Suñé, 827.—G. M. del Río, 423.

48. **The History and Adventures of the Renowned Don Quixote**... By T. Smollet, M. D. To which is prefixed, some Account of the Author's Life... London. J. Walker... and B. Reynolds. 1818. 16 cms.

Edición microscópica, aunque impresa con gran claridad. Va ilustrada con cuatro frontis y cuatro láminas dibujadas por T. Uwins y grabadas por Warren.

Ríus, 667.—Suñé, 396.—G. M. del Río, 485.

49. **Den Tappre och Snilbrike Riddaren Don Quixotes af Mancha.** Lefverne och Bedrifter... Ofversättning ifron Spanska Originalet af J. M. Stjernstolpe. Stockholm. Tryckt hos Direct. Henrick A. Nordström. 1818-19. 4 volúmenes, 8.°

El traductor en lengua sueca dice en el prefacio haberle servido de modelo para su trabajo la edición de la Academia Española de 1780. Va ilustrada con una lámina en cada tomo, grabadas por S. Aderson, sobre dibujos de Corbould, Kirkt, Lebardier y Lefebvre. La presentación de esta edición es solamente regular.

Ríus, 853.—Suñé, 919.—G. M. del Río, 630.

50. **El ingenioso hidalgo D. Quijote de la Mancha.** Cuarta edición corregida por la Real Academia Española. Madrid. Imprenta Real. 1819. 5 vols., 8.°

En esta edición adoptó la Academia por vez primera la j en lugar de la x para escribir Quijote. Adornan esta edición veinte láminas dibujadas por José Ribelles y grabadas por Tomás Ló-



Ayuntamiento de Madrid

pez Enguídanos y Carlos Blanco. El retrato está hecho por Ametller y la carta geográfica por Tomás López. La vida de Cervantes está escrita por don Martín Fernández de Navarrete-
Ríus, 73.—Suñé, 80.—G. M. del Río, 99.

51. **Don Quixote de la Mancha.** Translated from the... Spanish... by Charles Jarvis... London. Printed for M'Lean [J. Brettell]. 1819. 4 vols., 21 cms.

Tiene 24 láminas litográficas en colores hechas sobre dibujos de T. H. Clark, pero son malas. La tipografía es aceptable.
Ríus, 669.—Suñé, 398.—G. M. del Río, 487.

52. **The Life and adventures of Don Quixote de la Mancha.** A new edition: with engravings from designs by Richard Westall, R. A.... London. Printed for Hurst, Robinson, and Co. 1820. 4 vols., 17 cms.

Bella edición de la traducción de Charles Jarvis, que sigue la impresión de 1811. Los 24 grabados en acero de Ch. Heath son medianos.
Ríus, 670.—Suñé, 399.—G. M. del Río, 488.

53. **The Spirit of Cervantes; or Don Quixte abridged.** Being a selection of the episodes and incidents... London. F. C. and J. Rivington [Print. by R. Gilbert]. 1820. 310 páginas, 26 cms.

Traducción anónima extraordinariamente abreviada, pues toda la novela forma dieciocho capítulos para la primera parte y dieciséis para la segunda. La impresión es regular y las láminas en colores que la adornan, muy malas.
Ríus no la cita.—Suñé, 400.—G. M. del Río, 489.

54. **L'Ingénieux Chevalier Don Quixote de la Manche.** París. Th. Desoer [Imp. de Fain]. 1821. 4 vols., 14,5 cms.

Traducción de Mr. de Launoy, más completa que las que la precedieron. Las ocho láminas que adornan esta edición están dibujadas por Devéria y grabadas por Vallot, Simonet, Touzé y Rubierre. Lleva un mapa de los viajes de Don Quijote, grabado por Mossuet.
Ríus, 524.—Suñé, 595.—G. M. del Río, 347.

55. **The life and exploits of Don Quixote de la Mancha.** Translated from the original spanish... by Charles Jarvis. London. Printed by W. Wilson. 1821. 4 vols., 16 cms.

Retrato de Cervantes por Freeman y grabados de Wainwright. Edición económica, bastante bien impresa, arreglada según la de 1706.
Ríus, 672.—Suñé, 401.—G. M. del Río, 490.

56. **Le Don Quichotte,** traduit de l'espagnol por H. Bouchon Dubournial. Nouvelle édition, revue, corrigée... París.



Ayuntamiento de Madrid

Méquignon. Marvis [Imp. L. T. Cellot]. 1822. 4 volúmenes, 23 cms.

Edición bien impresa, con tipos claros, sobre buen papel. Va adornada con doce láminas dibujadas por Vernet y Lamie, grabadas en acero por Lignon, Prevost, Caron, Burdet y Leroux. Lleva un prólogo en el que se compara el **Quijote** con la **Iliada.**
Ríus, 598.—G. M. del Río, 348.

57. **The history of the ingenious gentleman Don Quixote of la Mancha;** translated from the Spanish by Motteux. A new edition with copious notes and an essay on the life and writings of Cervantes. Edinburgh. [Printed by James Ballantyne and Co.]. 1822. 5 vols., 8.°

Es una edición muy bien impresa. Ejemplar procedente de don Pascual de Gayangos.
Ríus, 675.—Suñé, 403.—G. M. del Río, 491.

58. **The life and exploits of the ingenious gentleman Don Quixote de la Mancha.** Translated... by Charles Jarvis... To which is prefixed a life of the author. (s. l. London). Published by Crissy & Markley-Stereotyped by L. Johnson and Co. (S. a. 1822). 4 tomos en 2 vols., 15 cms.

Tiene breve biografía de Cervantes, firmada por S. J. Bonita edición estereotipada en tipos pequeños, pero muy claros, por L. Johnson and C.°.
Ríus, 674.—Suñé, 404.—G. M. del Río, 493.

59. **Cervantes as a novelist;** from a selection of the episodes and incidents of the popular romance of Don Quixote. London. Lougman, Aurst, Rees... [. Gilbert]. 1822. 310 páginas, 27 cms.

Compendio anónimo, reproducción de la edición de Londres de 1810, con ciertas variantes. Lleva una lámina en color. La parte tipográfica es buena.
Ríus no la cita.—Suñé no la cita.—G. M. del Río, 492.

60. **Histoire de l'admirable Don Quichotte de la Manche;** traduite de l'espagnol... par Filleau de Saint-Martín. París-Delongchamps, libraire. 1824. 10 tomos en 5 volúmenes, 13 cms.

El retrato del autor está dibujado por Choquet y grabado por Suxinot y las láminas están grabadas por Suxinot, Lejeune, Pourvoyer y Pfitzer sobre dibujos de Choquet. Bien impresa, a pesar de su tamaño.
Ríus, 526.—Suñé, 599.—G. M. del Río, 349.



Ayuntamiento de Madrid

61. **L'ingegnoso cittadino Don Chisciotte della Mancia.** Traduzione novissima dall'originale spagnuolo colla vita dell' autore. Napoli. Dai Torchi del Tramater. 1824. 4 volúmenes, 12.°

Es una reimpresión de la edición de Venecia de 1818, traducida por Bartolomeo Gamba y con las láminas dibujadas y grabadas al agua fuerte por F. Novelli. La parte tipográfica es mediana. Ejemplar procedente de don Pascual de Gayangos.
Ríus no la cita.—Suñé, 829.—G. M. del Río, 425.

62. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** París. Librería de Cormon y Blanc. Lyon [Imprenta de Durand y Perrin]. 1825. 4 vols., 13,5 cms., 12.°

Edición mala y de surtido, para lo cual se tomó por modelo la de la imprenta Real de 1797, arreglado según las de Burdeos, 1804, y la de Lyón, 1810.
Ríus, 74.—Suñé, 81.—G. M. del Río, 100.

63. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** París. Baudry [Blois. Imprenta de Aucher-Eloy]. 1825. 6 vols.

El retrato de Cervantes está dibujado por Deveria y grabado por Sixdéniers. Forma parte de la «Colección de las mejores obras escritas en lengua española» y es una edición muy bien impresa con tipos pequeños, pero claros.
Ríus, 75.—Suñé, 82.—G. M. del Río, 101.

64. **Histoire de l'admirable Don Quichotte de la Mancha.** Traduction de Filleau de Saint-Martín; avec un essai sur la vie et les ouvrages de Cervantes, par M. Auger. París. Delongchamps, libraire-êditeur. [Imprimerie de Plassan]. 1825. 6 vols., 8.°

El retrato de Cervantes y las láminas están dibujadas por Devéria y grabadas por Pelée, Fauchery, Dequevauviller y Sixdeniers.
Ríus, 529.—Suñé, 602.—G. M. del Río, 350.

65. **Histoire de l'admirable Don Quichotte de la Manche;** traduite de l'espagnol... par Filleau de Saint-Martin. París. Chez Salmon [Coulommiers. Imprimerie de Brodard]. 1825. 8 vols., 14 cms.

Su modelo fué la edición de París-Delongchamps, 1824, con ocho láminas anónimas muy malas. Edición económica, regular impresión.
Ríus, 528.—Suñé, 601.—G. M. del Río, 351.

66. **Der sinnreiche Junker Don Quixote von la Mancha...**



Ayuntamiento de Madrid

Aus dem Spanischen übersetzt durch Dietrich Wilhelm Soltau. Leipzig. F. A. Brockhaus. 1825. 4 vols., 17 cms.

Soltau tuvo presente para su traducción la cuarta edición de la Real Academia de 1819. La tipografía es buena. Pertenece a la «Bibliothek classicher Romane und Novellen des Auslandes», de la cual forma los cuatro primeros tomos.

Ríus, 752.—Suñé, 765.—G. M. del Río, 587.

67. **Cervantes sämmtliche Werke.** [Don Quixote]. Aus der Ursprache neu übersetzt. Quedlinburg und Leipzig. Gottfried Basse. 1825-26. 12 tomos en 6 vols., 15 cms.

Traducción de S. Förster, con bastante fidelidad. Pertenece a la colección **Cervantes Saemmtliche Werke.** Edición económica para popularizar el Quijote. Ejemplar procedente de don Pascual de Gayangos.

Ríus, 750.—Suñé, 763.—G. M. del Río, 588.

68. **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Madrid. Imp. de Miguel de Burgos. 1826. 2 vols., 8.°

Su texto está ajustado a la cuarta edición de la Real Academia. Tipos claros, pero muy pequeños. Con doce láminas. Procede de don Pascual de Gayangos.

Ríus, 76.—Suñé, 83.—G. M. del Río, 102.

69. **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha.** París. Cormon y Blanc [Lyon. Imp. C. Coque]. 1827. 6 volúmenes, 12.°

Edición copia de la de 1825 del mismo editor; pero adornada con veinticuatro láminas hechas sobre dibujos de la Imprenta Real de 1797, que aquella no tiene. Tipos pequeños, aunque limpios.

Ríus, 80.—Suñé, 79.—G. M. del Río, 104.

70. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Edición en miniatura. París. [Imprenta de Julio Didot Mayor]. 1827. 616 págs., 12,5 cms.

Edición microscópica, destinada a los amigos de Joaquín María Ferrer. Las láminas que adornan este ejemplar están grabadas por Stalker sobre los dibujos de la edición de Madrid de 1797. Es un bello ejemplar impreso en papel de China. Está dedicado por el editor al infante don Francisco de Paula Antonio.

Ríus, 79.—Suñé, 86.—G. M. del Río, 105.

71. **Histoire de Don Quichotte de la Manche**, traduite de l'espagnol par Filleau de Saint-Martin; precedée d'une notice historique sur la vie et les ouvrages de Cervantes,



Ayuntamiento de Madrid

par M. Pr. Mérimée. París. Auguste Barthelemy. 1827. 6 vols., 8.°

La noticia de Merimée avalora esta edición que está bien impresa y tiene buen papel.
Ríus, 530.—Suñé, 606.—G. M. del Río, 352.

72. Paul and Virginia, her compulsive visit to her aunt beyond sea; her return home, and happy union with Paul &c. To which is added Adventures of Don Quixote, and his humorous squire Sancho Pancha... Philadephia. Freeman Scott. 1827. 72 págs., 13 cms.

Formando un solo volumen, con la misma paginación, va un extracto de la traducción del Quijote, por traductor anónimo. La parte tipográfica es mala. Ejemplar que perteneció a Gayangos.
Ríus y Suñé no la citan.—G. M. del Río, 494.

73. **The life and exploits of Don Quixote de la Mancha.** Translated from the original Spanish... by Charles Jarvis. Exeter. J. & B. Williams. 1828. 4 vols., 13 cms.

Lleva un extracto de la vida del autor por don Gregorio Mayans. Es una edición mal impresa, con caracteres pequeños que hacen penosa su lectura. Las láminas son copia de las de Leney, Carnicero y Barranco de la edición de New York, 1814. Ejemplar procedente de don Pascual de Gayangos.
Ríus, 677.—Suñé, 407.—G. M. del Río, 495.

74. **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Madrid. Ramos y Compañía. 1829. 4 vols., 8.°

Sirvió de modelo para el texto la edición de la Real Academia de 1819. Está bien impresa y va adornada con láminas y el retrato de Cervantes. Procede de la biblioteca de don Luis de Usoz.
Ríus, 82.—Suñé, 89.—G. M. del Río, 107.

75. **L'Ingegnoso Cittadino Don Chisciotte della Mancia...** Traduzione nuovissima procurata dal... signore Bartolommeo Gamba. Parma. Pietro Fiaccadori. 1829. 12 tomos en 6 vols., 16.°

Copia de la edición de Venecia de 1818. Edición muy bien impresa.
Ríus no la cita.—Suñé no la cita.—G. M. del Río, 426.

76. **Histoire de l'admirable Don Quichotte de la Manche,** traduite de l'espagnol... par Filleau de Saint-Martin...



Ayuntamiento de Madrid

París. Chez Martin [Versailles, Imp. de Allois]. 1830. 5 vols., 8.º

La noticia de la vida de Cervantes que va al comienzo está tomada de la de Merimée. Sus láminas están hechas sobre dibujos de Charlet. Buena edición en cuanto a la tipografía.
Ríus, 535.—Suñé, 612.—G. M. del Río, 353.

77. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Compuesto por Miguel de Cervantes Saavedra... Madrid: Imprenta de D. J. Espinosa. 1831. 4 vols., 12 cms.

Edición muy pequeña, pero compuesta en tipos claros. Su texto sigue el de la impresión de la Real Academia Española del año 1819; también de la misma edición se tomaron los láminas de C. Boix.
Ríus, 83.—Suñé, 90.—G. M. del Río, 109.

78. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Zaragoza. Imprenta de Polo y Monge. 1831. 2 vols., 15 cms.

Las láminas de esta edición están grabadas por J. G. Lafuente sobre dibujos de la de 1797 de la Imprenta Real. Tipográficamente y artísticamente es de poco valor.
Ríus, 84.—Suñé, 91.—G. M. del Río, 108.

79. **The life & exploits of Don Quixote de la Mancha.** Translated from the spanish... by Charles Jarvis. London. Jones and Co. [W. Sears]. (S. a. ¿1831?). 2 tomos en 1 volumen, 8.º

Láminas de Cruickshand, grabadas por W. O. Knight y Lears. Aunque impresa en tipos pequeños es buena edición. Retrato de Cervantes, por B. Lane.
Ríus, 679.—Suñé, 408.—G. M. del Río, 496.

80. **Leben und Thaten des scharfrinnigen Edlen Don Quixote von la Mancha** von Miguel de Cervantes Saavedra, übersetzt von Ludwig Tieck... Dritte verbesserte Auflage. Berlín, G. Reimer, 1831. 4 vols., 18 cms.

Edición medianamente impresa en tipos muy estrechos.
Ríus, 753.—Suñé, 766.—G. M. del Río, 590.

81. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha...** Barcelona, Imprenta de A. Bergnes y Comp. 1832. 6 volúmenes, 12 cms.

Edición económica, aunque bien impresa en tipos excesivamente pequeños. Forma parte de la «Biblioteca selecta portátil y económica». Ejemplar que perteneció a la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Central», y que carece de las láminas de Alabern que ilustran esta impresión.
Ríus, 88.—Suñé, 95.—G M. del Río, 113.



Ayuntamiento de Madrid

82. **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Nueva edición con... anotaciones, por D. V. J[oaquín] B[astús] y C[ervera]. Barcelona. Viuda e hijos de Gorchs. 1832-34. 6 vols., 20,5 cms.

Los volúmenes 5.° y 6.° contienen todos los datos y noticias que entonces se tenían de Cervantes. La edición está bien impresa y corregida con esmero. El ejemplar carece de las láminas grabadas por Masferrer, a que hace referencia Ríus.
Ríus, 90.—Suñé, 98.—G. M. del Río, 114.

83. **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Madrid. Imprenta que fué de Fuentenebro. 1832. 4 vols., 12.°

Edición de surtido, aunque el papel es bueno y las tipos claros. Está calcada sobre la de la Academia Española de 1819 y lleva láminas y retrato de Cervantes. Procede de Gayangos.
Ríus, 86.—Suñé, 93.—G. M. del Río, 110.

84. **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Zaragoza. Imp. de Polo y Monge. 1832. 4 tomos en 2 volúmenes, 15,5 cms.

Edición económica, copia de la de 1831. Las láminas son reproducción de las de la Imprenta Real de 1797. Procede de don Pascual de Gayangos.
Ríus no la cita.—Suñé, 97.—G. M. del Río, 112.

85. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Segunda edición en miniatura, por D. Joaquín María de Ferrer. [París. Imprenta de Julio Didot Mayor]. 1832. 2 volúmenes, 12 cms.

Las láminas están grabadas por Stalker y son las mismas de la primera edición en miniatura de 1827. Ejemplar procedente de don Cayetano Alberto de la Barrera.
Ríus, 79.—Suñé, 86.—G. M. del Río, 111.

86. **Histoire de l'admirable Don Quichotte de la Manche,** traduite de l'espagnol... par Filleau de Saint-Martin. París. A. Hiard. [Imp. de Marchand du Breui]. 1832. 8 tomos en 4 vols., 12.°

Edición con tipos pequeños, aunque claros. Según Ríus, lleva doce láminas grabadas; pero el ejemplar que se describe carece de ellas.
Ríus, 539.—Suñé, 616.—G. M. del Río, 354.

87. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Comentado por Don Diego Clemencín. Madrid. En la oficina de D. E. Aguado. 1833-39. 6 vols., 4.°

El retrato de Cervantes y las láminas de esta edición son co-



Ayuntamiento de Madrid

París. Chez Martin [Versailles, Imp. de Allois]. 1830. 5 vols., 8.°

La noticia de la vida de Cervantes que va al comienzo está tomada de la de Merimée. Sus láminas están hechas sobre dibujos de Charlet. Buena edición en cuanto a la tipografía.
Ríus, 535.—Suñé, 612.—G. M. del Río, 353.

77. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Compuesto por Miguel de Cervantes Saavedra... Madrid: Imprenta de D. J. Espinosa. 1831. 4 vols., 12 cms.

Edición muy pequeña, pero compuesta en tipos claros. Su texto sigue el de la impresión de la Real Academia Española del año 1819; también de la misma edición se tomaron los láminas de C. Boix.
Ríus, 83.—Suñé, 90.—G. M. del Río, 109.

78. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Zaragoza. Imprenta de Polo y Monge. 1831. 2 vols., 15 cms.

Las láminas de esta edición están grabadas por J. G. Lafuente sobre dibujos de la de 1797 de la Imprenta Real. Tipográficamente y artísticamente es de poco valor.
Ríus, 84.—Suñé, 91.—G. M. del Río, 108.

79. **The life & exploits of Don Quixote de la Mancha.** Translated from the spanish... by Charles Jarvis. London. Jones and Co. [W. Sears]. (S. a. ¿1831?). 2 tomos en 1 volumen, 8.°

Láminas de Cruickshand, grabadas por W. O. Knight y Lears. Aunque impresa en tipos pequeños es buena edición. Retrato de Cervantes, por B. Lane.
Ríus, 679.—Suñé, 408.—G. M. del Río, 496.

80. **Leben und Thaten des scharfrinnigen Edlen Don Quixote von la Mancha** von Miguel de Cervantes Saavedra, übersetzt von Ludwig Tieck... Dritte verbesserte Auflage. Berlín, G. Reimer, 1831. 4 vols., 18 cms.

Edición medianamente impresa en tipos muy estrechos.
Ríus, 753.—Suñé, 766.—G. M. del Río, 590.

81. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha...** Barcelona, Imprenta de A. Bergnes y Comp. 1832. 6 volúmenes, 12 cms.

Edición económica, aunque bien impresa en tipos excesivamente pequeños. Forma parte de la «Biblioteca selecta portátil y económica». Ejemplar que perteneció a la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Central», y que carece de las láminas de Alabern que ilustran esta impresión.
Ríus, 88.—Suñé, 95.—G M. del Río, 113.



Ayuntamiento de Madrid

82. **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Nueva edición con... anotaciones, por D. V. J[oaquín] B[astús] y C[ervera]. Barcelona. Viuda e hijos de Gorchs. 1832-34. 6 vols., 20,5 cms.

Los volúmenes 5.° y 6.° contienen todos los datos y noticias que entonces se tenían de Cervantes. La edición está bien impresa y corregida con esmero. El ejemplar carece de las láminas grabadas por Masferrer, a que hace referencia Ríus.
Ríus, 90.—Suñé, 98.—G. M. del Río, 114.

83. **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Madrid. Imprenta que fué de Fuentenebro. 1832. 4 vols., 12.°

Edición de surtido, aunque el papel es bueno y las tipos claros. Está calcada sobre la de la Academia Española de 1819 y lleva láminas y retrato de Cervantes. Procede de Gayangos.
Ríus, 86.—Suñé, 93.—G. M. del Río, 110.

84. **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Zaragoza. Imp. de Polo y Monge. 1832. 4 tomos en 2 volúmenes, 15,5 cms.

Edición económica, copia de la de 1831. Las láminas son reproducción de las de la Imprenta Real de 1797. Procede de don Pascual de Gayangos.
Ríus no la cita.—Suñé, 97.—G. M. del Río, 112.

85. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Segunda edición en miniatura, por D. Joaquín María de Ferrer. [París. Imprenta de Julio Didot Mayor]. 1832. 2 volúmenes, 12 cms.

Las láminas están grabadas por Stalker y son las mismas de la primera edición en miniatura de 1827. Ejemplar procedente de don Cayetano Alberto de la Barrera.
Ríus, 79.—Suñé, 86.—G. M. del Río, 111.

86. **Histoire de l'admirable Don Quichotte de la Manche,** traduite de l'espagnol... par Filleau de Saint-Martin. París. A. Hiard. [Imp. de Marchand du Breui]. 1832. 8 tomos en 4 vols., 12.°

Edición con tipos pequeños, aunque claros. Según Ríus, lleva doce láminas grabadas; pero el ejemplar que se describe carece de ellas.
Ríus, 539.—Suñé, 616.—G. M. del Río, 354.

87. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Comentado por Don Diego Clemencín. Madrid. En la oficina de D. E. Aguado. 1833-39. 6 vols., 4.°

El retrato de Cervantes y las láminas de esta edición son co-



Ayuntamiento de Madrid

pias de las de la Academia de 1819. El retrato de Clemencin está pintado por F. Madrazo y litografiado por J. Jorro. Magnífica impresión. Procede de don Pascual de Gayangos.
Ríus, 92.—Suñé, 100.—G. M. del Río, 115.

88. **The history and adventures of the renowned Don Quixote:** from the Spanish... by T. Smollett. To which is prefixed a memoir of the author by Thomas Roscoe. Illustrated by George Cruikshank. London. Effingham Wilson... [Printed by Baylis and Leighton, Johnson's. Court]. 1833. 3 vols., 18 cms.

Versión de Smollet, corregida por Thomas Roscoe. Tiene quince aguasfuertes de G. Cruickshank y tres frontis dibujados por Meadows. Impresión en tipos algo pequeños, pero muy claros.
Ríus, 680.—Suñé, 410.—G. M. del Río, 497.

89. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Con el elogio de Cervantes por D. José Mor de Fuentes. París. Librería de Baudry [Imp. de A. Everat]. 1835. 770 páginas, 22 cms.

Sirvió de modelo la edición de la Academia de 1819. Está bien impresa, aunque con caracteres muy pequeños. El retrato de Cervantes está grabado por Geoffroy. Procede de don Pascual de Gayangos.
Ríus, 93.—Suñé, 101.—G. M. del Río, 116.

90. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha**... Con el elogio de Cervantes, por D. José Mor de Fuentes. Leipsique. Federico Fleischer [París. Imprenta de A. Everat]. 1836. 779 págs., 22 cms.

Reimpresión estereotípica de la de 1835 de Baudry, con el elogio de Mor de Fuentes y los preliminares de todas, pero ésta no lleva el retrato de Cervantes, ni las doce láminas de su modelo.
Ríus, 94.—Suñé, 102.—G. M. del Río, 117.

91. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Nueva edición clásica ilustrada con notas históricas gramaticales y críticas, por la Academia Española... Enmendada y corregida por Francisco Sales. Boston. Librerías de Perkins y Marvin, etc. 1836. 2 vols., 8.°

Las láminas están dibujadas por Cruikshank y grabadas por Johnston. Es una edición muy apreciable tanto en la parte literaria como en la tipográfica.
Ríus, 95.—Suñé, 103.—G. M. del Río, 118.

92. **Don Quichotte,** traduit de l'Espagnol... par Florian. Nou-



Ayuntamiento de Madrid

velle édition. París. Fonds de Pierre Didot, l'ainé. 1836. 6 tomos en 3 vols., 18.°

Edición económica con láminas anónimas y malas. Procede de don Pascual de Gayangos.

Ríus no la cita.—Suñé, 621.—G. M. del Río, 355.

93. **L'Ingénieux Hidalgo Don Quichotte de la Manche.** Traduit et annoté par Louis Viardot. Viguettes de Tony Johannot. París. J. J. Dubochet [Imp. d'Adolphe Everat]. 1836. 2 vols., 28 cms.

Esta versión de Viardot es una de las mejores hechas en Francia, y la primera que contiene 800 dibujos de Tony Johannot, muy reproducidos en todos los países. Ejemplar procedente de la Biblioteca del Ministerio de Fomento.

Ríus, 542.—Suñé, 620.—G. M. del Río, 356.

94. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Zaragoza. Imp. de Polo y Monge. 1837. 2 vols., 16 cms.

Reproducción exacta de la publicada por el mismo editor en 1831, meses de abril y julio, con seis láminas de 1797, grabadas por J. Lafuente.

Ríus, 96.—Suñé, 104.—G. M. del Río, 119.

95. **Histoire de Don Quijote de la Manche.** Traduite par F. de Brotonne. París. Lefèvre, libraire editeur. [Typographie de Rignoux], 1837. 2 vols., 21,5 cms.

El retrato de Cervantes está grabado por Geoffroy y las láminas por Coupé, Leroux, Roger y otros. Es una buena edición. Forma parte de la «Bibliothèque d'auteurs classiques».

Ríus, 543.—Suñé, 622.—G. M. del Río, 357.

96. **Don Quixote de la Mancha.** Translated from the Spanish... by Charles Jarvis... Illustrated by Tony Johannot. London. J. J. Dubochet [Willoughby print]. 1837-39. 3 vols., 26 cms.

Reproducción de la impresión francesa de 1836-37 de la misma editorial. Es una de las ediciones más cuidadas de la época.

Ríus, 682.—Suñé, 413.—G. M. del Río, 498.

97. **Der sinnreiche Junker Don Quixote von la Mancha...** Aus dem Spanischen übersetzt durch Dietrich Vilhelm Soltau. Leipzig. Zweite Auflage. J. A. Brockhaus. 1837. 4 vols., 12.°

Segunda edición de la traducción de Soltau, reimpresión de la publicada en 1825 con algunas variaciones. Tipografía buena. Pertenece a la colección «Bibliothek classischer Romane und Novellen des Auslandes», tomos I-IV.

Ríus, 754.—Suñé, 767.—G. M. del Río, 591.



Ayuntamiento de Madrid

98. **Der sinnreiche Junker Don Quixote von la Mancha...** Aus dem Spanischen übersetzt; mit dem Leben von Miguel Cervantes nach Viardot, und einer Einleitung von Heinrich Heine. Stuttgart. Verlag der Classiker. 1837. 2 vols., 26 cms.

Reproducción muy esmerada de la impresión francesa de 1836-37, acompañada de los mismos graciosos dibujos de Tony Johannot. Es una de las primeras ediciones que llevan la magnífica introducción del gran poeta alemán, Enrique Heine.
Ríus, 755.—Suñé, 768.—G. M. del Río, 591.

99. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Con el elogio de Cervantes, por Don José Mor de Fuentes. París. Lefevre, librero; Ledentu, librero. 1838. 4 vols., 13 cms.

Es una edición bien impresa que tomó por modelo la de París, Baudry, 1835. Ejemplar procedente de don Pascual de Gayangos. Ocho dibujos de Charlet, grabados con finura por Lefevre y Touernier. Tipos claros y papel excelente.
Ríus, 98.—Suñé, 106.—G. M. del Río, 120.

100. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Nueva edición, con la vida de Cervantes, por D. M. F. de Navarrete. Barcelona. Imp. de Ramón Fernández y Hermanos. [París. Imp. de Casimir]. 1839. 679 págs., 22 cms.

Contiene la vida de Cervantes por don Martín Fernández de Navarrete.
Suñé, 107.—G. M. del Río, 121.

101. **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha...** Edición adornada con 800 láminas... Barcelona. Antonio Bergnes. 1839-40. 2 vols., 26 cms.

Es ésta una de las más hermosas ediciones del siglo XIX, y la primera adornada con los reproducidos dibujos de Tony Johannot. Se vendió por cuadernos alcanzando entonces un precio de 200 reales. El ejemplar que se exhibe formó parte de la biblioteca de don Pascual de Gayangos.
Ríus, 99.—Suñé, 108.—G. M. del Río, 122.

102. **Histoire de l'admirable Don Quichotte de la Manche.** Traduction de Filleau de Saint-Martin... París. Corbet [Imprimerie Madame Huzard]. 1839. 506 págs., 23 cms.

Edición popular y muy medianamente impresa. Este ejemplar procede de la biblioteca de don Pascual Gayangos.
Ríus, 548.—Suñé, 627.—G. M. del Río, 358.

103. **The history and adventures of the renowned Don Quixote;** translated from the Spanish... by Dr. Smollett. Lon-



Ayuntamiento de Madrid

don. Printed... by Mayhew, Isaac and Co. (S. a. ¿1839?). 338 págs., 25 cms.

Edición económica de la traducción de T. Smollet, suprimiendo las noticias biográficas. Impresa en tipos propios de ediciones microscópicas.

Ríus no la cita.—Suñé, 418.—G. M. del Río, 499.

104. **Der sinnreiche Junker Don Quixote von La Mancha**... Mit Illustrationem nach Tony Johannot. Pfarzheim. Verlag von Dennig, Finck et Co. 1839. 6 tomos en 3 volúmenes, 14,5 cms.

Traducción anónima, fundada en la de Bertuch. Lleva la «Noticia sobre la vida y escritos de Cervantes», de Viardot y va ilustrada con láminas. Tipografía buena. Pertenece a la colección «Romane und Novellen aus dem Spanischen des Miguel Cervantes», de la cual ocupa los seis primeros tomos.

Ríus, 756.—Suñé, 769.—G. M. del Río, 593.

105. **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha**... Edición adornada con 800 láminas... Segunda edición. Barcelona. Antonio Bergnes. 1840. 2 vols., 25,5 cms.

Reimpresión de la edición del mismo tipógrafo del año anterior con ligeras variantes y con los mismos grabados de Tony Johannot. Sé hicieron ejemplares en papel de Holanda.

Ríus, 100.—Suñé, 109.—G. M. del Río, 124.

106. **Historia de la vida y hechos del Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha**... Ultima edición... Madrid. Imprenta de la Venta Pública. 1840. 4 vols., 8.°

Edición de surtido, mala, cuyas anteportadas y láminas son las de la edición madrileña de 1804, grabadas por Francisco Miranda y N. Cobo.

Ríus, 101.—Suñé, 110.—G. M. del Río, 123.

107. **Historia en compendio de la vida y hechos del Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha**. Valladolid, imprenta de Dámaso Santarén. 1840. 43 págs., 21 cms.

Resumen muy abreviado del «Quijote», en siete capítulos, que ni siquiera dan idea del argumento de esta obra. Es, en realidad, un verdadero pliego de cordel.

Ríus no lo cita.—Suñé no lo cita.—G. M. del Río, 126.

108. **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha**... con la vida de Cervantes, por D. M. F. de Navarrete. París. Baudry [Fain et Thunot]. 1840. 679 págs., 22 cms.

Edición bien impresa, hecha según la de 1835 del mismo editor. Es el tomo I de la «Colección de los mejores Autores espa-



Ayuntamiento de Madrid

ñoles», publicada por Baudry. Procede del legado Pérez de la Fanosa.

Ríus, 102.—Suñé, 111.—G. M. del Río, 125.

109. **L'Ingénieux Hidalgo Don Quichotte de la Manche...** Traduit et annoté par Louis Viardot. Vignettes de Tony Johannot. París. J. J. Dubochet [Strasbourg. Imp. de G. Silbermann]. 1840. 2 vols., 26 cms.

Reproducción con muy ligeras variantes de la edición de la misma Casa editorial de 1836-1837.

Ríus, 547.—Suñé, 626.—G. M. del Río, 359.

110. **The Life and exploits of Don Quixote de la Mancha.** Translated... by Charles Jarvis, Esq... London. Joseph Smith. 1840. 4 vols., 17 cms.

Edición económica regularmente impresa. Ejemplar procedente de «Rev. W. Newton».

Ríus, 685.—Suñé, 419.—G. M. del Río, 500.

111. **Don Quixote de la Mancha.** Translated from the Spanish... by Charles Jarvis... London. Joseph Thomas, etcétera [Willoughby, print]. 1840. 3 vols., 25,5 cms.

Reproducción exacta de la tirada de la misma editorial de 1837-1839, aunque peor presentada.

Ríus no la menciona.—Suñé, 420.—G. M. del Río, 501.

112. **Der sinnreiche Junker Don Quixote von la Mancha** von Miguel de Cervantes Saavedra. Aus dem Spanischen übersetzt durch Dietrich Wilhelm Soltau. Neueste Auflage. Wien. Rudolph Sammer, 1840. 4 vols., 19 cms.

Reimpresión de la versión del mismo traductor de 1837, ilustrada con los dibujos de Chodowiecki, y de muy mediano valor tipográfico.

Ríus, 758.—Suñé, 771.—G. M. del Río, 595.

113. **Vida y hechos del ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Edición económica. Barcelona. Imprenta de J. Mayol y Compañía. 1841. 3 vols., 8.°

Edición hecha sobre la de Barcelona, de Sierra y Martí, de 1808-1814, en tres volúmenes, con las mismas láminas tomadas de la edición de la Imp. Real de 1797. Retrato de Cervantes, grabado por A. Roca. Edición económica, de tipos pequeños y papel delgado.

Ríus, 103.—Suñé, 113.—G. M. del Río, 127.

114. **Ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Obra adornada de 125 estampas litográficas y publicada por Masse



Ayuntamiento de Madrid

y Decaen... México. Impreso por Ignacio Cumplido. 1842. 2 vols., 24 cms.

Sirvió de modelo para esta edición la de Barcelona de 1839, de la cual J. Heredia y H. Iriarte tomaron los dibujos de las 125 láminas. Litografiados por Masse y Decaen. Bien impresa.
Ríus, 105.—Suñé, 116.—G. M. del Río, 128.

115. **The history of Don Quixote de la Mancha** with an account of his exploits and adventures. Abridged. Halifax-Joseph Harley. 1842. 560 págs., 14 cms.

Es un compendio anónimo del «Quijote» y está considerada como la mejor de las abreviaciones inglesas de esta obra. Está bien impresa con tipos pequeños.
Ríus no la cita.—Suñé, 423.—G. M. del Río, 502.

116. **Don Quixote de la Mancha.** Translated from the Spanish... by Charles Jarvis... Illustred by Tony Johannot and others. London. Henry G. Bohn [G. Norman]. 1842. 2 vols, 25 cms

Es una reproducción de la edición publicada por Dubouchet en 1837. A los dibujos de Johannot van añadidos los de Gilbert. Los grabadores son: Folkard, Brevière y otros. Bien impresa.
Ríus, 687.—Suñé, 421.—G. M. del Río, 503.

117. **Don Quixote de la Mancha.** Translated from the Spanish... London. Charles Daby [Bensley. Wokins]. 1842. 507 páginas, 25 cms.

Traducción hecha con arreglo a la de Miss Mary Smirke. Va adornada con dieciséis láminas de Gilbert, grabadas por Armstrong, Walmsley, Folkard y Blauer. Edición económica, bien impresa.
Ríus, 686.—Suñé, 422.—G. M. del Río, 504.

118. **Lotgevallen van den Ridder Don Quichot en zijn Schildknaap Sancho Pansa;** voor de jeugd bewerkt door G. Engelberts Gerrits. Met plaatjes. Deventer. A. Ter Gunne [A. Zwbrssaardt] (S. a: 1842). 322 págs., 19 cms.

Es una abreviación para uso de la juventud holandesa. En la noticia preliminar se da una sucinta biografía de Cervantes. La tipografía es buena.
Ríus no la cita.—Suñé tampoco.—G. M. del Río, 565.

119. **The Adventures of Don Quixote de la Mancha,** Knight of the Sorrowful Countenance, and his humourous Squire, Sancho Panca... London. W. Mason. [S. a.: 1843]. 36 págs. con 2 láms., una de ellas en color. 18, cms.

Abreviación muy mal hecha y peor impresa para servir de



Ayuntamiento de Madrid

lectura a los niños. Ejemplar que perteneció a don Pascual de Gayangos.

Ríus no la cita.—Suñé, 423.—G. M. del Río, 505.

120. **Der sinnreiche Junker Don Quixote von La Mancha.** Aus dem Spanischen. Mit Illustrationen nach Tony Johannot. Pforzheim Verlag von Dennig Finck & C.° 1843. 2 volúmenes, 14 cms.

Traducción anónima fundada en la de Bertuch, pero mejorada. La vida y obras de Cervantes están tomadas de Viardot. Reproducción de la de 1839, publicada por la misma casa editorial en seis tomos de tres volúmenes. Tiene 80 láminas sobre los dibujos de Tony Johannot. Edición económica, medianamente impresa.

Ríus, 759.—Suñé, 773.—G. M. del Río, 596.

121. **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Nueva edición. Madrid. Tip. calle del Sordo, 11. Tip. Mellado. 1844. 2 vols., 16 cms.

Forma parte de la «Biblioteca popular económica», publicada por don Francisco Mellado. Está adornada con doce láminas, tomadas de la cuarta edición de la Real Academia. Procede de Gayangos.

Ríus, 108.—Suñé, 118.—G. M. del Río, 130.

122. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Nueva edición corregida y anotada por Don Eugenio de Ochoa. París. Librería de Carlos Hingray [Imp. de H. Fournier y Cía.]. 1844. 695 págs, 12.°

La impresión está hecha con tipos claros, pero con letra muy metida, lo cual dificulta la lectura.

Ríus, 109.—Suñé, 119.—G. M. del Río, 129.

123. **Aventures de Don Quichotte de la Manche...** Edition revie et corrigés par M. l'abbé Lejeune... Illustrée de 20 grands dessins par el M. Célestin Nanteuil, Bouchot et Demoraine. París. Lehyby [Abbeville. Imp. Jeunet] (S. a. 1844). 477 págs., 21 cms.

Abreviación de la traducción de Saint Martin. La noticia histórica es la de Merimée. La impresión es regular, de igual modo que las diecinueve láminas que adornan la edición.

Ríus no la cita.—Suñé no la cita.—G. M. del Río, 360.

124. **El Ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Nueva edición conforme a la corregida y anotada por D. Eugenio de Ochoa. Barcelona. A. Pons y C.ª 1845. 6 tomos en 3 vols., 12 cms.

Edición conforme a la corregida por Ochoa, de París, 1844. Forma parte esta edición de la «Biblioteca de familia» y está



Ayuntamiento de Madrid

impresa con caracteres pequeños. Las láminas están grabadas por Clavel y Chambarón. Ejemplar procedente de don Pascual de Gayangos.

Ríus, 110.—Suñé, 121.—G. M. del Río, 132.

125. **Vida y hechos del Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha**. Barcelona. Imp. Viuda e hijos de Mayol. 1845-46. 3 vols., 16 cms.

Edición económica, repetición de la de 1841 de la misma casa; pero sin láminas. Tipografía regular.

Ríus, 111.—Suñé, 122.—G. M. del Río, 134.

126. **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Segunda edición. Madrid. F. de P. Mellado. 1845. 2 vols., 17 centímetros.

Segunda edición de la **Biblioteca Popular Económica**, reproducción de la de 1844. Lleva doce láminas tomadas de la cuarta edición de la Real Academia.

Ríus, 113.—Suñé, 124.—G. M. del Río, 131.

127. **L'Ingénieux Hidalgo Don Quichotte de la Manche.** Traduit et annoté par Louis Viardot. Vignettes de Tony Johannot. París. J. J. Dubochet [Typ. Lacrampe]. 1845. 888 págs, 27 cms.

Reproducción muy cuidada, en un solo volumen, de la edición de 1836-37 de la misma editorial.

Ríus, 552.—Suñé, 631.—G. M. del Río, 361.

128. **Histoire de Don Quichotte de la Manche.** Par Michel Cervantes. Nouvelle édition, revue et corrigée par M. L'Abbé Lejeune Chanoine... Illustrée de 20 grands dessins par MM. Celestin Nanteuil. Bouchot, et Demoraine. París. P. C. Lehuby. 1845. VIII + 483 págs. con 20 láms., 18 centímetros

Reimpresión de la edición de la misma Casa, de 1844, y como ésta de no gran valor tipográfico.

Ríus, 553.—Suñé, 632.—G. M. del Río, 362.

129. **Histoire de Don Quichote de la Manche.** Traduite sur le texte original et d'après les traductions comparées de Oudin et Rosset, Filleau de Saint-Martin, Florian, Bouchon-Dubournial, Delaunay et Louis Viardot, par F. de B. Brotonne. Nouvelle édition. París. Didier, Libraire Editeur [Gustave Gratiot]. 1845. 635 págs, 24 cms

Reproducción de la impresa en París, Lefèvre 1837, pero añadido el **Elogio** escrito por Mor de Fuentes. Brotonne revisó su



Ayuntamiento de Madrid

traducción, valiéndose de la de Viardot. Láminas de Janet-Lange, litografiadas por Lemercier. Bien impresa.
Ríus, 554.—Suñé, 633.—G. M. del Río, 363.

130.—**Histoire de Don Quichotte de la Manche...** Traduite... par F. de Brotonne... Nouvelle édition. París. Didier [Gustave Gratiot]. 1846. 635 págs., 25 cms.

Copia de la edición de 1845, que a su vez es una reproducción de la impresa en París en 1837. Lleva doce láminas de Janet-Lange, litografiadas por Lemercier. Impresión buena.
Ríus no la cita.—Suñé, 637.—G. M. del Río, 364.

131. **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Novísima edición... aumentada y corregida por Francisco Sales A M... Madrid. Gaspar y Roig. 1847. 774 + I-XI páginas + 3 hoj., 27 cms.

Magnífica edición desde los puntos de vista literario, artístico y tipográfico y, sobre todo, por contener las notas de la Academia, Pellicer, Arrieta y Clemencin, y las láminas de Urrabieta y Tony Johannot, según la impresión de Barcelona de 1839-40. Este ejemplar perteneció a don Cayetano Alberto de la Barrera.
Ríus, 115.—Suñé, 129.—G. M. del Río, 136.

132. **Histoire de Don Quichotte de la Manche...** Traduite... par Filleau de Saint-Martin... París. Alphonse Pigoreau [Lagny. Giroux et Vialat]. 1847. 379 págs., 22 cms.

Edición de surtido no bien impresa y en mal papel. Sus láminas son de poco valor. No tiene la continuación de Saint Martín. El prólogo es de la traducción de Florián.
Suñé, 642.—G. M. del Río, 365.

133. **L'admirable Don Quichotte de la Manche** par Michel Cervantes. Traduction nouvelle par M. Damas Hinard... París. Charpentier Libraire-Editeur. Imprimerie de Crapelet, 1847. 2 vols., 18 cms.

Traducción inferior a la de L. Viardot, precedida de una vida de Cervantes, que sigue la de Fernández de Navarrete. Se halla bien impresa. Ejemplar que perteneció a Thomas Baring y a don Pascual de Gayangos.
Ríus, 556.—Suñé, 638.—G. M. del Río, 366.

134. **Don Quijote de la Mancha.** Translated from the Spanish... London. Henry G. Bohn [R Clay]. 1847. 507 págs., 24 centímetros.

Copia a plana y renglón de la impresa en Londres, Charles Daly 1842, con las mismas láminas de Gilbert. Edición económica, bien impresa, en tipos pequeños. El frontis lleva la fecha de 1841.
Ríus, 688.—Suñé, 426.—G. M. del Río, 506.



Ayuntamiento de Madrid

135. **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha...** Nueva edición con 800 láminas.. Barcelona. Juan Oiveres. 1848. 2 vols., 25 cms.

Reproducción de la edición de Bergnes de 1839-40, con los mismos dibujos, existiendo solamente diferencias en las portadas.
Ríus, 116.—Suñé, 127.—G. M. del Río, 137.

136. **L'ingenieux Chevalier Don Quichotte de la Manche** par Miguel de Cervantès Saavedra. Traduction nouvelle Illustré par J. G. Gandville. Tours. Ad. Mame et Cíe. 1848. 2 vols., 20 cms.

Versión anónima y abreviada, pero bien impresa, primera de las seis ediciones que publicó la misma editorial.
Ríus no la cita.—Suñé, 643.—G. M. del Río, 367.

137. **L'Ingegnoso Cittadino Don Chisciotte della Mancia...** Traduzione nuovissima dall' originale spagnuolo, colla vita dell' autore. Venezia, Sebastiano Tondelli, 1848. 540 páginas, 23 cms.

Reproducción de la versión de Bartolomeo Gamba, con un breve estudio sobre la vida y la obra de Cervantes. Las láminas de A. Berselli tienen muy escaso valor artístico.
Ríus no lo cita.—Suñé, no lo cita.—G. M. del Río, 428.

138. **Don Quixote de la Mancha.** Translated from the Spanish... by Charles Jarvis.. Illustration by Tony Johannot. Philadelphia. Lea and Blanchard [T. K. and P. G. Collins]. 1848, 2 vols., 21 cms.

Reproducción de tipo económico de la edición de Dubouchet de 1837. A los dibujos de Johannot se añaden algunos de Gilbert. Impresión clara en tipos pequeños.
Ríus no la cita.—Suñé no la cita.—G. M. del Río, 507.

139. **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Novísima edición... aumentada con El Buscapié, anotado por Adolfo de Castro... Madrid. Gaspar y Roig. 1850. 772 + I-XXXIV págs. + 3 hoj., 27 cms.

Primera edición en que se unió el «Buscapié» al texto del «Quijote»; por lo demás, reproducción de la impresión de la misma editorial de 1847. Contiene también unas **Observaciones** de Hartzenbusch y varias composiciones de los más conocidos poetas de la época.

140. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Con la vida de Cervantes por D. M. F. de Navarrete. París. Bau-



Ayuntamiento de Madrid

dry [Imprenta de E. Thunot y Cía.]. 1850. 679 págs., 22 centímetros.

Reimpresión de la del mismo editor de 1845. Es el tomo primero de la **Colección de los mejores Autores Españoles.**
Ríus no la cita.—Suñé, 130.—G. M. del Río, 139.

141. **Histoire de Don Quichotte de la Manche,** traduite de l'espagnol de Michel de Cervantes par Filleau de Saint-Martin. París. Imp. Schneider. Publié par Gustave Havard. 1850. 220 págs., 32 cms.

Colección: Romans, contes et nouvelles ilustres. Dibujos de Johannot. Bien impresa la edición en tipos pequeños, pero claros.
Ríus, 562.—Suñé, 648.—G. M. del Río, 368.

142. **Der sinnreich Junker Don Quixote von der Mancha.** Aus dem Spanischen von Adelbert Keller. Zweite Ausgabe. Stuttgart. Verlag der J. B. Metzler'schen Buchhandlung. 1850. 5 tomos en 2 vols., 15 cms.

Segunda edición de la traducción Keller, copia exacta de la primera de 1839-41.
Ríus, 761.—Suñé, 776.—G. M. del Río, 597.

143. **Geschenk aan de gelukkige Bezitters of Lezers** der opregte oud-hollandsche vertaling van Cervantes geschiedenis van Quichot door L. V. B.... Groningen. P. W. Heijnigen Bosch. 1850. 1 hoj. + 40 págs, 16 cms.

Edición muy abreviada que contiene la traducción de los prólogos puestos por Cervantes a las dos partes, las poesías preliminares, una corta introducción de Guyot, otra inédita de L. van der Bos a H. L. W. de G. remitiéndole estas piezas preliminares, de que carecía su versión, y la traducción de Guyot de los dos prólogos de Cervantes. Este folleto se regaló a los poseedores de la primera versión holandesa del **Quijote.**
Ríus no la cita.—Suñé no la cita.—G. M. del Río, 566.

144. **Don Quichotte,** a'hires Manchai Lovag. Spanyol eredeti mü Cervantestöl. Florian után franciából magyarra forditotta Horváth György, H. Mérnök. Kecskeméten. Szilády Károly Betüivel es Költségén. 1850-53. 2 vols., 17 cms.

Esta traducción húngara de Horváth, hecha sobre la versión francesa de Florián, como reza la portada, está ilustrada con algunos grabados de Johannot. La edición es económica, muy muy medianamente impresa.
Ríus, 842.—Suñé, 931.—G. M. del Río, 661.

145. **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha...** Novísima edición... ilustrada con notas históricas, gramaticales y críticas... aumentada con el Buscapié, anotado



Ayuntamiento de Madrid

por Adolfo de Castro. Madrid. Imp. de Gaspar y Roig. 1851. 772 págs, 26 cms.

Edición muy estimable, reproducción de la hecha por los mismos editores en 1847.
Ríus, 118.—Suñé, 131.—G. M. del Río, 140.

146. **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha.** (S. l. Madrid.) (S. i.) (Edición de Ferrer de los Ríos.) (S. a. ¿1851?). 236 págs., 31 cms.

De la «Biblioteca Universal». Dibujos de Tony Johannot. Edición económica, bastante mal impresa. Al final trae **Noticia de la vida y obras de Cervantes** (de la edición de 1797, Imp. Real), y cuarta edición del «Buscapié». (Falta éste.)
Ríus, 119.—Suñé, 132.—G. M. del Río, 142.

147. **L'Ingegnoso Idalgo Don Chisciotte della Mancha...** Tradotto da Bartolomeo Gamba... Napoli [Tip. Ranucci]. 1851. 4 vols., 17 cms.

Edición económica hecha sobre la de Milán, de 1841. La impresión es clara.
Ríus, 794.—Suñé 834.—G. M. del Río, 429.

148. **Leben und Thaten des scharfinnigen Edlen Don Quixote vou la Mancha...** Übersetzt von Ludwig Tieck. Dritte verbesserte Auflage. Berlín, A. Hofmann [Leipzig, Giesecke et Devrient]. 1852-53. 2 vols., 16 cms.

Edición económica, reimpresión de la traducción de Tieck, que forma parte de la «Bibliothek der Classiker des In und Auslandes».
Ríus, 762.—Suñé, 777.—G. M. del Río, 598.

149. **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha...** Nueva edición... bajo la dirección de Don Francisco Bonosio Piferrer. Madrid [Imp. José Repullés]. 1853. 4 tomos en 2 vols., 23 cms.

El texto de esta edición sigue el de la impresión de Pellicer de 1797-98 y va acompañado de las mismas notas y de las láminas de Ximeno, Navarro, Paret y Camarón. Es tirada buena tipográficamente, aunque las planchas de los dibujos se hallan gastadas.
Ríus, 122.—Suñé, 136.—G. M. del Río, 143.

150. **Historia de D. Quixote de la Mancha...** Ediccao enriquecida con gravuras. Lisboa. Typ. Universal. 1853. 579 páginas, 21 cms.

Edición hecha sobre la de Lisboa, de 1794, con modificaciones ortográficas e ilustrada con algunos grabados. Mala impresión.
Ríus, 837.—Suñé, 912.—G M. del Río, 288.



Ayuntamiento de Madrid

151. **L'Ingénieux Hidalgo Don Quichotte de la Manche...** Traduit et annoté par Louis Viardot. Vignettes de Tony Johannot. París. Víctor Lecou [Typ. de Plon frères]. 1853. 840 páginas, 26 cms.

Reproducción de las ediciones de Dubochet, con la traducción de L. Viardot y los dibujos de Johannot. Impresión buena.
Ríus, 569.—Suñé, 656.—G. M. del Río, 369.

152. **Histoire de l'admirable Don Quichotte de la Manche.** París. Librairie de L. Hachette et Cía. [Imprimerie de Ch. Lahure]. 1853. 312 págs., 16 cms.

Pertenece a la «Bibliotèque des Chemins de fer. Sixième série. Livres illustrés pour les enfants». Es una abreviación del «Quijote». Los dibujos son de E. Forest, grabados en madera por Pouget.
Ríus, 568.—Suñé, 655.—G. M. del Río, 370.

153. **Don Quixote de la Mancha.** Translated from the Spanish... London. Henry G. Bonh [R. Clay, printer]. 1853. 507 páginas, 24 cms.

Reimpresión de la de 1847, por el mismo editor, y de la de 1842, de Charles Daly.
Ríus, 691.—Suñé, 429.—G. M. del Río, 509.

154. **Fairburn's edition of the adventures of Don Quixote de la Mancha.** Knigh of the sarrowful countenance, and his humorous Squire, Sancho Panca... **London. J. Fairburn** [S. a.: 1853]. 24 págs., 18 cms.

Reimpresión todavía más abreviada del compendio publicado hacia 1843 por W. Mason, con varias láminas en color que son verdaderas aleluyas. Ejemplar que perteneció a don Pascual de Gayangos.
Ríus no la cita.—Suñé, 430.—G. M. del Río, 510.

155. **Don Quixote de la Mancha.** A revised translation based on those of Motteux, Jarvis, and Smollett. New-York. D. Appleton and Company. 1853. 495 págs., 24 cms.

Aunque en la portada dice que tomó por modelo las traducciones de Motteux, Jarvis y Smollett, lo cierto es que está tomada principalmente de la de Miss Mary Smirke, de 1818. Láminas de Gilbert, grabadas por J. W. Orr. La impresión es excelente.
Ríus no la cita.—Suñé, 431.—G. M. del Río, 508.

156. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Compuesto por Miguel de Cervantes Saavedra... (Grabadilo). Sevilla. Tena, hermano, editores. Juan Moyano, impresor. 1854-55. 2 vols., 20 cms.

Reproducción de la edición de Bergnes 1839, en forma de



Ayuntamiento de Madrid

impresión popular y manejable. Contiene algunos grabados de Johannot.
Ríus, 124.—Suñé, 138.—G. M. del Río, 144.

157. **Don Quichotte de la Manche,** traduit de l'espagnol par Florian. París, Librairie de Fermín Didot frères. 1854. 3 hoj. + 498 págs., 18 cms.

Edición popular regularmente impresa.
Ríus no la cita.—Suñe, 658.—G. M. del Río, 371.

158. **Don Quijote de la Mancha.** Nueva edición ilustrada con láminas de colores aparte del texto. Madrid. Establecimiento tipogr. de D. F. de P. Mellado. 1855-1856. 2 volúmenes, 23 cms.

Pertenece a la «Biblioteca española», publicada por Mellado. No tiene dedicatorias, ni prólogos, ni versos. Cuarenta y ocho láminas dibujadas por Cel. Nanteuil, litografiadas a varias tintas por J. J. Martínez. La parte tipográfica está bien.
Ríus, 126.—Suñé, 140.—G. M. del Río, 145.

159. **Don Kiszot z Manszy**. Przeklad W. Zakrzewskiego. Warszawa. S. H. Merzbacha. 1855. Drukarni J. Paworskiego. 239 págs., 31 cms.

De la «Skarbiec Arcydziel Pismienniczych Europy». Carece de preliminares y de partes del texto. El traductor hizo la versión directa de la **Biblioteca Universal.** Madrid, 1851. Ilustraciones de Tonny Johannot. Es edición económica.
Ríus, 867.—Suñé, 905.—G. M. del Río, 652.

160. **El Quijote para todos,** abreviado y anotado por un entusiasta de su autor... Madrid. Imp. de José Rodríguez. 1856. 620 págs., 20 cms.

El autor del extracto fué don Fernando de Castro, y en el prólogo expone las razones que le movieron a hacer esta abreviación. La impresión y papel son regulares.
Ríus, 127.—Suñé, 141.—G. M. del Río, 146.

161. **El Quijote de los niños y para el pueblo,** abreviado por un entusiasta de su autor. Madrid. Imprenta de José Rodríguez. 1856. 537 págs., 16 cms.

Es el «Quijote» abreviado por don Fernando de Castro. Ejemplar procedente de don Pascual de Gayangos.
Ríus no la cita.—Suñé, 142.—G. M. del Río, 147.

162. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Edición



Ayuntamiento de Madrid

ilustrada... con las notas de Pellicer, Clemencín y otros. Barcelona [Imp. de Luis Tasso]. 1857. 2 vols., 20 cms.

Tiene ocho láminas dibujadas por Johannot y grabadas por Martínez. Es edición económica.
Ríus, 129.—Suñé, 144.—G. M. del Río, 148.

163. **Don Quixote af La Mancha,** af Miguel de Cervantes Saavedra. Ofversatt fron Spanska originalet af A. L. Stockolm. Axel Hellestens förlag [1857]. 6 hoj + XII + 785 págs., 18 cms..

Edición acompañada de una breve biografía de Cervantes y adornada de ocho láminas de Gilbert. Está muy bien impresa.
Ríus, 855.—Suñé, 921.—G. M. del Río, 631.

164. **L'ingénieux chevalier Don Quichotte de la Manche.** Traduction nouvelle. Illustré par Grandville. Tours. Ad. Mame et Cíe. Imprimeurs-Libraires. 1858. 552 págs., 24 cms.

Reimpresión de la de 1848 de la misma editorial, pero más abreviada y con las mismas láminas y dibujos de la modelo. No puede recomendarse por la parte literaria, a causa de las supresiones. Impresión excelente y con exquisito gusto.
Ríus, 572.—Suñé, 660.—G. M. del Río, 372.

165. **El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha,** compuesto por Miguel de Cervantes Saavedra... Barcelona. Imprenta de Tomás Gorchs, editor. 1859. 2 vols., 42 cms.

Lujosa edición y de texto muy cuidado. Va adornada con doce láminas de Madrazo, Espalter, Ferrant, Montañés, Lorenzale, Murillo, Rivera, Fluyxench y Planas, grabadas en acero. Es una de las más bellas impresiones del «Quijote» hechas en España.
Ríus, 131.—Suñé, 147.—G. M. del Río, 150.

166. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Edición ilustrada con las notas Pellicer, Clemencín y otros repartidas por el contexto. Madrid. Librería de San Martín [Barcelona. Imp. de Narciso Ramírez]. 1859. 2 vols., 20 centímetros.

Es copia de la de 1857.
Ríus, 130.—Suñé, 146.—G. M del Río, 149.

167. **L'ingénieux hidalgo Don Quichotte de la Manche.** Nouvelle édition traduite et annotée par Louis Viardot. París. Librairie de L. Hachette et Cíe. [Typ. de Ch. Lahure] (S. a 1859) 2 vols., 12.°

Es una reproducción de la traducción de Luis Viardot, editada en forma económica, bien impresa.
Ríus no la ha visto.—Suñé, 662.—G. M. del Río, 373.



Ayuntamiento de Madrid

168. **De vernuftige Jonkheer Don Quichote van de Mancha,** door Michael Cervantes de Saavedra. Uit het Spaansch vertaald door Mr. C. L. Schuller tot Peursum. Eerste deel. Haarlem, A. C. Kreuseman [S. a.: 1859]. 4 vols., 18 cms.

Buena edición de la versión de Peursum, con 10 láminas de Tony Johannot.
Ríus, 810.—Suñé, 865.—G. M. del Río, 567.

169. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Nueva edición corregida y anotada por Don Eugenio de Ochoa. París. Librería de Carlos Hingrai [Besanzon. Imprenta de la viuda Deis]. 1860. 695 págs., 12.°

Esta edición es copia de la de 1844; está bien impresa, pero con caracteres muy pequeños.
Ríus, 132.—Suñé, 148.—G. M. del Río, 151.

170. **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Nueva edición corregida y anotada por Don Eugenio de Ochoa. París. A. Fourant [Charles Blot] (S. a: 1860). 695 páginas, 18 cms.

Es copia de otra edición del mismo año, que tuvo por modelo la de París de 1844. Edición bien impresa.
Ríus, 132.—Suñé, 148.—G. M. del Río, 152.

171. **L'ingegnoso idalgo Don Chisciotte della Mancia** di Michele Cervantes di Saavedra, tradotto da Bartolomeo Gamba e riveduto da Francisco Ambrosoli. Napoli, Luigi Chicorazzi. 1860. 2 vols., 20 cms.

Edición acompañada de 41 láminas de Tony Johannot. No obstante su carácter popular, se halla bien impresa.
Ríus no la menciona.—Suñé, 835.—G. M. del Río, 430.

172. **Don Quixote de la Mancha.** A revised translation based on those of Motteux, Jarvis, and Smollet. New-York. D. Appleton & Company. 1860. 495 págs., con 14 láms., 23 cms.

Reimpresión de la edición de 1853 del mismo editor. Va ilustrada con las 15 láminas de Gilbert. Ejemplar que carece del frontis alegórico.
Ríus, 696.—Suñé, 435.—G. M. del Río, 511.

173. **The Life and Expoits Don Quixote de la Mancha.** Translated... by Charles Jarvis, Esq. Philadelphia Jas. B. Smith & Co. 1860. 4 tomos en 1 vo., 17 cms.

Edición económica, pero bien impresa en caracteres microscópicos. Va acompañada de láminas (una en color) de escaso mérito.
Ríus no la cita.——Suñé, 435.—G. M. del Río, 512.



Ayuntamiento de Madrid

174. **Leben und Thaten des scharfsinnigen Edlen Don Quixote von la Mancha**. Übersetzt von. Ludwig Tieck Vierte Auflage. Berlín. Verlag von A. Hofmann & Comp. [Leipzig-Druck von Giesecke & Devrient]. 1860. 2 vols., 16 cms.

Es una copia exacta de la edición de 1852-53 del mismo editor. Está regularmente impresa.
Ríus, 764.—Suñé, 779.—G. M. del Río, 599.

175. L'**Ingénieux Chevalier Don Quichotte de la Mancha...** Traduction nouvelle par Furne. París. Furne et Cíe [Imp. J. Claye]. 1861. 2 tom. en 1 vol., 23 cms.

Esta traducción sigue en orden de mérito a la de Viardot. Las láminas son de Vernet y Lamy, grabadas por Colin, Paquin y Ramus. Buena edición desde los puntos de vista artístico y tipográfico.
G. M. del Río, 374.

176. **L'Ingegnoso Idalgo Don Chisciotte della Mancha...** Tradotto da Bartolomeo Gamba ad ora rivedut da Francesco Ambrosoli. Edizione illustrata. Milano. Andrea Albicini. [Tip. Guglielmini e Redaelli]. 1861. 2 vols., 25 cms.

En el prefacio se dice que muchas de las correcciones hechas a Gamba están tomadas de Viardot. Las láminas y dibujos que la adornan son de Johannot. Edición rara no citada por Ríus, que habla de una de 1840. La anteportada lleva la fecha de 1861, y la portada, la de 1841. Procede de la Biblioteca provincial de Cádiz.
Ríus no la cita.—Suñé, 833.—G. M. del Río, 427

177. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha**. Madrid. Murcia y Martí, editores [Imp. de la Galería Literaria]. 1862. 2 vols., 18 cms.

Las 13 láminas están hechas sobre los dibujos de Johannot. Aunque es edición de surtido, tiene tipos muy claros.
G. M. del Río, 153.

178. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Compuesto por Miguel de Cervantes Saavedra. Nueva edición, adornada con láminas en cobre cuyas planchas son propiedad de la Real Academia Española. Madrid. En la Imprenta Nacional. 1862-1863. 3 vols., 36 cms.

Lujosa edición en papel avitelado, aunque las planchas de los grabados de la Academia están bastante desgastadas. El tomo tercero contiene la **Vida de Cervantes,** adicionada con curiosas noticias y láminas por don Jerónimo Morán. Ejemplar que poseyó don C. A. de la Barrera.
Ríus, 137.—Suñé, 155.—G. M. del Río, 155.



Ayuntamiento de Madrid

179. **El Ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha**... Nueva edición... con láminas en cobre... Madrid, Imp. Nacional. 1862. 2 vols., 36 cms.

Como complemento de la obra salió un tomo IV en 1863, que falta en este ejemplar. El tomo primero lleva un **Preámbulo sobre la presente edición,** firmado por Jerónimo Morán y el editor José Gil Dorregaray. Las láminas en cobre, propiedad de la Academia Española, ya bastante gastadas. Edición lujosa, muy bien estampada en papel avitelado. En las 1.300 páginas de los tres tomos no lleva un solo guión al fin de sus líneas.

Ríus, 137.—Suñé, 155.— G. M. del Río, 154.

180. **Histoire de l'admirable don Quichotte de la Manche...** Traduction nouvelle illustrée de 28 grandes lithographies. París. Magnin, Blanchard et Cíe [Angers]. Cosnier et Lachèse] (S. a: 1862). 416 págs., 27 cms.

Es la traducción de Saint-Martín, con la continuación, aunque abreviada. Está bien impresa; las láminas en color, de Albert, son malas.

Ríus, 577.—Suñé, 665.—G. M. del Río, 375.

181. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Edición corregida con especial estudio de la primera por Don J. E. Hartzenbusch. Argamasilla de Alba. Imprenta de Don Manuel Rivadeneyra. 1863. 4 vols., 15 cms.

Fué impresa en Argamasilla, en la casa que fué prisión de Cervantes. El señor Hartzenbusch hizo numerosas enmiendas, correcciones y notas. Campea cierto gusto tipográfico. Bella edición por la limpieza y claridad de sus tipos. Se tiraron 2.000 ejemplares; 200 en papel superior.

Ríus, 138.—Suñé, 150.—G. M. del Río, 155.

182. **El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha** compuesto por Miguel de Cervantes Saavedra... Barcelona. Tomás Gorchs, editor, 1863. 2 vols., 43 cms.

Reimpresión literal de la edición Gorchs de 1859. Ejemplar que perteneció a don Pascual de Gayangos.

Ríus no la cita.—Suñé, 158.—G. M. del Río, 156.

183. **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Barcelona... Soc. edit. La Maravilla. [Imp. de Narciso Ramírez] [1863]. 693 págs.

Edición muy bella tipográficamente. Los dibujos de Zarza, grabados por Capuz, son medianos.

Ríus, 140.—Suñé, 159.—G. M. del Río, 157.

184. **Sentencias de Don Quijote y agudezas de Sancho.** Máximas y pensamientos más notables contenidos en la in-



Ayuntamiento de Madrid

mortal obra de Cervantes Don Quijote de la Mancha. Madrid. Moya y Plaza [Imp. de Matute y Compagni]. 1863. 88 págs., 14 cms.

Tuvo a la vista el anónimo recopilador la edición del «Quijote», impresa en Argamasilla por M. Rivadeneyra, 1863.
G. M. del Río, 1.697.

185. **L'ingenieux hidalgo Don Quichotte de la Manche** par Miguel de Cervantes Saavedra, traduction de Louis Viardot avec les dessins de Gustave Doré, graves par H. Pisan... París. Libraire de L. Hachette et Cíe. 1863. 2 volúmenes, 43 cms.

Edición de gran lujo, pero de difícil manejo por su gran peso y tamaño. (Ríus la considera la más voluminosa.)
Ríus, 578.—Suñé, 667.—G. M. del Río, 376.

186. **L'ingenieux chevalier Don Quichotte de la Manche** par Miguel Cervantes, traduction nouvelle, par Remond, 120 gravures par Telory. París. Delarne, libraire, editeur. [Inmp. W. Remquet. s. a.: 1863]. 2 tomos en 1 vol., 18 centímetros

Abreviación bien hecha y no mal impresa, hasta el punto de que Suñé asegura que es el mejor de los compendios del «Quijote», aparecidos en Francia.
Ríus, 579.—Suñé, 668.—G. M. del Río, 377.

187. **Don Quixote de la Mancha.** A revised translation based an those of Motteux, Jarvis, and Smollett. With numerous characteristic illstrations. New-York. D. Appleton & Company. 1863. 495 págs., 24 cms.

Copia de los publicados en 1853 y 1860 por la misma casa editorial. Láminas de Gilbert. La parte tipográfica es excelente.
Ríus no la cita.—Suñé, 437.—G. M. del Río, 513.

188. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha...** Edición conforme a la última corregida por la Academia española, con notas para la buena inteligencia del texto. París. Librería de Garnier hermanos [Corbeil. Imprenta de Crété]. 1864. 2 hoj. + XLIX + 768 págs., 23 cms.

Edición bien impresa, en buen papel, con una **Vida de Cervantes**, tomada de la que escribió Aribau y láminas de Staal.
Ríus, 143.—Suñé, 164.—G. M. del Río, 161.

189. **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Novísima edición... aumentada con El Buscapié, anotado por



Ayuntamiento de Madrid

Don Adolfo de Castro. Madrid. Gaspar y Roig. 1864. 540 páginas.

Edición popular, pero muy bien impresa, cuarta de las hechas por la casa Gaspar Roig, y no tercera como dice la advertencia. Va ilustrada con las notas de Fernández Cuesta y de Janer. Es una de las impresiones más características de la época romántica.

Ríus, 144.—Suñé, 161.—G. M. del Río, 160.

190.

# ΔΟΝ ΚΙΧΩΤΗΣ

## Ο ΜΑΓΚΗΣΙΟΣ

ΜΕΤΑΦΡΑΣΘΕΙΣ ΕΚ ΤΟΥ ΓΑΛΛΙΚΟΥ ΚΑΙ ΕΚΔΟΘΕΙΣ

ὑπὸ

Ι. ΙΣΙΔΩΡΙΔΟΥ ΣΚΥΛΙΣΣΗ

κοσμηθεὶς δὲ διὰ 13 εἰκονογραφιῶν

ὑπὸ

GUSTAVE DORÉ.

ΕΝ ΤΕΡΓΕΣΤΗ,
Τύποις τοῦ Αὐστριακοῦ Λόυδ.
1864.

Es una traducción hecha por Isidoro Skylisse sobre la francesa de Florián y está abreviada.

Ríus, 865.—Suñé, 947.—G. M. del Río, 639.



Ayuntamiento de Madrid

191. **The History of Don Quixote.** The text (translation of Jarvis) edited by J. W. Clark. A biographical notice of Cervantes by T. Teignmouth Shore. London. (S. i.) Cassel, Petter, and Golpin. (s. a. 1864-67). 2 partes en un volumen, 31 cms.

Ilustraciones de Gustavo Doré. Comenzó a publicarse por entregas. Excelente papel, poco margen, bien impresa.
Ríus, 701.—Suñé, 438.—G. M. del Río, 514.

192. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Novísima edición con notas históricas, críticas y gramaticales, de la Academia Española, Pellicer, Arrieta, Clemencín, Cuesta, Janer, & aumentada con "El Buscapié" anotado por don Adolfo de Castro. Madrid. Imp. de Gaspar y Roig. 1865. 641 págs., 28 cms.

Esta edición es una copia de la de 1864. Tiene grabados y láminas y lleva debajo del título el escudo tipográfico de la edición príncipe.
Ríus, 145.—Suñé, 165.—G. M. del Río, 162.

193. **Don Quichotte de la Manche,** traduit de l'espagnol, par Florian. París. Librairie de Firmin Didot frères, fils et Cíe. 1865. 2 hoj. + 498 págs., 18 cms.

Reimpresión de la edición hecha en 1854 por la misma tipografía, y como ella, bien impresa.
Ríus no la cita.—Suñé, 670.—G. M. del Río, 378.

194. **The History of the Ingenious Gentleman Don Quixote of la Mancha.** Translated from the Spanish by Matteux. With copious notes... by John G. Lockhart. Boston. Little, Brown... [Cambridge. H. O. Houghton and Co.]. 1865. 4 vols., 19 cms.

Esta edición, bien impresa, es copia de la anotada por Lockhart y publicada en cinco tomos, en Edimburgo, año 1822.
Ríus, 697.—Suñé, 439.—G. M. del Río, 515.

195. **Den sindriige Adelsmand Don Quixote af la Manchas...** Oversat af Charlotta Dorothea Biehl. Anden Udgave revideret af F. L. Liebenberg. Med Billeder af... W. Marstrand. Kjobenhaun. Fr. Woldikes Forlags Expedition [Bianco Lunos Bogtrykkeri ved F. S. Muhle]. 1865. 2 vols., 19 centímetros.

Segunda edición de la traducción danesa de Carlota Biehl, ilustrada con 21 láminas de W. Mastrand, litografiadas. Muy bien impresa en caracteres góticos.
Ríus, 848.—Suñé, 902.—G. M. del Río, 627.



Ayuntamiento de Madrid

196. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha,** compuesto por Miguel de Cervantes Saavedra. Leipzig, F. A. Brockhaus, 1866. 2 vols., 18 cms.

Forma parte de la «Colección de Autores españoles», de Brockhaus, y es una reimpresión de la edición de 1860 del mismo tipógrafo.
Ríus, 147.—Suñé, 167.—G. M. del Río, 163.

197. **Histoire de l'admirable Don Quichotte de la Manche** par Cervantes Saavedra. Illustrée de 64 vignettes, par Bertall et Forest. París. L. Hachette et Cíe. Impr. "Ch. Lahure. 1866. 2 hoj. + 352 págs., 18 cms.

Versión anónima abreviada, muy bien impresa, no obstante su carácter económico. Es una reproducción de la misma editorial de 1853.
Ríus, 585.—Suñé, 675.—G. M. del Río, 379.

198. **L'ingenieux chevalier Don Quichotte de la Mancha.** Traduction nouvelle par Furne. París. Furne, Jouvent et Cíe. [E. Panckoucke et Cía.]. 1866. 2 vols, 23 cms.

Reproducción de la de París, Fourne et Cie, 1861, sin el prólogo de la segunda parte. La edición modelo tiene un volumen solo. La parte tipográfica es buena.
Ríus, 581.—Suñé, 674.—G. M. del Río, 380.

199. **L'ingénieux chevalier Don Quichotte de la Manche.** Traduction nouvelle par Ch. Furne. Illustrée de 160 dessins par G. Roux gravés par Yon et Perrichon. París. Furne, Jouvet et Cíe. Imp. Simon Raçon et Comp. (S. a.: ¿1866?). 623 págs., 29 cms.

Ríus, 584.—Suñés, 673.—G. M. del Río, 381.

200. **Don Quixote de la Mancha.** Translated from the Spanish... by Charles Jarvis... New edition. London. Frederick Warne [Dalziel brothers]. (S. a.: 1866). 710 págs., 21 cms.

Va adornada con dibujos de Houghton, grabados por los hermanos Dalziel. Buena tipografía. Ejemplar procedente de don Pascual Gayangos.
Ríus, 699.—Suñé, 441.—G. M. del Río, 518.

201. **Adventures of Don Quixote de la Mancha.** Translated from the Spanish of Miguel de Cervantes Saavedra, by Charles Jarvis. London. George Rontledge and Sons. R. Clay. 1866. XXI + 531 págs., con 8 láms., 18 cms.

Esmerada impresión en tipos muy pequeños de la versión de Jarvis, con dibujos de John Gilbert. Es copia exacta de la edición de los mismos editores de 1858.
Ríus, 698.—Suñé, 440.—G. M. del Río, 857.



Ayuntamiento de Madrid

202. **Don Quixote de la Mancha**. A revised translation based on those of Motteux, Jarvis, and Smollett. With numerous characteristic illustrations. New-York. D. Appleton & Company. 1866. 495 págs., 23 cms.

Copia a plana y renglón de la publicada en 1853 por la misma editorial, con las mismas láminas de Gilbert. La parte tipográfica es buena.
Ríus no la cita.—Suñé tampoco.—G. M. del Río, 517.

203. **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha,** según el texto corregido y anotado por el Sr. Ochoa. Nueva edición americana acompañada de un ensayo histórico sobre la vida y escritos de Cervantes, por el Dr. Jorge Ticknor. Nueva York. D. Appleton y Compañía. 1867. 2 tomos en un vol., 19 cms.

Edición económica hecha para popularizar la lectura de la inmortal novela. Sus tipos son claros.
Ríus no la cita.—Suñé, 169.—G. M. del Río, 164.

204. **Der sinnreiche Junker Don Quijote von der Mancha**. Aus dem Spanischen des Miguel de Cervantes Saavedra, von Edmund Zoller. Hildburghausen. Verlag des Bibliographischen Instituts [Druck von Bibliographischen Institut (N. Meyer)]. 1867. Cuatro tomos en 2 vol., 8.º

Esta traducción fué muy censurada por sus errores y omisiones. La parte tipográfica, en cambio, es excelente. Procede este ejemplar de don Eugenio Hartzenbusch.
Rius, 766.—Suñé, 781.—G. M. del Río, 600.

205. **El Ingenioso Hidalgo D. Quijote de la Mancha.** Madrid. Urbano Manini. [Imp. Santos Larxé]. 1868. 2 vols., 21 centímetros .

Edición económica, en papel malo, pero con tipos claros y grandes. Los dos frontispicios y doce láminas están dibujadas por Urrabieta y grabadas en madera por Manchón y Toro.
Ríus, 149.—Suñé, 171.— G. M. del Río, 165.

206. **Don Quichotte.** Traduction de Florián. París. Bureaux de la Publication [Dubuisson et Cíe.]. 1868-71. 3 vols., 14 centímetros.

Ejemplar falto del tomo cuarto. Es una edición económica que forma parte de la «Colletion des meilleurs auteurs anciens et modernes», vol. 121-124, publicada por la Bibliotèque Nationale. La impresión no es muy buena. Procede de la Biblioteca Universitaria de Valencia.
Ríus, 586.—Suñé, 676.—G. M. del Río, 382.



Ayuntamiento de Madrid

207. **Leben und Thaten des scharfsinnigen Edlen Don Quixote von la Mancha**... Uebersetzt von Ludwig Tieck. Berlín. Verlag von A. Sacco Nachfolger. [Schenellpressendruck von A. Sacco Nachfolger. (A. E. Glücksberg)]. 1868-69. 2 vols., 35 cms.

Traducción de Ludwig Tieck, con dibujos de Gustavo Doré. Reimpresión de la de 1866 del mismo editor.
Ríus no la cita.—Suñé, 782.—G. M. del Río, 601.

208. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha,** compuesto por Miguel de Cervantes Saavedra, edición ilustrada con las notas de Pellicer, Clèmencín y otras repartidas por el contexto. Barcelona. Librería de lance de Ramón Pujal. Imprenta de Luis Tasso. 1869. 2 tomos en un vol., 19 cms.

Edición popular adornada con las láminas de Urrabieta. Lleva una **Noticia sobre la vida y escritos de Cervantes,** tomada de la edición de Bergnes, de 1879.
Ríus no la cita.—Suñé, 175.—G. M. del Río, 166.

209. **L'ingenieux hidalgo Don Quichotte de la Manche.** Traduction de Louis Viardot, avec 370 compositions de Gustave Dorè, gravées sur bois par H. Pisán. París. Librairie de L. Hachette et Cíe. [Ch. Lahure]. 1869. 2 tomos en un volumen, folio.

210. **Leben und Thaten des fahrenden Ritters Don Quixote von La Mancha**. Für die jugend erzählt von Dr. Lauckard, Ober = Schulrat in Weimar. Mit sechs Bildern in Farbendruck nach Originalen von Ludwig Löffer. Dritte Auflage. Leipzig. Alfred Oehmigke's Verlag. S. a. [1869]. 263 páginas, 20 cms.

Tercera y buena impresión de la traducción abreviada de Lauckhard ilustrada con seis láminas en colores. El ejemplar expuesto no coincide exactamente con los descritos por Ríus y Suñé.
Ríus, 767.—Suñé, 783.—G. M. del Río, 602.

211. **Histoire de l'admirable Don Quichotte de la Manche**... Illustrée de 64 vignettes par Bertall et Forest. París. Hachette. [Imp. Lahure]. 1870. 358 págs., 18 cms.

Reproducción de la edición publicada por la misma casa editorial en 1866. Reimpresa.
Ríus no la cita.—Suñé tampoco.—G. M. del Río, 384.

212. **The history of the ingenious gentleman Don Quixote of La Mancha;** translated... by Motteux With copious notes; and an essay on the life and writings of Cervantes,



Ayuntamiento de Madrid

by John G. Lockhart. Boston. Little, Brown and Company, 1870. 4 vols., 18 cms.

Reimpresión estereotípica de la impresión publicada por la misma Editorial en 1865, aunque en forma más económica.
Ríus, 703.—Suñé, 444.—G. M. del Río, 519.

213. **The Adventures of Don Quixote de la Mancha.** Translated from the Spanish... by Charles Jarvis... Illustrated by Tony Johannot. London. Vard, Lock & Co. [Witherby & Co.]. [S. a. 1870]. 766 págs., 21,5 cms.

Edición bien impresa, adornada con diez láminas, una en color, precedida de un extracto de la Vida de Cervantes, de Viardot. Ex-libris de Gayangos.
Ríus, 702.—Suñé, 443.—G. M. del Río, 520.

214. **Der sinnreiche Junker Don Quixote von la Mancha.** Aus dem Spanischen übersetzt, mit dem Leben von Miguel Cervantes nach Viardot und einer Einleitung von Heinrich Heine. Dritte Auflage... Stuttgart. Rieger'sche. Verlagsbuchhandlung. 1870. 2 vols., 8.°

Es una reproducción de la de 1837-38, con la misma noticia de la Vida de Cervantes tomada de Viadort y la introducción de Heine. Dibujos de C. Offterdinger, según los de Johannot. La parte tipográfica está bien hecha.
Ríus, 771.—Suñé, 788.—G. M. del Río, 603.

215. **Leben und Thaten des bewunderungswürdigen Ritters Don Quixote von la Mancha**... Frei für die deutsche Jugend bearbeitet von Karl Seifart... Stuttgart. Verlag von A. Kröner [Gebr. Mäntler]. (S. a. 1870). 240 págs., 19 cms.

Traducción abreviada para uso de la juventud, muy bien impresa e ilustrada con 13 láminas sobre dibujos de Bertall y Forest.
Ríus, 770.—Suñé, 786.—G. M. del Río, 604.

216. **Don Quichotte von la Mancha.** Eine Erzählung für dei Jugend. Nach Miguel Cervantes de Saavedra bearbeitet von Franz Hoffmann. Mit vielen Textillustrationen und vier Farbendruckbildern nach Aquarellen von Adolf Wald. Stuttgart. K. Thienemanns Verlag. [Deutschen Verlags. Anstalt]. (S. a.: 1870). 219 págs., 20 cms.

Traducción abreviada para uso de los jóvenes. Lleva cuatro láminas en colores y grabados intercalados. Muy bien impresa.
Ríus no la cita.—Suñé no la cita.—G. M. del Río, 605.

217. Mese-Könyv I.—**Don Quichote Kalandjai.** Az ifjúrág szá-



Ayuntamiento de Madrid

mára Mulatrogos Olvasványul. Pest. Kiadja Heckenast Gusztav. [S. a.: 1870]. 127 págs., 19 cms.

Refundición anónima en 19 capítulos, acompañada de algunos dibujos de Johaunot. Está destinada a la juventud.
Ríus, 843.—Suñé, 932.—G. M. del Río, 662.

218. **El Ingenioso Hidalgo Don Quixote de la Mancha.** Primera obra reproducida en el mundo por la foto-litografía y publicada por Don Francisco López Fabra. Madrid. Juan de la Cuesta. 1605. Barcelona. (s. i.). 1871-79. 5 volúmenes, 28 cms.

Los volúmenes primero y segundo son la reproducción facsímile de la **Primera** y **Segunda Parte** del **Ingenioso hidalgo,** respectivamente, según las ediciones príncipe de 1605 y 1615 de Juan de la Cuesta. El volumen cuarto contiene las 1.633 notas puestas por Hartzenbusch. El volumen sexto, la «Iconografía de don Quijote», reproducción heliográfica y fototipográfica de 101 láminas elegidas entre 60 ediciones distintas. El volumen quinto es un «Boletín de la reproducción foto-tipográfica». No obstante ser la primera edición fotolitográfica del **Quijote,** es de una gran perfección. Avalora el interés de ella las notas de Hartzenbusch y la «Iconografía». Se tiraron 1.605 ejemplares para España y 1.600 para el extranjero, inutilizándose las planchas de estampación.
Ríus, 198.—Suñé, 183.—G. M. del Río, 170.

219. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Nueva edición corregida y revisada. Glasgow. Librería de Mauricio Ogle y Cía. [Imprenta de Bell y Bain]. 1871. XVI más 683 págs., 18 cms.

Edición popular, aunque impresa cuidadosamente. Ejemplar que perteneció a don Pascual de Gayangos.
Ríus, 153.—Suñé, 177.—G. M. del Río, 167.

220. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Nueva edición corregida y revisada. Londres, Librería de Cassell, Petter, y Galpín. Glasgow, en la imprenta de Bell y Bain. 1871. XVI + 683 págs., 18 cms.

Reproducción de la edición del mismo impresor, con diferente portada. Ejemplar que perteneció a don Pascual de Gayangos.
Ríus, 154.—Suñé, 178.—G. M. del Río, 168.

221. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Nueva edición, corregida y revisada. Londres. Librería de Cassell, Petter y Galpín. [Glasgow. Imprenta de Bell y Bain]. (S. a.: 1871). 683 págs., 8.°

No tiene fecha de impresión, pero seguramente es del año 1871.
Ríus, 154.—Suñé, 178.—G. M. del Río, 169.



Ayuntamiento de Madrid

222. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha**... edición ilustrada con ocho magníficas láminas sueltas. Valencia. Librería de Pascual Aguilar. 1872. 2 vols., 17 cms.

Edición económica, muy mal impresa. Las láminas tampoco tienen ningún mérito artístico.
Ríus, 155.—Suñé, 179.—G. M. del Río, 171.

223. **The history of Don Quixote de la Mancha: with an account** of his exploits and adventures. London. Milner and Company, Paternoster Row [Milner and Company, Printers, Halifax]. (S. a. 1872). 448 págs., 13 cms.

Es una traducción anónima, muy abreviada. Mala impresión, con caracteres pequeños. Edición económica, con dos finas láminas en acero.
Ríus, 707.—Suñé, 446.—G. M. del Río, 521.

224. ... **Don Quixote de la Mancha**. För Ungdomen fritt bearbetad i sammmandrag af Aug. Th. Paban Stockholm. E. W. Löfrings Forlag. [Tryckt hos E. F. Säfberg]. 1872. 162 págs., 17 cms.

Resumen hecho por Aug. Th. Paban y que va acompañado de ocho láminas. No se halla mal impreso.
Ríus, ¿857?—Suñé, 922.—G. M. del Río, 632.

225. **El Quijote de los niños,** abreviado por un entusiasta de su autor... Quinta edición con grabados. Madrid. Imprenta de Fermín Martínez García. 1873. 640 págs., 16 cms.

Reimpresión de la edición abreviada, por don Fernando de Castro. Los grabados son de Sierra. Tipografía clara y mal papel.
Ríus. 157.—Suñé, 181.—G. M. del Río, 173.

226. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Edición conforme a la última corregida por la Academia Española, con notas para la buena inteligencia del texto. París. Librería de Garnier hermanos [Corbeil. Imp. de Crete]. 1873. 768 págs., 21,5 cms.

Es una copia de la de 1864, con dibujos de Staal grabados por E. Nouard y Pannemaker.
Ríus, 158.—Suñé, 182.—G. M. del Río, 172.

227. **Lotgevallen van den Ridder Don Quichot en zijn Schildknaap Sancho Pansa;** voor de jeugd bewerkt door G. Engelberts Gerrits. Derde Druk. (Viñeta en color). Deventer, H. J. Ter Sunne. [S. a.: 1873]. IV + 240 págs., 19 centímetros

Reproducción de la edición publicada por la misma editorial



Ayuntamiento de Madrid

en 1842, con un breve estudio sobre Cervantes y tres láminas en color.

Ríus no la cita.—Suñé, 868.—G. M. del Río, 568.

228.

# ДОНЪ-КИХОТЪ

## ЛАМАНЧСКІЙ.

СОЧИНЕНІЕ МИГУЭЛЯ СЕРВАНТЕСА СААВЕДРЫ

ЪЪ ДВУХЪ ЧАСТЯХЪ.

ПЕРЕВОДЪ СЪ ИСПАНСКАГО

В. КАРЕЛИНА

ИЗДАНІЕ ВТОРОЕ.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.
Изданіе Н. А. Шигина.
1873.

S. Petersburg. Tip. Ministerstva Pitei. 1873.

Es una reimpresión de la traducción de Karelin, precedida de una noticia sobre Cervantes y su obra. Tiene 661 páginas de 26 centímetros. Segunda edición, ilustrada con dibujos de Roux. La parte tipográfica es muy buena.

Ríus, 828.—Suñé, 890.—G. M. del Río, 642.

229. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Por Miguel de Cervantes Saavedra. Nueva edición, corregida y revisada. Londres. Librería de Chatto y Windus. Savill.



Ayuntamiento de Madrid

Edwards and Co. printers. 1874. XVI + 683 págs. + una hoja, 18 cms.

Reimpresión exacta de la edición hecha en Glasgow en 1871. Ejemplar, con el ex-libris, de don Pascual de Gayangos.
Ríus, 159.—Suñé, 184.—G. M. del Río, 174.

230. **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Leipzig. F. A. Brockhaus. 1874. 2 vols., 19 cms.

Es copia exacta de la edición de 1866, y como ella, forma los tomos tercero y cuarto de la **Colección de Autores españoles**, de Brockhaus. Procede de don Pascual de Gayangos.
Ríus, 160.—Suñé, 185.—G. M. del Río, 176.

231. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha,** compuesto por Miguel de Cervantes Saavedra Dibujos de Gustavo Doré, grabados por H. Pisán. Barcelona. Imprenta y librería... de D. Pablo Riera. 1875-1876. 2 vols., 43 cms.

Espléndida edición en papel avitelado y grandes márgenes, adornada con 120 magníficas láminas.
Ríus no la cita.—Suñé. 192.—G. M. del Río, 178.

232. **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Madrid. Biblioteca Universal Ilustrada (de Astort hermanos, Editores). Establecimiento Tipográfico de Muñoz y Reig-1875. 2 vols., 31 cms.

Láminas de V. Barneto, Manzano, Narváez y Padró, grabadas por Manchón, Cabot, Alba y Capuz. La primera lámina es de La Roca. El mapa del itinerario está trazado y grabado por Otto Neussel. Aunque se titula nueva publicación de gran lujo, está tirada en mal papel, pero bien impresa, con tipos grandes y claros.
Ríus, 164.—Suñé, 190.—G. M. del Río, 176.

233. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Edición conforme a la última corregida por la Academia Española con la vida del autor y notas para la buena inteligencia del texto. París. Garnier Hermanos. [Clichy. Imprenta de Pablo Dupont]. 1875. 2 partes en un vol., 18 cms.

Reproducción de la del mismo Garnier de 1873, con las mismas láminas, dibujadas por Staal y grabadas por E. Mouard y Pannemaker. La vida de Cervantes está tomada de la que escribió Aribau. La parte tipográfica es buena.
Ríus no la cita.—Suñé, 191.—G. M. del Río, 177.

234. **L'Ingéniéux Hidalgo Dn Quichotte de la Manche...** Nouvelle édition traduite et annotée par Louis Viardot. París.



Ayuntamiento de Madrid

Hachette. [Coulommiers. tyj. A. Moussin]. 1875. 2 volúmenes, 18,5 cms.

Edición económica, regularmente impresa.
Ríus no la cita.—Suñé, tampoco.—G. M. del Río, 385.

235. **Adventures of Don Quixote de la Mancha.** Translated from the Spanish... by Moteux. London. Frederick Warne [William Clowes]. (S. a.: 1875). 567 págs., 19 cms.

Aunque es una edición de surtido, está muy bien impresa. Lleva una noticia biográfica de Cervantes.
Ríus no la cita.—Suñé, tampoco.—G. M. del Río, 523.

236. **Adventures of Don Quixote de la Mancha.** Translated from the Spanish... by Charles Jarvis... Illustrated by Tong Johannot. New York. Leavitt and Allen. (S. a.: 1875). 2 tomos en un vol., 24 cms.

Lleva una noticia sobre la vida y obras de Cervantes, escrita por Viardot y adornada con 23 láminas y grabados intercalados, de Johannot.
Ríus, 713.—Suñé, 452.—G. M. del Río, 522.

237. **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Barcelona. Imp. de L. Obradors y P. Sulé. 1876. 2 tomos en un volumen, 31 cms.

Retrato de Cervantes grabado por Traver. Láminas de Traver, Artigas y Sadurni, sobre dibujos de Puiggari. A pesar de titularse «nueva publicación de gran lujo» y «espléndida edición», no pasa de regular, pues tiene mal papel y mediana impresión. El mapa es bueno.
Ríus, 165.—Suñé, 193.——G. M. del Río, 179.

238. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Ahora de nuevo publicado por vez primera en Cádiz, por don José Rodríguez y Rodríguez, bajo la dirección de D. Ramón León Mainez. Cádiz. Tip. "La Mercantil", de don José R. y Rodríguez. 1876-79. 5 vols., 20 cms.

Esta es la portada del tomo segundo; el tomo primero contiene la vida de Cervantes, por Ramón León Máinez. La parte tipográfica es deficiente.
Ríus, 166.—Suñé, 194.—G. M. del Río, 180.

239. **O Engenhoso Fidalgo Dom Quichotte de la Mancha,** por Miguel de Cervantes Saavedra. Traductores Viscondes de Castilho e de Azevedo com os desenhos de Gustavo Doré gravador por H. Pisan. Porto. Imprensa da Compahia Litteraria. 1876. 2 vols., 43 cms.

Acabó la exacta versión de esta obra e hizo el prefacio M. Pinheiro Chagas. Magnífica y lujosa edición.
Ríus, 838.—Suñé, 913.—G. M. del Río, 289.



Ayuntamiento de Madrid

240. **Don Quichotte.** Traduction de Florián. París. Librairie de le Biblioteque Nationale [Tolmer et Isidor Joseph]. 1876. 2 tomos en un vol., 14 cms.

Ejemplar incompleto, que únicamente contiene los tomos tercero y cuarto, reunidos en un solo volumen. Faltan los dos primeros tomos. Edición económica que forma parte de la «Collection des milleurs auteurs anciens et modernes», publicada por la Bibliotèque Nationale. Reproduce la de 1868-71.
Ríus no la cita.—Suñé, tampoco.—G. M. del Río, tampoco.

241. **Les principales aventures de l'admirable Don Quichotte,** représentées en figures par Coypel, Picart le Romain, et autres habiles maîtres; avec les explication des XXXI planches de cette magnifique collection, tirées de l'original espagnol de Miguel de Cervantes. Liege. Chez. J. F. Bassompierre. 1876. VIII + 356 págs., folio.

Reimpresión de la colección editada en La Haya el año 1746, aunque mucho peor impresa.
Ríus, 503.—Suñé, 568.—G. M. del Río, 331.

242. **De Avonturen van Don Quichotte en Sancho.** Amsterdam. J. Vlieger. [Al fin: Utrecht (Holande). P. W. van de Weijer]. s. a.: 1876. 6 hoj. sin numerar con 6 lám. al cromo, 29 cms.

Es un extracto del **Quijote**, destinado a los niños.
No la citan Ríus ni Suñé.—G. M. del Río, 569.

243. **Don Quixote fram la Mancha.** Bearletning efter Miguel Cervantes de Saavedra. För ungdom af Franz Hoffmann. Med färglagda planscher. Ofversätning fran fjerde upplagan. Stockholm, Berystrom & Lindroth. 1876. 222 páginas con 5 cromolitografías, 19 cms.

Edición bien impresa, pero muy abreviada.
Ríus, 858.—Suñé, 923.—G. M. del Río, 633.

244. **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Primera parte. Madrid. C. Palacios [Imp. Lázaro Maroto]. [1877]. Un vol., 13 cms.

Ejemplar falto de la segunda parte. Es una edición muy abreviada que forma parte de la «Biblioteca de la Infancia». Las láminas están mal hechas.
Ríus 167.—Suñé no la cita.—G. M. del Río, 181.

245. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Sevilla. Librería de José G. Fernández. [Madrid. Lázaro Maroto. Diego Pacheco]. [1877-79]. 2 vols., 12 cms.

Edición muy abreviada del **Quijote**. Las láminas litográficas,



Ayuntamiento de Madrid

en color, son anónimas. Forma parte de la «Biblioteca de la Infancia». Bien impresa en regular papel, tipos claros.
Ríus, 167.—Suñé, 196.—G. M. del Río, 182.

246. **O Engenhoso Fidalgo D. Quichote de la Mancha**... Traducçao do Visconde de Benalcanfor... auxiliado... por D. Luis Bretón y Vedra... Lisboa. Francisco Arthur da Silva [Thomas Quintino Antunes imp.]. 1877-78. 2 volúmenes, 23 cms.

Traducción muy apreciable. Las láminas están imitadas de los dibujos de Johannot. No es edición de lujo, pero reúne condiciones recomendables.
Ríus, 839.—Suñé, 914.—G. M. del Río, 290.

247. **Don Quichotte de la Manche.** Edition speciale a l'usage de la jeunesse par Lucien Biart. Illustrée de 316 dessins par Tony Johannot. París. Bibliothèque d'Education et de Récréation J. Hetzel et Cíe. [Typ. Lahure]. (S. a.: 1877). 543 págs., 28 cms.

Edición esmeradamente impresa, aunque abreviada.
Ríus, 597.—Suñé, 689.—G. M. del Río, 387.

247. **L'ingénieux chevalier Don Quichotte de la Manche.** Traduction nouvelle. Illustration par Grandville. Tours. Alfred Mame et fils [Impr. Mame]. 1877. 560 págs., 25 cms.

Reimpresión casi a plana y renglón de la publicada por la misma editorial en 1858. Edición bien impresa en excelente papel.
Ríus, 688.—Suñé, 596.—G. M. del Río, 386.

249. **Don Quixote de la Mancha.** Translated from the Spanish... With fifty page plates by Sir John Gilbert, R. A., Tony Johannot, and others. London. George Routledge and Sons. [R. Clay, Son and Taylor]. 1877. 507 págs., 24 cms.

Reimpresión de la edición publicada por Henry G. Bohn en 1853, con los dibujos de Gilbert y Johannot.
Ríus no la cita.—Suñé, 458.—G. M. del Río, 524.

250. **Adventures of Don Quixote de la Mancha.** Translated from the Spanish... by Motteux. New and revised edition. London. Frederic Warne and Co. [Printed by Ballantyne and Hanson]. (S. a.: 1877). 567 págs., 18 cms.

Pertenece a la colección «The Chándos Classics». Reimpresión, en mejor papel, de la edición publicada por la misma casa editorial en 1875. Edición económica.
Ríus no la cita.—G. M. del Río, 525.

251. **Der scharfsinnige Junker Don Quijote von der Mancha.**



Ayuntamiento de Madrid

Aus dem Spanischen von D. W. Soltau. In völlig neuer Bearbeitung von W. Lange. Leipzig. Druck und Verlag von Philipp Reclam jun. (S. a.: 1877). 2 vols., 14,5 cms.

Traducción de Soltau, corregida por W. Lange. Edición económica, que forma parte de la Algemeine Bibliothek, de Philipp. Reclam jun. núms. 821 y 930. Muy bien impresa.
Ríus, 776.—Suñé, 792.—G. M. del Río, 607.

252. **De vernuftige Jonkheer Don Quijote van de Mancha.** Uit het spaansch vertaalds door Mr. C. Schuller tot Peursum. Leiden. D. Noothoven van Goor. (S. a.: ¿1877?). 726 páginas., 22 cms.

Repetición de la versión de P. Schuler tot Peursum, publicada en Haarlem, A. C. Krusemon, 1559. Dibujos tomados de G. Doré. La parte tipográfica es buena.
Ríus, 812.—Suñé, 870.—G. M. del Río, 570.

253. **Don Quixote de la Mancha.** Suomennos. Kuopiossa. A. Harald'in ja G. Bergroth'in Kirjapainossa. 1877. 112 páginas, 15,5 cms.

Es la única traducción finlandesa que se conoce. Compendio anónimo muy abreviado, propio para niños.
Ríus, 875.—Suñé, 955.—G. M. del Río, 660.

254. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha**... edición conforme a la última corregida por la Academia Española, con notas para la buena inteligencia del texto. París, Librería de Garnier, hermanos. [Corbeil, imprenta de Creté hijo.] 1878. 2 hoj. + XLIV + 768 págs., con 8 láminas, 23 cms.

Reproducción literal de la publicada por la misma casa editorial en 1864, pero con mejor papel.
Ríus, 168.—Suñé. 198.—G. M. del Río, 183.

255. **L'ingénieux hidalgo Don Quichotte de la Manche.** Traduction nouvelle de Lucien Biart, précédée d'une notice sur la vie et l'œuvre de Cervantes écrite specialemente pour cette traduction par Prosper Merimée. París. J. Hetzel et Cíe. [Typ. Georges Chamerot]. (S. a.: 1878). 4 volúmenes, 18 cms.

En esta edición aparecen por primera vez traducidas en versos franceses las composiciones que puso Cervantes en los preliminares de la primera parte del **Quijote.** Los versos, bien traducidos. La versión de Biart puede parangonarse con la de Viardot. Excelentemente impresa en buen papel satinado.
Ríus, 598.—Suñé, 690.—G. M. del Río, 388.

256. **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Segun-



Ayuntamiento de Madrid

da edición de gran lujo. Barcelona. Estab. Tipog. de C. Miró y Cía. 1879. 2 tomos en un vol., 31 cms.

De la «Biblioteca ilustrada de Salvador Ribas, editor». Es copia a plana y renglón de la de Barcelona, L. Obradors y P. Sulé, 1876, con las mismas láminas de Ramón Puiggari, el mismo retrato de Cervantes y el mismo mapa. Edición económica. Papel malo, impresión mediana.
Ríus, 172.—Suñé, 203.—G. M. del Río, 185.

257. **El Ingenioso Hidalgo D. Quijote de la Mancha.** Nueva edición conforme a la corregida y publicada por la Real Academia Española, precedida de unas observaciones sobre Cervantes y su obra por D. Antonio Bofarull y Brocá. Barcelona. Imp. y Edit. Juan Alen y Fugarull. 1879. 2 tomos, 30 cms. Cromos y dibujos de Apeles Mestres, grabados por Francisco Fusté.

Edición lujosa, bien impresa, con hermosos y grandes tipos elzevirianos, en buen papel.
Ríus, 169.—Suñé, 200.—G. M. del Río, 186.

258. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha,** compuesto por Miguel de Cervantes Saavedra. Barcelona. Biblioteca ilustrada de Espasa Hermanos, editores. (S. i. - S. a.: 1879) 2 vols., 35 cms.

Edición monumental, exornada con riquísimas láminas grabadas en acero por los mejores artistas españoles. El retrato de Cervantes y las láminas son de la edición de Gorchs de 1863, copia a su vez de la del mismo tipógrafo de 1859, y el mapa de los viajes de don Quijote está delineado por Manuel Antonio Rodríguez, según observaciones históricas de J. Antonio Pellicer. Don Tomás Gorchs, ilustre tipógrafo y director de esta impresión, cotejó para la primera parte las tres primeras ediciones de Cuesta, y para la segunda, la príncipe, añadiendo algunas variantes de la Academia, de Clemencin y de Hartzenbusch. Impresión en hermosos tipos elzevirianos.
Ríus, 174.—Suné, 204.—G. M. del Río, 188.

259. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Novísima edición con notas... de la Academia Española, Pellicer, Arrieta, Clemencin, Cuesta, Janer, etc. Aumentada con El Buscapié, anotado por Don Adolfo de Castro... Madrid. Imprenta y Librería de Gaspar, editores. 1879. 540 páginas, 28 cms. Biblioteca Ilustrada de Gaspar Roíg.

Esta sexta edición de Gaspar y Roig es reimpresión completa de la quinta, del año 1865.
Ríus, 175.—Suñé, 205.—G. M. del Río, 189.



Ayuntamiento de Madrid

260. **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Sevilla. Francisco Alvarez y Cía. 1879. 732 págs., 8.º, 14 cms.

Edición microscópica, muy esmeradamente impresa y en papel muy fino. Procede de don Pascual de Gayangos.
Ríus, 173.—Suñé, 199.—G. M. del Río, 184.

261. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Edición conforme a la última corregida por la Academia Española con la vida del autor y notas para la buena inteligencia del texto. París. Librería de Garnier Hermanos. [Clichy. Imprenta de Pablo Dupont]. 1879. 2 partes en un volumen, 18 cms.

Reimpresión estereotípica de la edición de 1875 por la misma casa editorial, en peor papel.
Ríus, 171.—Suñé, 202.—G. M. del Río, 187.

262. **The history of the ingenious gentleman Don Quixote of la Mancha.** Translated from the Spanish by P .A. Motteux. Edinburgh. William Paterson [Turnbull and Spears]. 1879-84. 4 vols., 25 cms.

Reproducción exacta de la traducción de Motteux, con notas y ensayos sobre Cervantes por J. G. Lockart. Muy excelente edición, en gran papel; tipos claros. Retrato de Cervantes y láminas de A. Lalauze, al aguafuerte. Edición verdaderamente hermosa y lujosísima.
Ríus, 717.—Suñé, 459.—G. M. del Río, 526.

263. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Segunda edición. Barcelona. Imp. y Librería religiosa y científica del heredero de Pablo Riera, 1880. XII + 514 págs., 35 centímetros.

Lujosa edición, exornada con 377 láminas dibujadas por Gustavo Doré. Contiene únicamente los preliminares y el texto de las primeras ediciones. Es una reproducción de la publicada por la misma casa editorial, en dos tomos, en 1875-76, en peor papel y tipos más pequeños.
Ríus, 177.—Suñé, 207.—G. M. del Río, 191.

264. **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Tercera edición de gran lujo. Barcelona. Estab. Tipog. de Cristóbal Miró. 1880. 2 tomos en un vol., 31 cms.

De la «Biblioteca Ilustrada de Salvador Ribas, editor». Láminas de Ramón Puiggari y un mapa. Exacta reproducción de la edición publicada por el mismo editor en 1879, pero en peor papel.
Ríus, 178.—Suñé, 208.—G. M. del Río, 192.

265. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha,** compuesto por Miguel de Cervantes Saavedra, edición anota-



Ayuntamiento de Madrid

tada por Don Nicolás Díaz de Benjumea e ilustrada por Don Ricardo Balaca. Barcelona. Montaner y Simón, editores. 1880. 2 vols., 38 cms.

Magnífica edición, que va adornada con 46 láminas en color no sólo de Balaca, sino también de Pellicer. El texto sigue el establecido por Hartzenbusch.

Ríus, 180.—Suñé, 210.—G. M. del Río, 193.

266. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha,** compuesto por Miguel de Cervantes Saavedra... Madrid, Moya y Plaza, libreros y editores... [Imprenta de Moya y Plaza]. 1880. 2 vols., 12 cms.

Bella impresión, numerada, en caracteres microscópicos, pero muy claros. Ejemplar número 73.

Ríus, 179.—Suñé, 209.—G. M. del Río, 190.

267. **Don Chisciotte della Mancia** di Michele Cervantes di Saavedra. Illustrato con 120 quadri grandi e 250 disegni, di Gustavo Doré. Milano. Tipografia Editrice Lombarda di F. Menozzi e Comp. [1880-1881]. 2 vols., 37 cms.

Reimpresión de la traducción de Bartolomeo Gamba, lujosamente editada en papel avitelado, portada a dos tintas y esmerados grabados.

Ríus, 798.—Suñé, 839.—G. M. del Río, 431.

268. **Adventures of Don Quixote de la Mancha.** Translated from the Spanish of Miguel de Cervantes Saavedra, by Charles Jarvis. London, George Routledge and Sons. [S. a.: 1880]. XVI + 605 págs., 18 cms.

Forma parte de la colección «Excelsior series». Edición popular, regularmente impresa.

Ríus no la menciona.—Suñé, 460.—G. M. del Río, 527.

269. **The History of Don Quixote of la Mancha.** Translated from the Spanish by Matteux. Edited with notes and memir by John G. Lockhart... London. J. C. Nimo and Bain [Edinburgh. Ballantyne and Hanson]. 1880-81. 4 vols., 19 centímetros.

Reproduce la impresa en Boston en 1865 y va adornada con 16 aguafuertes de R. de los Ríos, muy bien hechos. La tipografía es inmejorable.

Ríus, 720.—Suñé, 461.—G. M. del Río, 528.

270. **Den udmaerkede Ridder Don Quixote af La Mancha's.** Levnedsbeskrivelse af Miguel Cervantes Saavedra... Kjobenhaun. P. G. Philipsens forlag. Trylet hos Nielsen & Lydiche. 1880. 1 hoj. + 205 págs., 20 cms.

Traducción abreviada de Ana Winkel Horn, según la versión



Ayuntamiento de Madrid

francesa de la casa Hachette de 1866, y con los grabados de Bertol y Forest. Buena impresión, en caracteres góticos.

Ríus no la cita.—Suñé, 903.—G. M. del Río, 628.

271. **Don Quixote af La Mancha. Bearbetning för ungdom.** Med sex färgtryckta planscher. [Stockholm. Sigfrid Flodin]. [S. a.: 1880]. 8 hojas + 6 láminas, 26 cms.

Compendio de algunos capítulos para entretenimiento de los niños, ilustrado con cromolitográficas sin carácter. Buena impresión.

Ríus no la cita.—Suñé, 924.—G. M. del Río, 634.

272.

ДОНЪ КИХОТЪ

ЛАМАНЧСКІЙ.

РАЗСКАЗЪ ДЛЯ ДѢТЕЙ.

ПЕРЕВОДЪ СЪ ФРАНЦУЗСКАГО

**А. Греча.**

Съ 6 хромолитографированными картинами.

*Четвертое исправленное изданіе.*

ИЗДАНІЕ КНИГОПРОДАВЦА-ТИПОГРАФА М. О. ВОЛЬФА.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ, Гостиный дворъ, №№ 17 и 18. | МОСКВА, Кузнецкій мостъ, д. Михалкова.

Es un compendio hecho por Grech de una de las versiones francesas de la casa Hachette, ilustrada por Bertall. Es la cuarta



Ayuntamiento de Madrid

edición rusa y está adornada con seis cromolitografías. Está hecha para uso de los niños y bien impresa.
Ríus no la cita.—Suñé, 892.—G. M. del Río, 643.

273. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Barcelona. (S. i.). 1881. 2 vols., 20 cms.

Es una buena edición, esmeradamente impresa. La adornan los dibujos de Tony Johannot.
Ríus, 183.—Suñé, 213.—G. M. del Río, 195.

274. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Primera edición económica. Barcelona. Imprenta de Luis Tasso Serra. 1881. 372 págs., 22 cms.

Ejemplar impreso con letra muy pequeña y metida, siendo por esto de lectura muy penosa.
Ríus, 182.—Suñé, 212.—G. M. del Río, 196.

275. **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Cuarta edición de gran lujo. Barcelona. Estab. Tipográfico de Cristóbal Miró. 1881. 2 tomos en un vol., 32 cms. Biblioteca ilustrada de Salvador Ribas, Editor.

Reimpresión de la misma casa editorial de 1899, con las mismas láminas de Ramón Puiggari y un mapa.
Ríus, 181.—Suñé, 211.—G. M. del Río, 194.

276.—**The Ingenious Knight Don Quixote de la Mancha**... A new translation... by Alexander James Duffield... London. C. Kegan Paul & Co. [Beccles. The Caxton Press]. 1881. 3 vols., 23 cms.

El traductor tomó por modelo para su versión las ediciones de Cuesta de 1605 y 1608. Acompañan notas y comentarios de Bowle, Pellicer, Clemencin y otros comentaristas. La impresión es buena.
Ríus, 719.—Suñé, 462.—G. M. del Río, 529.

277. **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Quinta edición. Barcelona. Estab. Tipográfico de Salvador Manero. 1882. 2 tomos en un vol., 32 cms. Biblioteca ilustrada de Salvador Ribas.

Reimpresión exacta de las ediciones anteriores publicadas por el mismo editor don Salvador Ribas, impresas por C. Miró en 1879 y 1881. Láminas de Ramón Puiggari y un mapa, como en las anteriores.
Ríus, 185.—Suñé, 217.—G. M. del Río, 197.

278. **Don Quichotte de la Manche.** Edition abrégeé d'aprés la traduction de Florián et illustrée d'aprés les dessins de Gustave Doré. París. Librairie Hachette el Cíe. [Imprimerie Emile Martinet]. 1882. 366 págs., 24 cms.



Ayuntamiento de Madrid

Edición abreviada de la edición de Florián. Bien impresa, en buen papel, con algunos de los dibujos de Doré.
Ríus, 601.—Suñé, 694.—G. M. del Río, 390.

279. **With and Wisdom of Don Quixote.** Patch Grief with Proverbs. Shakespeare. London. Sampson Low, Marston, Searle, & Revington. [Cambridge. John Wilson and Son]. 1882. XLV + 288 págs., 16 cms.

Compendio de la obra, en el que se ponen separadamente los refranes y sentencias. Edición esmeradamente presentada.
Ríus no la cita.—Suñé, 463.—G. M. del Río, 530.

280. . . . **Leben und Thaten des bewunderungswürdigen Ritters Don Quichotte von la Mancha**. . . Frei für die deutsche Jugend bearbertet, von Karl Seifart. Mit sechs Abbildundungen von Bertall, Offterdinger u. A. Stuttgart. Druck und Verlag von Gebrüder Kröner. (S. a.: 1882). 223 páginas, 16 cms.

Versión muy abreviada y libre del **Ingenioso hidalgo**, que forma parte de la «Universalbibliothek für die Jugend», y se halla bien impresa.
Ríus no la cita.—Suñé, 793.—G. M. del Río, 608.

281. **Don Quijote de la Mancha.** A Spanyol eredetiböl Készült forditasa Után. Az ifjusag Számárs Atdolgozta Györy Vilmos. Második Kiadás. Budapest. Légrádiy Testvérek. (S. a. 1882). 410 págs., cms.

Traducción abreviada de Györy Vilmos, de 1873-1876. La parte tipográfica es excelente, pero las siete cromolitografías son cromos detestables.
Ríus no la cita.—Suñé, 935.—G. M. del Río, 663.

282. **Zabawne Zdarzenia i Vypadwi Don Kiszota & Manszy,** dla rozrywki i nauki mtodziezy. Warszawa Naktadem Ferdymanda Hösik'a [Nakladem i drukiem G. Löwensohna w. Fürth]. (S. a. ¿1882?). 3 hojs., 25 cms.

Es un compendio de la fábula, para uso de los niños, ilustrada con seis cromolitografías. Es una copia de la impresa en Estocolmo en 1880.
Ríus no la cita.—Suñé, 908.—G. M. del Río, 653.



Ayuntamiento de Madrid

283.

МИГЕЛА СЕРВАНТЕСА САВЕДРЕ

ПРИПОВЕТКА

О СЛАВНОМ ВИТЕЗУ

# ДОН КИХОТУ од МАНЧЕ.

*С француског.*

*ПАНЧЕВО 1882.*

НАКЛАДА КЊИЖАРЕ БРАЋЕ ЈОВАНОВИЋА.

En la casa editorial de los hermanos Iovanowitz y en la misma imprenta. 218 páginas de 20 centímetros. Traducida del francés al ruso. Es un resumen del **Quijote.** Tiene grabados, papel regular.

No la citan ni Ríus, ni Suñé, ni G. M. del Río.

284. **Zabawne przygody Don Kiszota y Manszy,** opracowane dla mtodziezy polskiej podtug Miquel'a Cervantesa. Z 6 chromolitografowanemi rycinami. Krakow. Nakladem Ksiegarni J. M. Himmelblaua. [Cyzcionkami Drukarni Zwiaz kowej]. 1883. 77 págs., 24 cms.

Es un compendio anónimo de algunos episodios, para uso de



Ayuntamiento de Madrid

los niños; tiene seis grandes cromolitografías, que sirvieron después para la edición rusa de Sanktpeterburge, A. F. Devriena, 1904. Impresión excelente.
Ríus, 869.—Suñé, 907.—G. M. del Río, 654.

285. **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha**... Tercera edición ilustrada con gran número de grabados... Barcelona. Administración Nueva de San Francisco. [J. Alen]. 1884. 200 págs., 20 cms.

Tercera edición de la publicada en 1882, con algunas variantes. Está bien impresa. Pertenece a la «Biblioteca Amena e Instructiva».
Ríus, 188.—Suñé, 221.—G. M. del Río, 199.

286. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Nueva edición con notas sobre el texto, del puño y letra del autor, en el ejemplar prueba de corrección de la 1.ª edición de 1605. Unico ejemplar conocido. Palencia. Administración Zapata. [Imp. de Peralta.] 1884. 2 vols., 22 cms.

El tomo segundo lleva por título **Pruebas de la restauración de la primera edición del «Quijote» de 1605,** por Feliciano Ortego. Palencia, Imprenta de Tiburcio Martínez, 1883.
Ríus. 189.—Suñé, 222.—G. M. del Río, 198.

287. **L'Histoire de Don Quichotte de la Manche**... Première traduction française par C. Oudin et F. de Rosset, avec un préface par E. Gebhart... París. Librairie des Bibliophiles. [Imp. Jouaust et Sigaux.] 1884. 6 vols. 8.°

Edición de gran lujo perteneciente a la «Petite Bibliotèque Artistique», con tipos elzevirianos, en hermoso papel de Holanda. Las traducciones que la sirvieron de modelo fueron: la de Oudin de 1664 y la de Rosset de 1618. Su parte literaria está hecha con toda escrupulosidad y cuidado. Las láminas son buenas, aguafuertes del artista español R. de los Ríos. La encuadernación es de tafilete rojo con adornos dorados.
Ríus, 603.—Suñé, 697.—G. M. del Río, 391.

288. **Don Quixote de la Mancha.** Translated from the Spanish... Philadelphia. J. B. Lippincott. (S. i.) 1884. 635 páginas. 19 cms.

Edición económica, con la traducción de Ch. Jarvis, pero bien impresa. El retrato de Cervantes parece más bien el de un personaje inglés de la época.
Ríus no la cita.—Suñé, tampoco.—G. M. del Río, 531.

289. **Leben und Thaten des scharfrinnigen Edlen Don Quijote von der Mancha.** Aus dem Spanischen des Miguel de Cer-



Ayuntamiento de Madrid

vantes Saavedra neu bearbeitet von Ernst von Wolzogen. Mit illustrationem von Gustav Doré. Vierte Auflage. Berlín. Verlag von Schmit & Sternaux. 1884. 2 vols., 38 cms.

Traducción incompleta y no muy exacta, aunque de lujosa presentación.
Ríus, 778.—Suñé, 796.—G. M. del Río, 609.

290. **Der sinnreiche Junker Don Quijote von der Mancha.** Übersetzt, eingeleitet und mit. Erläuterungen versehen von Ludwig Braunfels Stuttgart. Verlgag von W. Spemann. [Druck der Hoffmann' schen Buchdruckerei]. (S. a. ¿1884?) 4 vols., 18 cms.

De la «Collection Spemann, Deutsche Hand und Haus Bibliothek». Tomos 259-262. Es la más completa de las traducciones alemanas, con muchas notas explicativas. La introducción de Braunfelds es muy erudita. Edición económica, esmeradamente impresa en papel satinado.
Ríus, 777.—Suñé, 795.—G. M. del Río, 610.

291. **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Madrid. M. M. de Santa Ana. Imp. de la Correspondencia de España. 1885-86. 4 vols., 16 cms.

Se publicó como folletín de «La Correspondencia», y es por tanto edición de surtido, mal impresa y en papel de mala calidad.
Ríus, 192.—Suñé, 226.—G. M. del Río, 202.

292. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha,** compuesto por Miguel de Cervantes Saavedra... Zaragoza. Tipografía Comas, hermanos, 1885. 4 vols., 12 cms.

Edición en tipos microscópicos, pero claros y legibles. El texto se reproduce no sólo íntegramente, sino que al final se incluyen algunas variantes tomadas de las ediciones de la Real Academia.
Ríus, 191.—Suñé, 225.—G. M. del Río, 200.

293. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha...** Edición arreglada para la juventud, por F. S. París, Librería de Ch. Bouret. [Brain-le-Comte. Imp. Ch. Bouret]. 1885. 178 págs., 21 cms.

Texto abreviado y arreglado para que sirva de recreo a los jóvenes. La impresión es clara y buena.
Ni Ríus ni Suñé la citan.—G. M. del Río, 203.

294. **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha,** según el texto corregido y anotado por el señor Ochoa. Nueva edición americana, acompañada de un ensayo histórico sobre la vida y escritos de Cervantes, por el Dr. Jorge Tick-



Ayuntamiento de Madrid

nor... Nueva York. D. Appleton y Compañía. 1885. 695 páginas, 22 cms.

Es una reimpresión de la edición publicada por la misma editorial en 1867, con algunas pequeñas variantes.—Procede del legado Pérez de la Fanosa.

Ríus, 1.061.—Suñé, 229.—G. M. del Río, 201.

295. **L'ingenieux chevalier Don Quichotte de la Manche.** Traduction nouvelle. Illustration par Grandville Karl Girardet et Fraipont. Tours. Alfred Mame et Fils, editeurs. [Imprenta Mame]. 1885. 486 págs., 25 cms.

Abreviación del **Quijote**, reimpresión de las ediciones publicadas por la misma editorial en 1858 y 1877. Algunos dibujos son nuevos. La parte tipográfica y el papel son excelentes.

Ríus no la cita.—Suñé, 700.—G. M. del Río, 392.

296. **The adventures of Don Quixote de la Mancha,** and his illustrious Squire Sancho Panza... London, Simpkin, Marshall and Co. Printed by Gilbert and Rivington. 1885. 189 páginas, 17 cms.

Compendio en diez y ocho capítulos del **Quijote**, con algunas láminas seleccionadas de G. Doré. Se incluye al final una **Vida** de Cervantes. Es edición bien impresa. Ejemplar que poseyó don Pascual de Gayangos.

Ríus no la cita.—Suñé, 469.—G. M. del Río, 532.

297. **The Ingenious Gentleman Don Quijote of la Mancha...** A traslation... by John Ormsby. London. Smith. [Spottiswoode and C.° print..] 1885. 4 vols., 23 cms.

Algunos críticos afirman ser esta traducción la mejor del **Quijote** hecha en idioma extranjero. La parte tipográfica está muy cuidada. Ejemplar procedente de don Pascual de Gayangos.

Ríus, 726.—Suñé, 470.—G. M. del Río, 533.

298. **El Ingenioso Hidalgo Don Quixote de la Mancha...** Translated by Charles Jarvis With au introduction by Henry Morley... London. George Routledge and tous. [Bungay, Suffolk. Richard Clay]. 1885. 2 vols., 18 cms.

Son los tomos 25 y 26 de la «Morley's Universal Library». Edición económica, en tipos demasiado pequeños que hacen difícil la lectura.

Ríus, 724.—Suñé no la cita.—G. M. del Río, 534.

299. **Leben und Taten des scharfsinnigen Edlen Don Quijote von la Mancha.** Übersetzt von Ludwig Tieck. Neuherausgegeben von H. Rausse. Regensburg. Druck und Verlag von J. Habbel. (S. a. ¿1885?). 2 vols., 18 cms.

En el prólogo del editor H. Rausse se hace una sucinta biografía de Cervantes, con un juicio de su obra, número de edi-



Ayuntamiento de Madrid

ciones e influencia en las literaturas modernas. Ejemplar procedente del donativo alemán hecho por iniciativa de doña Paz de Borbón.

No la citan Ríus ni Suñé.—G. M. del Río, 1.716.

300. **Storia dell' ammiabile Don Chisciotte della Mancha,** per Cervantes de Saavedra Nuova edizione adattata per la gioventú, e illustrata da 64 incisioni. Milano, Fratelli Treves, 1886. 4 hojs. + 307 págs., 18 cms.

Abreviación de la traducción de B. Gamba, hecha en forma de edición económica e infantil, aunque esmeradamente impresa y con ilustraciones de diversos artistas.

Ríus no la menciona.—Suñé, 841.—G. M. del Río, 432.

301. **Cervantes' ausgewählte Werke in sechs Bänden.** Neue verbesserte Ausgabe der Uebersetzung, von Hyeronymus Müller. Mit einer biographisch = literarhistorischen Einleitung von Otto Roquette. . Inhalt: Don Quijote. Stuttgart. J. C. Cotta'sche Buchhandlung-Gebrüder Kröner. [S. a.: 1886]. 4 vols., 18 cms.

Nueva edición de la versión de Hyeronimus Müller, bien impresa no obstante su carácter popular.

Ríus no la cita.—Suñé, 797.—G. M. del Río, 611.

302. **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Madrid. Tip. José Góngora. 1887. 2 vols., 16 cms.

Edición mala, de tipos pequeños y de difícil lectura.

Ríus, 195.—Suñé, 233.—G. M. del Río, 204.

303. **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Primera [Segunda] Parte. Madrid. Imp. y edit. Felipe González Rojas. 1887. 2 vols., 33 cms.

Notas del editor escritas por don Torcuato Tárrago y otras tomadas de Pellicer, Arrieta y la Academia. El epílogo es un extracto de la **Vida de Cervantes,** de Navarrete, con noticias posteriores. Texto ajustado al de la última edición de la Academia Española, de 1819. Bastantes erratas de imprenta, mal papel. Láminas de Alaminos. Mapa grabado por L. Vega.

Ríus, 197.—Suñé, 235.—G. M. del Río, 206.

304. **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Novísima edición. . . aumentada con "El Buscapié", anotada por don Adolfo de Castro. Madrid. Agustín Jubera. 1887. 540 páginas, 27 cms.

Reimpresión estereotípica de la edición de Gaspar y Roig de 1865, acompañada de los dibujos de Tony Johannot. Portada a dos tintas: negra y roja. Ejemplar que perteneció a don Pascual de Gayangos.

Ríus, 193.—Suñé, 232.—G. M. del Río, 205.



Ayuntamiento de Madrid

305. **L'ingenieux hidalgo Don Quichotte de la Manche**. Nouvelle édition traduite et annotée par Louis Viardot. París Librairie Hachette et Cíe. [Coulommiers. P. Brodard et Gallois.] 1887. 2 vols., 18 cms.

Carece de portada el primer volumen. Copia de la publicada por la misma casa editorial en 1875.
No la citan Ríus ni Suñé.—G. M. del Río, 393.

306. **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha**... Cuarta edición ilustrada con gran número de grabados... Barcelona Administración Nueva de San Francisco. [F. Giró.] 1888. 2 vols., 20 cms.

Pertenece a la «Biblioteca Salvatella» y está hecha con la idea de popularizar la novela. Es copia de las ediciones anteriores de la misma casa editorial, con algunas variantes. Impresión buena.
Ríus, 196.—Suñé, 236.—G. M. del Río, 207.

307 ...**El Quijote de la juventud**. Extracto por Domingo López Sarmiento. Edición ilustrada con láminas cromotipográficas dibujadas por David y grabados de G. Staal. París, Librería Española de Garnier Hermanos, 1888. 2 hojs. + 100 páginas, 31 cms.

Resumen mal abreviado del **Ingenioso hidalgo**, y reimpresión en cuanto al texto del publicado por la misma editorial en 1887. La parte tipográfica es buena.
G. M. del Río, 208.

308. **O engenhoso fidalgo Don Quichote da Mancha**. Traducçâo de D. José Carcomo... Lisboa. Bibliotheca de Instrucçâo e Recreio. [Fidalgo, Irmâo & C.ª]. 1888-89. 3 volúmenes, 24 cms.

Trae sucinta biografía del poeta Gomes Leal. Es buena edición, esmeradamente impresa en papel naranjado.
Ríus no la cita.—Suñé, 916.—G. M. del Río, 291.

309. **L'Ingénieux Hidalgo Don Quichote de la Manche**... Traduction du Docteur Théry. París. E. Dentu. [Bordeaux. Imp. A. Bellier.] 1888. 2 vols., 19 cms.

Traducción fiel, aunque no literaria del Dr. Thery, que estudió como alienista la monomanía de **Don Quijote**. Su tipografía no es buena.
Ríus, 606.—Suñé, 704.—G. M. del Río, 395.

310. **Aventures de Don Quichotte de la Manche**, par Michel Cervantès. Nouvelle edition, revue. París. P. Ducrocq. 1888. 2 vols., 18 cms.

Abreviación de la traducción de Saint Martín, con ilustra-



Ayuntamiento de Madrid

ciones de Nanteuil, De Moraine, Bouchot y otros. Aunque se trata de una edición popular se halla bien impresa.
Ríus no lo cita.—Suñé, 703.—G. M. del Río, 394.

311. **Don Quichotte de la Manche.** Nouvelle édition abregée á l'usage de la jeunesse d'après la traduction de Florián. París. Théodore Lefèvre et Cíe. [Corbeil, Imprimerie Crété]. S. a. 1888). 298 págs., 22 cms.

Edición abreviada según la traducción de Florián, destinada a la juventud. Reproduce las láminas de la edición de la Academia de 1819.
Ríus no la cita.—Suñé, 711.—G. M. del Río, 396.

312. **Don Chisciotte della Mancia,** di Michele Cervantes di Saavedra. Roma. Imp. y Edit. de Edoardo Perino. 1888. 2 tomos en 1 vol., 35 cms.

Ilustrado con 120 láminas grandes y 250 dibujos de Gustavo Doré, grabados por H. Pison. La traducción, aunque figura como anónima, es de Bartolomeo Gamba. Es una reproducción de la del mismo traductor que imprimió en Milán en 1880-81. Buena edición, magníficamente impresa.
Ríus no la cita.—Suñé, 843.—G. M. del Río, 433.

313. **The ingenious gentleman Don Quixote of la Mancha.** A new edition: done into English with notes, original and selected and a new life of the author by Henry Edward Watts. London. Bernard Quaritch. [Wyman & Sons, Printers.] 1888. 5 vols., 8.°

Es la mejor traducción inglesa del **Quijote**, así como la mejor **Vida de Cervantes**, que hasta el tiempo en que apareció se ha escrito en inglés. Esta edición está muy bien impresa, en papel de hilo, y todos los ejemplares van numerados.
Ríus, 727.—Suñé, 471.—G. M. del Río, 536.

314. **Don Quichot van la Mancha,** naar Miguel Cervantes de Saavedra Op nieuw bewerkt door J. J. A. Goeverneur. Met 8 gekleurde platen. Tweede druk. Amsterdam. Tj. Van Holkema. [S. a., pero 1888]. 2 hojs. + 233 págs., 19 centímetros.

Versión comprendida en 24 capítulos, ilustrada con ocho cromos y muy bien impresa. Es una reproducción de la edición en Leiden en 1871.
Ríus no la cita.—Suñé, 871.—G. M. del Río, 571.

315. **Den sinnrike Junkern Don Quijote af la Mancha.** Ofversatt och Försedd med upplysande noter af Edv. Lidforss.



Ayuntamiento de Madrid

Stokholm-Fahlcrantz & Co. [Tryckt i Central-Tryckeriet] [1888-92]. 2 vols., 17 cms.

Traducción de Edv. Lidforss. Pertenece a la «Universal Bibliotek». Está bien impresa y en buen papel.
Ríus no la cita.—Suñé, 925.—G. M. del Río, 635.

316. **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Sevilla. Tip. de Carlos de Torres. 1889. 2 tom. en 1 vol., 19 cms.

Está hecha sobre la publicada por la Academia Española en 1819. Comprende sólo la primera parte y no hay noticia de que se publicara la segunda. Está bien impresa.
Ríus, 1.063.—Suñé, 240.—G. M. del Río, 209.

317. **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha**... Herausgegeben von Dr. Adolf Kressner. 1889. 902. 4 fase. 20 cms.

Son cuatro fascículos de distintas ediciones que contienen solamente la primera parte en castellano. El prólogo, notas e índices están en lengua alemana. Pertenece a la colección «Biblithek Spanische Schrifsteler», tomos cuarto, séptimo, décimoquinto y décimo sexto.
Ríus no la cita.—Suñé, 234.—G. M. del Río no la cita.

318. **Il Don Chisciotte,** di Michele Cervantes ridotto a piacevoli letture pei fanciulli. M. Giovanna Pignocco. Torino. Tipogrf. Editrice G. Tarizzo e Figlio. 1889. 200 págs., 25 centímetros.

Resumen de las dos partes en 36 capítulos, hecha para uso de los niños por María Giovanna Pignocco. Abundantes grabados, pero malos. Bien impresa.
Ríus no la cita.—Suñé, 844.—G. M. del Río, 434.

319. **Don Quichotte**. Vertaald door Titia van der Tuuk. Met 85 gravures. Eerste deel. Amsterdam. W. Versluys. [S. a.: 1889]. 2 vols., 19 cms.

Edición abreviada, muy bien impresa y acompañada de los dibujos de Tony Johannot.
Ríus, 814.—Suñé, 872.—G. M. del Río, 572.

320. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Novísima edición con notas... de la Academia Española, Pellicer, Arrieta, Clemencin, Cuesta, Janer, etc. Aumentada con "El Buscapié", anotado por don Adolfo de Castro... Segunda edición. Madrid. Agustín Jubera, editor. 1890. 540 págs., 28 cms.

Copia a plana y renglón de la publicada por la misma editorial en 1887.
Ríus no la cita.—Suñé tampoco.—G. M. del Río, 210.



Ayuntamiento de Madrid

321. **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Edición conforme a la última corregida por la Academia Española con notas para la buena inteligencia de texto. París. Garnier, Hermanos. 1890. 768 págs., 23 cms.

Reimpresión de las publicadas por la misma editorial en 1864, 1873 y 1878. Excelentemente estampada.
Ríus no la cita.—Suñé, 242.—G. M. del Río, 211.

322. **Fragment reproduhit de la primera edició del Don Quixót de la Manxa,** compost per Miquél de Cervantes Saavedra (Madrit, 1615) y traslladat en sis idiomes neo llatins... Barcelona. "La Catalana", de Jaume Puigventós. 1890. 4 hojas, 26 cms.

Texto del capítulo XLII de la segunda parte del **Quijote,** tomado de la edición príncipe y vertido a las seis ediciones siguientes: castellano, portugués, italiano, catalán, provenzal y francés.
Ríus, 878.—Suñé, 959.—G. M. del Río, 293.

323. **L'Ingénieux Hidalgo Don Quijote de la Manche...** Traduction de Delaunay... et augmentée d'une notice sur la vie de Cervantes par Adrien Grimaux. París. Garnier frerés. [Imp. E. Desfossés]. (S. a.: 1890). 2 vols:, 19 cms:

Edición económica, bien impresa, con un retrato de Cervantes y una lámina, dibujado por Staal.
Ríus no la cita.—Suñé no la cita.—G. M. del Río, 397.

324. **Der scharfainnige Junker Don Quijote von der Mancha.** Aus dem Spanischem von D. W. Soltau In völlig neuer Bearbeitung von W. Lange. Leipzig. Druck und Verlag von Philipp Reclam jun. (S. a. ¿1890?). 2 vols., 14 cms.

Es copia de la edición de 1877, y económica, impresa con pulcritud: Ejemplar procedente del donativo alemán, hecho por iniciativa de la Imprenta Paz de Borbón.
G. M. del Río, 1.717.

325. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Dibujos de Gustavo Dore. Reproducciones foto-zincográficas. Barcelona. Luis Tassó Serra. (S. a. 1891.) 2 vols., 22 cms.

Bien impresa en tipos grandes, espaciados. 54 láminas de Doré, en menor tamaño.
Ríus no la cita.—Suñé, 247.—G. M. del Río, 214.

326. **El Quijote de la juventud.** Extracto de la célebre obra de Cervantes, por Domingo López Sarmiento. Tercera edición.



Ayuntamiento de Madrid

París. Librería española de Garnier, Hermanos. 1891. 184 págs., 22 cms.

Es una reimpresión de la publicada en 1888 por la misma editorial. Tiene dibujos de Staal, grabados por Mouard y Pannemaker.

Suñé, 244.—G. M. del Río, 215.

327. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Leipzig. F. A. Brokhaus. 1891. 2 vols., 20 cms.

Es una copia de la de 1874. Son los tomos III y IV de la «Colección de Autores Españoles de Brockhaus».

G. M. del Río, 213.

328. **L'Enginyos Cavaller Don Quixot de la Manxa**... Traslladat à nostra llengua... y en algunes partides lliurement expresat, per Antoni Bulbena y Tusell. Barcelona. Tip. F. Altés. 1891. 591 págs., 26 cms.

Versión incompleta de la que se hicieron 350 ejemplares, 25 numerados, en papel satinado.

Ríus, 862.—Suñé, 321.—G. M. del Río, 282.

329. **Histoire de Don Quichotte de la Manche**, traduite del'espagnol... par Filleau de Saint-Martin. Ornée de gravures. París, Bernardin-Bechet, libraire. [F. Aureau, Imprimeria de Lagny.] [S. a.: 1891]. 4 hojs. + 379 páginas, 25 cms.

Edición económica a la que no se añadió, como en otros casos, la continuación del traductor. La parte tipográfica es mediana, como los ocho grabados de Guerín que la ornamentan.

Ríus no la cita.—Suñé no la cita.—G. M. del Río, 398.

330. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Barcelona. Imprenta de C. Gorchs. 1892. 6 vols., 22 cms.

Edición con el retrato de Cervantes y láminas de las ediciones de la Real Academia Española en 1750 y 1819. Variantes de la Academia, Pellicer, Clemencín y Hartzenbusch. Magnífica edición, bellamente impresa, en letra bastarda española.

Ríus no la cita.—Suñé, 246.—G. M. del Río, 217.

331. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha**. Valencia. Terraza, Aliena y Compañía, editores. [Imprenta de Juan Guix]. 1892. 2 vols., 18 cms.

Las láminas y retrato de Cervantes son verdaderos cromos de la Litografía Viuda Ismael Haase. Valencia. Es una edición económica, omitiendo el prólogo de la primera parte y los versos de la Estafeta de Urganda la desconocida. Mal papel, pero bien impresa, en tipos claros.

Suñé, 245.—G. M. del Río, 216.



Ayuntamiento de Madrid

332. **The History of the Ingenious Gentleman Don Quixote of la Mancha**. Transated from the Spanish by P. A. Motteux. London. William Paterson. [Edinburgh. Turnbull and Spears, print.]. 1892. 4 vols., 23 cms.

Magnífica reimpresión de la publicada por el mismo impresor en 1879, acompañada también con los aguafuertes de A. Lalauze. Este ejemplar carece de la advertencia del editor.
Ríus no la menciona.—Suñé, 474.—G. M. del Río, 538.

333. **Adventures of Don Quixote de la Mancha.** Translated from the Spanish... by Charles Jarvis. Wiht illustrations. London, George Routledge & sons. [Printed by William Claves and sons]. [S. a.: 1892]. XII + 531 págs., 20 centímetros.

Edición económica muy bien impresa. Adornada de ocho láminas bastante buenas de Dalziel.
Ríus, 729.—Suñé, 473.—G. M. del Río, 537.

334. **Der sinnreiche Junker Don Quixote von La Mancha**. Von Miguel Cervantes de Saavedra. Aus dem Spanischen übersetzt mit dem Leben von Miguel Cervantes nach Viardot und einer Einleintung von Heinrich Heine. Vierte durchgersehene Auflage. Mit 102 Illustrationen nach Tony Johannot gezeichnet von C. Offterdinger. Stuttgarter. [Vereins-Buchdruckerei.] 1892. 2 vols., 20 cms.

Nueva impresión de la edición hecha por la misma editorial en 1870, pero mejor presentada.
Ríus no la cita.—Suñé, 798.—G. M. del Río, 612.

335. **Den sinnrike Junkern Don Quijote af la Mancha**... Offversatt och försedd med upplysande noter af Edv. Lidforss. Förra delen. Stockholm. Fahlcrantz & C.°. [Central-Tryckeriet]. 1892. 2 vols., 17 cms.

Reimpresión de otra edición de Estocolmo de 1888 a 92. Bien impresa y con buen papel. Pertenece a la «Universal-Bibliotek».
Ríus, 1.094.—Suñé, 926.—G. M. del Río, 636.

336. **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha**..., con la vida de Cervantes, por D. M. F. de Navarrete. París. Garnier Hermanos. (S. a.: 1893). 679 págs., 22 cms.

Verdadera reimpresión de la publicada por la misma casa Garnier en 1840. Lleva retrato de Cervantes ,de Geoffroy y doce láminas. Está medianamente impresa. Es el tomo I de la «Colección de los mejores autores españoles».
Ríus no la cita.—Suñé no la cita.—G. M. del Río, 218.

337. **Leben und Thaten des scharfsinnigen Edlen Don Quijote von der Mancha.** Aus dem Spanischen des Miguel de Cer-



Ayuntamiento de Madrid

vantes Saavedra neu bearbeitet von Ernst Wolzogen. Mit Illustrationem von Gustav Doré. Fünfte Auflage. Leipzig, Verlag von Th. Knaur. 1893. 2 vols., 35 cms.

Quinta edición de la versión de Wolzogen, como las anteriores, lujosamente impresa.
Ríus no la cita.—Suñé, 799.—G. M. del Río, 613.

338. **Don Quijote de la Mancha,** Cervantes után A Magyar ifjuság számára átdolgozta Radó Antal. Dore Gusztav rajzaival. Budapest. Lampel Róbert (Wodianer F. es Fiai). [Nyomatott Wodianer F. es Fiainal]. (S. a. ¿1893?). 213 págs., 22 cms.

Edición abreviada, traducción Antel Radó, con noticia biográfica de Cervantes. Algunos dibujos de Doré. La parte tipográfica es inmejorable.
Ríus no la cita.—Suñé, 937.—G. M. del Río, 664.

339. **Don Quixot de la Manxa.** Nova traduccio, abreviada a util del jovent per A. B. T. Barcelona. [Fidel Giró]. [1894]. 239 págs., 13 cms:

Es una traducción abreviada para uso de los jóvenes, hecha por don Antonio Bulbena y Tussell. Está impresa esta edición en tipos pequeños, pero claros, lo que hace que se lea sin cansancio.
Ríus, 863.—Suñé, 322.—G. M. del Río, 283.

340. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la mancha.** Barcelona. Luis Tasso. (S. a. 1894). 495 págs., 18 cms.

Edición económica, impresa en caracteres pequeños, que se lee con fatiga.
Ríus, 1.068.—Suñé, 253.—G. M. del Río, 221.

341. **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Madrid. Imp. y edit. Felipe González Rojas. 1894. 2 vols., 33 cms.

Reimpresión de la editada en 1887 por la misma casa editora, con las mismas cromolitografías, hechas sobre dibujos de J. Alaminos.
Ríus no la cita.—Suñé, 249.—G. M. del Río, 219.

342. **El ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha,** compuesto por Miguel de Cervantes Saavedra y comentado por don Diego Clemencin. Madrid. Librería [e Imprenta] de la Viuda de Hernando y Compañía. 1894. 8 vols., 18 centímetro. Biblioteca Clásica. Tomo CLXXX.

Sigue esta edición el texto de la hecha por la Real Academia Española en 1819. Está muy bien impresa y por las notas de Clemencín es una de las más notables.
Ríus no la cita.—Suñé, 250.—G. M. del Río, 220.



Ayuntamiento de Madrid

343. **Don Quichotte de la Manche,** édition pour la jeunesse illustrée par Henri Pille. París. Librairie Félix Juven. [Versailles. Imprimeries Cerf.]. (S. a. ¿1894?). 320 págs., 31 centímetros.

Traducción anónima, abreviada, para la juventud. Editada por la «Societé de Edition et de publications». Dibujos de Pillet, trazados con gracia y propiedad. La parte tipográfica es excelente.

344. **Don Quichotte de la Manche**... Edition classique précedée d'une notice littéraire, par A. Ramírez. Chapitres I-X. Quatrième édition. París. Imprimerie et librairie classiques. Maison Jules Delalain et Fils. [1894]. 2 hojs. + X + 80 págs., 14 cms.

Edición económica muy medianamente impresa, destinada a los alumnos de español, por lo que el texto va en castellano, los títulos de los capítulos en francés y en castellano, y la vida de Cervantes en francés.

Ríus ni Suñé lo citan.—G. M. del Río, 400.

345. **Don Quichotte.** París. Henry Gautier. [Angers. A. Burdin et Cíe.]. (S. a.: 1894). 37-72 págs., 18 cms.

Edición muy abreviada, precedida de una noticia sobre Cervantes, por Alfredo Ernst. De la «Bibliothequee Populaire», número 402.

Ríus no la cita.—Suñé tampoco.—G. M. del Río, 401.

346. **Leben und Thaten des scharfrinnigen Junkers Don Quijote** von La Mancha... Für Haus und Schule bearbeitet von M. Hübner. Münster i. Westf. Adolph Russells' Verlag [Verlagsdruckerei]. (Johs. Basch). (S. a. 1894). 2 tomos en 1 vol., 23 cms.

Compendio del **Quijote** para servir de lectura en las escuelas, hecho por M. Hübner, con breve biografía de Cervantes y dibujos de Tony Johannot. Está bien impresa.

Ríus no la cita.—Suñé, 800.—G. M. del Río, 614.

347. **Leben und Thaten des scharfsinningen Edlen Don Quichotte von la Mancha**... Übersetzt von Ludwig Tieck. Leipzig... Bibliographisches Institut. (S. a.: 1894). 4 volúmenes, 14,5 cms.

Edición económica de la traducción de Tieck, bien impresa. No lleva fecha; pero es de 1894. Pertenece a la colección **Meyers Volksbücher,** tomos 777 a 780.

Ríus no la cita.—Suñé, 801.—G. M. del Río, 615.

348. **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Barcelona. Maucci. 1895. 656 págs., 22,5 cms.

Edición económica no muy bien impresa, con láminas de R. Puiggarí.

Ríus, 1.071.—Suñé, 253.—G. M. del Río, 222.



Ayuntamiento de Madrid

349. **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha**... Quinta edición ilustrada con gran número de grabados... Barcelona. Administración Nueva de San Francisco. (S. i.). 1895. 2 vols., 20 cms.

Pertenece a la «Biblioteca Salvatella» y es una reproducción de la edición publicada en 1884 y 88, que forma parte de la «Biblioteca amena e instructiva».
Ríus no la cita.—Suñé, 255.—G. M. del Río, 223.

350. **The History of the valorous and witty Knight-Errant Don Quixote of the Mancha**... Translated by Thomas Shelton 1612-1620. London... Bibbings and C.° [Edinburgh. Morrison and Gibb.]. 1895. 4 vols., 18 cms.

Una de las muchas reproducciones de la edición primera de la versión de Shelton. Lleva láminas de Frank Brangwyn. La tipografía es buena.
Ríus no la cita.—Suñé no la cita.—M. del Río, 540.

351. **Leben und Thaten des scharfsinnigen Edlen Don Quijote von la Manche,** von Miguel de Cervantes Saavedra. Uebersetzt von Ludwig Tieck. Halle. Verlag von Otto Hendel. Druck von Otto Hendel. [S. a.: 1895]. 4 tomos en 2 volúmenes, 18 cms.

Corresponde a los volúmenes CCCI-CCCV de la **Bibliothek der Gesamtlitteratur des In-und Auslandes.** Es edición bien impresa, no obstante su carácter económico.
Ríus no la cita.—Suñé, 802.—G. M. del Río, 616.

352. **Don Quixote von La Mancha.** Nach Miguel Cervantes de Saavedra für die Ingend bearbeitet von Emma Moser. Mit 5 Bilderm in Farbendruck von W. Zweigle... Stuttgart. Gustav Weise Verlag. [Munz & Geiger]. (S. a.: 1895). 80 págs., 18 cms.

Extracto de las principales aventuras de la novela, hecho por Emma Moser para los niños. Edición bien impresa.
Ríus no la cita.—Suñé no la cita.—G. M. del Río, 617.

353. **Przygody Don Kichota z la Manczy**. Przelozyl J. L. Z 8 ilustracyami Gustawa Dorégo. Petersburg. Nakladén. Ksiegarni K. Grendyszynskiego. [Krakow Druk WL. L. Anczyca i Spolki, pod zarzadem Jana Gadowskiego.] 1895. 1 hoj. + 276 págs., 18 cms.

Edición abreviada, basada en las impresiones francesas contemporáneas.
Suñé, 909.— G. M. del Río, 656.



Ayuntamiento de Madrid

354.

ДОНЪ-КИХОТЪ

ЛАМАНЧСКІЙ

(DON QUIJOTE).

СОЧИНЕНІЕ

МИГУЭЛЯ СЕРВАНТЕСА СААВЕДРЫ.

ТОМЪ ПЕРВЫЙ.

Съ портретомъ Сервантеса и 372 рисунками.

Переводъ съ испанскаго

В. Карелина.

ИСПРАВЛЕННЫЙ И ДОПОЛНЕННЫЙ В. Зотовымъ.

Съ приложеніемъ критическаго этюда В. Карелина: „Донъ-кихотизмъ" и „Демонизмъ".

ИЗДАНІЕ ЧЕТВЕРТОЕ ИЛЛЮСТРИРОВАННОЕ.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

Traducción directa del original castellano por V. Karelina, corregida y completada por V. Zotovina, acompañada al fin del segundo tomo de un estudio crítico de Karelina sobre el **Don Quijote y el Demonismo.** Ilustrada con dibujos de Johannot. Buena edición.

Suñé, 897.—G. M. del Río, 644.



Ayuntamiento de Madrid

355.

ИЗДАЛА ЗАДУЖБИНА И. М. КОЛАРЦА

МИГЕЛА СЕРВАНТЕСА САВЕДРЕ

ВЕЛЕУМНИ ПЛЕМИЋ

# ДОН КИХОТЕ

## ОД МАНЧЕ

СА ШПАЊОЛСКОГ ПРЕВЕО

Ђорђе Поповић

**ПРВА СВЕСКА**

СА 20 ИЛУСТРАЦИЈА

БЕОГРАД

ПЕЧАТЊА ПЕТРА ЋУРЧИЋА, ОБИЛИЋЕВ ВЕНАЦ БР. 14

1895.

Traducción directa del castellano por Jorge Popowitsch. Es la más completa y mejor de las traducciones servias. Va ilustrada con algunos dibujos de Johannot. Tipografía buena.

Ríus no la cita.—Suñé, 954.—G. M. del Río, 658.

356. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Edición en que se han tenido presentes las mejores publicadas hasta ahora con notas de los comentadores más insignes de esta obra arreglada para toda clase de personas y en especial para uso de los colegios, por don Domingo Abeja. Sarriá (Barcelona). Tipografía y Librería Salesianas. 1896. 3 tomos en 1 vol., 17 cm.

Pertenece a la «Bibliteca clásica para la Juventud». Compen-



Ayuntamiento de Madrid

dio de la Obra de Cervantes, pero con notas de Pellicer, Clemencín, Arrieta, etc. Edición económica, bien impresa.
Suñé, 256.—G. M. del Río, 893.

357. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha**... Con la vida de Cervantes, por D. M. F de Navarrete. París. Garnier Hermanos. [Imprenta Gautherin et Cie.] (S. a. ¿1896?). 679 págs., 22 cms.

Es el tomo I de la «Colección de los mejores autores españoles». Es mera reproducción, a plana y renglón de la impresa por la misma editorial en 1893.
Ríus no la cita.—Suñé tampoco.—G. M. del Río, 224.

358. **El Ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha**. Première partie. Analyses et Extraits avec Commentaires et Notes à l'usage des Classes, par Louis Dubois... Nouvelle édition... París. Garnier. [Orleáns. Imp. Orléanaise]. (S. a.: 1896). 362 págs., 18 cms.

Edición destinada a los alumnos franceses que aprenden el español. La segunda parte no llegó a publicarse. La impresión no es buena. Forma parte de la «Colection publiée sous la direction de M. E. Mérimée».
Suñé, 712.—G. M. del Río, 402.

359. **L. ingegnoso idalgo Don Chisciotte della Mancia con Sancho Pancia suo scudiero,** di Michele Cervantes di Saavedra. Milano. Societá Editrice Sonzogno. 1896. 2 vols., 18 cms.

Traducción de Bartolomeo Gamba, bien impresa, aunque se trata de una edición popular.
Suñé, 845.—G. M. del Río, 435.

360. **The History of Don Quixote of the Mancha.** Translated from the Spanish... by Thomas Shelton... With Introductions by James Fitzmaurice-Kelly. London. David Nutt. [Edinburgh. Constable.] 1896. 4 vols., 21 cms.

Buena impresión, en papel de hilo, reproducción de las ediciones príncipes de la versión de Shelton (1612 y 1620). Pertenece a «The Tudor Translations», edited by W. E. Henley.
Suñé, 477.—G. M. del Río, 541.

361. **Don Quijote von der Mancha.** Aus dem Spanischen von Edmund Zoller. Leipzig und Wien, Bibliographisches Institut. [S. a.: 1896]. 2 vols., 18 cms.

De la Colección **Meyers Klassiker-Ausgaben.** Versión de Edmundo Zoller, precedido de una introducción muy breve y cuidadosamente impresa.
Suñé, 803.—G. M. del Río, 618.

362. **Don Quichotte von La Mancha.** Eine Erzählung für die



Ayuntamiento de Madrid

Jugend... bearbeitet von Franz Hoffmann. Mit vielen Textillustrationem und vier Sarbendruckbildern nach Aquarellen von Adof Wald. Stuttgart. K. Thienemanns. [J. F. Stein Kopf]. (S. a.: 1896). 222 págs., 19 cms:

Reimpresión de la traducción abreviada de Hoffmann para los jóvenes, publicada por la misma casa editorial en 1870. Su tipografía es excelente.

Suñé no la cita.—G. M. del Río, 619.

363.

ΜΙΧΑΗΛ ΚΕΡΒΑΝΤΗ

# ΔΟΝ ΚΙΧΩΤΗΣ

## Ο ΜΑΓΚΗΣΙΟΣ

ΜΕΤΑΦΡΑΣΙΣ Ι. ΙΣΙΔΩΡΙΔΟΥ ΣΚΥΛΙΣΣΗ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΕΚΔΟΤΙΚΟΝ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΓΕΩΡΓΙΟΥ Δ. ΦΕΞΗ

Reimpresión de la edición abreviada griega de Isidoro Sky-



Ayuntamiento de Madrid

lisse, hecho sobre la versión francesa de Florián en 1864. Va ilustrada con algunos dibujos de Tony Johannot.
Ríus no la cita.—Suñé, 949.—G. M. del Río, 640.

364. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Dibujos de Gustavo Doré. Reproducciones foto-zincográficas. Barcelona. Luis Tasso. (S. a. 1897.) 792 págs., 22 cms.

Reproducción de la de 1891 de la misma casa editorial, pero en letra más pequeña, con los mismos dibujos de Doré, grabados por Pisán. Es una de las ediciones más cuidadas de la casa Tasso.
Suñé, 257.—G. M. del Río, 226.

365. **El Quijote de los niños,** abreviado por un entusiasta de su autor... y declarado de texto para las Escuelas por el Consejo de Instrucción Pública. Octava edición con grabados. Madrid. Est. Tip. de la Viuda e hijos de M. Tello. 1897. 592 págs., 17 cms.

Es una reimpresión del compendio de don Fernando de Castro, que apareció en 1873, con los dibujos de Urrabieta.
Suñé, 258.—G. M. del Río, 876.

366. **L'ingegnoso idalgo Don Chisciotte della Mancia con Sancho Pancia suo scudiero,** di Michele Cervantes di Saavedra, tradotto da Bartolomeo Gamba. Milano, Francesco Pagnoni. [S. a.: 1897]. 2 vols., 18 cms.

Edición económica, pero más completa que la del mismo traductor del año anterior.
Suñé, 846.—G. M. del Río, 436.

367. **El ingenioso hidalgo Don Quixote de la Mancha.** Madrid. Barcelona. Montaner y Simón, 1898. Por Juan de la Cuesta. 1608-1615. 2 vols., 4.º.

Es una reproducción hecha en Barcelona por Montaner y Simón en 1898, de la tercera edición de la primera parte, de Cuesta, y de la príncipe de la segunda parte.
Suñé, 260.—G. M. del Río, 227.

368. **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Barcelona. Imp. de la Casa Provincial de Caridad. Edit. Librería de Oliveres. 1898. 2 tomos en un vol., 32 cms.

Museo Excelsior. «Colección de las mejores obras literarias y pintorescas». El editor ha hecho uso de las notas y variantes de Hartzenbusch. Dibujos de Tony Johannot. Bella edición, tanto literaria como tipográfica. Al fin del T. II **El Buscapié.**
Suñé, 261.—G. M. del Río, 230.

369. **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Ilustraciones de J. Pahissa y S. Seriñá. Barcelona. Centro Edito-



Ayuntamiento de Madrid

rial Artístico de Miguel Segui. [Imp. Fidel Giró]. (S. a.: 1898). 2 vols., 26 cms.

Buena edición, muy bien impresa. Los dibujos de Pahissa están mejor hechos que las láminas en color de Seriñá. Suñé dice son del año 1897.
Suñé, 259.—G. M. del Río, 228.

370. **El ingenoiso hidalgo Don Quijote de la Mancha**. Lujosa edición con un proemio del Excmo. Sr. D. José María Asensio... y el facsímil de varios documentos inéditos relativos al autor. Ilustración en cromolitografía de D. J. Moreno Carbonero y D. L. Barrau. Barcelona. F. Seix, editor. [Tip.-Lit. Seix]. 1898. 2 vols., 22 cms.

Es esta una de las más bellas ediciones del siglo XIX, por la belleza de sus láminas y la de las cabeceras e iniciales. Procede este ejemplar de la «Biblioteca Universitaria de Barcelona».
Suñé, 262.—G. M. del Río, 229.

371. **El ingenioso hidalgo D. Quijote de la Mancha**. Zaragoza. Tipografía de "La Derecha". 1898. 4 tomos en 2 vols. 17 centímetros.

Edición publicada en el folletín de «La Derecha», periódico de Zaragoza, y regalada a la Biblioteca Nacional, como ejemplar raro, acaso único, por los hermanos del doctor Joaquín Jimeno Hernández-Vizarro, fundador y propietario del periódico.
Suñé, 263.—G. M. del Río, 231.

372. **El ingenioso hidalgo Don Quixote de la Mancha**. [Primera edición del texto restituído con notas y una introducción por Jaime Fitzmaurice-Kelly y Juan Ormsby.] Edimburgo. Impreso por T. y A. Constable. 1898-99. 2 vols., 8 centímetros.

Esmerada impresión de la que se hicieron 400 ejemplares: éste es el número 192.
Ríus no la menciona.—Suñé, 264.—G. M. del Río, 212.

373. **Don Quichot van La Mancha.** Op. nieuw bewerkt door J. J. A. Goeverneur. Geïllustreerd door J. H. Jurres. Derde Druk. Amsterdam. Van Holkema & Warendorf [Gedrukt ter Zuid, Hollandsche Boek, en Handelsdrukkerij]. (S. a. 1898). 305 págs., 23 cms.

Tercera edición del resumen que hizo J. J. Goeverveur. Dibujos de J. H. Jurres, reproducidos al fotograbado. Supera a su modelo de 1888 en presentación e impresión.
Suñé, 874.—G. M. del Río, 573.

374. **Dumyslny rytir Don Quijote de la Mancha.** Ze spanêlstiny



Ayuntamiento de Madrid

prêlozil A. Pik-Hart. Urodni studii literární napsal Jar. Vrchlicky Praha. J. Otty. [1898-99]. 2 vols., 15 cms.

Traducción bohemia completa del **Quijote** por A. Pikhart, precedida de un estudio literario de la novela por Jaroslawa Vrchlicky y una noticia bibliográfica de Cervantes por el traductor. Edición bien impresa en buen papel.
Ríus no la cita.—Suñé, 942.—G. M. del Río, 666.

375. **Don Quijote de la Mancha.** Madrid. Hijos de J. A. García. 1899-900, 20 cms.

Fué publicada como folletín de la revista «El Arte», siendo, por tanto, una edición económica. Lleva dibujos de Lumbreras y otros artistas. El ejemplar está falto de portada y del pliego 87; además, sus pliegos están sin coser.
Suñé, 265.—G. M. del Río no la cita.

376. **Don Kizzot z Manszy**. W przekladzie W. Zakrzewskiego. Zprzedmowa J. A. Swiecickiego. (z ilustracyami Gustawa Doré). Warsazawa. Granowskiego i Sikorkiego. [1899]. 6 vols., 19 cms.

Es una fiel reimpresión de la traducción de W. Zakrzewskiego, publicada en 1855. Está bien impresa.
Suñé no la cita.—G. M. del Río, 655.

377. **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Edición de fin de siglo ilustrada con dibujos de M. Angel, grabados por Carretero y Sampietro; y aumentada con un apéndice críticobiográfico, por M. Rodríguez Navas. Madrid, Saturnino Calleja [Imprenta Colonial]. 1900. 796 páginas, 23 cms.

Edición de 187 ejemplares en papel de color de rosa, que no se destinaron a la venta. Dibujos de M. Angel grabados por Carretero y Sampietro.
Suñé, 266.—G. M. del Río, 233.

378. **Don Quichotte.** Lausanne. F. Payot & Cie. Imp. Ch. Viret-Genton. 1900. 62 págs. + 1 hoj. con 4 láminas en color, 17 cms.

Abreviación muy compendiada hecha por un traductor anónimo. Aunque la impresión es buena, las láminas que la ilustran son verdaderos cromos.
Suñé, 713.—G. M. del Río, 403.

379 **Don Quichotte de la Manche.** Edition pour la jeunesse, d'aprés la traduction de Florián precedée d'une introduction, par M. L. Tarsot. París. Henri Laurens, editeur. [Al fin: Evreux, Imp. de Charles Herissey.] III + 144 páginas (S. a.: 1900).

Compendio abreviado del **Quijote** en 12 capítulos, por L. Tar-



Ayuntamiento de Madrid

sot. Bella impresión, destinada a los niños. Ilustraciones en colores y grabados algo exagerados en su interpretación.
Suñé, 714.—G. M. del Río, 404.

380. **The History of the valorous and witty Knight. Errant Don Quixote of the Mancha**... Translated by Thomas Shelton. London. Macmillan and Co. [Glasgow. Robert Maclehose]. 1900. 3 vols., 23 cms.

Reproducción bien impresa de la traducción de Shelton. Pertenece a la colección «Librery of English Classics».
Suñé, 478.—G. M. del Río, 542.

381. **Don Quixbte of the Mancha**. Re-Told by Judge Parry. Illustrated by Walter Crane. London. Blackie & Son. Manchester, Sherratt & Hughes. [Edimburgh. T. and A. Constable]. 1900. 245 págs., 23 cms.

Resumen de la primera parte del **Quijote** hecho por Judge Parry en 30 capítulos, con un frontis, 10 cromolitografías y viñetas en negro por Walter Crane. La parte tipográfica es excelente.
Suñé, 479.—G. M. del Río, 543.

382. **The Ingenious Gentleman Don Quixote of la Mancha**... Done into English by Henry Edward Watts. New edition... London. Adam and Charles Black. [Edinburgh. R. and R. Clark.] [1900.] 4 vols., 21 cms.

En la anteportada consta ser una reimpresión de la edición de 1895 hecha por los mismos editores. Está bien impresa, en papel de buena calidad.
Suñé no la cita.—G. M. del Río no la cita.

383. Scholz' Kunstler: **Bilderbucher "Don Quichote"**, gezeichet von Adolf Usarski. Mainz. Verlag con Jos. Scholz. [S. a.: ¿1900?]. 8 hojs. con grab. intercal. 22 cms., apaisado.

Compendio muy abreviado del **Quijote**, en láminas de colores, destinado a los niños. La impresión es excelente, en grandes tipos góticos.

384. **De Wondervolle Avonturen van Don Quichot**... Tweede herziene en vermeerderde druk. Geillustreerd. Leeuwarden. Hepkema & Van der Velde. [Electrische Druckerii Nieuwsblad van Friesland]. (S. a.: 1900). 62 págs., 19 centímetros.

Compendio anónimo para la juventud holandesa. Edición de tipo económico, adornada con grabados y de tipografía limpia.
Suñé no la cita.—G. M. del Río, 574.

385. **Az elmés nemes Don Quijote de la Mancha.** Györy Vilmos fordítasá alapján atdolgozta bevezetéssel s. jegyzetekkel



Ayuntamiento de Madrid

ellátta Huszár Vilmos. Budapest. Az Athenaeum irad. és nyomdai R. T. Kiadása. 1900. 252 págs., 21 cms.

Traducción húngara, muy abreviada, de Vilmos. En la introducción se hace un estudio crítico del **Quijote** y libros de caballerías. Edición bien impresa, en buen papel.

Suñé, 937.—G. M. del Río, 665.

386. **Historia de las dos doncellas disfrazadas,** y raros acontecimientos de don Rafael de Villavicencio y Marco Antonio. Sacada de las Obras de Miguel de Cervantes. Córdoba. Imp. Rafael García Rodríguez. (S. a.). 32 págs. 4.º:

Extracto de la novela **Las dos doncellas.** Por los tipos, papel empleado y otros detalles, cree Río y Rico se trata de una edición de comienzos del siglo XIX. A la cabeza dice: «Pliegos, 4.» Con un grabado.

Ríus no la cita.—G. M. del Río, 753.

386 bis. **Historia del noble Ricardo y la hermosa Leonisa**... Sacada de las Obras de Miguel de Cervantes Córdoba. Imp. de Rafael García Rodríguez. (S. a.: s. XIX (comienzos). 48 págs., 4.º.

Es un extracto de la novela **El amante liberal,** al modo de las ediciones del impresor sevillano Antonio de Hermosilla. Según Río y Rico, debió ser impreso a principios del siglo XIX. Al comienzo dice: «Pliegos, 6.» Con un grabadito.

Ríus, 253.—G. M. del Río, 739.



Ayuntamiento de Madrid

Ayuntamiento de Madrid

## d) NOVELAS

387. **Novelas exemplares.** Nueva impresión corregida y adornada con láminas. Madrid. Viuda de Joaquín Ibarra. 1803. 3. vols. 8.°.

Es una reproducción de la de 1799, imprenta de Villalpando, pero de mayor tamaño, con láminas dibujadas y grabadas por J. Ximeno. La parte tipográfica, aunque inferior a su modelo, es buena por la limpieza y tamaño de los tipos. Falta el tomo tercero.

Ríus, 258.—G. M. del Río, 695.

388. **Novelas exemplares**... Nueva impresión, corregida y adornada con láminas. Madrid. Imprenta de Sánchez. 1816. 2 vols., 12.°.

La portada del primer tomo lleva, por errata, la fecha 1716. Su modelo es la edición de Sancha de 1783, cuyas láminas lleva grabadas de nuevo por Adam. Está muy bien impresa, en buen papel. Procede de la biblioteca de Salvá, cuyo ex-libris lleva en la encuadernación.

Ríus, 261.—G. M. del Río, 696.

389. **El espíritu de Miguel de Cervantes y Saavedra** o La filosofía de este grande ingenio... **Va añadida al fin de él** una novela cómica, intitulada "La Tía fingida"; obra póstuma del mismo Cervantes, hasta ahora inédita..., por don Agustín García Arrieta. Madrid. Imprenta de la viuda de Vallin. 1814. 228 págs., 15 cm.

Contiene además: **El criticón**, papel volante de Literatura y Bellas-artes, por don Bartolomé José Gallardo. Madrid, imprenta de J. Sancha, 1835, 43 páginas. Primera edición de **La tía fingida**, sacada no del original, sino de otra copia, poco exacta y



Ayuntamiento de Madrid

suprimiendo pasajes escabrosos y algún diálogo no muy limpio. García Arrieta la tomó del manuscrito del licenciado Porras, facilitado por Basarte, y la publicó al final de su obra **El espíritu de Cervantes.**

Ríus, 260.—G. M. del Río, 756, la cita, pero no la describe.

390. **Novelas exemplares**... Nueva impresión corregida y adornada con láminas. Madrid, en la Imprenta de Sánchez. [Perpiñán, en la Imprenta de J. Alzine.] 1816. 4 vols., 14 centímetros.

Reproducción de la edición del mismo año, que por equivocación lleva en la portada 1716. aunque en tamaño un poco más reducido y peor impreso.

Ríus, 261.—G. M. del Río, 697.

391. **La Tía fingida.** Novela inédita... Berlín. G. C. Nanck. 1818. 35 págs., 8.°.

Lleva una noticia sobre la novela, por Fernández de Navarrete. La edición está hecha sobre el manuscrito de Porras de la Cámara. La tipografía es de poco valor.

Ríus, 262.—G. M. del Río, 756.

392. **O velho e a Menina, ou o Casamento desigual.** Novella Hespanhola... Traducida en vulgar. Lisboa. Nova impression da Viuva Neves e Filhos. 1818. 80 págs., 14 cms.

Traducción del **Celoso extremeño** algo incompleta, sin comentarios ni preliminares. Edición bien impresa, en buen papel.

Ríus no la cita.—G. M. del Río, 760.

393. **Novelas ejemplares.** Madrid. Miguel de Burgos. 1821. 2 vols., 8.°.

La edición no es correcta, estando arreglada por el impresor a su capricho. Contiene además la **Tía fingida.** Está bien impresa y su papel es bueno.

Ríus, 263.—G. M. del Río, 698.

394. **The Exemplary Novels**... London. Printed for T. Cadell. [Luke Hansard & Sons]. 1822. Dos tomos en 1 vol., 12.°.

Probablemente tomó por modelo para la traducción una de las versiones francesas de Rosset. Ejemplar procedente de don Pascual de Gayangos.

Ríus, 941.—G. M. del Río, 785.

395. **Novelas ejemplares.** Nueva impresión, corregida. París. Cormon y Blanc. [Lyón, Durand y Perrin]. 1825. 2 volúmenes, 14 cms.

Su modelo fué la edición de Madrid-Perpignan de 1816. Edición económica, impresa en caracteres pequeños. Ejemplar procedente de don Pascual de Gayangos.

Ríus, 265.—G. M. del Río, 699.



Ayuntamiento de Madrid

396. **Lehrreiche Erzählungen des Miguel de Cervantes Saavedra**. Uebersetzt von J. F. Müller... Zwickau. un Verlage der Gebrüder Schumann. 1826-27. 4 vols., 12 cms.

Edición de las **Novelas** perfectamente impresa en tipos latinos pequeños, pero claros. Es muy fiel al texto de Cervantes. Esta impresión va adornada de las láminas de Rosmäsler, aunque el ejemplar que se exhibe carece de ellas.
Ríus, 962.—G. M. del Río, 791.

396.—**Novelas ejemplares**, de Don Miguel Cervantes Saavedra... Barcelona. Imprenta de don Antonio Bergnes, 1836. 4 volúmenes, 14 cms.

Edición económica muy bien impresa, aunque las novelas carecen de los preliminares. Sigue la que publicó el mismo editor en 1831.
Ríus, 274.—G. M. del Río, 702.

397. **Les Nouvelles**... Traduites et annotées par Louis Viardot... París. J. J. Dubochet et Cie. [Imprimerie de Casimir]. 1838. 2 vols., 21 cms.

Edición económica medianamente impresa, en la que no está incluída la traducción del **Licenciado Vidriera**, que ha sido sustituída por **La tía fingida.**
Ríus, 914.—G. M. del Río, 1.724.

398. **Novelas ejemplares.** Barcelona. Imprenta de C. y J. Mayol. 1842. 2 tomos en 1 vol., 16 cms.

Su modelo fué la edición de Barcelona de 1831, impresa por A. Bergnes y Compañía. Retrato de Cervantes grabado por Antonio Roca. Contiene además **La tía fingida.** Impresión regular.
Ríus, 276.—G. M. del Río, 704.

399. **Novelas de Miguel de Cervantes Saavedra,** ilustradas con notas históricas. Madrid. Imp. del Colegio de Sordo-Mudos. 1842-43. 30 + 1 — 32 + 1 — 42 + 1 — 56 + 1 — 60 págs., 21,5 cms.

Falta la portada general. No lleva prólogo ni dedicatoria, y las láminas son de Ximeno y Barranco, tomadas de la edición de Sancha. Lleva una nota manuscrita de Gayangos, en la que dice cuidó de esta edición don Juan Bautista Barthe. Ex-libris de Gayangos.
Ríus, 278.

400. **Novelas ejemplares**. Barcelona. Imprenta de Juan Oliveres. 1844. 2 vols., 17 cms.

El modelo de esta edición es el de don Agustín García de Arrieta. Lleva dos láminas grabadas por Dubier sobre dibujos de Ribó. Pertenece a la colección «Tesoro de Autores Ilustres», tomos 18 y 19.
Ríus, 281.—G. M. del Río, 705.



Ayuntamiento de Madrid

401. **Rinconete y Cortadillo.** Novela de Miguel de Cervantes Saavedra. Edición ilustrada bajo la dirección de don V. Castelló. Madrid. González y Castelló. 1846. 2 hojs. + 71 páginas, con grabs. intercal., 18 cms.

Edición con el texto muy modificado, pero bien impresa y adornada con dibujos de Lameyer grabados por V. Castelló.
Ríus, 283.—G. M. del Río, 742.

402. **Novelas escogidas de las ejemplares.** Toledo. Imprenta Severiano López Fando. 1853. 368 + 369. 784 páginas, 15 centímetros.

Edición popular, aunque impresa con esmero. Comprende dos tomos en un volumen con paginación correlativa. Contiene las doce novelas más **La tía fingida** y **El cautivo.**
Ríus, 285.—G. M. del Río, 708.

403. **Novelas ejemplares.** Edición ilustrada con 24 láminas finas, litografiadas a dos tintas. Madrid. Librería de Olivares. [Imp. de T. Fortanet.] 1854. 483 págs., 24 cms.

Sirvió de modelo para esta impresión la de 1821 de Miguel de Burgos, sin preliminares. 24 láminas de D. Valdivieso, litografiadas en casa de L. J. Martínez y J. Donón. Hermosa edición, impresa con magníficos tipos y en buen papel.
Ríus, 286.—G. M. del Río, 709.

404. **Novelas ejemplares**... Edición ilustrada con 24 láminas finas. Madrid. Imprenta de T. Fortanet. 1857. IX + 10. 483 págs. + 1 hoj., 23 cms.

Copia exacta de la publicada por la misma imprenta en 1854 y con las mismas láminas de D. Valdivieso. Como aquélla, está muy bien impresa.
Ríus no la describe.—G. M. del Río, 710.

405. **Cervantes,** El Cautivo. Histoire extraité de **Don Quichotte.** París., Librairie de L. Hachette et Cie. 1864. 2 hojs. + 212 páginas, 18 cms.

Edición que contiene el texto español y su versión francesa literal, con notas de M. J. Merson. Impresión bien hecha.
Ríus, 917.—G. M. del Río, 775.

406. Sección picaresca. Obras clásicas españolas y estrangeras de **BOCCACIO: El marido engañado.—CERVANTES: La tía fingida.—QUEVEDO: Casa de locos.** Madrid. Imp. de Manuel B. de Quirós. 1865. 64 págs., 15 cms.

Edición publicada por la «Compañía del Correo interior y exterior de la Prensa» como regalo a sus suscriptores.
Ríus no la cita.—G. M. del Río, 757.



Ayuntamiento de Madrid

407. **El Cautivo.** Le Captif, histoire extraite de Don Quichotte. Edition classique avec des notes en français par G. Merson. París. L. Hachette et Cíe. [Imp. de Ch. Lahure]. 1865. 68 págs., 18 cms.

Es la misma traducción de 1864, de la misma editorial, pero solamente con el texto castellano y las notas de J. Merson. La impresión bien hecha y en buen papel.
No la citan Ríus ni Suñé.—G. M. del Río, 776.

408. **La Gitanilla de Madrid**... Spanskt original, Svensk öfversättning samt en inledande Monografi öfver Cervantes. Akademisk afhadling.. af Víctor Hjalmar Beronius... Uppsala. Akademiska Boktryckeriet, ed. Berling. 1875. 84 págs., 21 cm.

Es una tesis académica de Hjalmar, en que aparece el texto español y sueco de esta novela, más un estudio sobre Cervantes. La impresión es buena.
Ríus, 984.—G. M. del Río, 795.

409. **Les nouvelles.** Traduites et annotées par Louis Viardot. Nouvelle édition. París. Librairie Hachette et Cíe. [Coulommiers. Typ. A. Moussin]. 1875. 482 págs., 18 cm.

Copia a plana y renglón de las publicadas por la misma casa editorial en París, 1867 y 1838. Edición económica, de escaso valor tipográfico.
Ríus no la vió.—G. M. del Río, 769.

410. **Novelle esemplari.** Antica versione italiana di Guglielmo Alessandro de Novilieri Clavelli. Edizione riscontrata col texto spagnuolo, reintegrata e corretta. Milano-Napoli. Francesco Pagnoni. 1875. 3 tomos en 1 vol., 15 cms.

Al adoptar la antigua traducción de Clavelli se restituyeron las frases que la censura había expurgado. Edición económica.
Ríus, 974.—G. M. del Río no la cita.

411. **Novelas ejemplares.** Madrid .(S. i.) Biblioteca Universal ilustrada. 1876. VIII + XL + 502 págs., 32 cms.

Aunque se titula «Nueva publicación de lujo», como el **Quijote** de la misma editorial, dista mucho de serlo, no obstante estar muy bien impresa, con tipos grandes y claros. Tiene una lámina de Narváez y dos de Giner, grabadas las tres por Manchón.
Ríus, 295.—G. M. del Río, 713.

412. **El Licenciado Vidriera.** Alcalá de Henares. Imprenta de "La Cuna de Cervantes". 1876. 29 págs. 22 cms.

Folletín de la «Cuna de Cervantes» (periódico).
Ríus, 298.—G. M. del Río, 748.



Ayuntamiento de Madrid

413. **Novelas ejemplares.** Madrid. Imprenta Central. 1878. 2 vols., 8.º.

De la «Biblioteca Clásica», volúmenes cuarto y quinto. Edición de surtido, pero bien impresa.
Ríus, 300.—G. M. del Río, 714.

414. **El Casamiento engañoso y El Coloquio de los perros.** Novelas ejemplares. Madrid. [Imprenta de la Biblioteca Científico-Literaria. A cargo de Diego G. Navarro]. 1879. 127 páginas, 18 cms.

De la «Biblioteca Científico Literaria», volumen quinto. Tiene la vida de Cervantes, por Quintana.
Ríus, 301.—G. M. del Río, 728.

415. **La Española inglesa, Rinconete y Cortadillo** y **El Licenciado Vidriera.** Novelas ejemplares. Madrid. [Imprenta de la Biblioteca Científico-Literaria. A cargo de Diego G. Navarro]. 1879. 139 págs. 18 cms.

De la «Biblioteca Científico Literaria», volumen segundo.
Ríus, 301.—G. M. del Río, 725.

416. **La Gitanilla y El Amante liberal.** Novelas ejemplares. Madrid. [Imprenta de la Biblioteca Científico-Literaria, a cargo de Diego G. Navarro]. 1879. 160 págs. 18 cms.

De la «Biblioteca Científico Literaria», volumen primero. Edición económica, bien impresa.
Ríus, 301.—G. M. del Río, 724.

417. **La Ilustre fregona, Las Dos doncellas y La Fuerza de la sangre.** Novelas ejemplares. Madrid. [Imprenta de la Bi-Biblioteca Científico-Literaria. A cargo de Diego G. Navarro]. 1879. 149 págs., 18 cms.

De la «Biblioteca Científico Literaria», volumen tercero.
Ríus, 301.—G. M. del Río, 726.

418. **La Señora Cornelia, El Celoso Extremeño y la Tía fingida.** Novelas ejemplares. Madrid. [Imprenta de la Biblioteca Científico-Literaria. A cargo de Diego G. Navarro]. 1879. 123 págs., 18 cms.

De la «Biblioteca Científico Literaria», volumen cuarto.
Ríus, 301.—G. M. del Río, 727.

419. **Novelas ejemplares de Miguel de Cervantes Saavedra.** Madrid, Moya y Plaza, Libreros y editores. 1881. 1 hoja + + X págs. + 2 hojs. + 554 págs. + 1 hoj., 12 cms.

Bellísima edición microscópica, en caracteres muy claros. Ejemplar número 72, en papel de hilo, de la tirada de 100.
Ríus, 302.—G. M. del Río, 715.



Ayuntamiento de Madrid

420. **Novelas ejemplares.** Primera edición económica. Barcelona. Luis Tasso Serra. 1882. 278 págs., 22 cms.

Edición impresa en caracteres muy pequeños; es la más económica de las publicadas hasta entonces.
Ríus, 303.—G. M. del Río, 716.

421. **Fuerza de la sangre.** Espronceda. Canción del pirata. Madrid. P. Cuartero. (S. a. ¿1882?). 31 págs. 16 cms:

Edición publicada por la «Compañía del Correo interior y exterior de la Prensa» como regalo a sus suscriptores. Edición económica, a cuatro cuartos ejemplar.
G. M. del Río, 749.

422. **Novelas...** Segunda edición. Madrid. Imprenta de A. P. Dubrull. 1884. 318 págs., 10 cms.

Linda edición, muy bien impresa, en caracteres pequeños, pero de fácil lectura, cuyo depurado texto fué corregido por don Mariano Catalina. Es el tomo segundo de la colección «Joyas de la Literatura española».

423. **Novelas ejemplares.** (Suprimidas palabras y frases ahora malsonantes). Barcelona. [Imprenta Barcelonesa]. 1885. 334 págs., 19 cms.

Es el tomo 55 de «La verdadera ciencia española».
Ríus, 306.

424. **La Ilustre fregona.** Novela ejemplar. Madrid. Imprenta de "La Correspondencia Española". 1885. 59 págs., 17 cms.

Se publicó en folletín de la «Correspondencia de España», con una advertencia de Sánchez Moguel sobre la novela cervantina.
Ríus no la cita.—G. M. del Río. 751

425. **El Cautivo en Argel y El Licenciado Vidriera.** Novelas. München. J. Lindauer'sche Buchhandlung. [E. Mühlthaler]. 1887. 114 págs. 15 cms.

Va ilustrada con notas en alemán para facilitar el estudio de la lengua española a los que se dedican a conocerla. Procedente del donativo alemán hecho por iniciativa de la Infanta Paz de Borbón.
G. M. del Río, 1.720.

426. **Rinconete et Cortadillo.** Nouvelle. Soixante-sept compositions par H. Atalaya. Traduction et notes de Louis Viardot.



Ayuntamiento de Madrid

París. H. Launette-G. Boudet [Georges Chamerot, imp.]. 1891. 116 págs., 27 cms.

Magnífica edición de la que se hicieron 575 ejemplares: 25 en papel Japón, 50 en papel de China y 500 en papel vitela blanco. El que se exhibe es el número 271.
Ríus, 922.—G. M. del Río, 771.

427. **Novelas ejemplares**... Primera edición. Madrid. Est. Tip. de R. A. Llauradó. 1892. 101 págs., 15 cms.

Edición económica de los preliminares de estas novelas y del texto de **La gitanilla.** La impresión es muy mediana y está hecha sobre mal papel.
Ríus no la cita.—G. M. del Río, 734.

428. **La Gitanilla.** Traduction de Jacques Soldanelle. Illustrations de Conconi et Marold. París. E. Dentu [Edouard Guillaume]. 1892. 144 págs. 13 cms.

Es una edición muy bien impresa, en papel vitela, pero con caracteres demasiado pequeños. Pertenece a la «Petit Collection Guillaume».
No la cita Ríus.—G. M. del Río, 770.

429. **Le Licencié Vidriera**. Nouvelle traduite en français avec un préface et des notes, par R. Foulché-Delbosc. París. H. Welter [Macon. Protat frerès]. 1892. 70 págs., 19 cms.

Texto cuidadosamente corregido y acompañado de notas eruditas. Impresión bien hecha. Ejemplar con dedicatoria autógrafa al señor Sánchez Moguel.
Ríus, 923.—G. M. del Río, 773.

430. **Rinconete y Cortadillo**. Novela de las ejemplares... Zaragoza, Tip. de Comas Hermanos, 1894. 336 págs., 21 centímetros.

Edición económica de algunas de las novelas de Cervantes, en la que se han suprimido todos los preliminares y se han introducido varias modificaciones. Sigue la impresión de Barcelona de Luis Tasso Serra.
G. M. del Río, 731.

431. **Novelas ejemplares**... Barcelona, Luis Tasso, impresor-editor. [S. a.: 1895]. 640 págs., 22 cms.

Edición económica muy bien impresa, en grandes y hermosos tipos, y adornada con 20 láminas de Medina Vera.
G. M. del Río, 717.

432. **Novelas ejemplares de Miguel de Cervantes Saavedra.** (Auswahl). Mit ezklärenden Anmerkungen Herausgegeben von Dr. Adolf Kressner... Leipzig, Rengersche



Ayuntamiento de Madrid

Buchhandlung Gebhardt & Wilisch. [Druck von Hugo Wilisck in Chemnitz.] 1895. 2 vols., 20 cms.

Texto castellano de **Las dos doncellas**, **La señora Cornelia**, **La gitanilla** y **El amante liberal**, con una introducción en alemán y notas en el mismo idioma.
G. M. del Río, 732.

433. **Novelas ejemplares**... París. Garnier hermanos. 1898. 401 págs., 22 cms.

A la cabeza del título: «Obras escogidas de Cervantes». La edición está hecha a semejanza de las publicadas en 1835 y 1836 por la casa Baudry. La tipografía es buena.
G. M. del Río, 718.

434. **Le Captif.** Traduction de Auguste Dorchain. Illustrations de Paul Leroy gravées par Romagnol. París, Alphonse Lemerre. 1898. 3 hojs. + 133 págs. + 1 hojs. con 10 láminas y grabados intercal., 14 cms.

Bellísima edición de esta narración episódica del **Quijote**, impresa admirablemente en papel satinado y ornamentada con mucho gusto y propiedad.
G. M. del Río, 777.

435. **Novelas ejemplares.** Madrid. Imprenta de La Revista Moderna. 1899. 2 vols., 15 cms.

Contiene **La gitanilla** y **El amante liberal.** Pertenecen a la «Biblioteca Clásica ilustrada de la Revista Moderna», y es una edición económica que lleva dibujos de Lezcano y Varela Sartorío.
G. M. del Río, 735 y 740.

436. **El amante liberal,** por Miguel de Cervantes Saavedra. Reimpresión de la edición valenciana de 1769. Madrid, Biblioteca de **La Irradiación,** 1900. 102 págs., 16 cms.

Edición regularmente impresa, con el retrato de Cervantes que aparece en la impresión de La Haya de 1739.
G. M. del Río, 741.

437. **Exemplary Novels**... Translated by James Mabbe, 1640. London... Gibbings and Co. [Edinburgh. Morrison and Gibb.] 1900. 2 vols. 18 cms.

Edición muy bien impresa, adornada con doce láminas, reproducción de la primera traducción inglesa de las **Novelas**, hecha por Mabbe.
G. M. del Río, 786.



Ayuntamiento de Madrid

Ayuntamiento de Madrid

## c) TEATRO

438. **Ocho Entremeses**... Tercera impresión. Cádiz. J. A. Sánchez. 1816. 237 págs., 8.°.

El impresor corrigió con exceso el texto cervantino, con objeto de modernizar un tanto su lenguaje. El editor, don José de Cavaleri Pazos, en su **Rasguño de análisis**, hace constar los descuidos que se notan en los **Entremeses**, aunque los aciertos los superan. Tipografía esmerada. Procede de don Pascual de Gayangos.

Ríus, 330.—G. M. del Río, 821.

439. **Los habladores,** entremés. Madrid. Imp. de la Viuda de Calero. 1845. 15 págs., 20,5 cms.

Este entremés lo publicó don Juan Bautista Barthe. La parte tipográfica está muy cuidada.

Ríus, 337.—G. M. del Río, 827.

440. **Théâtre de Michel Cervantés,** traduit pour la première de l'Espagnol en français par Alphonse Royer. París. Michel Lévy frères. Imp. Pillet fils aîné. 1862. 2 hojs. + 421 páginas + 1 hoja, 18 cms.

Esta primera versión del **Teatro** de Cervantes al francés se halla hecha con singular corrección y fidelidad. La introducción que lleva, de Royer, es de gran interés para conocer el interés que despertó nuestro autor en Francia en la pasada centuria.

Ríus, 992.—G. M. del Río, 836.

441. **Los Entremeses**. Ilustrados con preciosas viñetas. Madrid. Imprenta y Edit. Gaspar y Roig. 1868. 207 págs., 16 cms.

Prólogo, atribuído al señor Benjumea, con acertados juicios sobre el mérito de los entremeses. Aunque es edición económica, está bien impresa.

Ríus, 339.—G. M. del Río, 222.

442. **Comedia de la Soberana Virgen de Gvadalupe, y sus milagros, y grandezas de España**... Sevilla. Imprenta de don



Ayuntamiento de Madrid

José María Geofrín, 1868. IX + 27 págs. + 1 hoja 17 centímetros.

Reproducción del único ejemplar de esta comedia, impresa en Sevilla, en 1617, por Bartolomé Gómez de Pastrana, que poseyó don Cayetano Alberto de la Barrera. Don José María Asensio estudia en un erudito prólogo la comedia y expone las razones que le inducen a creer que la escribió Cervantes. Buena impresión. Ejemplar número 50 de los 300 de que constó esta tirada.

Ríus no la cita.—G. M. del Río, 942.

443. **Varias obras inéditas de Cervantes,** sacadas de códices de la Biblioteca Colombina, con nuevas ilustraciones sobre la vida del autor y "El Quijote", por. . . Don Adolfo de Castro. Madrid. A. de Carlos [Aribau y Cía.]. 1874. 477 páginas, 21 cms.

Contiene un diálogo, cuatro entremeses y varias poesías. Buena impresión y papel fino. Encuadernación en piel. Procede de Gayangos.

No descrita por Ríus ni G. M. del Río.

444. **Los baños de Argel**. Comedia en tres jornadas. Madrid. [Imprenta de la Biblioteca Científico-Literaria]. 1879. 138 págs., 18 cms.

De la «Biblioteca Científico Literaria». Edición bastante rara por la escasez de ejemplares.

Ríus, 342.—G. M. del Río, 826.

445. **Los Entremeses**. Madrid [Imprenta de la Biblioteca Científico-Literaria. A cargo de Diego G. Navarro]. 1879. 2 tomos en 1 vol., 18 cms.

De la «Biblioteca Científico Literaria». Edición económica, bien impresa.

Ríus, 343.—G. M. del Río, 825.

446. **Los Habladores.** Entremés. . de Miguel de Cervantes Saavedra, refundido por D. Manuel de Foronda. Madrid. Tip. Gregorio Estrada. 1881. 16 págs., 19,5 cms.

No citan esta refundición ni Ríus ni Gabriel Martín del Río. La impresión y el papel son medianos.

447. **Numantia.** A tragedy. . . Translated from the Spanish with introduction and notes by James J. Gibson. London. Kegan, Paul, Trench. [C. Whittingham and Co.]. 1885. 127 págs., 19 cms.

Traducción en verso inglés hecha por el conocido poeta Gibson, que vertió también a la lengua inglesa el **Viaje del Parnaso.** Bien impresa en papel hilo.

Ríus, 1.004.—G. M. del Río, 838.



Ayuntamiento de Madrid

## f) VIAJE DEL PARNASO

448. **Viage del Parnaso**... Madrid. Imp. de Manuela Ibarra. 1805. 154 págs., 8.º

Adornado con un frontis de M. Navarro. Está regularmente impreso. No contiene el soneto cervantino. Procede de don Pascual de Gayangos.
Ríus, 314.—G. M. del Río, 804.

449. **Le voyage au Parnasse**... traduit... avec une notice biographique, une table des auteurs cités dans le poëme et le fac-simile d'un autographe inédit de Cervantes par J. M. Guardia. París. Jules Gay [Ch. Lahure]. 1864.

La traducción es buena. El autógrafo es una relación de los gastos menudos hechos por Cervantes en Ecija y firmado en esta ciudad a 6 de febrero de 1589.
Ríus, 987.—G. M. del Río, 815.

450. **The Voyage to Parnassus.** Numantia, a tragedy; the Commerce of Algiers... Translated from the Spanish by Gordon Willoughby James Gyll. London. Alex Murray & son [F. and W. Rider]. 1870. 288 págs., 19 cms.

Es una traducción hecha literalmente, para la cual ha tenido que adoptar el verso suelto. Tipográficamente es bueno. Procede de don Pascual de Gayangos.
Ríus, 988.—G. M. del Río, 816.

451. **Viaje del Parnaso.** [S. l.: Madrid. S. i.: Imprenta Central a cargo de Víctor Sáiz. S. a.: 1878.] 118 págs., 16 cms.

Reproducción de la edición publicada por la «Biblioteca Clásica», al final del tomo segundo de las **Novelas ejemplares.**
Ríus no la cita.—G. M. del Río, 812.



Ayuntamiento de Madrid

452. **Journey to Parnassus** composed by Miguel de Cervantes Saavedra, translated into English tercets with preface and illustrative notes by James J. Gibson... London. Kegan Paul, Trench and Co. 1883. LXXV + 387 págs., 18 cms.

Versión muy bien hecha y excelentemente prologada. La impresión, en papel de hilo, es magnífica. Ejemplar que dedicó el traductor a don Pascual de Gayangos.

Ríus, 989.—G. M. del Río, 816.



Ayuntamiento de Madrid

## g) PERSILES Y SIGISMUNDA

453. **Trabajos de Persiles y Sigismunda,** historia setentrional. Madrid. En la Imp. de Sancha. 1802. 2 vols., 8.°

Es una copia de la de 1781. Seis láminas están dibujadas por Alcántara y dos por Rossi, y grabadas por Moreno y Alvarez. Ejemplar procedente de don Pascual de Gayangos.
Ríus, 364.—G. M. del Río, 859.

454. **Historia de los trabajos de Persiles y Sigismunda**... Madrid. [En la Imprenta de la Viuda de Ibarra]. 1805. 3 volúmenes, 14 cms.

Buena impresión, adornada con siete láminas de A. Rodríguez y N. Cobo y un retrato de Cervantes. Ejemplar con los ex-libris de R. Calcutta y de don Pascual de Gayangos.
Ríus, 365.—G. M. del Río, 860.

455. **Trabajos de Persiles y Sigismunda**... Nueva York. Lanuza, Mendía y C. 1827. 2 vols., 23 cms.

Está inspirada esta edición en la de Sancha de 1802. Va acompañada de la **Vida de Cervantes,** de J. Antonio Pellicer, y lleva un retrato de Cervantes grabado por Peter Maverick.
Ríus, 366.—G. M. del Río, 861.

456. **Trabajos de Pérsiles (sic) y Sigismunda.** Historia Setentrional... Barcelona. Imprenta de A. Bergnes y Compañía. 1833. 4 vols., 12 cms.

Bella impresión hecha en tipos microscópicos, pero claros. El texto sigue el de edición de Madrid de don Antonio Sancha.
Ríus, 368.—G. M. del Río, 863.



Ayuntamiento de Madrid

457. **Die Leiden des Persiles und Sigismunda**... Aus dem Spanischen übersetzt. Mit einer Einleitung von Ludwig Tieck. Leipzig. F. A. Brockhaus. 1837. 2 vols:, 12:°

Edición de buena impresión, en papel de hilo. Pertenece a la «Bibliothek Classischer Romane und Novellen des Auslandes». Ríus, 1.022.—G. M. del Río, 877.

458. **The Wanderings of Persiles and Sigismunda.** A. Northern Story. London. Joseph Cundall. [C. Wittingham.] 1854. 477 págs., 8.°

Está traducida por Luisa Dorotea Stanley. La parte tipográfica es buena.
Ríus, 1.015.—G. M. del Río, 874.

459. **Trabajos de Persiles y Sigismunda,** compuestos por Miguel de Cervantes Saavedra. Madrid. Librería de San Martín. Barcelona. Plus Ultra. 1859. [Imp. Narciso Ramírez]. 1859. X-11 a 360 págs., 20 cms.

Edición bien impresa y fiel al texto original, adornada con cuatro láminas muy malas de Gironella. Va acompañada de **La gitanilla** y de **Rinconete y Cortadillo.**
Ríus, 372.—G. M. del Río, 867.

460. **Trabajos de Persiles y Sigismunda.** Madrid. Moya y Plaza, editores. 1880. 434 págs., 12 cms.

Preciosa edición microscópica, que forma parte de la colección publicada por la misma casa editorial. Impreso sobre papel de China.
Ríus, 375.—G. M. del Río, 870.



Ayuntamiento de Madrid

# *SECCIÓN 6.ª*

*ILUSTRACIONES POR ARTISTAS DEL SIGLO XIX.*

Ayuntamiento de Madrid

Ayuntamiento de Madrid

## ILUSTRACIONES POR ARTISTAS DEL SIGLO XIX [1]

1. **Lámina** de R. Smirke, grabada por J. Heath. (Londres. T. Cadell). (1818). 120 X 108 mm.

2. **Lámina** de Tony Johannot grabada por Grevier. (Barcelona, Antonio Bergnes, 1840). 197 X 122 mm.

3. **Litografía** en color de Celestino Nanteuil. (Madrid, F. de P. Mellado, 1856). 158 X 110 mm.

4. **Grabado** en acero de Estevanillo sobre dibujo de Espalter. (Barcelona, Tomás Gorchs, 1859). 212 X 157 mm.

5. Dibujo de Zarza grabado por Capuz. (Barcelona, "La Maravilla", 1863). 155 X 105 mm.

6. **Lámina** de Telory. (París, Delarne, s. a.: 1863). 122 X 78 milímetros.

7. **Lámina** de Gustavo Doré grabada por H. Pisan. (Barcelona, Heredero de don Pablo Riera, 1876). 279 X 220 mm.

8. **Lámina** en color de Ricardo Balaca. (Barcelona, Montaner y Simón, 1880). 278 X 202 mm.

9. **Cromolitografía** de Jules David. (París, Garnier Hermanos) 240 X 190 mm.

---

(1) Se recoge una pequeña antología de estas llustraciones, como preparación para una Exposición especial sobre la materia. Comparénse con las de la Sección 8.ª para apreciar as características de las dos épocas.



Ayuntamiento de Madrid

10. **Dibujo** de Walter Crane. (Stockolmo, 1892. Albert Bonniers Föorlag). 136 X 95 mm.

11. **Cromolitografía** de J. Moreno Carbonero, tipolitografía de Seix. (Barcelona, F. Seix, 1898). 92 X 163 mm.

12. **Cromolitografía** de Adolfo Wald. (Stutgart, K. Thienemanns, s. a.: s. XIX). 160 X 110 mm.

13. **Lámina** de J. Pahissa. (Barcelona. Miguel Seguí). (s. año: siglo XIX). 95 X 125 mm.

14. **Lámina** de A. Seriñá. (Barcelona Miguel Seguí). (s. año: siglo XIX). 176 X 124 mm.



Ayuntamiento de Madrid

# *SECCIÓN 7.ª*

*EDICIONES DEL SIGLO XX*

Ayuntamiento de Madrid

Ayuntamiento de Madrid

## a) OBRAS EN COLECCION

1. **The complete Works** of Miguel de Cervantes Saavedra in twelve volumes. Edited by Javier Fitzmaurice Kelly. Translated by H. Oelsner, A. B. Welford, John Ormsby and N Maccoll. Glasgow. Gonans and Gray [Rober Maclehose and Co.]. 1901-03. 9 vols., 17 cms.

   Obra incompleta, cuya publicación quedó en suspenso en el año 1903. El tomo primero tampoco apareció, el cual debía contener la vida de Cervantes. El volumen segundo contiene **La Galatea;** los números tercero al sexto, el **Quijote,** y el séptimo y octavo, las **Novelas ejemplares.** La impresión, lo mismo que el papel, son buenos.
   G. M. del Río, 886.

2. **Obras**. . . Cuarta edición. Madrid. Perlado Páez y Cía. 1903. 718 págs., 27 cms.

   Contiene todas las obras de Cervantes menos el teatro. Reproducción estereotípica del tomo primero de la «Biblioteca de Autores Españoles».
   G. M. del Río, 239.

3. **Obras menores**. . . Redondillas, odas, elegías, romances, sonetos, etc. . . . Seguidos del Viaje al Parnaso con un prólogo por J. Givanel Mas. Barcelona. Antonio López, editor. [Imprenta "La campana" y "La esquella"]. [S. a.: ¿1905?]. 2 vols., 15 cms.

   Edición económica precedida de un erudito prólogo de Givanel y Mas, que seleccionó y depuró muy acertadamente la obra poética de Cervantes. Es el volumen 94 de la «Colección Diamante».



Ayuntamiento de Madrid

4. **Epístola a Mateo Vázquez** dirigida en 1577 desde Argel por Miguel de Cervantes Saavedra. Con introducción y algunas notas [por Emilio Cotarelo y Mori]. Madrid. Baena Hermanos. 1905. 22 págs., 17 cms.

Edición en papel couché; se tiraron 200 ejemplares y 10 en papel vergé.
G. M. del Río, 953.

5. **Novelas ejemplares y entremeses.** Edición y Prólogo de Juan B[autista] Bergua. Madrid. [Sáez Hermanos]. ¿1910? [S. a.] 680 págs., 16 cms.

Edición económica, pero cuidadosamente preparada y precedida de una breve biografía de Cervantes y de un esquema cronológico de su obra literaria.

6. **Páginas escogidas.** Madrid. Editorial Mundo Latino. [S. i.]. ¿1910? [S. a.] 680 págs., 16 cms.

Pertenece a la «Colección Libros Célebres». Impreso en papel regular. Edición económica.

7. **Obras completas**... Edición publicada por Rodolfo Schevill... y Adolfo Bonilla... Madrid, Imprenta de Bernardo Rodríguez, 1914-1925. 18 vols., 19 cms.

Magnífica colección, tanto por lo depurado del texto y las atinadas notas que lo ilustran como por los eruditos juicios que preceden a cada obra. Por la prematura muerte de Bonilla y San Martín, terminó la edición Schevill.
G. M. del Río, 957.

8 **Poesías de Cervantes.** Compiladas y prologadas por Ricardo Rojas. Buenos Aires, Imprenta y Casa editora de Coni Hermanos, 1916. CII págs. + 1 hoj. + 530 páginas, 22 cms. Universidad Nacional de la Plata. República Argentina.

Primera colección completa de las poesías de Cervantes, acompañada de un erudito estudio de Rojas, gran conocedor de nuestros clásicos. Edición muy bien impresa.
G. M. del Río, 951.

9. **Viajes del Parnaso.** Poesías sueltas, La tía fingida, etc. Madrid. [Talleres "Calpe"]. 1922. 206 págs, 15 cms.

Son los números 672 y 673 de la «Colección Universal». Faltan algunas poesías y, sobre todo, la epístola a Mateo Vázquez.
G. M. de Río, 939.

10. **Poesías.** La más completa colección hasta el día. Ordenación y prólogo de Eduardo Martín de la Cámara. [Madrid.



Ayuntamiento de Madrid

Sucesores de Rivadeneyra]. (S. a. ¿1923?). 514 páginas, 12 cms.

«Ediciones Selectas». No es cierto que sea «la más completa colección», pues muchas de las poesías no están completas.
G. M. del Río, 952.

11. Cervantes. **Prologues and Epilogue.** Cambridge. At the University Press. 1923. 66 págs., 15 cms.

Solamente son prólogos, portadas y dedicatorias de las obras de Cervantes, con el objeto de que sirviesen de texto para los alumnos que estudien el castellano. Ejemplar regalado por Ruiz Morcuende.
G. M. del Río, 956.

12. Pensamientos, sentencias, consejos y refranes entresacados de las obras completas, con una nota biográfica por F. T. Madrid. [Yagües]. [1932]. 1 vol., 17 cms.

13. **Galatea, Viaje al Parnaso y Poesías sueltas.** Madrid. Bergua [Imp. Sáez hermanos]. [1934]. 527 págs., 16 cms. De la "Biblioteca de Bolsillo", núm. 32.

Edición de tipo económico, medianamente impresa, con un prólogo del editor.

14. **La Galathée, les Nouvelles exemplaires, le Theatre.** Introduction et notes de Maurice Bardon... París. [J. Téqui.] La Renaissance du Livre. [1935]. 189 págs. + 1 lámina, 17 cms.

De la colección «Les Cent Chef d'Oeuvre Etrangers». Edición económica, en papel regular.

15. ... **Obras completas**... Madrid. M. Aguilar. [Bolaños y Aguilar]. 1940. III-XVI + 1.940. III + 1.939 páginas + 1 hoj. + 1 lám., 18 cms.

Delante del texto del **Quijote** lleva una **Síntesis de su biografía**, por Lorenzo Hernáiz. La obra completa de Cervantes va incluída en un volumen, según las ediciones modelo de la editorial Aguilar, en papel biblia, a dos columnas, y a pesar de lo apretado de la composición, son legibles y muy manuales.

16. **Antología.** El hombre y el escritor, por Emiliano Aguado. [Madrid.] Fe. [Uguina.] 1941. 216 págs. + 1 hoj., 17 centímetros.

De la colección «Breviarios del Pensamiento Español». Esta **Antología** va precedida de un extenso prólogo, en el que se dice que se han reunido «los fragmentos que más a lo vivo reflejan el íntimo sentido que llevó a Cervantes» a su obra y que más revelan su estilo. Edición bien impresa.



Ayuntamiento de Madrid

17. . . . **Poesías escogidas.** [Barcelona-Madrid, T. G. Rovira]. [S. a. 1941]. 96 págs. ,17 cms.

Número segundo de la colección «Poesía Selecta», número 2, febrero 1941.

18. . . . **Obras completas.** Estudio, recopilación, prólogo y notas por Angel Valbuena y Prat. . . Madrid, M. Aguilar. [Bolaños y Aguilar, S. L.] 1943. XXXI + 1.819 páginas, 18 cms.

Supera esta segunda edición a la de 1940 de la misma editorial, en el erudito prólogo de Valbuena y Prat, en la mejor disposición de las obras de Cervantes y en los índices de personajes y geográficos del final, de que carece la anterior. La parte tipográfica es idéntica: papel biblia, sin grabados y a dos columnas.



Ayuntamiento de Madrid

## b) GALATEA

19. **Primera parte de La Galatea,** dividida en seys libros... Impressa en Alcalá por Juan Gracián... A costa de Blas de Robles mercader de libros, 1585... [S. a.: 1913]. 2 vols., 21 cms.

Reproducción facsímile de la edición príncipe, hecha por «The Hispanic Society of America», en dos volúmenes, de los que el primero contiene los tres primeros libros de la obra, y el segundo los otros tres restantes.
G. M. del Río, 18.

20. **La Galatea.** Novela pastoril. Contiene los seis libros conocidos de la obra inmortal del inmortal escritor. Madrid. Imprenta de Felipe Peña Cruz. 1916. 410 págs., 17 cms.

Edición de surtido, medianamente presentada e impresa.
G. M. del Río, 1696.

21. **La Galatea.** Novela. Madrid. ["Tipográfica Renovación"]. 1922. 2 vols., 15 cms.

Son los números 558 a 560 y 561 a 563 de la «Colección Universal». La impresión es clara; la obra, de fácil manejo y económica.
G. M. del Río, 892.



Ayuntamiento de Madrid

Ayuntamiento de Madrid

## c) QUIJOTE

22. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha**... Lujosa edición con un proemio del Excmo. Sr. D. José María Asensio. Ilustraciones de D. José Moreno Carbonero y D. Laureano Barrau... Cuarta edición. Barcelona. F Seix. [Bachs]. (S. a. 19...) 2 vols. con 11 láms. col. y 2 facs., 21 cms.

A continuación del proemio de Asensio, trae unos facsímiles, con su transcripción, y la reproducción fotográfica de las anotaciones puestas por un lector de principios del siglo XVII en un ejemplar de la segunda edición del **Quijote**, impresa el año 1605. El papel y la impresión son excelentes. Las cabeceras e iniciales, policromadas, son de diferentes artistas.

23. **Der scharssinnige Junker Don Quijote von der Mancha** .. Aus dem Spanischen von D. W. Soltau. In völlig neuer Bearbeitung von W. Lange. Leipzig. [S. a.]. 2 vols., 14 centímetros

Pertenece a la colección «Universal-Bibliothek» y difiere en el número de páginas de otra edición del mismo impresor, sin año, pero de 1877. Está bien impresa.

24. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Edición ilustrada. Barcelona. Editorial Maucci. 1901. 2 vols., 18 centímetros.

Retrato de Cervantes por Madrazo, muy mal reproducido. Láminas muy medianas. Es edición de surtido, en mal papel.
Suñé, 270.—G. M. del Río, 235.

25. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha**... Edición ilustrada con dibujos de M. Angel, grabados por Ca-



Ayuntamiento de Madrid

rretero y Sampietro; y aumentada con un apéndice críticobiográfico, por M. Rodríguez-Navas. Madrid. Saturnino Calleja. [Imprenta Colonial]. 1901. 796 págs., 23 cms.

Copia a plana y renglón de la publicada en 1900 por la misma casa editorial. De la «Biblioteca Perla», volúmen 20. Láminas de M. Angel.

Suñé, 272.—G. M. del Río, 234.

26. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Edición conforme a la última corregida por la Academia Española, con notas para la buena inteligencia del texto. París. Garnier hermanos. 1901. 768 págs., 24 cms.

Reimpresión de la de 1890 por la misma casa editora, con los mismos dibujos de Stael.

Suñé, 271.—G. M. del Río, 236.

27. **Don Quichotte de la Mancha.** Nouvelle edition. Mise a la portée de la jeunesse par Mallat de Bassilan... París. Libraire d'Education Nationale. Imprimerie Alcide Picard et Kaan. (s. a.: 1901.) 2 partes en un volumen.

Abreviación del **Quijote** para uso de la juventud. Láminas de V.-A. Poirson, Albert Guillaume y J. Pelcocq, grabadas por Jouenne.

Ríus no la cita.—Suñé, 710.—G. M. del Río, 405.

28. **The history of the valorous and witty Knight. Errant Don Quixote of the Mancha.** Translated by Thomas Shelton 1612-1620. London. Gibbings and Co. [Edinburgh. Morrison and Gibb]. 1901. 4 vols., 17 cms.

Es una reproducción de la edición publicada en 1895 por la misma casa editorial. Las láminas están dibujadas por Frank Brangwyn.

Suñé, 481.—G. M. del Río, 544.

29. **Don Quijote von der Mancha.** Die wahrfraftige Geschichte von den dentwürdigen Aberteuern des tapferen und scharfrinnigen Ritter von der trausigen Gestalt. Nachezählt von Hermann Pantow. Berlín. Carl Flemming und C. T. Wistott. A. G. [Buch und Verlags druderei Hans Heenemann.] [S. a.: ¿1901?] 216 págs., con fig. + 4 láminas color, 18 cms.

30. ... **Don Quijote.** Roman. In romaneste de Al. Jacobescu. Bucaresti. "Cugetarea". P. C. Georgescu. Delafrans. [S. a.: ¿1901?]. 2 vols., 19 cms.

Edición y versión rumana, completa, pero sin preliminares. La parte tipográfica es regular, muy apretada de líneas, y el papel, malo.



Ayuntamiento de Madrid

31. **Az elmés nemes Don Quijote de la Mancha.** Forditotta Györy Vilmos... [Budapest. R. T. Nyomdaja]. Revai Kiadás. (S. a.: ¿1901?). 4 tomos en 2 vols., 19 cms.

Versión húngara completa, con la traducción de los preliminares de la primera edición. Lleva una introducción firmada por Wildner Odön. No tiene ilustraciones.

32. **Don Quixote.** För ungdom bearbetad efter Florians franska uplaga. Med nio Helsidesplanscher efter Walter Crane. Stockholm. Albert Bonniers Förlag. 1901. 4 hojas + 143 páginas, 19 cms.

Edición muy bien impresa, aunque abreviada.
Suñé, 927.—G. M. del Río, 637.

33. **Don Kixot Lamankhsky** (Don Quijote)... Perebod s. Ispanskago V. Karelina, ispravlenn'i i dopolnonn'ii V. Zotovin... S. Petersburg. V. J. Gubinskago [Gosudarst. vermaia Tipog.]. 1901. 2 vols., 26 cms.

Reimpresión de la edición rusa de 1895, aunque sin el juicio de Karelina. Es edición popular bien impresa.
Suñé no la menciona.—G. M. del Río, 645.

34. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha...** Edición microscópica ilustrada con dibujos de M. Angel, grabados por Carretero y Sampietro. Madrid, Saturnino Calleja. [Imprenta Colonial, Estrada Hermanos]. 1902. XIX + 644 págs., .. cms.

El tamaño tan pequeño de los tipos empleados en esta edición la hacen muy poco manéjable. Los grabados de M. Angel, muy emborronados por esta misma causa, son bastante aceptables.
Suñé, 273.—G. M. del Río, 237.

35. **Don Quichotte de la Manche.** Edition abrégée. Illustrations de Gustave Doré. Septième édition. París. Librairie Hachette et Cíe. [Coulommiers. Imprimerie Paul Brodard]. 1902. 299 págs., 28 cms.

De la «Bibliotheque des Ecoles et des Familles». Abreviación del **Quijote**, reproducción de la de 1882 de la misma casa editorial. Dibujos de G. Doré. Grabados por H. Pisan. Edición bien impresa, en buen papel.
Suñé, 715.—G. M. del Río, 406.

36. **Don Quichotte de la Manche.** Bewerking voor de Jeugd met 12 Illustratiën. Utrecht H. Honig. (S. a.: 1902). 298 págs., 23 cms.

Compendio anónimo para la juventud, adornado con 12 láminas de Pillé. Está bien impresa.
Suñé, 875.—G. M. del Río, 575.



Ayuntamiento de Madrid

37. **The Adventures of Don Quixote of la Mancha...** Illustrated by W. Heath Robinson. London, J. M. Dent & Co. [Edinburgh, Colston and Coy.] 1902. XXI + 531 páginas, 19 cms.

Abreviación bien hecha en 81 capítulos, precedida de una biografía de Cervantes y de una bibliografía de las principales ediciones del **Quijote**. La parte tipográfica es mucho mejor que las 42 láminas de Heath Robinson que la ornamentan.
Suñé, 486.—G. M. del Río, 549.

38. **The adventures of Don Quixote de la Mancha.** London. New York. Thomas Nelson and Sons. 1902. 784 páginas, 16 cms.

Traducción abreviada en 100 capítulos. La impresión, muy buena, sobre papel de China. Pertenece a la «New Century Library».
Suñé, 485.—G. M. del Río, 547.

39. **The History of Ingenious Gentleman Don Quixote of la Mancha.** Translated from the Spanish by P. A. Motteux. Edinburgh. John Grant [Print by Oliver and Boyd]. 1902. 4 vols., 26 cms.

Es una copia de la Impresión de William Paterson, 1879-84, hecha también en Edimburgo, y va adornada con aguafuertes de Lalauze. Tipografía excelente.
Suñé, 483.—G. M. del Río, 548.

40. **The life and achievements of Don Quixote de la Mancha.** Translated... by Motteux. London. George Newnes [Edinburg. Printed by R. & R. Clark]. 1902. 794 páginas, 17 cms.

Es una reproducción de la edición abreviada de la traducción de Motteux. Tiene un bonito frontispicio dibujado por Edmund Sullivan. Está muy bien impresa en papel de China.
Suñé, 484.—G. M. del Río, 546.

41. **Don Kixot Lamanchikiî.** Razckaz dlia dietei perevoda A. Grecha. S. 78 illustrachiami Gustava Doré. Izdanie tretie. [S. Petersburg. Tipografía... tovarischeçtva M. O. Volf. 1902]. 2 hojas + 262 + 11 págs, 18 cms.

Tercera reimpresión de la abreviación de A. Grecha, muy bien editada y acompañada de 78 ilustraciones de Gustavo Doré.
G. M. del Río, 646.

42. **El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha...** Edición microscópica ilustrada con dibujos de M. Angel, grabados por Carretero y Sampietro. Madrid, Saturnino Calleja.



Ayuntamiento de Madrid

[Imprenta Colonial, Estrada Hermanos]. 1903. XIX más 644 págs., . . cms.

Reproducción exacta de la edición de la misma casa del año anterior.

Suñé, 274.—G. M. del Río, 238.

43. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Barcelona. A. López Robert, impresor. [S. a.: ¿1903-1904?]. 36 vols., 12 cms.

Edición muy bien impresa, con tipos de buen tamaño, y que ofrece la particularidad de presentar el texto dividido en tantos tomos como letras tiene el título de la novela: **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Esto resulta incómodo para el lector. Va adornada con láminas de don José Passos.

Suñé, 275.—G. M. del Río, 240.

44. **Histoire de l'admirable Don Quichotte de la Manche.** Par Cervantes de Saavedra. Illustrée de 64 gravures, Par Bertall et Forest. París, Librairie Hachette et Cíe. [Coulommiers, Imprimerie Paul Brodard]. 1903. VIII + 358 páginas + 1 hoja, con 12 láminas, 18 cms.

Reimpresión de la tirada de la misma editorial de 1870. Está cuidadosamente hecha, no obstante su carácter económico. Forma parte de la «Bibliotheque Rose Illustrée».

Suñé, 716.—G. M. del Río, 407.

45. **Le "Don Quichotte"** (Traduction Filleau de Saint-Martin) par Emile Carles. Notice, analyse et extraits. Cinquième edition. París, Ch. Delagrave. [S. a.: 1903]. 174 páginas, 18 cms. Bibliothèque des Ecoles Primaires Supérieures et des Ecoles Professionnelles. Publiée sous la direction de Félix Martel, Inspecteur général de l'Instruction primaire.

Edición popular, pero bien impresa.

Suñé no la cita.—G. M. del Río, 409.

46. **L'ingénieux hidalgo Don Quichotte de la Manche,** par Miguel de Cervantes Saavedra, traduit par Florian. Nouvelle edition, illustrée de vignettes sur bois d'apres les dessins de G. Staal. . . París, Garnier frères. [Corbeil. Imprimerie Ed. Crété]. [S. a.: 1903]. XII-13 a 496 págs., 18 cms.

Edición medianamente impresa, reproducción exacta de las otras tiradas de esta misma editorial.

Suñé no la cita.—G. M. del Río, 408.

47. **Don^e^ Kixot^e^ Sokraschennû perebod^e^ dlia ionotestra.** S^e^ Kratkim^e^ ochepkom ^e^o schizni Servantera, ega portretom^e^



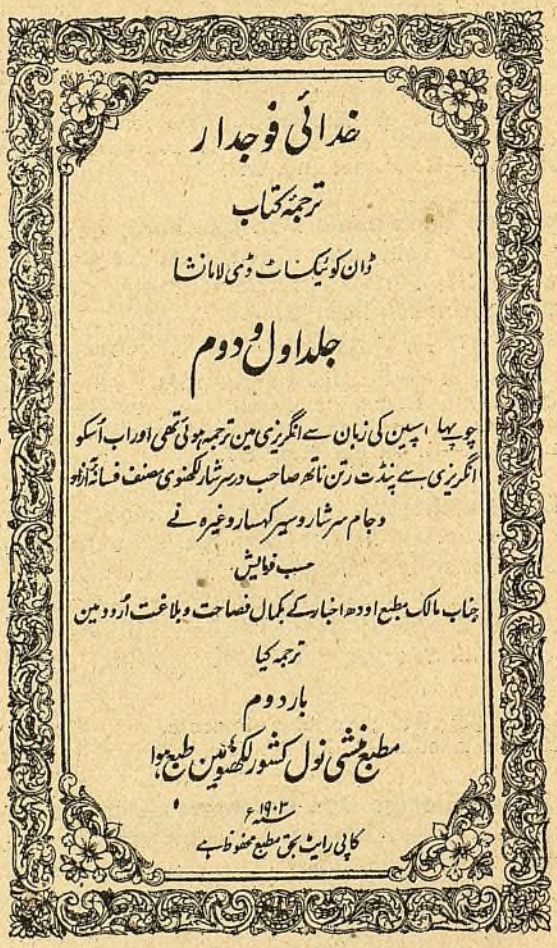
Ayuntamiento de Madrid

i 43 risunkanis b^e tekste. Izdanie vtovoe, ispravlennoe. S. Peterburg^e. [Tipografía Iu. H. Erlich]. [1903]. 184 páginas, 21 cms.

Compendio anónimo para la juventud en 28 capítulos, que sigue la versión francesa de la casa Hachette de 1866. Segunda edición, bien impresa.

G. M. del Río, 743.

48.


خدائی فوجدار

ترجمۂ کتاب

ڈان کوئیکساٹ ڈی لامانشا

جلد اول و دوم

جو پہلے اسپین کی زبان سے انگریزی مین ترجمہ ہوئی تھی اور اب اُسکو
انگریزی سے پنڈت رتن ناتھ صاحب درسرشار لکھنوی مصنف فسانۂ آزاد
و جام سرشار و سیر کہسار وغیرہ نے
حسب فرمایش
جناب مالک مطبع اودھ اخبار کے بکمال فصاحت و بلاغت اُردو مین
ترجمہ کیا

بار دوم

مطبع منشی نول کشور لکھنؤ مین طبع ہوا

سنہ ۱۹۰۳ء

کاپی رایٹ بحق مطبع محفوظ ہے

Calcuta. Thacker, Spink & Co. 1903. 206 págs. + 256.

Edición abreviada, en la que la cubierta sirve de portada. Encuadernada en becerrillo labrado, formando cartera.

49. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha,** compuesto por Miguel de Cervantes Saavedra. Compendiado para



Ayuntamiento de Madrid

que sirva de libro de lectura en las escuelas, por un apasionado de su autor. Nueva edición ilustrada. Madrid, Librería [e Imprenta] de los Sucesores de Hernando, 1904. 512 págs., 18 cms.

Abreviación del **Quijote** hecha por don Fernando de Castro, con buen criterio. Va adornada con láminas de no mala factura.
Suñé, 277.—G. M. del Río, 243.

50. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Edición ilustrada con 317 artísticos grabados. Madrid. Saturnino Calleja [Imprenta Colonial (Estrada Hermanos)]. 1904. 876 págs., 13 cms.

Edición económica y microscópica, reproducción de la del mismo año y editor, sin haberle añadido más que el retrato de Cervantes.
Suñé, 276.—G. M. del Río, 242.

51. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Edición ilustrada con 316 dibujos de M. Angel, grabados por Carretero, Sampietro y Santamaría. Madrid. Saturnino Calleja [Imprenta Colonial]. 1904. 876 págs., 23 cms.

Reproducción de la publicada por la misma casa editora en 1901, sin el apéndice crítico biográfico acerca de Cervantes. Es el tomo 20 de la «Biblioteca Perla», muy bien impresa.
Suñé, 276.—G. M. del Río, 241.

52. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha**... Lujosa edición con un proemio del Excmo. Sr. Don José María Asensio. Ilustraciones de Don José Moreno Carbonero y Don Laureano Barrau. Cabeceras e iniciales policromadas, de diferentes artistas. Barcelona, F. Seix. 1904-05. 2 vols., con 12 láminas, 21 cms.

Reimpresión de la edición del mismo tipógrafo, de 1898, con ligeras variantes; entre ellas, la reproducción de las notas manuscritas puestas a un ejemplar de la segunda tirada de Juan de la Cuesta de 1605 por un lector anónimo del siglo XVII. Magnífica impresión.
Suñé no la cita.—G. M. del Río, 245.

53. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha**... Primera edición Sud-Americana, ilustrada y precedida de la Vida de Cervantes. Dada a luz en homenaje a este inmortal escritor al celebrarse en la ciudad de La Plata el tercer centenario de la impresión y publicación del Quijote. La Plata. [Talleres gráficos de Sesé y Larrañaga]. 1904. LXI págs. + 1 hoja + 891 págs. + 1 hoja, 22 cms.

La **Vida** que precede a esta edición está muy bien escrita



Ayuntamiento de Madrid

por don Luis Ricardo Fors, y exactamente documentada. Para el texto se siguió la impresión de Cuesta de 1608. Las láminas en color, muy buenas, fueron obra de Pellicer y otros artistas. Costearon esta magnífica impresión «los admiradores de Cervantes», y de ella se hicieron 1.500 ejemplares en varias clases de papel.

Suñé, 278.—G. M. del Río, 244.

54. Miguel Saavedra Cervantesterrak scribatu zuen **Don Quixoten** gerthakariak deitzen den liburuko aintzin-solasa eta hari darreitzan hirur buruchoak Duvoisin Capitainak. Zuziburum zegoela Laphundiko Heuskaraz amanak. Biarritzen. Ernest Seitz. 1904. 66 págs., 13 cms.

Es una traducción, por M. Duvoisin, del prólogo y de los tres primeros capítulos de la primera parte del **Quijote** en dialecto labortano. Se publicó antes en «Pays Basque» de 1904, meses de junio y julio.

Suñé, 234.—G. M. del Río, 285.

55. **L'Ingenieux Hidalgo Don Quichotte de la Manche**... Nouvelle édition traduite et annotée par Louis Viardot. París. Hachette. [Coulomiers. Paul Brodard]. 1904. 2 vol., 18 centímetros.

Edición económica de la traducción de Viardot, medianamente impresa.

Suñé no la cita.—G. M. del Río, 410.

56. **The ingenious gentleman Don Quixote of la Mancha.** London. George Bell & Sons [Printed by William Clowes and Sons]. 1904. 2 vols., 17 cms.

Traducción tomada de la de Motteux, publicada en 1882, con la biografía de Cervantes y notas de John Gibson Lockhart. Edición muy completa y notable. Bien impresa.

Suñé, 487.—G. M. del Río, 550.

57. **Don Quichote van de Mancha.** Geïllustreerde volledige uitgave. Amsterdam. Cohen Zonen [H. Veenman-Wageningen]. (S. a.: 1904). 679 págs., 21 cms.

Traducción anónima, con el texto íntegro de las dos partes. Va adornada con dibujos de Gustavo Doré, reproducidos en fotograbado. Edición bien impresa y en buen papel.

Suñé no la cita.—G. M. del Río, 576.

58. **Aventurile viteazului cavaler Don Quijote dela (sic) Mancha**... Traducerea româneasca de Menny Toneghin. Ilustratiuni de A. Bordenache. Bucaresti. Cartea Româneasca. (S. i.). (S. a.). 47 páginas + 5 láminas, 23,5 cms.

Resumen de algunas aventuras del **Quijote**, con ilustraciones de A. Bordenache y cuatro cromos. Son mejores los dibujos que los cromos.



Ayuntamiento de Madrid

59. . . . **Minunata poveste a iscusitului hidalgo Don Quijote de la Mancha**... Bucuresti, Editure librâriei Leon Alcalay. [S. a.: ¿1904 ]. 96 págs., 15 cms.

Abreviación muy resumida, pero bien impresa. Es el tomo 218 de la «Biblioteca Pentru Toti».
Suñé, 944.—G. M. del Río, 438.

60.

Мигуэль Сервантесъ.

# Донъ-Кихотъ Ламанчскій.

РОМАНЪ ВЪ ДВУХЪ ЧАСТЯХЪ.

ПОЛНЫЙ ПЕРЕВОДЪ СЪ ИСПАНСКАГО.

Съ рисунками Густава Доре.

Изданіе Т-ва И. Д. Сытина.

Подъ редакціей *Н. В. Тулуповой*

Типографія Т-ва И. Д. Сытина, Пятницкая улица, свой домъ.
МОСКВА. — 1904.

Moskva. 1904.

La traducción, directa del castellano, por N. B. Tulupova, con ilustraciones de Gustavo Doré. La parte tipográfica es buena.
Suñé, 898.—G. M. del Río, 648.

61. **Don Kixot Lamanchkü**. . . Peredialela po Cervantecy dlia



Ayuntamiento de Madrid

rycckago ionotectva O. J. Rogona... Chetvestoe, ieprablennoe esdanie. Sankpeterbeog. Isdanie A. F. Devriena [Tipografia Imperatorckoi Academii Hayk]. [1904]. 64 páginas, 27 cms.

Cuarta edición infantil en ruso. Va ilustrada con seis cromolitografías cuyo dibujo es de extraordinaria fantasía.
Suñé no la cita.—G. M. del Río, 649.

62. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Edición Calleja para escuelas, ilustrada con artísticos grabados. Madrid. Saturnino Calleja [Imp. de Jaime Ratés Martín]. 1905. 682 págs., 16 cms.

Texto abreviado para las escuelas, sacado de anteriores ediciones de la misma casa editorial. Edición económica.
Suñé, 281.—G. M. del Río, 252.

63. **El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha,** por Miguel de Cervantes Saavedra. Edición a dos columnas con grabados. Madrid. Imp. Hijos de J. A. García. 1905. 738 páginas, 19 cms.

Edición popular bien impresa, aunque el papel y los grabados de Lumbreras que la ilustran son muy malos.
Suñé no la cita.—G. M. del Río, 247.

64. **El ingenioso Hidalgo D. Quijote de la Mancha,** compuesto por Miguel de Cervantes Saavedra. Reducido y compulsado por D. Eduardo Vincenti. Madrid. Imprenta de los Hijos de M. G. Hernández. 1905. ("El Libro de las Escuelas"). 472 págs., 19 cms.

Edición abreviada, con la biografía de Cervantes, de don Clemente Castejón, y destinada a los alumnos de las escuelas. Está medianamente impresa, aunque las láminas, de varios autores, que la ilustran son malas.
Suñé, 284.—G. M. del Río, 253.

65. **El ingenioso hidalgo don Quixote de la Mancha...** Dirigida y revisada por Eudaldo Canibell. San Feliú de Guixols. Octavio Viader. 1905. 2 vols., 32 cms.

Lleva en el primer tomo una **Epístola** escrita por don Eudaldo Canibell, director de la edición, dirigida al editor-impresor Octavio Viader. Hermosa edición, impresa en tipos góticos, y el impresor se puede colocar entre los mejores hispanos modernos. El ejemplar de la Biblioteca Nacional tiene el número 5 de la tirada.
Suñé, 290.—G. M. del Río, 250.

66. **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha...** Compendiado para que sirva de libro de lectura en las escue-



Ayuntamiento de Madrid

las, por un apasionado de su autor. Segunda edición ilustrada. Madrid. Sucesores de Hernando. 1905. 560 páginas, 19 cms.

Reproducción del compendio de don Fernando de Castro, publicada por la misma casa editorial en 1904.
Suñé no la cita.—G. M. del Río, 254.

67. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha**... Nueva edición con nuevo análisis y con la vida del autor, por don Juan Antonio Pellicer... Madrid, Imprenta de los hijos de M. G. Hernández, 1905. CXXVII + 896 págs., 27 centímetros.

Reproducción de la edición de Pellicer, Madrid, Gabriel Sancha, 1797, publicada por el «Centro del Ejército y de la Armada» con motivo del tercer centenario de la publicación de esta genial novela. Va ilustrada con fotograbados de varios ilustradores y magníficamente impresa.
Suñé, 282.—G. M. del Río, 249.

68. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Edición ilustrada... Madrid, Librería del Intercambio. [S. a.] 1905]. XIV págs. + 1 hoja + 738 págs., 20 cms.

Reproducción exacta de la edición de Madrid, Hijos de J. A. García, 1905, que va ilustrada con las mismas láminas de Lumbreras y no se halla mal impresa.
Suñé no la cita.—G. M. del Río, 260.

69. **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha**... Edición ilustrada. Barcelona. Edit. e Imp. Sopena. (S. a.: 1905). 477 págs., 21 cms.

Edición económica, mal impresa, con nueve láminas anónimas.
Suñé, 279.—G. M. del Río, 246.

70. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Edición facsímile de la impresa en Madrid en el año 1605, por Juan de la Cuesta... Barcelona. Librería Científico-Literaria. Toledano López & Cía. Talleres del Anuario de Exportación. 1905. 2 vols., 17 cms. Enciclopedia Literaria. Tomo VII.

Reproducción facsímile, no muy esmerada ni muy bien presentada, de las ediciones príncipe de las dos partes.
Suñé, 291.—G. M. del Río, 251.

71. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Novísima edición con notas ... de la Academia Española, Pellicer, Arrieta, Clemencín, Cuesta, Janer, etc. Aumentada con El Buscapié, anotado por D. Adolfo de Castro... Madrid.



Ayuntamiento de Madrid

Sáenz de Jubera Hermanos, Editores. (S. a. 1905.) 540 páginas, 28 cms.

Reimpresión de las publicadas por la misma casa editorial en 1887 y 1890.
Suñé, 283.—G. M. del Río, 248.

72. **Compendio del Quijote**. Madrid, Perlado, Páez y C.ª [Imprenta de los Sucesores de Hernando]. 1905. 192 págs., 14 centímetros.

Es un extracto o, mejor, colección de trozos del **Quijote**, tomado casi en su totalidad del compendio de don Fernando de Castro. Pertenece a la «Biblioteca Universal», tomo 153.
Suñé no la cita.—G M. del Río, 255.

73. **Refranes de Sancho Pancha**. Aventuras y desventuras, malicias y agudezas del escudero de Don Quijote. Madrid. López del Arco, editor. 1905. 132 págs. + 1 hoj., 18 cms.

Colección de los refranes que solía decir Sanhco y de algunos pasajes en que se caracteriza al buen escudero.
G. M. del Río, 258.

74. **Las Mujeres del Quijote.** El autor y su protagonista. Homenaje al libro Don Quijote de la Mancha, 1605-1905. Obsequio del "Diario Español" a sus suscriptores en el III Centenario del inmortal libro de Cervantes. Buenos Aires [Imp. J. Peuser]. 1905. 6 págs. + 8 hoj., 27 cms:

Lleva 16 fotograbados, de los cuales cada uno representa una de las mujeres citadas en la fábula, y al pie un pasaje de Cervantes referente a la representada. Prólogo explicativo de don Miguel de los Santos Oliver.
Suñé no la cita.—G. M. del Río, 258.

75. **Las mujeres del Quijote.** Madrid, A. López del Arco [Imprenta de A. Marzo]. 1905. 266 págs. + 1 hoj., 18 cms.

Antología de los pasajes del **Quijote** en que intervienen figuras femeninas.
Suñé no la cita.—G. M. del Río, 256.

76. Quijote del Centenario.—**El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha**... 689 láminas de G. Jiménez Aranda y 111 de Alpériz, Bilbao, García Ramos, Jiménez (Luis), L. Cabrera, Moreno Carbonero, Sorolla, Sala y Villegas, con un juicio crítico de la obra de D. José R. Mélida. Madrid. [José Blass.] 1905-1908. 8 vols., 31 cms.

Esta magnífica edición, desde el punto de vista artístico, es el más valioso intento de expresión gráfica del **Quijote.** El dibujante notabilísimo Jiménez Aranda dedicó gran parte de su vida a ilustrar esta gran edición y no la terminó, dejando 137



Ayuntamiento de Madrid

dibujos al natural y 552 bocetos; pretendía ilustrar todo el **Quijote**, escena por escena. Las 111 láminas restantes son de su hermano Luis, Alpériz, Bilbao, García Ramos, López Cabrera, Moreno Carbonero, Sorolla, Sala y Villegas, que sólo ornamentaron los pasajes más salientes.

Tiene cuatro primeros tomos de texto y cuatro restantes de láminas. La parte tipográfica sólo elogios merece, admirablemente impresa, en tipos grandes y claros y en magnífico papel verjurado. Se hicieron dos tiradas en distinto papel.

Suñé, 287.—G. M. del Río, 261.

77. **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha...** Primera edición crítica con variantes, notas y el diccionario de todas las palabras usadas en la... novela, por D. Clemente Cortejón. Madrid. Victoriano Suárez [Al fin: Barcelona. Tip. "La Academia", de Serra hermanos y Russell]. 1905-13. 6 vols., 28 cms.

Edición terminada por don J. Givanel y don Juan Suñé, ya que el señor Cortejón falleció al terminar el capítulo 52 de la obra. El texto sigue, salvo algunas correcciones, el de la edición príncipe. Se cotejaron numerosas ediciones para la fijación del texto primitivo. En las notas se aprecian diferencias de estilo. La parte tipográfica es hermosa, con grandes márgenes y papel magnífico; la tirada fué de 1.100 ejemplares y 25 en hilo superior.

Suñé, 288.—G M. del Río, 265.

78. **El Ingenioso Hidalgo Don Quixote de la Mancha.** Madrid. Juan de la Cuesta. 1605-15. New York. Hispanic Society of America. [1905-06]. 2 vols., 23,5 cms.

Es la reproducción fotolitográfica de las ediciones príncipe de la primera y la segunda parte, hecha por la «Hispania Society of America». Ejemplar número 53 de la tirada.

Suñé, 289 y 292.—G. M. del Río, 263.

79. **Historia Domini Quijoti Manchegui,** traducta in latinem macarronicum per Ignatium Calvum (curam misae et ollae). Madrid. Imp. del Asilo de Huérfanos del S. C. de Jesús. 1905. 126 págs. + 1 hoj., 19 cms.

Versión humorística del **Quijote**, hecha con mucha gracia y donosura, abreviando el texto de la primera parte en 19 capítulos.

G. M. del Río, 294.

80. **Don Xituera** umill euskalduna Cervantes-eri opatuda Manchako don Quijote, seme argi ta ospatsua agertu zanetik irugarren unki-urrunean. On Julian Apraiz jaunaren aguinduz, et ustez. Modesto tributo eúskaro rendido a Cervantes en el tercer centenario de la aparición del Ingenioso



Ayuntamiento de Madrid

Hidalgo D. Quijote de la Mancha por iniciativa y bajo la dirección de D. Julián Apraiz. Vitoria. Imprenta de Domingo Sar. 1905. 88 págs., 16 cms.

Es una traducción en diversos dialectos éuskaros de varios pasajes del **Quijote**, hecha bajo la dirección de don Julián Apraiz.
Suñé, 325.—G. M. del Río, 286.

81. **Dom Quichote de la Mancha.** Lisboa. Ferreira e Oliveira [Typ. do Annuario Commercial] (S. a: 1905). 3 vols. 19 centímetros.

El modelo de esta edición económica fué la traducción de los Vizcondes del Castillo y de Azevedo, impresa en 1876. El retrato de Cervantes es de Severini y las láminas están ejecutadas sobre los dibujos de Doré.
Suñé no la cita.—G. M. del Río, 292.

82. **Den sinnrike Junker Don Quijote af la Mancha**... Ofversat och försedd med upplysande noter af Edvard Lidfors... Stockholm. Fahlcrantz [Ivar Haeggström] [1905]. 4 volúmenes. 19 cms.

Reimpresión de la traducción sueca de Lidforss, publicada en 1888 y 1892. Edición económica bien impresa.
Suñé, 928.—G. M. del Río, 638.

83. **Der sinnreiche Junker Don Quijote von der Mancha**... Übersetzt, eingeleitet und mit Erlänterungen versehen von Ludwig Braunfels. Neue, revidierte Jubiläunsausgabe. Strasburg. Verlag Karl J. Trübuer [Leipizg. Fischer and Wittig]. 1905. 4 vols., 22 cms.

Es una reproducción de la traducción de Braunfels, la más completa de las traducciones alemanas, publicada con ocasión de la celebración del tercer centenario de la aparición del **Quijote**. Espléndida edición, muy bien impresa en papel de Holanda, con un retrato del traductor y cuatro pequeños grabados.
Suñé, 806.—G. M. del Río, 620.

84. **Don Quijote.** Nach der Tieckschen Ueberset zung neu bearbeitet, von Dr. Benno Diederich Jubiläums. Ausgabe. Stutgart. Verlag von Robert Lutz [S. a.: 1905]. 455 págs., 19 centímetros.

Edición hecha para conmemorar en Alemania la aparición del **Quijote**. Se trata de un arreglo de la versión de Ludwik Tieck hecho por el doctor Benno Diederich. Se halla muy bien impresa.
Suñé, 804.—G. M. del Río, 623.

85. **Leben und Taten des scharfsinnigen Edlen Don Quixote von la Mancha.** Übersetzt von Ludwig Tieck... Nit einer



Ayuntamiento de Madrid

biographisch-Kritischen Einleitung und erklärenden Anmerkungen Herausgegeben von Dr. Wolfgang von Wurzbach... Leipzig. Max Hesses Verlag [Druck von Hesse & Becker] (S. a. 1905). 4 tomos en 2 vols., 17 cms.

Reproducción de la versión de Ludwig Tieck, con introducción biográfico-crítica por Wolfgang von Wurtebach. Edición muy bien impresa, publicada con motivo del centenario.
Suñé, 805.—G. M. del Río, 622.

86. **Leben und Taten des scharfsinnigen Edlen Don Quijote von der Mancha.** Jubiläums Pracht Ausgabe... Nach der Übersetzung von Ludwig Tieck neu bearbeitet und herausgegeben von.. Karl Macke. Mit Illustrationen nach Originalen von Gustav Doré. Berlín. Verlag von W. Herlet [Leipzig. Hallberg & Büchting]. (S. a.: 1905). 2 tomos en un vol, 23 cms.

Edición de la traducción de Ludwig Tieck, corregida por Karl. Macke. Dibujos de Doré. Admirablemente impresa.
G. M. del Río, 621.

90. **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Madrid. Juan de la Cuesta. 1605. New York. Hispanic Society of América. [1906]. 316 fols., 23,5 cms.

Reproducción fotolitográfica de la segunda edición de la primera parte de Cuesta, hecha por la «Hispanic Society of America» en 1906. Ejemplar número 53 de la tirada.
Suñé, 294.—G. M. del Río, 264.

91. **The History of the valorous and witti Knigt-errant Don Quixote of the Mancha**... Translated by Thomas Shelton. The illustrations by Daniel Vierge. With an introduction by Royal Cortissoz. New York. Charles Scribuer's sons [The Gilliss Press]. 1906-07. 4 vols., 26 cms.

Edición inmejorable, segunda inglesa, con los dibujos de Vierge, con hermosos tipos y buen papel. Lleva 258 dibujos del insigne artista Daniel Urrabieta Vierge, el mejor intéprete de la inmortal novela. Pocas son las ediciones publicadas con las ilustraciones de este dibujante, pues hasta 1930 sólo se contaban una inglesa de 1901, ésta y la francesa de Hachette de 1909. Es una de las mejores ediciones modernas del **Quijote**, y desde el punto de vista artístico, la de más valor.
Suñé, 494.—G. M. del Río, 552.

.92. **Stories from Don Quixote.** Told to the Children by John Lang. With pictures by F. M. B. Blaikie. London. T. C. & E. C. Jack. New York. E. P. Dutton & Co. [S. a.: 1906]. VII + 120 págs., 15 cms.

Resumen del **Quijote** en ocho capítulos, adornado con ocho



Ayuntamiento de Madrid

cromos de Blaikie y bien impreso. Pertenece a la «Told to the Children Series Edited by Louey Chisholm».

Suñé no la cita.—G. M. del Río, 551.

93. **Don Chisciotte**... (Con illustrazioni). Roma. Societá Editrice Laziale. [Tip. F. Failli]. (S. a.: 1907). 412 páginas., 20 cms.

Pertenece a la «Biblioteca della Rivista Minerva», volumen 17, y es una traducción abreviada para los jóvenes. Es el mejor extracto hecho en lengua italiana. Lleva algunos dibujos reducidos de Doré, grabados por Pisan.

Suñé, 848.—G. M. del Río, 437.

94. **Don Quixote**... Translated by Charles Jervas. Edited, with notes and an introduction by James Fitzmaurice. Kelly... Oxford, Horace Hart. [S. a.: 1907]. 2 volúmenes, 16 cms.

El traductor, Jervas, no es otro que Jervis, uno de los mejores autores que han vertido nuestra novela a la lengua inglesa. Muy notables son la introducción y las notas que acompañan al texto, debidas al insigne hispanista Fitzmaurice-Kelly. Impresión muy esmerada, que corresponde a los volúmenes 130 y 121 de «The World's Classics».

Suñé, 501.—G. M. del Río, 553.

95. **Don Quixote von La Mancha.** Nach dem Spanischen... für die Jugend bearbeitet von Karl Freund. Mit Illustrationem in Farbendruck nach Originalen von Max. Wulff. Berlín [Mojchineniatz und Druck von A. Geydel & Cie. S. a.: 1907]. 240 págs., 22 cms.

Abreviación en 33 capítulos, adornada con cinco cromolitografías de Max Wulff y acompañada de una resumida biografía de Cervantes. Buena impresión.

Suñé no la cita.—G. M. del Río, 624.



Ayuntamiento de Madrid

96.

ОСТРОУМНО-ИЗОБРѢТАТЕЛЬНЫЙ ИДАЛЬГО

# ДОНЪ-КИХОТЪ

## ЛАМАНЧСКІЙ

СОЧИНЕНІЕ

МИГЕЛЯ ДЕ СЕРВАНТЕСА СААВЕДРА.

ПОЛНЫЙ ПЕРЕВОДЪ СЪ ИСПАНСКАГО

**М. В. Ватсонъ.**

(Съ примѣчаніями, біографическимъ очеркомъ и портретомъ Сервантеса)

**Рисунки дона Рикардо Балака.**

*Часть первая.*

Изданіе Ф. ПАВЛЕНКОВА.
1907

Tipografía J. N. Skoroxodova. 1907. 2 vols., 25 ms.

Debajo del título llevan los dos volúmenes el escudo tipográfico de Juan de la Cuesta. Es la más completa de las traducciones rusas del **Quijote**, y desde el punto de vista tipográfico, muy buena.

Suñé no la cita.—G. M. del Río, 650.

97. **Don Quichotte de la Manche.** Edition réduite et mise a la portée de la jeunesse, par Paul Lefevre. Geraldy. París Ch. Delagrave [Societé anonyme d'imprimerie de Villefranche de Rouergue]. (S. a.: 1908). 127 págs., 23 cms.

Es un extracto del **Quijote**, publicado por Paul Lefevre, para los alumnos de lengua española. Es una reprobable mutilación del **Quijote**. Impresa en hermosos tipos, buen papel, con 24 acuarelas de Giffey.

Suñé, 722.—G. M. del Río, 411.



Ayuntamiento de Madrid

98. **Don Quixote**... Leipzig. [Breitkopf und Häntel]. 1908. 3 vols., 18 cms.

La anteportada dice: «Vollstandige deutsche Ausgabe unter Benutzung der anonymen Übertragung von 1837. Besorgt von Konrad Thorer.» Es una traducción completa al alemán hecha por Thorer, precedida de una introducción del mismo. Impresa en caracteres latinos y en buen papel.
Suñé no la cita.—G. M. del Río, 625.

99. **Leben und Taten des scharfsinnigen Edlen Don Quixote von la Mancha.** Übersetzt von Ludwig Tieck. Illustriert von Paul Scheurich. Berlín. Leipzig. Buchverlag fürs Deutsche Haus. 1908. 2 vols., 18 cms.

Es una de tantas reimpresiones de la traducción de Ludwig Tieck, sin preliminares. Láminas de Paul Scheurich. Pertenece a la colección «Los Libros del Hogar», publicada por Rudolf Presber, segunda serie, volúmenes 41 y 42. Impresión y papel buenos.
Suñé, 808.—G. M. del Río, 917.

100. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha**. Buenos Aires. [Imp. "La Nación"]. 1909. 3 vols., 17 cms.

Pertenece a la biblioteca de «La Nación». Aunque de carácter económico, esta edición merece elogios, tanto por su parte literaria como por la tipográfica. Es una buena edición.
Suñé no la cita.—G. M. del Río, 267.

101. **Don Gaiferos y Melisendra o el Retablo de Maese Pedro,** o sea un capítulo del Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha... por don Eulogio Díez y García. Primera edición con notas y dibujos nuevos. Madrid, Librería de los Sucesores de Hernando. 1909. 40 págs., 18 cms.

Edición anotada de un capítulo del **Quijote** para que sirviera de lectura en los centros docentes. Se halla adornada de dibujos y muy bien impresa.
G. M. del Río, 894.

102. **L'Ingénieux Hidalgo Don Quichotte de la Manche.** Illustré par Daniel Vierge. París. Hachette et Cíe. [Edouard Creté. Ch. Wittmann]. 1909. 4 vols., 29 cms.

La traducción que sirvió de modelo fué la de Viardot; pero lo de más valor en esta edición son los dibujos de Daniel Urrabieta Vierge, que la colocan entre las mejores impresiones del **Quijote** publicadas en Francia. La tipografía es excelente; se tiraron 350 ejemplares en papel Japón y vitela. Este ejemplar es el número 25.
Suñé, 726.—G. M. del Río, 412.

103. **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha**... Com-



Ayuntamiento de Madrid

pendio para que sirva de libro de lectura en las escuelas, por un apasionado de su autor. Tercera edición ilustrada. Madrid. Sucesores de Hernando. 1910. 560 págs., 18 cms.

Es una copia exacta de la edición de la misma casa Hernando de 1904.
Suñé, 300.—G. M. del Río, 268.

104. **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha,** comentado por D. Diego Clemencín. Nueva edición anotada por Miguel de Toro Gómez. Sociedad de ediciones literarias y artísticas [Tours. Deslis hermanos]. 1910-12. 2 volúmenes, 21 cms.

Ejemplar incompleto, compuesto de los dos primeros tomos, que contienen solamente la primera parte. Edición que, aun siendo popular, está muy bien presentada. Reproduce la edición de Clemencín, comentado ahora por don Miguel de Toro. Las notas de éste, acertadas, van colocadas a dos columnas debajo del texto y son muy eruditas.
Suñé, 302.—G. M. del Río, 269.

105. **Don Quichotte de la Manche...** Ouvrage illustrée de 66 gravures. París. Firmin Didot et Cíe. [S. a.: ¿1910?]. 191 páginas con grab., 24 cms.

Edición compendiada en 24 capítulos y adornada con 66 dibujos de Tony Johannot. La parte tipográfica y el papel excelentes.
Suñé, 727.—G. M. del Río no la cita.

106. **Don Quichotte.** París, Albert Mericant, Editeur. [S. a.: 1910]. VI + 7, 128 págs. con 7 dibujos, 15 cms.

Extracto en ocho capítulos de nuestra inmortal novela. Forma parte, con el número 78, de la «Collection Mericant», que se vendía por los quioscos de las estaciones francesas a 20 céntimos el ejemplar.
Suñé no la cita.—G. M. del Río, 413.

107. **Leben und Abenteuer Don Quixotes des sinreichen Ritters von der Mancha...** für die Jugend frei bearbeitet von P. Moritz. Mit 6 Voll und 24 Tertbildern von Fritz Bergen. Dreizehnte Auflage. Loewes Verlag Ferdinand Carl, Stuttgart. [S. a.: ¿1910?]. VIII + 142, 18 cms.

Exposición muy poco ajustada al original del argumento del **Quijote**, con el fin de que sirva de libro de lectura para la juventud. Edición muy bien impresa y con excelentes láminas de Fritz Bergen.
G. M. del Río, 918.

108. **De wondervolle Avonturen van Don Quichot.** Uit het Spaansch naar Miguel de Cervantes. Op nieuw voor Kinderen



Ayuntamiento de Madrid

verteld. Twede herziene en vermeerderde druk. Geillustreerd. Leeuwarden. Hepkema & van der Velde. (S. a.: ¿1910?). 2 vols., 18 cms.

Resumen del **Quijote** destinado a la juventud, con excelentes grabados.

109.

佐々木 邦譯

ドン・キホーテ物語

東京 內外出版協會

Tokio (s. i.) (s. a.: 1910). 4 hojas + 148 págs., 19 cms.

Abreviación del **Quijote** inspirada en los compendios hechos en Francia. Lleva 13 grabados firmados por B. Le Fanu y cubierta con una lámina en color. El traductor fué Kuni Sasaki. Ejemplar donado por Juan C. Cebrián.

Suñé, 962.—G. M. del Río, 668.



Ayuntamiento de Madrid

110. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha**. . Barcelona, Casa editorial Sopena. [Imp. Sopena]. [s. a.: 1911]. 464 págs., 24 cms. Biblioteca de grandes novelas.

Edición económica, pero bien impresa, a dos columnas. Contiene el texto íntegro de la novela.
Suñé, 301.—G. M. del Río, 271.

111. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha**. . . La Novela Ilustrada. Director Literario: Vicente Blasco Ibáñez. Madrid. [Imprenta de Juan Pueyo]. [S. a.: ¿1911?]. Cuatro tomos en un vol., 26 cms.

Edición popular, pero que reproduce el texto íntegro. No se halla mal impresa, aunque el papel es mediano.
G. M. del Río, 270.

112. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Edición y notas de Francisco Rodríguez Marín. . . Madrid, Ediciones de "La Lectura". [Tipografía de "Clásicos Castellanos"]. 1911-1913. 8 vols., 23 cms. Clásicos Castellanos. . .

Aunque sigue, a plana y renglón, la descrita bajo el número anterior, es edición diferente de ella, como lo demuestra el cotejo de las respectivas fes de erratas. Tienen, además, los ejemplares mayores márgenes y se encuentran impresos en papel de hilo.
Suñé, 306.—Ríus, 273.

113. **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Edición y notas de Francisco Rodríguez Marín. Madrid. Ediciones "La Lectura". [Tip. de Clásicos Castellanos]. 1911-13. Ocho vols., 19 cms.

Sigue la edición príncipe, apartándose solamente de ella por motivos fundados. Su texto está muy depurado y sus notas son muy estimadas, pues aclaran los pasajes, palabras y frases obscuros. Impresión excelente, en papel bueno. De la colección «Clásicos Castellanos».
Suñé, 306.—G. M. del Río, 272.

114. Les romans de la jeunesse. **Don Quichotte.** Illustrations de Henri Pille. París, Société d'édition et de publications. [Imp. Paul Dupont]. [S. a.: 1911]. 23 cms.

Reimpresión de la traducción anónima abreviada en 43 capítulos, publicada por la misma editorial en 1894, reduciendo todavía más el texto y las láminas.
Suñé no la cita.—G. M. del Río, 417.

115. **Le "Don Quichotte".** (Traduction Filleau de Saint-Martin). Notice, analyse et extraits, par Emile Carles. Septimié édition. París Delagrave [Villefranche le Rouergue. Socié-



Ayuntamiento de Madrid

té Anon. d'Imprimerie]. (S. a.: 1911). 174 págs., 18 centímetros.

Reproducción de la edición publicada por la misma editorial en 1903. De la «Bibliothèque des Ecoles primaires supérieures», bajo la dirección de Félix Martel.
Suñé no la cita.—G. M. del Río, 414.

116. **The Adventures of Don Quixote,** translated and abriged by Dominick Daly. New edition with eight full-page illustrations in colour. London, Adam and Charles Black. [Billing and Sons]. 1911. XI + 264 págs., 21 cms.

Abreviación en 18 capítulos, adornada con ocho cromos de Stephen Baghot de la Bere y muy bien impreso. Es una reproducción de la edición de la misma casa de 1905.
Suñé, 506.—G. M. del Río, 554.

117. **Don Quijote** (1.ª y 2.ª) Strasburgo. J. H. Heitz. (Heitz Mündel). (S. a.: 1911-16). 2 vols., 14 cms.

De la «Biblioteca Románica», 151-153 y 241-245. Lleva una introducción de Wolfgang von Wurzbach. Ejemplar falto de la terminación de la segunda parte.
Suñé, 305.—G. M. del Río, 1.698.

118. **Leben und Taten des scharfriñigen Junkers Don Quixote de la Mancha**... Nach der Tieckschen Ucbertragung... herausgegeben von Alexander Benzion. Strasburg, Josef Singer. S. a.: ¿1911?). 638 págs., 18 cms.

Abreviación muy incompleta basada en la traducción de Lud. Tieck. Las láminas están inspiradas en las de Chodowicki Buena impresión.
Suñé, 814.—G. M. del Río, 919.

119. **El Ingenioso Hidalgo Don Quixote de la Mancha.** Barcelona. Imp. de O. Viader. 1909. [Al fin: San Feliú de Guixols, 1912]. 2 vols., 26 cms.

Edición magnífica en corcho. Es la segunda hecha en este material por don Octavio Viader, pues en 1906 había hecho ya otra con motivo del tercer centenario de la aparición de la primera parte del **Quijote.** Los dos tomos están encuadernados también en tapas de corcho, con el escudo de España en oro y rojo y el escudo editorial. El ejemplar va encerrado en un estuche donde constan los premios obtenidos por el editor-impresor.
Suñé no la cita.—G. M. del Río, 266.

120. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Edición Calleja para escuelas, con ilustraciones de M. Angel. Madrid. Editorial Calleja. (S. a.: ¿1912?). 682 págs., 17 cms.

Edición abreviada para las escuelas, copia de la publicada



Ayuntamiento de Madrid

Lámina japonesa de la edición de 1925, Sección 7.ª núm. 156 y Sección 8.ª núm.16.

Ayuntamiento de Madrid

Lámina japonesa de la edición 1914, Sección 7.ª n.º 127 y Sección 8.ª n.º 15

Ayuntamiento de Madrid

por la misma casa editorial en 1905. Edición económica, impresa en tipos claros y fácilmente legibles.
Suñé no la cita.—G. M. del Río, 274.

121. **Histoire de Don Quichotte de la Manche.** Première traduction française par C. Oudin et F. de Rosset, avec un préface par E. Gebhart. París. Flammarion. [Lagny - Grévin]. (S. a.: 1912). 2 vols., 19 cms.

Reimpresión económica de la publicada en París en 1884. Pertenece a la colección «Les Meilleurs Auteurs Classiques».
Suñé, 734.—G. M. del Río, 415.

122. **Les Aventures de Don Quichotte racontées aux enfants.** París. Nelson ed. [Imp. Kapp]. (S. a.: 1912). 63 páginas + 8 lám., 26 cms.

Traducción muy abreviada para los niños, con grandes tipos y adornada con ocho láminas en colores firmadas por Walter, G. Grieve y C. K. Howe.
Suñé no la cita.—G. M. del Río, 418.

123. . . . **Leben und Taten des scharfsinnigen Ritters Don Quixote.** In der anonymen Übertragung von 1837, unter Benutzung der Übertragungen von Soltau und Tieck, herausgegeben von Will Vesper. Mit Bildern von Gustav Doré und einem Titelbild von Walter Waenting Müncher, Martin Mörikes, 1912. 798 págs, + 1 hoja, 18 cms.

Edición bien impresa en regular papel y adornada con los grabados de Doré. Es una abreviación en 97 capítulos, basada en traducción anónima de 1837.
Suñé, 817.—G. M. del Río, 920.

124. **Das scharfsinnigen Junkers Don Quixote,** Leben und Rittertaten Mit Bildern von Gustav Doré. Berlín. Wilhelm Borngräber Verlag Neues Leben. [In der Buchdruckerei von G. Kreysing in Leipzig]. [S. a.: 1912]. 431 páginas, 19 cms.

Edición impresa en bellos tipos alemanes sobre papel verjurado. El traductor, Paul Friedrich, además de suprimir varios de los episodios de la obra, no incluye los preliminares.
Suñé, 816.—G. M. del Río, 921.

125. **Cervantes en la Escuela,** por el Lcdo. D. Acisclo Muñiz Vigo Burgos. Imp. de los Hijos de S. Rodríguez, 1913. 284 págs., 18 cms.

Es un compendio del **Quijote,** publicado con motivo de la disposición de 12 de octubre de 1912, que ordenaba a los maestros la lectura y explicación de la novela. Bien impreso.
Suñé no la cita.—G. M. del Río, 276.



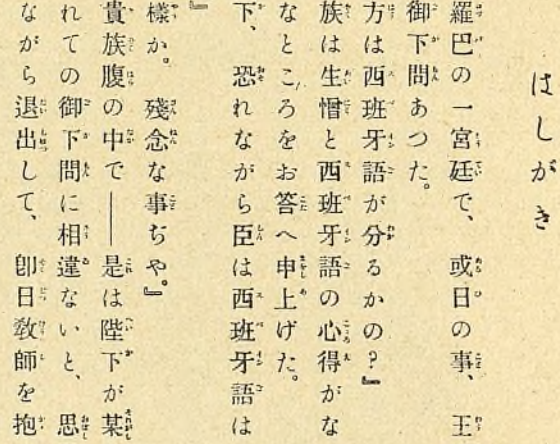
Ayuntamiento de Madrid

126. **Historias de Don Quijote,** por Martín D. Berrueta. Con ilustraciones de Evaristo Barrio. Burgos. Hijos de Santiago Rodríguez. [1913]. 127 págs., 18 cms.

No es una abreviación ni un compendio del **Quijote;** es un resumen de algunas escenas. Los dibujos están al fotograbado. La parte tipográfica es buena; tipos claros, y el papel es verjurado.

G. M. del Río, 275.

127.



はしがき

歐羅巴の一宮廷で、或日の事、王樣が一人の貴族に向つて斯う御下問あつた。

『其方は西班牙語が分るかの？』

貴族は生憎と西班牙語の心得がなかつたから、次の通りに正直なところをお答へ申上げた。

『陛下、恐れながら臣は西班牙語は一向に無調法で厶ります

『然樣か。殘念な事ぢや。』

其貴族腹の中で――是は陛下が某を西班牙公使にお見立てなされての御下問に相違ないと、思召の難有さに感泣し、雀躍しながら退出して、卽日教師を抱へ込み、一心不亂に西班

(1)

Tokio. J. Ito. 1914. 13 hojas + 432 págs. + 4 hojas, 23 cms.

Se trata, en realidad, de una abreviación o exposición del



Ayuntamiento de Madrid

argumento del **Quijote** en 30 capítulos, basada en la traducción inglesa de Shelton, hecha por Sasaki Kuni Yaku. Esta edición se vendió al publicarse al precio de un yen y cinco sen (tres pesetas setenta y cinco céntimos). Lleva una lámina en color en que los personajes aparecen representados por tipos del país. Ejemplar regalado por don Juan C. Cebrián.

G. M. del Río, 669. (Véase Sección 8.ª)

128. **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha**... Novísima edición... Barcelona. Henrich y Cía. 1915. 974 páginas, 18 cms.

Edición económica, en papel fino, muy bien impresa, que contiene el texto íntegro de las dos partes. Lleva una advertencia y un prefacio. Tuvo por modelo la de Rodríguez Marín publicada por «La Lectura».

Suñé, 312.—G. M. del Río, 279.

129. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha**... Edición ilustrada con dibujos de Manuel Angel. Madrid, Casa editorial Saturnino Calleja Fernández. [Imprenta de Blas y Cía., s. a.: 1915]. XXIII + 983 págs. + una hoja, 22 cms.

Tomo 20 de la «Colección Perla», excelentemente impreso. Para el texto se sigue el establecido por don Francisco Rodríguez Marín en su edición de «La Lectura».

G. M. del Río, 280.

130. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha**... Madrid, Alen, editor. 1915. 428 págs., 21 cms.

Edición económica, medianamente impresa, hecha con el propósito de divulgar la gran novela de Cervantes.

G. M. del Río, 278.

131. ... **Il fantasioso idalgo Don Chisciotte della Mancia**. Traduzione, riduzione e commento di Guido Vitali. Con incisioni nel testo e con la riproduzione fuori testo dei disegni orignali di Giovanni Fattori. Milano, Luigi Trevesini [S. a.: 1915]. 3 hojas + 351 págs. +2 hojas, 20 cms.

Traducción abreviada, pero muy bien hecha, del **Quijote** en 30 capítulos. Las láminas de Fattori valen poco y se intercalan con otras de Tonny Johannot.

G. M. del Río, 1.709.



Ayuntamiento de Madrid

132.

# 序

歷史の推移は神の篩である。瑣末無價値のものは、不斷に篩ひ落され、獨り永遠性を孕めるものゝみが常に赫奕たる光を放つて行く。優れたる古典は、取りも直さず此種の極めて少數なる藝術に外ならない。而して『ドン・キホーテ』の如きは方しくその一である。由來『ドン・キホーテ』と言へば、一概に滑稽なる人間のポンチ畫の如く思はれてゐるが、必ずしもさうではない。滑稽の裡にも眞摯と誠實とがあり、可笑味の底にも一味の哀調と懷しみとがある。要するに本書は人間性の一面を深刻に表現せるもの、卽ち永遠の生命ある所以であらう。わけても過渡期に在る我國現代の人々に對しては、痛切なる諷刺として大いに訓ふる所あるを疑はない。嘗て文藝委員會が世界に於ける代表的古典の飜譯を企てたる際

Tokio, 1915. 2 vols., 23 cms.

Unica traducción completa del **Quijote** al japonés, de acuerdo con las versiones inglesas de Ormsby, Jarvis y Shelton, la francesa de Viardot y la alemana de Tieck. Fueron los traductores H. Shimamura y S. Katakami. Obra publicada bajo la protección del Ministerio de Instrucción Pública del Japón. Ejemplar regalado por don Juan C. Cebrián.

G. M. del Río, 670.

133. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha en imágenes.** Por Pahissa. Barcelona. Editorial Ambos Mundos. J. P. Laporta. 1916. 59 lám., 17 cms., apais.

Retrato y 59 composiciones en colores, con breve explicación al pie de cada lámina. La impresión, hecha sobre papel couché, es excelente.

Suñé, 314.—G. M. del Río no la cita.



Ayuntamiento de Madrid

134. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Compendiado para que sirva de libro de lectura en las escuelas, por un apasionado de su autor. 4.ª edición ilustrada. Madrid. Sucesores de Hernando. 1916. 560 págs., 19 cms.

Es reproducción del compendio de Fernando de Castro, publicado por la misma casa editorial en 1904.
G. M. del Río, 896.

135. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Edición Calleja para escuelas, ilustrada con artísticos grabados. Madrid. Editorial Calleja. [Bernardo Rodríguez]. 1916. 682 págs., 17 cms.

Reproducción de la publicada por la misma editorial en 1912. Suñé no la cita.—G. M. del Río, 897.

136. **El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha**... edición ilustrada con láminas de Daniel Urrabieta Vierge. Prólogo de esta edición por Carlos Vázquez. Portadas de José Triadó. Barcelona, Salvat y Cía., 1916. 2 volúmenes con 54 láms., 29 cms.

Primera edición española en que aparecen las magníficas láminas de Urrabieta Vierge. El prólogo, de Carlos Vázquez, es una curiosa biografía de aquel artista. La impresión es muy cuidada y de buen aspecto.
G. M. del Río, 899.

137. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Buenos Aires. [Talleres Tipográficos de José Tragant]. 1916. 6 vols., 8,5 cms.

Edición en miniatura del **Quijote**, la de menor tamaño conocida, con el texto completo de las dos partes y todos los preliminares. Además lleva un prefacio de A. Herrero Miguel. Las láminas valen poco y mal reproducidas. La parte tipográfica está hecha con gran limpieza. Esta edición fué costeada por la casa Escany, de Buenos Aires, con el fin de regalarla a sus parroquianos con motivo del centenario de la segunda parte del **Quijote**. Regalado a la Sala de Cervantes por R. Monner Sanz, este ejemplar tiene nota autógrafa de Rodríguez Marín.
G. M. del Río, 898.

138. **Estudio histórico-topográfico de El Ingenioso hidalgo Don Quixote de la Mancha,** deducido de su lectura, y aplicando las leyendas de importantes sucesos y las consejas populares de la "Región Beturiana", con conocimiento exacto del terreno que describió Cervantes, donde la tradición conserva sus nombres que justifican los pasajes más culminantes de esta fantástica obra, por un Manchego, que luego se dirá [don Juan Francisco de la Jara y Sánchez



Ayuntamiento de Madrid

de Molina]. Madrid, Imprenta Española, 1916. 2 volúmenes, con 19 mapas, 23 cms.

Es quizá ésta la más estrambótica de las ediciones del **Quijote.** El señor La Jara quería con ella restablecer el texto primitivo de Cervantes, tal como salió de su pluma, estropeado en su opinión por los anotadores y comentaristas, aunque él, sin embargo, lo comenta con las más extrañas y delirantes notas que pueden concebirse. Por si fuera poco, incluye como obra de Cervantes el famoso **Buscapié,** de don Adolfo de Castro.

G. M. del Río, 895.

139. **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha**... Edición dispuesta por Francisco Rodríguez Marín, ilustrada por Ricardo Marín y subvencionada por el Gobierno de su Magestad para conmemorar el tercer centenario de la muerte de Cervantes. Madrid, Tip. de la "Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos". 1916-17. 4 vls., 35 cms.

Espléndida edición, de la que se hicieron 125 ejemplares que se vendieron a 2.000 pesetas ejemplar. Va precedida del discurso que Menéndez y Pelayo pronunció en la Universidad Central para conmemorar el tercer centenario de la aparición del **Ingenioso hidalgo.** Los 199 heliógrafos de Ricardo Marín que adornan esta tirada son de estilo impresionista y fueron muy celebrados al publicarse esta edición, que es una de las más perfectas y suntuosas aparecidas en España.

G. M. del Río, 901.

140. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha**... Edición crítica anotada por Francisco Rodríguez Marín... Madrid, Imp. de la "Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos", 1916-17. 6 vols., 26 cms.

No se trata de una reproducción de la edición hecha por el anotador en la «Colección de Clásicos Castellanos», sino de otra completamente distinta que la mejora considerablemente y que se acerca a la perfección conseguida en la posterior de 1927-28. Las notas mejoran y corrigen las compuestas antes por otros comentaristas, y en cuanto al texto, sigue el de la edición príncipe, del que se aparta en muy contados casos y por fundados motivos. Tirada de 1.600 ejemplares, 1.500 en papel algodón y 100 en papel de hilo.

Suñé, 316.—G. M. del Río, 900.

141. **De Wonderbare Detgevaller van Don Quichote.** Nieuwe Bewerking. Antwerpen, L. Opdebeeck. Uitgerer. [S. a.: 1916]. 112 págs., 27 cms.

Buena impresión, con la abreviación en 11 capítulos del texto y las láminas de Tony Johannot.

G. M. del Río, 1.713.

142. **La primera salida de Don Quijote de la Mancha.** Cinco ca-



Ayuntamiento de Madrid

pítulos en francés precedidos de la vida de Cervantes. Publicación para ejercicios de lectura, pronunciación, sintaxis y perfeccionamiento de la Lengua francesa, presentada por Pablo Sanz. Madrid. Imp. Samarán y Compañía. 1917. 132 págs., 21 cms.

Los cinco capítulos llevan su correspondiente traducción castellana en la segunda columna, tomados de la versión de Viardot. Cuatro láminas de poco valor.

G. M. del Río, 1.699.

143. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha,** según el texto corregido y anotado por el señor Ochoa. Nueva edición americana acompañada de un ensayo histórico sobre la vida y escritos de Cervantes, por el Dr. Jorge Ticknor, autor de la "Historia de la Literatura española". Chicago, New York. London. D. Appleton y Compañía. 1918. XLIX + I-V + 695 págs., 18 cms.

Reimpresión de la edición publicada por la misma casa editorial en 1885, con algunas variantes tipográficas y sin las láminas.

G. M. del Río, 903.

144. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha**... Edición ilustrada por Manuel Angel. Madrid, Editorial "Saturnino Calleja". [Imp. Bernardo Rodríguez]. [S. a.: ¿1918?] 837 págs., 23 cms.

Reproducción exacta de la edición de la misma casa de 1915, con idénticas ilustraciones.

G. M. del Río, 904.

145. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Compendiado para que sirva de lectura en las escuelas, por un apasionado de su autor. 5.ª edición ilustrada. Madrid. Sucesores de Hernando. 1919. 560 págs., 18 cms.

Copia a plana y renglón de la de 1916, publicada por la misma editorial.

G. M. del Río, 905.

146. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Novela. Madrid ["Tipográfica Renovación"]. 1920. 4 volúmenes, 15 cms.

Son los números 337 a 340, 352 a 355, 366 a 369 y 387 a 390 de la «Colección Universal». Sigue el texto (sin indicarlo) de la edición publicada por Rodríguez Marín en «La Lectura» (1911-1913). La impresión es clara; la obra, de fácil manejo y económica.

G. M. del Río, 906.



Ayuntamiento de Madrid

147.

געשיכטע
פון
דאן קיכאט
פון
מיגועל צערוואַנטעס.
איבערזעצט פון שפאניש און פערגליכען מיט דער ענגלישער און
רייטשער איבערזעצונג
— פון —
אלכסאנדר האַרקאַווי
דרוק און פערלאג פון
היברו פאבלישינג קאמפאני
50-52 עלדרידזש סט., ניו יארק.
HEBREW PUBLISHING CO.
50-52 ELDRIDGE ST.
NEW YORK.

(S. a.: ¿1920?). XVI + 583 págs., 21 cms.

Esta versión hebrea del **Quijote,** hecha por Alexander Harkaby, fué regalada a la Biblioteca Nacional por el doctor Yahuda.
G. M. del Río, 671.

148. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Compendiado para que sirva de libro de lectura en las escuelas por un apasionado de su autor. 6.ª edición ilustrada. Madrid. Sucesores de Hernando. 1921. 560 págs., 18 cms.

Sexta edición del compendio de don Fernando de Castro. Copia a plana y renglón de la de 1916, publicada por la misma casa editorial.
G. M. del Río, 907.



Ayuntamiento de Madrid

149. **Les aventures de Don Quichotte.** Racontées aux enfants par L. Carenco. Avec huit planches en couleurs par F. M. B. Blaikie. París. Nelson, éditeurs. (S. a.: ¿1922?). 134 pág:, 15 cms.

Resumen en ocho capítulos del **Quijote**, para entretenimiento de la juventud. Láminas en color, firmadas por Blaikie, son cromos disparatados.
G. M. del Río, 910.

150. **The History of Don Quixote de la Mancha**... Based on Shelton's translation of 1620 with illustrations by Jean de Bosschère and an Essay by J. B. Trend. London, Constable and Compagny Ltd., 1922. XXIV + 311 págs., con 25 láminas y 61 dibujos, 28 cms.

Traducción basada en la primitiva de Shelton, a la que se ha quitado todo lo que se considera que no guarda relación con el argumento de la novela. Las láminas, bien dibujadas y con más valor decorativo que con propiedad artística. Magnífica impresión.
G. M. del Río, 916.

151. **Les aventures de Don Quichotte** illustrées de 31 planches du XVIIIe siecle tirées de l'original espagnol, figures de Coypel, Picart le Romain et autres habiles maîtres avec le portrait de Cervantes par Josel (sic) del Castillo. Traduction de Florián. París. [Coulommiers, imprimerie Paul Brodard]. [S. a.: 1923]. 1 hoja + 416 págs., 18 cms.

Reproducción de la versión, precedida de una breve introducción biográfica de Alfred Barbou. Impresión medianamente hecha.
G. M. del Río, 911.

152. **L'ingenieux hidalgo Don Quichotte de lo Manche**... Nouvelle traduction integrale et annotée par Xavier de Cardaillac et Jean Labarthe.. Toulouse, Edouard Privat, [Imprimerie F. Cocharaux]. 1923. 2 vols., 24 cms.

Es quizá ésta la mejor versión de este siglo del **Ingenioso hidalgo.** Los traductores siguen las ediciones, con críticas de Clemencín, Cortejón y Rodríguez Marín. La parte tipográfica es buena.
G. M. del Río, 912.

153. **Don Chisciotte della Mancia.** Traduzione, prefozione e note di Alfredo Giannini. Firenze. G. C. Sansoni. [Tipografía "L'Arte delle Stampa"]. [1923]. 4 vols., 16 cms.

Es, con toda seguridad, ésta la mejor de las traducciones del **Quijote** en lengua italiana. Giannini tomó como modelo para su



Ayuntamiento de Madrid

versión las ediciones críticas de Cortejón y de Rodríguez Marín y la acompañó de 661 notas explicativas y de una muy documentada noticia preliminar.

G. M. del Río, 1.710.

154. **Leben und Taten des scharfsinnigen Ritters Don Quixote** in vier Bänden. Mit 48 Kaqfern von Daniel Chodowiecki. Eingenbrödler Verlag. Berlín W. & [S. a.: 1924]. 4 volúmenes, 19 cms.

Traducción hecha por el doctor Friedrich Walther, siguiendo el modelo de la de Ludwig Tieck, aunque omitiendo los preliminares. Añade el primer capítulo del **Quijote** de Avellaneda para que pueda compararse su estilo con el de Cervantes.

G. M. del Río, 1718.

155. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha**... Compendiado para que sirva de libro de lectura en las Escuelas por un apasionado de su autor. 8.ª edición ilustrada. Madrid, Librería y Casa Editorial Hernando. 1925. 560 páginas, 18 cms.

Octava edición del compendió de don Fernando de Castro. Copia a plana y renglón de la impresión de 1916.

G. M. del Río, 1.700.

156. [**Don Quijote**.]

[Tokio, Bunkyo Shoin. 1925]. 258 págs., 15 cms.

Edición abreviada, con los dibujos de Johannot y una extraña lámina en la que se representa, con arreglo al gusto y al estilo oriental, la aventura de los molinos de viento. Ejemplar donado por don Juan Sedó Peris-Mencheta. (Véase Sección 8.ª, núm. 156.)

157. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha**... y anotado por el P. Rufo Mendizábal de la Compañía de Jesús. Edición azul. Madrid, Editorial Razón y Fe, Imprenta de Estanislao Maestre, 1926. 942 págs., + 1 hoja, 23 cms.

Edición muy erudita, no obstante su carácter escolar, por lo que se han suprimido en el texto algunas palabras malsonantes y los pasajes más escabrosos. El anotador aprovecha muy bien el **Tesoro de la lengua**, de Covarrubias, para aclarar el texto cervantino, explicándolo también por medio de los dibujos de los objetos mencionados. Lleva las magníficas láminas de Dorè.

G. M. del Río, 1.701.

158. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha,** anotado por el P. Rufo Mendizábal de la Compañía de Jesús. Edición áurea. Madrid. Editorial "Razón y Fe" [Imprenta de Estanislao Maestre]. 1926. 942 págs., 23 cms.

Reproducción exacta de la edición descrita en el número an



Ayuntamiento de Madrid

terior, de la que sólo difiere en que en ésta se corrige una errata más que en la anterior y en una breve nota de la introducción.
G. M. del Río, 1.702.

159. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha**... Gerona, Dalmau Carles, Pla. (S. a.: 1926), 647 págs., 18 cms.

Abreviación hecha con el fin de que sirva de libro de lectura en las escuelas. Dibujos tomados de las ilustraciones de Tony Johannot.
G. M. del Río, 1.703.

160. **El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha**... compendiado para que sirva de libro de lectura en las escuelas por un Apasionado de su autor. 9.ª edición ilustrada. Madrid. Librería y Casa editorial Hernando. 1927, 560 páginas, 18 cms.

Novena edición del compendio de don Fernando de Castro y reproducción exacta de las impresiones de la misma casa de 1916 y 1925.
G. M. del Río, 1.705.

161. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha**... Madrid, Editorial "Saturnino Calleja", [Aldus, S. A. Artes Gráficas, Santander.] 1927. 2 vols., 26 cms.

Es ésta una de las ediciones mejor impresas en España. En cuanto al texto, se sigue el establecido por Rodríguez Marín.
G. M. del Río, 1.704.

162. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha**... Edición ilustrada por Manuel Angel. Madrid, Casa editorial Calleja. [Imp. Bernardo Rodríguez.] 1927. 837 págs. y numerosos grabados, 23 cms.

Tomo 20 de la «Biblioteca Perla». Es una reproducción de la misma editorial de 1915.
G. M. del Río, 902.

163. **El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha**... Nueva edición crítica con el comento refundido y mejorado y y más de setecientas notas nuevas dispuestas por Francisco Rodríguez Marín ... Madrid, Tip. de la "Revista de Archs., Bibls. y Museos", 1927-28. 7 vols., 18 cms.

Edición considerada por Rodríguez Marín como definitiva. Desde luego, es la más depurada de las que él hizo y, por lo tanto, de todas las que se han publicado. Verdaderamente notable es el tomo séptimo en que se incluyen varias monografías sobre temas cervantinos, especialmente quijotescos. Se hicieron de esta impresión dos tiradas, en esta forma: 1.500 sin numerar; 225 numeradas en gran papel de hilo y 35 sin numerar en gran



Ayuntamiento de Madrid

papel de hilo para la familia real y las bibliotecas nacionales de hispano-américa, Portugal y Brasil.
G. M. del Río, 1.706.

164. **Don Quichotte de la Manche**... Adaptación de Joseph Groussín. Imagé par Albert Uriet. Tonrs, Mairon Alfred Mame et fils. [S. a.] (¿1927?. 160 págs., 28 cms.

Extracto de los principales episodios de la primera y de la segunda parte. Va ilustrada con 16 láminas a todo color y grabados de Uriet.
G. M. del Río, 1.775.

165. **The History of Don Quijote**... Arranged by A. A. Methley. F. R. G. S. Illustrated by Gordon Browne. London, Wells Gardner. [S. a.: 1927]. XII + 313 págs., 20 cms.

Abreviación del **Quijote** en 31 capítulos, ilustrada con 43 dibujos de Gordon Browne, faltos de propiedad. Reimpresión de la edición hecha en 1920.
G. M. del Río, 1.712.

166. **Los rebuznadores.** Apéndice XXIX del tomo último del "Quijote", anotado por Francisco Rodríguez Marín (El Bachiller Francisco de Osuna)... Madrid [Tip. de la Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos]. 1928. 18 páginas + 1 hoja, 20 cms. Rúst. Separata de la nueva edición de "El Ingenioso Hidalgo". Tirada de 111 ejemplares.

167. **El retablo de Maese Pedro.** Capítulo XXVI de la Segunda parte del "Quijote", anotado por Francisco Rodríguez Marín. Madrid [Tip. de la Revista de Arch., Bibl. y Museos]. 1928. 32 págs. + 1 hoja, 20 cms. Separata de la Nueva edición crítica de "El Ingenioso Hidalgo". Edición de 111 ejemplares.

168. **Dumysiny Rytir Don Quijote de la Mancha.** El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha. Rytirsky román. Prelozila Prof. Marie L. Kühnlová. Treti vydáni. Praze. J. L. Kober. [1928]. 2 vols., 22 cms.

Traducción bohemia del **Quijote.** Buena impresión, con buenos grabados y alguna lámina tomada de G. Doré.
No lo cita G. M. del Río.

169. **Don Quichotte.** París. Hachette. 1929. 72 págs., 31 cms.

Es un resumen del **Quijote**, destinado a los niños franceses, al estilo de **Pinocho.** Láminas en colores firmados por Félix Lorión.

170. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha**... compendiado para.. lectura en las escuelas por un apasio-



Ayuntamiento de Madrid

nado de su autor. Undécima edición ilustrada. Madrid. "Hernando", 1930. 560 págs., 18 cms.

Una reproducción más de ediciones anteriores de la misma casa editorial.

171. . . . **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Novela. Madrid, [Talleres Espasa-Calpe, S. A.]. 1930. 4 volúmenes, 15,5 cms.

Edición económica en la que se reproduce el texto íntegramente, según la edición de Rodríguez Marín, aunque sin ningún prólogo ni notas. Forma parte de la **Colección Universal.**

172. **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Comentado por Clemencin. Ilustraciones de Gustavo Doré. Barcelona, Imp. y Edit. B. Bauzá, 1930. 533 págs., 29 cms.

Edición completa del **Quijote** en un volumen, con profusión de grabados y láminas sueltas, grabadas en los talleres de Badat y Camats, de Barcelona. El texto a dos columnas, en tipos pequeños y papel regular.

173. **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha**. . . Edición según el texto de Francisco Rodríguez Marín. . . con comentarios de los más eminentes cervantistas seleccionados por Juan Givanel y Mas. . . y precedida de la Vida y Semblanza de Cervantes, por Miguel S. Oliver. Ilustraciones de Ricardo Balaca y José Luis Pellicer. Barcelona. Montaner y Simón, 1930. 2 vols. con grab. intercal., 20 cms.

Edición con ilustraciones y notas, agregando a los comentaristas antiguos los juicios de los más modernos sobre pasajes del **Quijote**. Lleva 46 óleos y cerca de 300 grabados al boj. La impresión es excelente, tipos claros, grandes márgenes, dándole cierta monumentalidad y novedad.

174. **Dumilny Rytir. Don Quijote de la Mancha.** Praha. Melantrich A. S. 1931. 4 vols., 19 cms. Melantrichova Kniznice. Redigujef. X. Sälda.

Versión bohemia, con grabados, bien impresa en buen papel. De los preliminares, solamente tiene la dedicatoria al Duque de Béjar y el prólogo.

175. **The visionary gentleman Don Quijote de la Mancha**. . . Translated into english by Robinson Smith. . . Third edition complete, with a life of Cervantes. . . New York. By order of the Trustees. 1932. 2 vols.

Publicada esta edición por The Hispanie Society of America, se hicieron 200 ejemplares numerados, en papel excelente, tipos muy claros. El ejemplar de la «Biblioteca Nacional» tiene el número 151. La obra carece de grabados y de preliminares. Ejemplar intonso.



Ayuntamiento de Madrid

176. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha**... Compendiado para que sirva de libro de lectura en las escuelas por un Apasionado de su Autor. Duodécima edición ilustrada. Madrid. Librería y casa editorial Hernando. 1933. 560 págs. con figs., 18 cms.

177. **El Ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha**... Dibujos de Gustavo Doré, [Primera edición]. Madrid, Barcelona, Valencia. Iberia, Joaquín Gil, Editor. [Costa]. 1933. 2 vols. + 100 láminas, 26 cms.

De la colección **Las Grandes Obras Maestras de la Literatura Universal**, de «Ediciones populares Iberia». Edición íntegra, con preliminares de las dos partes, notas y con 100 láminas fuera de texto, con dibujos de Gustavo Doré. Resulta edición económica La impresión a dos columnas, es clara.

178. **L' Ingenieux Hidalgo Don Quichotte de la Manche.** Traduction de César Oudin et François Rosset Texte... annoté par Jean Cassou. [Argenteuil. Coulouma]. [1934]. 899 págs., 18 cms.

De la «Biblioteca de la Plèiade», volumen 18. Pertenece a las «Editions de la Nouvelle Revue Françoire», dirigida por Jacques Schiffrin. Contiene las dos partes con preliminares. Edición muy manual, en papel biblia, bien impresa.

179. ... **Le "Don Quichotte".** Introduction et notes de Maurice Bardon... París. [Corbeil. Creté]. La Renaissance du Livre. [1934]. 2 hojas + 1 lámina + 210 págs., 18 cms.

De «Les Cent Chefs d'oeuvre ètrangers». Versión abreviada, tomada de la edición de Louis Viardot. Impresión económica en papel regular.

180. ... **L'ingenieux hidalgo Don Quichotte de la Manche.** Traduction de Filleau de Saint Martín. Revue et corrigée par Francis Guillot. Soixante eaux-fortes en couleurs, de Denis Henri Ponchon. París. Chez Francis Guillot-Ducros et Colas. 1935. 3 vols., 27 cms.

Edición de lujo, repitiendo una vez más la versión de Fillean de Saint Martín. Las 60 láminas al agua fuerte son en colores y limpiamente hechas. La impresión es en bellos y claros tipos. Se tiraron 350 ejemplares numerados. El de la «Biblioteca Nacional» es el número 107, con firma autógrafa de F. G.

181. **Don Quijote**. Mensk. Dub Inndzetcektar. 1935. 512 páginas. + 30 láms. con figs., 21 cms.

Contiene las dos partes del **Quijote.** Las láminas bastante empastadas son tomadas de los grabados de G. Doré. El papel es pobre y la impresión mediana.



Ayuntamiento de Madrid

182. . . . **El Ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Extraits de la première partie. Recueillis et munis d'une introduction par Camille Pitollet. . . París, Librairie A. Hatier. [Lille. Imprimerie A. Taffin-Lefort, 1937]1 77 páginas, 17 cms.

De la colección «Les Classiques pour tous», volumen 216.

183. . . . **Don Quichotte.** Notices et notes par A. Montgivray... París, Librairie A. Hatier. [Tip. Firmin]. [1938]. 92 páginas, 17 cms.

De la colección «Les Classiques pour tous», volumen 89.

184. . . . **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Madrid. Aguilar. [Gráficas Carrozas]. 1939. XXII + 1.132 páginas + 4 hojas + 1 lámina, 14 cms.

Forma parte de la «Colección Goya», va impresa en finísimo papel biblia y precedida de una sintesis de la biografía de Cervantes.

185. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Edición escolar por Edelvives. Libro del Maestro. Zaragoza, Editorial Luis Vives, 1939. 304 págs., 19 cms.

Este libro es complemento del libro del alumno, editado por la misma casa; propiamente no tiene texto del **Quijote**, sino cuestionario acerca de su lectura.

186. . . . **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Edición ilustrada. . . Barcelona, Ramón Sopena. 1940. 1.048 páginas + 7 láminas con grab. intercal., 21 cms.

Pertenece a la «Biblioteca Hispania». Edición completa, con todos los preliminares primitivos. Trae una **Advertencia** del editor R. Sopena. **La Vida y obras de Cervantes,** más una documentada **Iniciación bibliográfica,** firmadas por A. Herrero Miguel Lleva 46 fotografías de los lugares de la ruta de D. Quijote y seis cuadros del insigne pintor Carlos Vázquez y 50 dibujos y una lámina de L. Palao. Está esmeradamente impresa.

187. Cervantes. **De los primeros consejos que dió Don Quijote a Sancho antes que fuese a gobernar la Insula.** [Traducciones en sueco, tagalo, valenciano, vasco-castellano, vasco-francés, visayo y annamita]. [Barcelona, Imp. Casa Provincial de Caridad]. [1941]. 1 vols., 23 cms.

188. . . . **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Segunda edición. Madrid, Espasa Calpe. [Buenos Aires. Com-



Ayuntamiento de Madrid

pañía General Fabril Financiera]. [1940]. 716 págs. + + 17 láms., 23 cms.

Nueva edición, completa, en un volumen, letra pequeña, pero clara. Láminas sueltas en papel couché.

189. **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha**... compendiado... por un apasionado de su autor. Décimocuarta edición ilustrada. Madrid. Hernando. 1940. 560 páginas, 18 cms.

Reimpresión de las anteriores ediciones.

190. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha**... Ilustraciones de Manuel Angel. Madrid. Saturnino Calleja. [Santander. Aldus]. [S. a.: ¿1941?]. XVI + 726 páginas, 23 cms.

«Biblioteca Perla», segunda, serie tercera. Es una nueva edición de la Casa Calleja, en papel regular y buena impresión.

191. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha**... Compendiado para que sirva de libro de lectura... por un apasionado de su autor. Décimo quinta edición ilustrada. Madrid, "Hernando", 1941. 560 págs. con 1 lám., 18 cms.

192... **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha**... Compendiado para que sirva de libro de lectura en las escuelas por un Apasionado de su autor. Décimo sexta edición ilustrada. Madrid, Librería y Casa Editorial "Hernando" (S. A.), 1941. 560 págs., 18 cms.

Es una reproducción más del texto impreso por la misma casa editorial, dedicado a las escuelas. Los grabados son ya borrosos.

193. ... **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Tercera edición. Madrid, Edic. Ibéricas [Sáez]. [1941]. 943 páginas, 16,5 cms.

De la «Colección Biblioteca de Bolsillo». Edición económica hecha en mal papel, pero con el texto íntegro y bien reproducido.

194. ... **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** (Tercera edición). [Buenos Aires]. Espasa-Calpe. [Cía. General Fabril Financiera]. 1941. 716 págs., 23,5 cms.

Reimpresión de las ediciones publicadas por la misma casa editora.

195. **De los primeros consejos que dió don Quijote a Sancho antes que fuese a gobernar la Insula.** ("Don Quijote", II, 42). (Texto original y traducciones en alemán, alsaciano, catalán, danés, francés, griego, holandés, inglés, islándi-



Ayuntamiento de Madrid

co, italiano, latín, noruego, portugués y provenzal). (Al fin: Barcelona. Imprenta-Escuela de la Casa Provincial de Caridad. 1941). XV + 6 páginas, 23 cms. Publicaciones cervantinas patrocinadas por Juan Sedó Peris Mencheta. I.

196. **De los primeros consejos que dió don Quijote a Sancho antes que fuese a gobernar la Insula.** ("Don Quijote", II, 42). (Traducciones en sueco, tagalo, valenciano, vasco-castellano, vasco-francés y visayo). (Al fin: Barcelona. Casa de Caridad. 1941. XI + 39 págs., 23 cms. Publicaciones cervantinas patrocinadas por Juan Sedó Peris Mencheta. II. Parte primera.

197. **De los primeros consejos que dió don Quijote a Sancho antes que fuese a gobernar la Insula.** ("Don Quijote", II, 42). (Traducciones en anamita, árabe de Argel, árabe de Zanzíbar, chino, indostánico, malayo y tártaro). (Al fin: Barcelona. Casa de Caridad. 1941). XI + 39 páginas, 23 cms. Publicaciones cervantinas patrocinadas por Juan Sedó Peris Mencheta. II. Parte segunda.

198. **L'ingenieux hidalgo Don Quichotte de la Manche.** Traduction de Louis Viardot avec preface, bibliographie et notes par Maurice Bardon... París. Garnier Freres. Turmhaut. Etabl. Brepols. 1941. 2 vols., 18,5 cms.

Pertenece à la colección Classiques Garnier. La parte tipográfica es clara, aunque apretado de líneas. Buen papel. No tiene grabados.

199. **Szenen aus Don Quixote.** [Uebersetzt von Ludwig Tieck...] Mit... Holzstichen von Imre. Reiner und einem Nachwort von Hermann Kienzle. Bascl. Holbein. [Zurich. Gelor. Fretz.]. [1941]. 48 págs. + 2 hojas, 27 cms.

Son pasajes sueltos del **Quijote**, editados por Holbein, tomados de la edición de 1830-1832, en cuatro tomos, impresa por R. Reiner. Lleva 21 dibujos de Imre Reiner. Impresión clara, en excelente papel.

200. **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha**... Ilustraciones de Manuel Angel. Madrid. Edit. "Saturnino Calleja". [Santander, Aldus]. [S. a.: ¿1942?]. XVI + 726 páginas, 24 cms.

Forma parte de la «Biblioteca Perla». Segunda serie, volumen tercero.

201. ... **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Ma-



Ayuntamiento de Madrid

drid. M. Aguilar. [Aldus]. 1942. XXI + 1.115 páginas con 1 lámina, 14 cms.

Forma parte este volumen de la «Colección Joya». Se halla impreso en papel biblia y cuidadosamente encuadernado en tafilete.

202. . . . **El Ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Edición escolar, seleccionada por Felipe Romero Juan. . . Ilustraciones de Fortunato Julián. Sexta edición. Burgos. Hijos de Santiago Rodríguez. [1942]. 338 págs., 18,5 cms.

Reproducción de las anteriores ediciones de la misma editorial.

203. . . . **Don Chisciotte della Mancia.** Traduzione di Ferdinando Carlesi. [2.ª ediizene]. [Verona]. A. Mondadori. [1942]. 2 vols., 17,5 cms.

Biblioteca Romántica. Vol. XXIX.

Versión completa del **Quijote**, sin preliminares. Solamente lleva la versión de la dedicatoria al Conde de Lemus y el prólogo. Es edición económica, sin grabados.

204. . . . **Zivot i Djela Bistroga viteza Don Quijota od Manche.** Prijevod ire Velikanovica za ovo izdanje priredio fraujo jelâsié. Slike Gustava Doréa. II Svezak. Zagreb [Tisak Naroduc Tishare]. 1942. 4 vols., 19 cms.

Versión croata, ilustrada con dibujos de G. Doré, limpiamente grabados.

205. **El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha**. . . Ilustraciones de Manuel Angel. Madrid, "Saturnino Calleja". [Aldus]. [S. a.: ¿1943?]. XVI + 726 págs. con 1 lámina y numerosos grabados, 24 cms.

Es una de tantas ediciones de la casa Calleja, que recuerda las de la «Biblioteca Perla», con infinidad de ilustraciones de M. Angel. en buen papel. Este ejemplar tiene lujosa encuadernación en piel pintada e ilustrada, trabajada por Pedro Martínez, encuadernador de Albacete.

206. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha**. . . Compendiado. . . por un apasionado de su autor. Décimoséptima edición ilustrada. Madrid. Hernando. 1943. 560 páginas, 18,5 cms.

207. . . . **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Edición escolar por Edelvives. Zaragoza. Editorial Luis Vives, S. A. [1943]. 351 págs. con láms., 18 cms.

A este libro del alumno corresponde el libro del maestro publicado también por esta editorial, con destino a los Colegios



Ayuntamiento de Madrid

208. . . . **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Tercera edición. . . Texto íntegro. . . Buenos Aires. Edit. Sopena. Argentina. [Arsope]. [1943]. 479 págs., 23 cms.

«Biblioteca Mundial Sopené». Texto a dos columnas. Edición completa, con los preliminares, sin pretensiones y económica. No tiene grabados.

209. . . . **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Tercera edición. [Buenos Aires]. Espasa-Calpe. [Cía. General Fabril Financiera]. [1943]. 716 págs., 18 cms.

«Colección Austral», volumen extra 150. Nueva tirada de la publicada en 1941 por la misma editorial.

210. . . . **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Edición escolar, seleccionada por Felipe Romero Juan. . . Ilustraciones de Fortunato Julián. [Segunda edición]. Burgos. Hijos de Santiago Rodríguez. [1944]. 338 páginas + 1 hoja, 18,5 cms.

Resumen del **Quijote**, destinado para la lectura en las escuelas. Al fin de cada capítulo lleva un vocabulario y prácticas gramaticales. Los dibujos son originales y buenos.

211. . . . **Don Quijote de la Mancha.** Edición y notas de Martín de Riquer. . . Barcelona. Editorial Juventud. [S. i.]. 1944. 1.083 + 2 hojas, 18 cms.

Edición completa del **Quijote**, con un mapa de la ruta del Quijote, tan conocido. La impresión es regular, destinada a ser popular.

212. . . . **Don Quijote de la Mancha.** Texto completo precedido de la vida y obra de Cervantes, y un estudio sobre el "Quijote" y la lengua castellana, por Julio Cejador. Edición ilustrada. . . [por Gustavo Doré]. . . Buenos Aires. Joaquín Gil. [Enrique L. Frigerio e Hijo]. [1944]. 931 páginas + 65 láminas + 1 mapa plegable.

Es la primera edición publicada por Joaquín Gil, editor, en Buenos Aires. Las láminas y 406 dibujos, tomados de G. Doré, están limpiamente editados. La impresión es bastante clara y el papel bueno.

213. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha**. . . Compendiado para. . . lectura en las escuelas. Décimonovena edición. Madrid. Edit. Hernando. [Vda. de Galo Sáez]. 1945. 529 págs., 18,5 cms.

Nueva edición compendiada, de tantas publicadas por esta editorial.



Ayuntamiento de Madrid

214. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha**... Madrid. Fax. [Suc. de Rivadeneyra]. [1945]. 1.206 páginas + 1 hoja + 1 lámina retrato y grab. interc. 16,5 cms.

Reimpresión de la edición escolar que hizo el P. Mendizábal en 1926, aunque, ahora de nuevo, revisada y ampliada. Está muy bien impresa en papel biblia y esmeradamente encuadernada.

215. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha**... y anotado por el P. Rufo Mendizábal... Edición Aurea. Madrid. Edit. "Razón y Fe". [Sucesores de Rivadeneyra]. [1945]. 1.025 páginas + 1 hoja, 19 cms.

Es una reproducción de la publicada por la misma editorial en 1926. Lleva profusión de grabados, tomados de los dibujos de G. Doré, pero un poco borrosos. La parte tipográfica es limpia y el papel bueno.

216. **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Edición escolar, [octava] seleccionada por Felipe Romero Juan... Ilustraciones de Fortunato Julián. Burgos, Hijos de Santiago Rodríguez. [1945]. 338 págs., + 1 hoja, 18,5 cms.

Reproducción de la de 1944, hecha por la misma casa editorial.

217. **Aventuras y desventuras de Don Quijote de la Mancha,** según la inmortal obra de Miguel de Cervantes Saavedra. Selección y preámbulo de J. M. Huertas. Ilustraciones... de Alejandro Coll. [Barcelona]. Ed. Molino. [Vicente Ferrer]. [1945]. 95 págs. + 3 láms., 27 cms.

Pertenece a la **Colección mis primeros cuentos.** Es un resumen dedicado a los niños, con ilustraciones en negro y color de Alejandro Coll. Los cromos van ligeramente adheridos y son bellos. Impresión clara, en buen papel.

218. ... **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha**... Texto íntegro y crítico... corregido según la edición príncipe de 1605 y la de 1608. Cotejado... con las de la Real Academia Española (1780), Pellicer, Clemencin, Hartzenbusch... por el R. P. Escolapio Clementino Sanz... Ilustraciones de Gustavo Doré. Buenos Aires. José Ballesta. [Tall. Gráf. "M. A. C. S."] 1945: 2 volúmenes con 120 lám., 26 cms.

Bella impresión de tipos claros, en buen papel. Las láminas y grabados de G. Doré están perfectamente impresos.

219. ... **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** (Quinta edición). Buenos Aires, etc. Espasa-Calpe. Ar-



Ayuntamiento de Madrid

gentina, S. A. [Cía. Gral. Fabril Financiera]. [1945]. 716 páginas + 17 lám., 23 cms.

Reimpresión idéntica a los anteriores publicados en Buenos Aires por «Espasa Calpe».

220. . . . **El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha.** Séptima edición. Buenos Aires, etc. Espasa-Calpe. Argentina, S. A. [Cía. General Fabril Financiera, S. A.]. [1945]. 716 págs., 4 hojas, 18,5 cms.

Edición económica perteneciente a la «Colección Austral» Medianamente impresa, letra pequeña y renglones muy juntos, con muy poco margen.

221. . . . **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** (Madrid. Lib. Beltrán. [Federico Domenech]. [S. a.: ¿1946?]. 504 págs,, 14,5 cms.

Edición económica impresa en mal papel y con tipos sumamente pequeños.

222. **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Madrid. Editorial Mayfe [Gráficas Utra]. 1947. 2 vols., 6 centímetros. Colección Mikron.

Edición miniatura, menor que la de Calleja, con muchos grabaditos, algunos borrosos. Con pocas márgenes.

223. . . . **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Edición preparada por Justo García Soriano... y Justo García Morales... Madrid. M. Aguilar. [Orbe]. 1947. CXXXIX + 1.652 págs. con 154 + 4 láms., 14 cms.

Tercera edición del **Quijote** hecha por la casa Aguilar en su «Colección Joya» y en finísimo papel biblia, con motivo del III Centenario del nacimiento de Cervantes. Va precedida de una extensa «Guía del Quijote» y acompañada de notas breves de divulgación. Al final un «Diccionario del Quijote» hace muy manejable esta impresión. Cada capítulo va adornado con una lámina de distinto ilustrador.

224. **El Quijote**. . ., según adaptación de José Montero Alonso. Con ilustraciones de Zaragüeta. Madrid. Boris Bureba, Ediciones. (S. i. S. a.: ¿1947?). 126 págs. + 4 hojas, 20,5 centímetros.

Es un resumen del **Quijote**, destinado a los niños. Pertenece a la Colección «Te voy a contar...» y es el número 1. Bellamente impreso, con preciosas ilustraciones de Zaragüeta.



Ayuntamiento de Madrid

225. . . . **El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Buenos Aires. Anaconda. [Porter Hermanos]. [S. a.: ¿1947?] 772 págs. + 5 hojas, 23 cms.

Edición de surtido, completa, con todos los preliminares, sin ilustraciones, publicada por «Grandes Librerías Anaconda». Impresión regular.



Ayuntamiento de Madrid

## d) NOVELAS

226. **Novelas ejemplares**... Madrid, La Novela Ilustrada [Imprenta de A. Marzo. (S. a.: ¿1901?]. 2 tomos en 1 volumen con grabados intercalados, 25 cms.

Edición económica, aunque no mal impresa. Reproduce el texto íntegro de la edición príncipe.
G. M. del Río, 721.

227. **Novelas ejemplares.** Londres. París. Thomas Nelson and Sons, Editores. (S. a.: 1901). 325 págs., 16 cms.

Introducción de R. Mesa y López. Edición económica, con ortografía moderna, impresa en tipos claros y de fácil lectura. Pertenece a la Colección Nelson. Sólo posee la »Biblioteca Nacional» el t. I.
G. M. del Río, 928.

228. **El Loayra de "El Celoso Extremeño".** Estudio histórico-literario por Francisco Rodríguez Marín... Sevilla, Tipografía de Francisco de P. Díaz, 1901. 469 págs., + 2 hojas, 21 cms.

Hermosa edición crítica, impresa en papel de hilo algunos ejemplares. El texto se reproduce a dos columnas, una para la edición príncipe y otra para el manuscrito de Porras de la Cámara. El estudio de don Francisco Rodríguez Marín es verdaderamente revelador y el primero que hizo sobre la obra de Cervantes.
G. M. del Río, 750.

229. Poucné povídky. (**Novelas ejemplares.**) Le Spanêlsting prelozii. A. Pikhart. V. Praze Nakladem J. Ofty. 1903. 3 tomos en 1 vol., 15 cms.

Traducción íntegra de las doce novelas, precedidas de un breve estudio del traductor. Edición esmeradamente impresa.
G. M. del Río, 797.



Ayuntamiento de Madrid

230. . . . **A ciganita.** Traduzido do espanhol por Joâo Pedro de Andrade. Lisboa. Portugalia Editora. [Tipografía Libras]. [S. a.: ¿1904?]. 126 págs., 16 cms.

231. **Novelas ejemplares**. . Valladoid, Imp. y Lib. de Jorge Montero. 1905. 2 vols., 21 cms.

Edición muy esmerada, aunque impresa en mediano papel, que se publicó con motivo de la celebración del III Centenario de la aparición del **Quijote.**
G. M. del Río, 720.

232. . . . **Novelas episódicas del "Quijote".** Cuento de Marcela. Novela del curioso impertinente. Vida del cautivo. Madrid, M. Romero, impresor. 1905. 180 págs., 15 cms.

Edición con que obsequió a sus lectores el periódico «El Universo» de Madrid al celebrar el III Centenario de la aparición del **Quijote.** Buena impresión.
G. M. del Río, 259.

233. **La Gitanilla.** Novela. . . Edición hecha para solemnizar el centenario del "Quijote" en Murcia. Madrid. Tipografía Española. 1905. 114 págs., 18 cms.

Edición económica, pues se vendió a diez céntimos ejemplar. La parte tipográfica es buena.
G. M. del Río, 736.

234. **Rinconete y Cortadillo**. . . Edición crítica, por Francisco Rodríguez Marín. . . Sevilla. Tip. de Francisco de P. Díaz. 1905. 485 págs., 22 cms.

Magnífica edición crítica de esta novela, trabajo acabado que siempre habrá de servir como guía para cualquier intento de comentario crítico-literario. Menéndez Pelayo hace un elogio de esta edición. Contiene los dos textos íntegros de la novela, a dos columnas. Muy bien impresa.
G. M. del Río, 745.

235. **Rinconete y Cortadillo.** Novela ejemplar. . . Reimprímela la Real Academia Sevillana de Buenas Letras, como homenaje al Príncipe de los Ingenios Españoles en el tercer centenario de la publicación del "Quijote". Sevilla, Imprenta de Francisco de P. Díaz, 1905. 65 págs. + 1 hoja con 4 fotograbados, 16 cms.

Edición de dos mil ejemplares, algunos en papel de hilo, adornado con cuatro láminas de García Ramos. No se puso a la venta. Ejemplar con la dedicatoria autógrafa de don Francisco Rodríguez Marín a la Sección de Cervantes de la «Biblioteca Nacional».
G. M. del Río, 743.



Ayuntamiento de Madrid

236. . . **Novelas ejemplares.** La Ilustre fregona. . . Madrid. Imprenta y estereotipia del "Diario Universal". 1906. 91 página, 14 cms.

Volumen cuarto de la «Biblioteca de Diario Universal», obsequio de este periódico a sus lectores con motivo de celebrarse el III Centenario de la aparición del **Quijote.** Se halla bien impresa, aunque en el papel corriente de periódico.
G. M. del Río, 752.

237. **Los Rufianes de Cervantes.** "El Rufián dichoso" y "El Rufián viudo", con un estudio preliminar y notas de don Joaquín Hazañas y la Rúa. . . Sevilla, Lib. e Imp. de Izquierdo y C.ª, 1906. 271 págs. + 1 hoja, 22 cms.

Edición crítica muy documentada e ilustrada con 238 notas y una interesantísima introducción.
G. M. del Río, 832.

238. **Juicio de "La Tía fingida",** copia de tres ediciones raras y edición crítica de esta novela, bibliografía razonada de la misma y elenco de voces y frases que hay en ella al par que en otras obras de Cervantes, por don Julián Apráiz. Obra premiada en público certamen con el "accésit" por la Real Academia Española e impresa a sus expensas. Madrid, Imprenta de los Sucesores de Hernando, 1906. 297 páginas + 3 hojas, 22 cms.

Muy interesante estudio crítico en que su autor mantiene la tesis de que **La Tía fingida** fué escrita por Cervantes.
G. M. del Río, 758.

239. **Rinconete y Cortadillo.** Madrid, Biblioteca "La Tipografía", [Imp. J. Lacoste]. 1907. 128 págs., 14 cms.

Linda edición microscópica, admirablemente impresa, no obstante la pequeñez de los tipos empleados.
G. M. del Río, 746.

239 bis. **Die Novellen des Cervantes.** Leipzig. [Breitkopf un Härtel]. 1907. 2 vols., 18 cms.

Vollstandige deutsche Ausgabe in 2 Bäuden unter Benützung alterer Übertragungen besorgt von Konrad Thorer. Es la traducción de Thorer, que contiene, además de las 12 novelas, **La tía fingida** y la **Adjunta al Parnaso.** Portadas dibujadas por Kal Czeschka. Edición esmerada, ejemplar número 36.
G. M. del Río, 794.

240. . . . **Cinco novelas ejemplares.** Strasburgo J. H. Ed. Heitz. [S. a.: 1909]. 257 págs., 15 cms.

Corresponde a los volúmenes 41, 42, 43 y 44 de la Biblioteca Romántica. Biblioteca española. Edición prologada por don Rufino José Cuervo, con una interesante bibliografía de las **Novelas**



Ayuntamiento de Madrid

ejemplares y de sus traducciones. Para el texto se siguió el de la edición príncipe. La parte tipográfica es muy buena.
G. M. del Río, 733.

241. **La Gitanilla**... Valladolid, Imprenta y librería de J. Montero. 1909. 2 hojas + 94 págs., 16 cms.

Impresión económica (se vendió al precio de treinta céntimos), pero bien hecha, aunque sin notas ni comentarios.
G. M. del Río, 737.

242. **Coignet et Coupillé. (Rinconete y Cortadillo).** Nouvelle traduite en français avec une Introduction et des Notes par Adolphe Coster. París, Imprimerie Levé, 1909. XVIII + 51 págs., 22 cms.

Buena edición, precedida de una interesante introducción y acompañada de notas explicativas. El señor Coster siguió muy de cerca la edición de esta novelita hecha por Rodríguez Marín.
G. M. del Río, 772.

243. **La Tía fingida.** Edición publicada por Adolfo Bonilla y San Martín. Madrid, Librería general de Victoriano Suárez. Imprenta de Fortanet]. 1911. 157 págs. + 2 hojas, 19 centímetros.

Reproducción de los dos manuscritos que se conservan de esta novela, precedida de una breve introducción y acompañada de cuarenta y tres notas. Edición muy bien presentada e impresa.
G. M. del Río, 759.

244. ... **Novelle**... Tradotte e illustrate da Alfredo Giarmini. Bari, Gius. Laterra & figli. 1912. 318 págs. + 2 hojas, 22 centímetros.

Excelente impresión y traducción, una de las mejores hechas en Italia de las obras de Cervantes.
G. M. del Río, 779.

245. **El casamiento engañoso y el coloquio de los perros**... Edición crítica con introducción y notas por Agustín G. de Amezúa y Mayo. Obra premiada con medalla de oro por voto unánime de la Real Academia Española e impresa a sus expensas. Madrid. Bailly-Bailliere. 1912. 3 hojas + + 744 págs. + 1 hoja con 1 fotocopia, 26 cms.

Es esta una de las mejores ediciones críticas que se han hecho de las obras de Cervantes, en la que la amenidad se auna con una profunda erudición. Materialmente es una cuidadísima impresión.
G. M. del Río, 754.

246. **Nowele Przykladne**. Tlomaczyl z Hispans kiego z Slowem



Ayuntamiento de Madrid

Wstepnem Opatrzyl Zdzislaw Milner. Warszawa. Naklad z druk Tow. Ake S. Orgelbranda S. Ow Sklod Glówny W. Ksigarní E. Wende i Spólka Fl. Altenberg. Lwow. [S. a.: 1913]. 2 vols., 16 cms.

Esmerada edición de cinco novelas ejemplares, hecha con toda fidelidad: Lleva una documentada biografía de Cervantes. Ejemplar dedicado por el traductor a la Sección cervantina de la Nacional.
G. M. del Río, 796.

247. **Novelas Ejemplares.** Edición y notas de Francisco Rodríguez Marín. . . Madrid. Ediciones de "La Lectura". 1914. 2 vols., 19 cms. Clásicos Castellanos.

Edición crítica de las novelas que Rodríguez Marín consideró mejores y «más vividas», todas ellas escrupulosamente anotadas. Ejemplar dedicado por el editor a nuestra Sección de Cervantes.
G. M. del Río, 927.

248. **Novelas ejemplares** de D. . . . . Edición de la Real Academia Hispano-Americana de Cádiz. Prólogo de doña Blanca de los Ríos. Cádiz. Manuel Alvarez. 1916. XXI págs. + 4 hojas + 448 págs. + 3 hojas con 1 lámina, 23 cms. Tirada de 300 ejemplares. Ej. número 91. "Autógrafos". Retr. del autor.

El texto de esta edición va precedido de un erudito prólogo de doña Blanca de los Ríos. Tiene reproducción fotográfica del último retrato de Cervantes y 12 láminas, con los dibujos hechos por Luis Paret. Impresa en buen papel, pero los tipos, aunque claros y limpios, son algo pequeños.

249. **La Fuerza de la sangre.** Publican esta novela la Asociación general del Arte de Imprimir, Federación Tipográfica, Sociedad de Impresores, Sociedad de Encuadernadores, Sociedad de Litógrafos, Sociedad de Fotograbadores y Federación Litográfica. Madrid. Imp. de Mario Anguiano. 1916. 32 págs., 17 cms.

Lámina de E. Gisbert. Bien impresa, en tipos claros y fácil lectura.
G. M. del Río, 932.

250. **El Licenciado Vidriera.** Edición, prólogo y notas de Narciso Alonso Cortés. Valladolid, Imprenta Castellana, 1916. Biblioteca "Castilla".

Edición crítica, muy notable, que sigue el texto de la primera impresión, aunque anota las variantes de la tirada de 1614. Se halla muy bien impresa.
G. M. del Río, 931.



Ayuntamiento de Madrid

251. **Rinconete y Cortadillo**... Madrid, Imprenta y Litografía artísticas de M. Angel Alcoy, 1916. 3 hojas + 1 — 96 hojas, 24 cms.

Edición hecha por la Sección de Arte Decorativo del Círculo de Bellas Artes como homenaje a la memoria de Cervantes en el tercer centenario de su muerte y adornada con 11 láminas de otros tantos renombrados artistas de la época. Magnífica impresión hecha sólo en el recto de cada hoja.
G. M. del Río, 1.723.

252. Obras inmortales. **El viejo celoso**... Madrid, R. Velasco, impresor. [S. a.: 1916]. 15 págs., 20 cms.

Edición popular hecha con el objeto de conmemorar el tercer centenario de la muerte de Cervantes. Se vendieron los ejemplares al precio de 10 céntimos.
G. M. del Río, 948.

253. **Le jaloux Carrizales d'Estramadure.** Nouvelle... Traduite par Louis Viardot et ornée de bois gravés par Louis Jou. Edition pour le tri-centenaire de la mort de Miguel de Cervantes. (S. C. París). [Imprimerie Nationale]. [1916]. 59 págs., 31 cms.

G. M. del Río no la cita.

254. **La ilustre fregona**... Edición crítica por Francisco Rodríguez Marín. Madrid, Tipografía de la "Revista de Archivos Bibli. y Museos", 1917, 4 págs. + 1 hoja + 154 página, 18 cms.

Edición crítica precedida de un erudito análisis de la obra. El texto sigue el de la primera edición, anotando las variantes de la segunda, de 1614, y es el mismo publicado por la colección de «Clásicos Castellanos». Ejemplar con dedicatoria de Rodríguez Marín.
G. M. del Río, 933.

255. **Rinconete and Cortadillo.** Translated from the Spanish with an introduction and notes by Mariano J. Lorente. With a preface by R. B. Cunninghame Graham. Boston. The Four Seas Company. 1917. 152. págs. 19 cms.

Prefacio de Graham sobre la obra de Cervantes. Introducción del traductor M. J. Lorente. Láminas de Hugot. Ejemplar dedicado a la Biblioteca Nacional. La impresión es regular.
G. M del Río, 936.

256. **El casamiento engañoso y coloquio de los perros**... Edición anotada por Francisco Rodríguez Marín... Madrid. Tipografía de la "Revista de Archivos", 1918. 235 páginas + 4 hojas, 18 cms.

Tirada aparte de la edición publicada por la colección de



Ayuntamiento de Madrid

«Clásicos Castellanos», aunque las notas van ampliadas y modificadas, y precedida de una nota preliminar. Ejemplar con dedicatoria autógrafa de Rodríguez Marín.
G. M. del Río, 934.

257. **Novelas ejemplares.** Madrid-Barcelona. ["Tipografía Renovación"]. 1919-1920. 4 vols., 15 cms.

Son los números 28 y 29, 94 y 95, 138 y 139 y 171 a 173 de la «Colección Universal».
G. M. del Río, 924.

258. **Novela de La Tía Fingida,** con anotaciones a su texto y un estudio crítico acerca de quién fué su autor por J. T. Medina. Con un prólogo de don Julio Vicuña Cifuentes... Santiago de Chile, Imprenta Elzeviriana, 1919. XXX 1 + + 493 págs., 18 cms.

Esta edición crítica es una ampliación de la que hizo en 1906 don Julián Apraiz. Toribio Medina coincide con Apraiz en creer que el autor de **La tía fingida** fué Cervantes, en contra de la opinión de Icaza y de otros escritores.
G. M. del Río, 959

259. **La Fuerza de la sangre. La Ilustre fregona.** [Madrid]. Jiménez Fraud. [Imprenta Clásica Española]. (S. a.: 1920). 241 págs., 11 cms.

De «Clásicos Granada». Edición económica impresa en mal papel, pero con tipos claros y perfectos.
G. M. del Río, 929.

260. **Rinconete y Cortadillo**... edición crítica por Francisco Rodríguez Marín. . Obra que premió por voto unánime la Real Academia Española en el certamen público extraordinario de 1905. (Muy aumentada en esta segunda impresión. Madrid, Tipografía de la "Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos", 1920. 502 págs. + 2 hojas + XVI págs., 24 cms.

Reproducción de la edición hecha por Rodríguez Marín en 1905, aunque muy acrecentada en la introducción y en las notas.
G. M. del Río, 930.

261. **Novelle von der Macht des Blutes.** Berlín. Euphorion Verlag. Leipzig. Poeschel & Trepte]. [1920]. 90 págs. 22 centímetros.

Versión al alemán de **La fuerza de la sangre,** hecha por Karl Federn. Retrato y láminas por Klaus Richter, grabados en co-



Ayuntamiento de Madrid

bre por H. Winkelmann, de poco valor. La parte tipográfica es excelente. Ejemplar número 287 de la tirada de 400.
G. M. del Río, 1.727.

262. **Die geflickte Tugend oder Die vorgebliche Tante**... der da auch verfasst Rat die weit Cekannte Historie des sinnreichen Hidalgo Don Quijote de la Mancha. München. Georg Müller. Rudolstadts. [Manicke und Jahn]. 1921. 51 págs., 21 cms.

Es una traducción alemana de **La tía fingida**, muy bien impresa, en buen papel, con cuatro láminas de Wilhelm Plenecke grabadas en madera.
G. M. del Río, 1.278.

263. **De doorluchte Vatenspoelster ("La Ilustre fregona")**. Vertaald door Dr. G. J. Geers. [Amsterdam. Drukkerij "De Degel"]. 1921. 108 págs., 18 cms.

Publicación de «Wereld Bibliotheck». El traductor, Geers, hace una introducción y biografía de Cervantes. Ejemplar dedicado por el traductor a la Biblioteca Nacional.
G. M. del Río, 937.

264. **La Gitanilla.** París-Viena. Biblioteca Rhombus, 1922. 78 págs., 15 cms.

Edición popular, siguiendo el texto de la publicada por Rodríguez Marín. «Clásicos Españoles», Madrid, «La Lectura». 1914-1917.
G. M. del Río, 1.721.

265. **Novelas exemplares** de Miguel di Cervantes Saavedra... Madrid, Juan de la Cuesta..., en casa de Francisco de Robles. 1613... [Reimpresión de la Editora Internacional, Berlín. Buenos Aires, 1923]. 12 hojas + 274 fols. + + 1 hoja, 20 cms.

Reproducción en fotograbado de la edición príncipe de las **Novelas ejemplares**, con 12 láminas de Folkema, de la impresión de Lausanne, 1744.
G. M. del Río, 926.

266. **El casamiento engañoso y Coloquio de Cipión y Berganza.** París-Viena. Biblioteca Rhombus. [Viena, Juan N. Vernay]. 1923. 86 págs., 15 cms.

De la «Biblioteca Rhombus». Texto y notas tomados de la edición de «Clásicos Españoles» de Rodríguez Marín. Edición popular.
G. M. del Río, 1.719.



Ayuntamiento de Madrid

267. **La Gitanilla.** Novela. Zaragoza. Tip. "La Académica". (S. a. ¿1925?). 100 págs., 15 cms.

Edición popular, de texto muy cuidado y esmeradamente impresa; y se repartió gratis.
G. M. del Río, 1.722.

268. **Schelmen-und Liebesgeschichten.** Ausgewählt und herausgegeben von Dr. Owlglass. München, Albert Langen. [Leipzig, Hesse & Recker] (S. a. 1927). 189 págs., 19 cms.

Es el volumen 26 de «Langers schönste Erzählungen». Publica el texto de **Rinconete y Cortadillo, La ilustre fregona** y **Coloquio de los perros Cipión y Berganza.** Precede una breve noticia biográfica de Cervantes.
G. M. del Río, 1.726.

269. . . . **Constance. L'Illustre servante.** Pointes-sèches originales de José Pedro Gil. París. [Argenteuil. R. Coulouma]. [1931]. 2 hojas + 86 págs. con 2 lám., 28 cms.

Traducción de Charles Guyot. Edición de lujo, con hermosos dibujos esmeradamente grabados por F. Rigal en Fontenoy-aux-Roses. Dirigió la impresión. H. Barthelemy. Tipos hermosos y claros. Se tiraron 200 ejemplares en Japón imperial y **survelin.** Este es el ejemplar número 106.

270. . . . **El Licenciado Vidriera y el coloquio de los perros.** Edición, estudio y notas por Francisco Esteve Barba. . . Primera edición ilustrada. Zaragoza. Ebro. ["Heraldo"]. [S. a.: 1940]. 126 págs. + 1 hoja, 17 cms.

De la «Biblioteca Clásica Ebro. Clásicos Españoles». Serie Prosa, VIII. Edición escolar en que se sitúa histórica y literariamente esta obra de Cervantes. Acompañan al texto algunos dibujos de E. Ramos.

271. . . . **La Gitanilla.** Texto original y la traducción italiana de Barezzi. [Barcelona. Casa Provincial de Caridad, imp.] [1942]. XXI + 1 hoja, 24 cms.

Es el volumen quinto de «Publicaciones Cervantinas», patrocinadas por Juan Sedó Peris-Mencheta. Tiene una introducción de J. Givanel y Más. El texto italiano va en la página enfrente del castellano. No tiene grabados.

272. **La Gitanilla.** Madrid. Edit. Hernando. [Imp. Galo Sáez]. 1942. 118 págs., 17 cms. Lee la "Colección Hernando de Libros para la juventud".

Es una edición hecha para uso de los jóvenes, de impresión regular, con láminas de autor anónimo, de muy poco valor.



Ayuntamiento de Madrid

273. . . . **El celoso extremeño**. . . Dibujos. . . grabados al boj por Antonio Gelabert. [Barcelona. Editorial Pedagógica. Imp. Clásica]. [1943]. 100 págs. + 2 hojas + 11 láminas, 25 cms.

Es una bella edición a grandes márgenes, tipos claros y cuidadosamente impresa. Es la primera obra de la colección «Cien Bibliófilos». Se hicieron tiradas en papel de hilo, iluminadas a mano, de 100 y 10 ejemplares, numerados de 1 a 100 y de A a J, y 12 en papel de edición.

274. **La fuerza de la sangre.** Novela ejemplar. Edición anotada por J. A. Givanel Mas. [Al fin: Barcelona. Casa Provincial de Caridad. 1943]. XXXVI + 27 págs., 23 cms.

Publicaciones cervantinas patrocinadas por Juan Sedó Peris-Mencheta. Segunda serie. II.

275 . . . **La Gitanilla y la española inglesa.** Edición, estudio y notas por Alfredo Malo Zarco. . Primera edición ilustrada. Zaragoza, etc. Ebro. [Heraldo]. [S. a.: 1943]. 133 páginas + 1 hoja, 17 cms.

«Biblioteca Clásica Ebro. Clásicos Españoles», Serie Prosa, XX. Edición escolar en que se procura situar histórica y literariamente esta obra de Cervantes, anotándola brevemente. Acompañan al texto algunos dibujos de Laciana.

276 . . . **El licenciado Vidriera y El coloquio de los perros.** Edición, estudio y notas por Francisco Esteve Barba... Segunda edición ilustrada. Zaragoza, etc. Ebro. ["Heraldo"]. [1943]. 126 págs. + 1 hoja, 17,5 cms.

«Biblioteca Clásica Ebro...», Serie Prosa, VIII. Al principio trae un resumen de la vida de Cervantes. España, entre 1556 y 1616. Bibliografía, texto de las novelas, juicios críticos y temas de trabajo escolar.

277. **El celoso extremeño.** Novela ejemplar. Edición anotada por J. Givanel Mas. [Al fin: Barcelona. Casa Provincial de Caridad. 1944. XV + 55 págs., 23 cms.

Publicaciones cervantinas patrocinadas por Juan Sedó Peris Mencheta. Segunda serie. IV.

278. **El licenciado Vidriera. [La española inglesa].** [Buenos Aires. Ediciones Prensa, S. A.]. [1944]. 94 págs. + 2 hojas, 21 cms. Cart.

Portada texto a dos tintas. Iniciales ornamentadas.

279. **The jealous husband from the exemplar y novels** of Miguel de Cervantes. Illustrated edition with etchings and



Ayuntamiento de Madrid

tipographical ornaments by Andrés Lambert. Prologue by Walter Starkie. Introduction to the Spanish and French edition by Antonio Rodríguez Moñino and Paul Guinard. Valencia del Cid. Edit. Castalia. [Tip. Moderna]. 1945. 119 págs. + 2 hojas + 28 cms.

Esta versión tuvo por modelo la hecha por James Mabbe en 1640 y editada en 1900 por S. W. Orson. Se hicieron tres tiradas en inglés, francés y español de ejemplares numerados. Excelente papel e impresión de tipos claros.



Ayuntamiento de Madrid

Ayuntamiento de Madrid

## e) TEATRO

280. . . . **The Spanish Lady. (La española inglesa).** Traducción de James Mabbe. Lérida, Graf. Ilerda, 1947. 103 páginas + 1 hoja, 18 cms.

Editado el libro en Lérida por el Cervantista Ramón Areny Batlle, como homenaje a Cervantes en este año del centenario de su nacimiento. El texto está tomado de la edición de Londres de 1640, publicada por Dawson. Se han tirado dos ejemplares en gran papel, numerados A y B, y 15 ejemplares en 8.° mayor, numerados del 1 al 15, no puestos a la venta.

281. **Estudio crítico acerca del entremés El Vizcaíno fingido...** por Manuel José García. . . Obra premiada con mención honorífica por la Real Academia Española. Madrid, Establecimiento Tip. "Sucesores de Rivadeneyra, 1905. 184 páginas, 21 cms.

El texto de este entremés se ha tomado de la edición príncipe, aunque haciéndose en él algunas modificaciones. Al final se incluye un interesante comentario.
G. M. del Río, 832.

282. . . . **Gl'Intermezzi** tradotti e ilustrati da Alfredo Giannini. Lanciano, R. Carabba, Editore, 1915. 2 hojas + 156 páginas + 1 hoja, 18 cms.

Buena traducción acompañada de algunas notas y de una documentada introducción. Ejemplar dedicado por el traductor a la Sala de Cervantes de la Biblioteca Nacional.
G. M. del Río, 949.

283. **Entremeses**. . . anotados por Adolfo Bonilla y San Martín Publícalos la Asociación de la Librería de España. Madrid,



Ayuntamiento de Madrid

[Imprenta Clásica Española]. 1916. XL + 257 páginas + 1 hoja, 22 cms.

Edición muy bien impresa y precedida de una interesante introducción de Bonilla y San Martín, que anota cuidadosamente todos los entremeses, siguiendo en cuanto al texto la edición príncipe. Nada tiene que ver esta impresión con la que el mismo señor Bonilla hizo con Schevill de las **Comedias y entremeses de Cervantes** en 1915.

G. M. del Río, 943.

284. **Los once entremeses y poesías sueltas.** Madrid, [Establecimiento tipográfico de Felipe Peña Cruz]. 1916. 95 páginas, 21 cms.

Edición económica hecha con la intención de divulgar el teatro cervantino. Entre las poesías se incluyen algunas que no fueron escritas por Cervantes.

G. M. del Río, 944.

285. **La elección de los Alcaldes de Daganzo**... Madrid, Imprenta de la Fábrica de Moneda y Timbre, 1916. 31 página, 19 cms.

Edición hecha por el personal de la Fábrica de la Moneda y Timbre para conmemorar el tercer centenario de la muerte de Cervantes y con el objeto de regalar 10.000 ejemplares a los operarios de otras fábricas del Estado.

G. M. del Río, 945.

286. **Entremés de la Guarda cuidadosa.** (S. L. Madrid). [Imprenta Sucesores de Hernando]. (S. a. ¿1916?). 55 páginas, 18 cms.

Edición dedicada a los niños, con motivo del tercer centenario de la muerte de Cervantes. Bien impreso en papel imitación verjurado.

G. M. del Río, 947.

287. **Entremés de la Elección de los Alcaldes de Daganzo.** Edición y prólogo de Eduardo Martín de la Cámara. Madrid... Sociedad General Española. [A. Marzo]. [1919]. 30 páginas, 18 cms.

Introduce algunas variantes en el texto, pero está cuidadosamente hecha, con ortografía modernizada. Edición económica a 1,50 pesetas.

G. M. del Río, 946.

288. **Comedias y Entremeses.** Madrid. ["Tipográfica Renovación"]. 1921-1922. 5 vols., 15 cms.

Son los números 452 y 453, 489 a 491, 545 a 547, 585 a 587 y 626 a 628 de la «Colección Universal».

G. M. del Río, 941.



Ayuntamiento de Madrid

289. Comedias. **El trato de Argel. El cerco de Numancia.** Madrid. [Talleres "Calpe"]. 1922. 250 págs., 15 cms.

Son los números 644 a 646 de la «Colección Universal». G. M. del Río, 942.

290. . . . **Comedias y entremeses.** Madird. [Talleres Espasa-Calpe, S. A.]. 1940-43. 2 vols., 15,5 cms.

De la «Colección Universal». Se trata de una edición económica, pero con el texto reproducido íntegramente y con toda fidelidad.

291. . . . **El hospital de los podridos** y otros diez entremeses. Buenos Aires. Edit. Poseidon. [Rodríguez Giles y Cía.] [1943]. 187 págs. + 2 hojas, 18 cms.

«Colección Pandora», volumen segundo. Serie verde: Clásicos Impresión y papel regulares.

292. . . . **Entremeses.** Edición y notas de Miguel Herrero García. Madrid, Espasa-Calpe. [1945]. XX + 243 páginas + + 1 hoja, 18,5 cms.

Edición de «Clásicos Castellanos», en buen papel y clara impresión.

293. **El cerco de Numancia.** Tragedia en cuatro jornadas. Edición anotada por J. Givanel Mas. [Al fin: Barcelona. Casa Provincial de Caridad, 1945]. XL + 107, págs., 23 cms.

Es el volumen sexto de la segunda serie de Publicaciones cervantinas patrocinadas por Juan Sedó Peris-Mencheta. Se tiraron 200 ejemplares en papel de hilo no venales.



Ayuntamiento de Madrid

Ayuntamiento de Madrid

## f) VIAJE DEL PARNASO

294. **Viaje al Parnaso**, compuesto por Miguel de Cervantes Saavedra. Barcelona. Antonio López, Editor. [Imprenta "La Campana" y "La Esquella" s. a.: ¿1905?]. 151 págs. 15 centímetros.

Volumen segundo de la «Colección Diamante». Aunque se trata de una edición económica, se halla bien impresa.
G. M. del Río, 1.730.

295. **Viaje del Parnaso**... Edición crítica anotada por J. T. Medina... Santiago de Chile, Imprenta Universitaria, 1925. 2 vols., 23 cms.

Magnífica edición crítica, en la que se restablece y anota el texto primitivo de esta obra, dándose muy curiosas noticias en el tomo segundo de todos los poetas ensalzados por Cervantes. Contiene, además, una extensa y exacta bibliografía.
G. M. del Río, 1.729.

296. **Viaje del Parnaso**... Edición crítica y anotada dispuesta por Francisco Rodríguez Marín. Madrid. C. Bermejo. 1935. LXXXIII + 579 págs., 24 cms.

Es la mejor edición del **Viaje**, pletórica de eruditísimas y bien pensadas notas y aclaraciones, impresa en buen papel y dedicada a Mr. Archer M. Huntington.



Ayuntamiento de Madrid

Ayuntamiento de Madrid

## g) PERSILES Y SIGISMUNDA

297. **Los trabajos de Persiles y Sigismunda.** Historia setentrional. Madrid. ["Tipográfica Renovación"]. 1920. 2 volúmenes, 15 cms.

Son los números 237 a 240 y 241 a 243 de la «Colección Universal».

G. M. del Río, 950.



Ayuntamiento de Madrid

Ayuntamiento de Madrid

# SECCIÓN 8.ª

ILUSTRACIONES POR ARTISTAS DEL SIGLO XX

Ayuntamiento de Madrid

AYUN. MADRID - Biblioteca Musical

Ayuntamiento de Madrid

## ILUSTRACIONES POR ARTISTAS DEL SIGLO XX

1. **Lámina** de Albert Guillaume en madera, por Jouenne. (París, Librairie d'Education Nationale; s. a.: 1901). 122X160 milímetros.
2. **Lámina** de A. Lalauze. (Edimburgh, John Grant, 1902). 156 X 117 mm.
3. **Lámina** de José Passós. (Barcelona. López Robert). (¿1903-04?). 72 X 45 mm.
4. **Lámina** de Benedito. (Madrid, R. L. Cabrera). 1905). 205 X 154 mm.
5. **Lámina** de Joaquín Sorolla. (Madrid. R. L. Cabrera). (1905). 219 X 150 mm.
6. **Lámina** de Alpériz. (Madrid. R. L. Cabrera). (1905). 220 X 140 mm.
7. **Lámina** de C. Bilbao. (Madrid. R. L. Cabrera). (1905). 207 X 155 mm.
8. **Dibujo** de Lumbreras. (Madrid, 1905. Imp. Hijos de J. A. García). 130 X 90 mm.
9. **Lámina** de Jiménez Aranda. (Madrid. R. L. Cabrera). (1905). 153 X 203 mm.
10. **Cromo** de F. M.-B. Blaikie. (London, 1906. T. C. & E. C. Jack). 90 X 120 mm.



Ayuntamiento de Madrid

11. **Lámina** en color de Henri Morín. (París. Henri Laurens. sin año: ¿1906?). 206 X 140 mm.

12. **Dibujo** de Urrabieta Vierge. (New York, Charles Sribner's sons. 1906). 176 X 112 mm.

13. **Cromo** de Stephan Baghot de la Bere. (London, Adam and Charles Black, 1911). 135 X 106 mm.

14. **Heliograbado** de Ricardo Marín. (Madrid, Tipografía de la "Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos", 1917). 124 X 205 mm.

15. **Lámina** japonesa. (Tokio, 1914). 105 X 160 mm.

16. **Lámina** anónima japonesa. (Tokyo, 1925). 106 X 145 mm.

17. **Ilustración** de Gordon Browne. (London, Wells Gardner Darton and Co. Ltd., 1927). 131 X 87 mm.

18. **Lámina** de Henri Pille. (París, Librairie Félix Juven. sin año). 196 X 132 mm.

19. **Láminas** de Manuel Angel. Madrid. Saturnino Calleja (sin año). 160 X 105 mm.



Ayuntamiento de Madrid

*Este Catálogo es un instrumento de trabajo. La mejor colaboración que puede prestarse al IV Centenario del nacimiento de Cervantes es corregirlo y ampliarlo. A la ampliación más completa posible se aspira con la organización de las sucesivas exposiciones y sobre todo con la que se pretende para el mes de abril.*

Ayuntamiento de Madrid

Ayuntamiento de Madrid

Ayuntamiento de Madrid

Ayuntamiento de Madrid